H. B.

FESTIVAE PRAYERS

FEAST OF THE WEEKS

WITH A NEW ENGLISH TRANSLATION

ACCORDING TO THE USAGE ADOPTED BY THE PRINCIPAL
CONGREGATIONS IN ENGLAND

ALL PRAYERS IN ROTATION

SOLE AGENT
SIMPKIN MARSHALL & CO., 23 WATLING STREET
LONDON E.C.

מחזור לשלש רגלים

לחג השבועות

כמנהג פולין

מדויק היטב ומבואר היטב בתכלית הנוי וההידור
ומסודר על פי דפוסי ישנים

עם תרגום ענגליש

וכל העניינים הנהוגים וכל התפלות

כלם נקבצו באו הנה איש איש על מקומו הראוי לו
כאשר עיניכם תחזינה.

SOLE AGENT
SHAPIRO VALLENTINE & Co., 81 WENTWORTH St.
LONDON E.

WIEN 1922.

FESTIVAL PRAYERS

SERVICE FOR THE

FEAST OF WEEKS

WITH A NEW ENGLISH TRANSLATION

ACCORDING TO THE CUSTOM ADAPTED BY THE PRINCIPAL CONGREGATIONS IN ENGLAND

ALL PRAYERS IN ROTATION

SOLE AGENT

SHAPIRO VALLENTINE & Co., 81 WENTWORTH St.

LONDON E.

WIEN 1922.

מחזור לחג השבועות

THE FORM OF PRAYERS

FOR THE

FEAST OF PENTECOST.

כִּי לְךָ יְיָ הוֹדָיָתִי. אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי: שִׁמְעָה תְפִלָּתִי יְיָ. וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה. אֶל־דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ: שִׁמַע יְיָ וְחָנֵנִי יְיָ הֱיֵה עוֹזֵר לִי:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאוֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ נֵלֵךְ: שָׂשׂ אָנֹכִי עַל אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב: הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל: יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ לְךָ וַאֲצַפֶּה: אֲנִי קָרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי אֵל הַט אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי: רַגְלִי עָמְדָה בְּמִישׁוֹר בְּמַקְהֲלִים אֲבָרֵךְ יְיָ:

לימת זמר, בכוונת קף ל"ד ע"ב חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת ומתפללו דהייגו שעה שעות להעיר כפעם על התפעליות ולהבין לבעה בעומקת הדעיון לחציהם שעמיים להתפלל עליו בתחלה ובסוף ע"כ נהגו חסידי עלין ומכתי מכתם הבחים לחכיהם כדאלתו בהרבה קדושים קדמונים ליקד מעט לפני לחיית פקוקי מה טובו לחמר פקוק זה:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ פֶּלָה:

ויפתח מעט ויאמר תפלה זו:

מִי אָנֹכִי שֶׁאֶזְכֶּה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא וְאָנֹכִי אִישׁ חוֹטֵא וְהַכְעַסְתִּי שְׁמוֹ הַגָּדוֹל בְּמַעֲשַׂי הָרָעִים. וַאֲנִי בָּשָׂר וָדָם עָפָר וָאֵפֶר. וְאֵינִי כְדַאי וְרָאוּי לְהַזְכִּיר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כַּמָּה פְּעָמִים. אוֹי לִי אֵיךְ אֶשָּׂא פָנַי לַעֲמוֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְנוֹרָא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עֹלֵת כֹּל הָעֲלוֹת וְסִבַּת כָּל הַסִּבּוֹת אֶלָּא מִפְּנֵי רַחֲמָיו וַחֲסָדָיו הַגְּדוֹלִים שֶׁהוּא מְרַחֵם עַל בְּרִיּוֹתָיו. וְרוֹצֶה בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים שֶׁל עֲבָדָיו כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר קָרוֹב יְיָ לְכֹל קֹרָאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאוּהוּ בֶּאֱמֶת. רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה עֲדֵיךְ כָּל בָּשָׂר יָבוֹאוּ:

Before entering the Synagogue say the following

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃

After entering.

בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ׃

מַה טֹּבוּ אָהָלֶיךָ יַעֲקֹב. מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל־קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ׃ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃ וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי׃ וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ ׀ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדְּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃

How goodly are thy tents, O Jacob! thy tabernacles, O Israel! And in the greatness of thy benevolence, will I enter thy house; in reverence of thee. will I bow down towards the temple of thy holiness. O Lord! I have loved the habitation of thy house and the dwelling-place of thy glory. I therefore will worship, bow down, and bend the knee before the Lord, my maker. And I will offer my prayer unto thee, O Lord! in an acceptable time: in thy abundant mercy, O God! answer me in the truth of thy salvation.

אֲנִי קָרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי אֵל. הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי: אֲנִי בִּצְדָקָ אֲחֶזֶה פָּנֶיךָ. אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ. וַאֲנִי עָלֶיךָ בָּטַחְתִּי יְיָ. אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה: שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ. בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ: יְיָ אֱלֹהַי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: הָאֵירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ. הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדֶּךָ׃

מנחה לערב יום טוב

דּוֹר וָדוֹר׃ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים
וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל
אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם
אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת־
יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן׃
צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד
בְּכָל־מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְיָ לְכָל־
קֹרָאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאוּהוּ
בֶּאֱמֶת׃ רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת
שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר
יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֶת כָּל־
הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יְיָ
יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם
קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וַאֲנַחְנוּ
נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ׃

His kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their meat in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and holy in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord preserveth all them that love him: but the wicked will he destroy. My mouth shall speak the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us, we will bless the Lord from this time forth, and for evermore. Hallelujah, praise the Lord.

השיץ אומר חצי קדיש.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

אדני O Lord open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים.
וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

בריך Blessed art thou, O Lord! our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, the great God! powerful and tremendous, the most high God! bountifully dispending benefits, the Creator of all things; who remembering the piety of the fathers will send a Redeemer to their posterity for his name sake in love.

תפלת מנחה לערב יום טוב

פרשת הקרבנות

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו׃

קכה תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרוֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ וֶעָזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד׃ טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרוֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־

אשרי Happy are they that dwell in thy house: they will be always praising thee, Selah. Happy is that people whose God is the Lord.

David's Psalm of praise.— I will extol thee, my God, O king: and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty and of thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness. They shall abundantly utter the mamory of thy great goodness and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious and full of compassion; slow to anger and of great mercy. The Lord is good to all: and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy saints shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known to the sons of men his mighty acts, and his glorius majesty.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ
סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ:

אתה Thou art holy, and holy is thy name, and the saints praise thee daily, Selah Blessed art thou, O Lord! holy God!

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת
וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה.
חָנֵּנוּ
מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:

אתה Thou favourest mankind with knowledge, and teachest him understanding. And let us be favoured with knowledge, wisdom and understanding, Blessed art thou, O Lord, the favourer of knowledge.

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ.
וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ.
וְהַחֲזִירֵנוּ
בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה
לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה
בִּתְשׁוּבָה:

השיבנו Return us, O our Father! to the observance of thy law, and draw us near, O our King! to thy service, and convert us, to thee, by perfect repetance. Blessed art thou, O Lord! who vouchsafest repetance.

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ
מְחַל | לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ
כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

סלח Forgive us, we beseech thee, O our Father! for we have sinned; pardon us, O our King! for we have transgressed; for thou art ready to pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord! who art gracious and ready to pardon.

רְאֵה (נָא) בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה
רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן
שְׁמֶךָ. כִּי גוֹאֵל חָזָק אָתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

ראה O look upon our afflictions (we beseech thee) and plead our cause; and redeem us speedily for the sake of thy name; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord! who redeemest Israel.

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ

רפאנו Heal us, o Lord! and we shall behealed; save us,

חַזָּן לְדוֹר וְדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח
נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ
אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

לדור Read. Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will sanctify thy holiness; and thy praise, O our God! shall not depart from our months, for ever and ever: for thou art, Almighty! a great and holy King. Blessed art thou, O Lord! the God most holy.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

מלך O King, thou art our Supporter, Saviour and Protector. Blessed art thou, O Lord! the shield of Abraham.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי.
מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

אתה Thou, o Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מכלכל Sustaining by thy benevolence the living and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth thy faithful words unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty? or who may be compared with thee? the King who killeth and again restoreth to life, and causeth salvation to flourish.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:(*)

ונאמן Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who reviveth the dead.

קדושה לש״ץ.

חזן נַקְדִּישׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Read. We will sanctify thy name in the world, as thy sanctifiers in the heavens above; as it is written by the hands of thy prophet, and one called unto another and said.

קו״ח קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Cong. Holy, Holy, Holy, O Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory. —

חזן לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

Read. And against each other with blessings they say:

קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Cong. Blessed be the glory of the Lord, from his place.

חזן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Read. And in thy holy word thpu hast written, saying:

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Cong. The Lord shall reign for ever, thy God in Zion from generation to generation. Praise ye the Lord.

וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

quickly; humble thou them quickly in our days. Blessed art thou, O Lord! who destroyest enemies and humblest tyrants.

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

O Lord, our God! may thy tender mercy be moved towards the just, the pious, and the elders of thy people, the house of Israel; the remnant of their scribes, the virtuous strangers, as also towards us; and bestow a good reward unto all those who faithfully put trust in thy name; and grant that our portion may ever be with them, so that we may not be put to shame; for we trust in thee. Blessed art thou, O Lord! who art the support and confidence of the just.

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם. וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

O be mercifully pleased to return to Jerusalem, thy city: and dwell therein, as thou hast promised. O rebuild it shortly, even in our days, a structure of everlasting fame, and speedily establish the throne of David thereon. Blessed art thou, O Lord! who rebuildest Jerusalem.

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

O cause the offspring of thy servant David speedily to flourish; and let his horn be exalted in thy salvation; for we daily hope for thy salvation. Blessed art thou, O Lord! who causest the horn of salvation to bud.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים

Hear our voice, O Lord, our God! O have compassion and mercy upon us, and accept

וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה.
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל
מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא
נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Blessed art thou, O Lord! who healeth the diseases of his people Israel.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה
הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ
לְטוֹבָה. וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה. וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ.
וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

O Lord, our God! bless this year for us, as also every species of its fruits for our benefit; and bestow a blessing upon the face of the earth; O satisfy us with thy goodness, and bless this year as other good and fruitful years. Blessed art thou, O Lord, who blesseth the years.

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ
וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ
יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

תקע O sound the great cornet as a signal for our freedom; host the banner to collect our captives, so thut we may all be gathered together from the four corners of the earth. Blessed art thou o Lord! who gathereth together the outcasts of his people Israel.

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵנוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה
וְיוֹעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִלָּה וְהָסֵר מִמֶּנּוּ
יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה
יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים
וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

השיבה O restore our judges as aforetime, and our counsellors as at the boginning; remove from us sorrow and sighing. O Lord! reign thou alone over us in kindness and mercy; and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord! the King, who loveth rightheousness and justice.

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה
וְכָל עוֹשֵׂי רִשְׁעָה כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ
וְכֻלָּם | מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ וְהַזֵּדִים
מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר

ולמלשינים O let the slanderers have no hope; all the wicked be annihilated speedily, and all the tyrants be cut off

לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן
יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר
נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל
חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל
נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־
עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב
כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי
לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ
לָךְ:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה. וִיהַלְלוּ
אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ
וְעֶזְרָתֵנוּ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ
אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל
עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

life and the shield of our salvation; from generation to generation will we render thanks unto thee and relate thy praise, for our lifes are ever in thine hand, and our souls always depending on thy care: thy miraculous providence, which we daily experience, and for thy wonders and thy goodness which are at all times, evening, morning and at noon exercised over us. Thou art good, for thy mercies never fail; thou art merciful, for thy loving kindnesses are withthout end; wherefore we put our trust in thee.

ועל And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and exalted for ever and ever.

וכל And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name. O Omnipotent! our salvation and help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name and unto thee it is proper to give thanks.

שלום O give great peace unto thy people Isrnel for evermore, then thou art the king, the Lord of peace. May it please thee to bless thy people Israel at all time and hour with thy peace.

ברוך Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

our prayers with mercy and favour; for thou art omnipotent. Thou hearkenest to prayers and supplication, and from thy presence, o our King! dismiss us not empty; for thou hearest the prayers of thy people Israel in mercy. Blessed art thou, o Lord! who hearkenest unto prayers.

וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ. רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רצה Graciously accept, o Lord, our God! the people Israel and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house, and accept of the burnt-offerings of Israel and their prayers with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing to thee.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד. עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, o Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים We reverentially acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of

*) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקוֹמְמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

מודים דרבנן

מודים We reverentially acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers the God of all creatures; our Former the Former of the beginning; let blessing and thanksgiving be ascribed unto thy great and holy name, for thou hast preserved us alive, and supported us; even so grant us life be gracious and assemble our captives at the courts of thy sanctuary, to observe thy statutes and to perform thy holy will with an upright heart for with gratitude we confess thee. Blessed be God, to whom appertaineth all greateful praises.

*) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקוֹמְמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

סדר ערוב תבשילין

יו"ט שחל להיות בע"ש נוהגין לעשות בתחלה בשעת הקדרה בפ"ע. לכן ע"י ערוב מבעל בתחלה. ועירוב זה טוען ברכות ומברך, ואם לא עשאו לילה מתבטל לגבי עוותר ומיעורו בכוית ומלוה על כל מקום לערב, ומוכיר בירו ומברך בברכה זו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

Blessed art thou, O Lord, who hath sanctified us with his commandments and commanded us the command of Erub.

בְּהֵדִין עֵרוּבָא יְהֵא שָׁרָא לָנָא לְמֵיפָא וּלְבַשָּׁלָא וּלְאַטְמָנָא וּלְאַצְלוּיֵי וּלְאַדְלָקָה שְׁרָגָא וּלְמֶעְבַּד כָּל צוּרְכָּנָא מִיּוֹמָא טָבָא לְשַׁבְּתָא: לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל הַדָּרִים בָּעִיר הַזֹּאת:

בהדין By means of this Erub be us allowed to bake, to cook, to warm the meats, to roast, to light and to do generally all necessity from this festive Friday for the Sabbath, as us as all other Israelites who live in this place.

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

פס"ק סוזר המפלה פט קדושה, ומוסר קדיש שלם.

his hand; even this day if ye will hearken to his voice. Harden not your hearts, as in the day of strife, and temptation in the wilderness. When your fathers provoked me, and proved me; though they saw my wondrous work. Forty years was I grieved with this generation, and said, it is a people of an erring heart, for they have not considered my ways. Then I swore in my wrath, that they should not come to the place of my rest.

הַיּוֹם אִם בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ׃
אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם
כִּמְרִיבָה. כְּיוֹם מַסָּה
בַּמִּדְבָּר׃ אֲשֶׁר נִסּוּנִי
אֲבוֹתֵיכֶם. בְּחָנוּנִי גַּם־
רָאוּ פָּעֳלִי׃ אַרְבָּעִים
שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר
עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם. וְהֵם
לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי׃ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי. אִם
יְבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי׃

שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ.

שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ׃ שִׁירוּ לַיְיָ בָּרְכוּ שְׁמוֹ
בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם לְיוֹם
יְשׁוּעָתוֹ. סַפְּרוּ בַגּוֹיִם
כְּבוֹדוֹ. בְּכָל הָעַמִּים
נִפְלְאוֹתָיו׃ כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא
עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃ כִּי |
כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים
אֱלִילִים וַיְיָ | שָׁמַיִם עָשָׂה

שירו Sing unto the Lord a new song; let the earth sing unto the Lord, sing unto the Lord, bless his name: proclaim his salvation from day to day. Declare his glory among the heathen, his wonders among all people. For the Lord is great, and exalted in praise; he is to be revered above all gods. For all the gods of the gentiles are idols; but the Lord hath made the heavens. Splendour and

סדר ברכת הדלקת הנרות

On the eve of the Sabbath shall be kindled at first and thereupon said the ברכה but on the eve of a festival will be said firstly the ברכה and then kindled.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר
שֶׁל (לשבת שַׁבָּת וְשֶׁל) יוֹם טוֹב׃

If the Eve happens on Friday the following will be said.

קבלת שבת.

צה לְכוּ נְרַנְּנָה לַיְיָ O come let us sing unto the Lord; let us shout to the Rock of our salvation. Let us approach his presence with thanksgiving, and joyfully sing hymns unto him. For the Lord is a great God, and a great king above all gods. In whose hand are the depths of the earth; and the summit of the hills is his also. The sea is his, for he made it; and his hands formed the dry land. Come, let us bow down, bend the knee, and prostrate ourselves before the Lord, who hath made us. For he is our God, and we are the flock of his pasture, and the

נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ׃
נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה
בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ׃
כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ
גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי אָרֶץ
וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ׃
אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא
עָשָׂהוּ. וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ׃
בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה.
נִבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשֵׂנוּ׃
כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ. וַאֲנַחְנוּ
עַם | מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ.

and thick darkness are round about him: righteousness and justice are the basis of his throne. A fire goeth forth before him, and burneth up his enemies round about. His lightnings enlightened the world; the earth saw, and trembled. The mountains melted like wax at the presence of the Eternal; at the presence of the Lord of the whole earth. The heavens proclaim his righteousness; and all the nations see his glory. Confounded be the worshippers of graven images; even they who glory in idols; all gods prostrate themselves before him. Zion heard and rejoiced, and the daughters of Judah were glad; because of thy judgments, O Eternal! for thou, O Lord! art high above all the earth: thou art exceedingly exalted above all gods. They who lowe the Lord, hate evil. He preserveth the souls f his saints, and delivereth them from the hands

וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו׃ צֶדֶק
וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ׃
אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ. וּתְלַהֵט
סָבִיב צָרָיו׃ הֵאִירוּ
בְרָקָיו תֵּבֵל. רָאֲתָה
וַתָּחֶל הָאָרֶץ׃ הָרִים
כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ.
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃
הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ.
וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים
כְּבוֹדוֹ׃ יֵבֹשׁוּ כָּל־עוֹבְדֵי
פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים
בָּאֱלִילִים׃ הִשְׁתַּחֲווּ
לוֹ כָּל־אֱלֹהִים׃ שָׁמְעָה
וַתִּשְׂמַח | צִיּוֹן. וַתָּגֵלְנָה
בְּנוֹת יְהוּדָה. לְמַעַן
מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ׃ כִּי אַתָּה
יְיָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הָאָרֶץ.
מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל כָּל
אֱלֹהִים׃ אֹהֲבֵי יְיָ שִׂנְאוּ
רָע שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹת
חֲסִידָיו. מִיַּד רְשָׁעִים

הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו עֹז
וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ׃
הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים
הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז׃
הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ׃
שְׂאוּ־מִנְחָה וּבֹאוּ
לְחַצְרוֹתָיו׃ הִשְׁתַּחֲווּ
לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ
מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ׃
אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ. אַף
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט
יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל
הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ
יַעֲלוֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־
בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־
יָעַר׃ לִפְנֵי יְיָ | כִּי בָא כִּי
בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ.
יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ׃

צז יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ
יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים׃ עָנָן

majesty are in his presence; in his sanctuary, triumph and beauty. As cribe unto the Lord, O ye families of the people; ascribe unto the Lord glory and triumph; ascribe unto the Lord the glory due unto his name; bring an offering, and enter into his courts. Worship the Lord in holy attire; let all the earth tremble before him. Declare ye among the heathen, that the Lord reigneth; h heath also fixed the foundation of the world, that it might not be moved: h will judge the people in rectitude. Let the heavens rejoice, and the earth be glad; let the sea roar, and all it contains. Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood shout: because of the presence of the Lord, for he cometh: he cometh to judge the earth, he will judge the world in righteousness, and the people with his faithfulness.

" The Lord reigneth: the earth is glad; the numerous isles rejoice. Clouds

כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃

צו יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים
יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט
הָאָרֶץ׃ יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל
וְרָם הוּא עַל־כָּל־
הָעַמִּים׃ יוֹדוּ שִׁמְךָ
גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא׃
וְעוֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב׃
אַתָּה כוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים׃
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב
אַתָּה עָשִׂיתָ׃ רוֹמְמוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ
הוּא׃ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל
בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל־
יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם׃ בְּעַמּוּד
עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ
עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ׃
יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עָנִיתָם

before the Lord; for he cometh to judge the earth; in righteousness will he judge the world and the people with equity.

צו The Lord reigneth! the gentiles tremble! he dwelleth above the cherubim; the earth totters! The Lord is great in Zion; he is high above all people. Let them praise thy name, for it is great, awful and holy! The power of the King is, that he loveth justice; thou hast established equity, thou hast executed justice and righteousness in Jacob. Extol ye the Lord our God, and prostrate yourselves at his footstool; holy is he! Moses and Aaron among his priests, and Samuel among those who called on his name; they called on the Lord, and he answered them. Out of the pillar of cloud he spake unto them; they observed his testimonies, and the statute which he gave unto them. Thou didst answer them,

of the wicked. Light is sown for the righteous, and gladness for the true-hearted. Rejoice in the Lord, O ye righteous; and give thanks unto his holy name.

יְצִיל֑וּם׃ אוֹר זָרֻ֥עַ לַצַּדִּ֗יק
וּלְיִשְׁרֵי־לֵ֥ב שִׂמְחָֽה׃
שִׂמְח֣וּ צַדִּיקִ֣ים בַּיְיָ֣ וְהוֹד֑וּ
לְזֵ֥כֶר קָדְשֽׁוֹ׃

מזמור A Psalm. — Sing unto the Lord a new song, for he hath done wondrous things; his right hand and his holy arm hath gained him the victory. The Lord hath made known his salvation; and manifested his righteousness in the sight of the gentiles. He hath remembered his mercy and truth to the house of Israel; all the extremities of the earth have seen salvation of our God. Shout unto the Lord all ye inhabitants of the earth. Burst forth into joy, shout and sing praise. Sing unto the Lord with the harp; with the harp, and the voice of psalm; with trumpets, and the sound of cornets, make a joyful noise before the Eternal, the King! Let the sea, and its full domains, roar; the terrestrial globe, and they who dwell therein! Let the floods clap the hand, let the mountains be joyful together,

מִזְמ֑וֹר שִׁ֥ירוּ לַייָ֗ שִׁ֥יר
חָדָ֑שׁ כִּי־נִפְלָא֥וֹת עָשָׂ֗ה׃
הוֹשִׁיעָה־לּ֣וֹ יְמִינ֣וֹ וּזְרֹ֣עַ
קָדְשֽׁוֹ׃ הוֹדִ֣יעַ יְיָ֣ יְשׁוּעָת֑וֹ
לְעֵינֵ֥י הַגּוֹיִ֗ם גִּלָּ֥ה
צִדְקָתֽוֹ׃ זָכַ֣ר חַסְדּ֣וֹ |
וֶאֱמוּנָתֹ֣ו לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל
רָא֥וּ כָל־אַפְסֵי־אָ֝רֶ֗ץ׃
אֵ֥ת יְשׁוּעַ֥ת אֱלֹהֵ֗ינוּ׃
הָרִ֣יעוּ לַייָ֣ כָּל־הָאָ֑רֶץ
פִּצְח֥וּ וְרַנְּנ֗וּ וְזַמֵּֽרוּ׃ זַמְּרוּ
לַייָ֣ בְּכִנּ֑וֹר בְּכִנּ֥וֹר וְקוֹל
זִמְרָֽה׃ בַּחֲצֹצְר֥וֹת וְקוֹל
שׁוֹפָ֑ר הָרִ֣יעוּ לִפְנֵי |
הַמֶּ֥לֶךְ יְיָ׃ יִרְעַ֣ם הַ֭יָּם
וּמְלֹא֑וֹ תֵּבֵ֥ל וְיֹשְׁבֵ֥י בָֽהּ׃
נְהָר֥וֹת יִמְחֲא־כָ֑ף יַ֝חַ֗ד
הָרִ֥ים יְרַנֵּֽנוּ׃ לִפְנֵי־יְיָ֗

קבלת שבת

מִדְבַּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר
קָדֵשׁ: קוֹל יְהוָה יחולל
אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת
וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אוֹמֵר
כָּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל
יָשָׁב. וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ
לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ
יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־
עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

סם המסגר נרלמי המרחום שלמה חלח.

סם"ן מנגן בנפיחה

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת
כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה:

לכה

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר
אֶחָד. הִשְׁמִיעָנוּ אֵל
הַמְיוּחָד. יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ
אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת
וְלִתְהִלָּה:

לכה

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ
וְנֵלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר
הַבְּרָכָה. מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם

flames of fire; the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord causeth the hinds to calve, and maketh bare the forests; and in his temple all speak of his glory. The Lord sat on the throne at the time of the deluge; yea; the Lord reigneth, King for ever. The Lord giveth victory unto his people; the Lord will bless his people with peace.

לכה Come, my beloved, to meet the bride; the presence of the sabbath let us receive. Come, my beloved, &c.

Keep and remember (the sabbath-day: both words the one peculiar God cause us to hear, with one expression, the Eternal is a Unity; and his name is Unity; to him appertaineth renown, glory, and praise. Come, my beloved, &c.

Come, let us go to meet the sabbath-day, for it is the fountain of blessing; in the beginning of old was it appointed; for though

O Eternal, our God! though thou wast a forgiving God to them, though thou didst take vengeance of their bad actions. Extol ye the Eternal, our God! and worship at his holy mount; for the Eternal, our God! is holy.

מזמור A Psalm of David. — Ascribe unto the Lord, O ye sons of the mighty, ascribe glory and might unto the Lord. Ascribe unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in holy attire. The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory thundereth; the Lord is upon many waters, The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh in pieces the cedars, yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon. He also maketh them skip like a calf; Lebanon and Shiryon like young unicorns; the voice of Lord cleaveth

אַ נְשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנֹקֵם
עַל־עֲלִילוֹתָם: רוֹמְמוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר
קָדְשׁוֹ. כִּי קָדוֹשׁ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ:

כט מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ
לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ
לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ
לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה
בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל
יְהוָה עַל־הַמָּיִם. אֵל־
הַכָּבוֹד הִרְעִים. יְהוָה
עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־
יְהוָה בַּכֹּחַ. קוֹל יְהוָה
בֶּהָדָר: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר
אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־
אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם
כְּמוֹ־עֵגֶל. לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן
כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־
יְהוָה חוֹצֵב לַהֲבוֹת
אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יָחִיל

קבלת שבת

וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְּעָיִךְ.
יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ
כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה:
לכה

they that swallow thee up, shall be removed far away; the God will rejoice in thee, as the bridegroom rejoiceth in his bride. Come, my beloved, etc.

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי.
וְאֶת יְיָ תַּעֲרִיצִי. עַל יַד
אִישׁ בֶּן־פַּרְצִי. וְנִשְׂמְחָה
וְנָגִילָה:
לכה

On the right and on the left wilt thou be extended, and the Eternal wilt thou revere; through the means of a man, the descendant of Pharez, will we rejoice and be glad, Come, my beloved, etc.

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת
בַּעְלָהּ. גַּם בְּשִׂמְחָה
וּבְצָהֳלָה. תּוֹךְ אֱמוּנֵי
עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה.
בּוֹאִי כַלָּה:

בּוֹאִי O come in peace, thou crown of the husband; also with joy and mirth, in the midst of the faithful and beloved people. Enter, O bride, enter, O bride! Come, my beloved etc.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת
כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה:

מזמור A Psalm of Song for the Sabbath day. — It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name. O Most High! to shew forth thy loving kindness in the morning, and thy faithfulness every night; upon an instrument of ten strings and upon the psaltery, upon the harp with a solemn sound. For thou, Lord! hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands. O Lord! how great are thy works, and thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth not; neither doeth a fool understand this. When the wicked spring

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:
טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ
עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ
וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי עָשׂוֹר
וַעֲלֵי־נֵבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי
יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ
יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ
בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין

נְסוּכָה. סוֹף מַעֲשֶׂה
בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה: לכה

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר
מְלוּכָה. קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ
הַהֲפֵכָה. רַב לָךְ שֶׁבֶת
בְּעֵמֶק הַבָּכָא. וְהוּא
יַחְמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה: לכה

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי
לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ
עַמִּי. עַל יַד בֶּן־יִשַׁי בֵּית
הַלַּחְמִי. קָרְבָה אֶל־נַפְשִׁי
וְגָאָלָהּ: לכה

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי.
כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי.
עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי.
כְּבוֹד יְיָ עָלַיִךְ נִגְלָה: לכה

לֹא תֵבוֹשִׁי וְלֹא
תִכָּלְמִי. מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי
וּמַה תֶּהֱמִי. בָּךְ יֶחֱסוּ
עֲנִיֵּי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר
עַל תִּלָּהּ: לכה

וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ.

last in creation, yet it was first in the design of God. Come, my beloved, etc.

O thou sanctuary of the King! O royal city! arise and come forth from thy subversion; thou hast dwelt long enough in the abode of calamity, for he will now pity thee with kindness. Come my beloved, etc.

Snake off the dust; arise, O my people! and adorn thyself with thy beautiful atirre; for by the hand of Jesse, the Bethlemite, redemption draweth nigh to my soul. Come, my beloved, etc.

Rouse thyself, rouse thyself; arise, shine, for thy light is come. Awake. awake, utter a song; for the glory of the Lord is revealed upon thee. Come, my beloved, etc.

O be not ashamed. neither be thou confounded, O Jerusalem! why art thou cast down? why art thou disquieted? in thee, the poor of my people, shall take refuge, and the city schall be built on her own heap. Come my beloved, etc.

They who spoil thee, shall become a spoil; and

מעריב ליל ראשון של שבועות.

During the time the Reader chaunts ברכו the Congregation say יתברך.

ו* בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

ברכו Bless ye the Lord, who is ever blessed.

Congregation answer.

קו״ח בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

ברוך Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים
בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים
וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים
וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ
כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם
וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר.

ברוך Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the universe, who with thy word causeth the twilight of the evening, with wisdom openeth the gates of the heavens, and with understanding altereth the seasons, changeth the times, regulateth the stars, and placeth them in their circular motion in the firmament, according to thy will. Thus hast thou created day and night; thou rollest the light apart, because of the darkness; and the

---

יתברך Blessed, praised, glorified, extolled, and exalted, shall be the holy name, of the Supreme King of Kings! blessed is he; for he is the first and the last, and besides him there is no God. Extol him who causeth the uppermost sphere to move by his name JAH! Rejoice before him; for his name is exalted above all blessing and praise. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Blessed be the name of the Lord from henceforth and for evermore.

י* יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מַלְכָּךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים׃
סַלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ
לְפָנָיו וּשְׁמוֹ מְרוֹמֵם עַל־כָּל־בְּרָכָה
וּתְהִלָּה׃ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד׃ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם׃

אֶת־זֹאת׃ בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ
עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד׃ וְאַתָּה
מָרוֹם לְעוֹלָם יְיָ׃ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ
יְיָ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ
כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וַתָּרֶם כִּרְאֵים
קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶר עָתִיק׃ וַתַּבֵּט
עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃ צַדִּיק כַּתָּמָר
יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת
אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃ עוֹד יְנוּבוּן
בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃
לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא
עַוְלָתָה בּוֹ׃

up as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish: it is that they shall be destroyed for ever. But thou, Lord! art Most High for evermore. For lo, thine enemies O Lord! for lo, thine enemies shall perish: all the workers of iniquty shall be scattered. But mine horn shalt thou exalt like the born of a unicorn: I shall be anointed with fresh oil. Mine eye also shall see my desire on mine enemies: and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me. The righteous shall flourish like the palmtree; he shall grow like a cedar in Lebanon. Those that be planted in the house of the Lord, shall flourish in the courts of our God. They shall still bring forth fruit in old age: they shall be fat and flourishing; to show that the Lord is upright; he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

״ יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ
יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל
בַּל־תִּמּוֹט׃ נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז
מֵעוֹלָם אָתָּה׃ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת
יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דָּכְיָם׃ מִקֹּלוֹת מַיִם
רַבִּים אַדִּירִים | מִשְׁבְּרֵי יָם
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ׃ עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ
מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ
לְאֹרֶךְ יָמִים׃

" Te Lord reigneth, clothed with majesty; the Lord hath clothed and girted himself with power; he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Lord! is estalished from all antiquity: thy existence is from all eternity. Though the floods, O Lord! lift up their voice, and the floods raise up their vaves; yet, mightier than the voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thy eminence, O Lord! Thy testimonies are exceeding stable, holiness will grace thy house. O Lord! unto the utmost length of days.

of thy law, and in thy commandments for ever and ever; for they are our life, and the prolongation of our days, and in them we will meditate day and night. Therefore, we beseech thee, withdraw not thy love from us for ever.

וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

לא Thou shalt not have the likeness of any thing vain and shameful; thou shalt not take in vain, nor profane the inscrutable and holy name; ever to remember the precepts, and the dignity of the amiable sabbath; the Most Gracious will also remember the promise of his everlasting love unto us. Blessed art thou, O Eternal! thou lovest thy people Israel.

לֹא יִהְיֶה לְךָ. הֶבֶל תַּבְנִית אֱלִיל נִכְלָם. לֹא תִשָּׂא. וְתָמִיר קְדֻשַּׁת שֵׁם נֶעְלָם. זָכוֹר. וְרִיוּוֹת מִשְׁפְּטֵי נַעַם וְסִלְסוֹלָם. חַנּוּן יִזְכֹּר לָנוּ אַהֲבַת עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שמע Hear, O Israel, the Lord our God! the Lord is one.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

ברוך Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

ואהבת And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא
לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת
שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד
יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד׃

darkness because of the light: and passeth away the day and bringest night; and maketh a division between day and night. Eternal! Lord of Hosts! is thy name. O Omnipotent, living, and ever-existing God! reign over us, continually, and for evermore.

הפיוט הזה וניוסד על רמ״ח פסוקים כנ״ל בעשרת הדברות וכלל עשה פסוק שלפניהם וידד משה ומחר רמ״ח הפסוקי׳ ערוך כדר א״ב ונסופו לתוס יוסף הקטן בר שמואל.

וַיֵּרֶד אֲבִיר יַעֲקֹב נוֹרָא
עֲלִילָה.
וַיְדַבֵּר. בְּטוּי עֲשֶׂרֶת
הַדִּבְּרוֹת בַּהֲמוֹלָה.
אָנֹכִי. גִּלָּה וְהֵאִיר לְעַמּוֹ
תְּחִלָּה. הוֹר מַעֲבִיר
יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:
אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהַבְתָּ.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים | אוֹתָנוּ
לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ
וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ.

ויד The mighty God of Jacob, he who is tremendous in works, descended, and spake the words of the ten commandments with a loud voice; «I am the Eternal thy God!» Thus he manifested himself at first, and enlightened his people; he the most beloved, causeth the day to pass away, and bringeth on night. Blessed art thou, O Lord! who bringeth on the evening.

אהבת With eternal love hast thou loved the house of Israel, thy people; thou hast taught us laws, commandments, statutes, and judgments; therefore, O Lord, our God! when we lie down, and when we rise up, we will discourse of thy statutes, and we will rejoice in the words

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם׃ וְחָרָה | אַף־יְהוָה
בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־
יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם | מְהֵרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃
וְשַׂמְתֶּם | אֶת־דְּבָרַי
אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם | אֹתָם
לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ
לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃
וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם | אֶת־
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת

yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore, shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets, between your eyes. And ye shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ
בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־
יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ
תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃
וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם
בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ
וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ
וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ
וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃

words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the doorposts of thy house, and upon thy gates.

והיה And it shall come to pass, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul: then will I send rain for your land in its due season, the first rain, and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy fields for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of

לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am the Lord your God.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־
זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד
מְלָכִים. מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ
מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל
הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ.
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־
אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה
גְּדוֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר
וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר
הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים
וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ.
הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־בָּמוֹת
אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־
כָּל־שׂוֹנְאֵינוּ. הָעֹשֶׂה לָנוּ

אמת All this is truth and certainty, and irrefutable; that the Eternal is our God, and besides him there is none; we (Israel) are his people whom he hath redeemed from the hands of kings: he is our King, who hath delivered us from the power of tyrants; he is the Almighty, who hath avenged us on our adversaries, and who gave a just reward unto all our enemies; who doeth great things, which cannot be investigated; yea, wonders and miracles without number; who did keep us alive, and suffered not our feet to slip; he caused us to tread on the high places of our enemies, and exalted our horn over all our adversaries. For our sake, he performed

בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

door-posts of thy house, and upon thy gates.

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי
בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם
כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

למען That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord sware unto your fathers, to give them, as the days of heaven upon the earth.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־
כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף
פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה
לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם
אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם | אֶת־כָּל־
מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־
מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים

ויאמר And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which ye have been led astray. That ye may remember,

were seized with dread and fear, as were the hills and mountains. He instructed the holy people in the order of the revolutions of the year, and the months and the accounts of the hours. He loved them above all nations, and brought them near to Mount Sinai; he, the God of salvation! He who dwelleth on high, bear them on eagles' wings; he, the support of the nethermost worlds. When the rebellious nations heard of the glorious beauty of his people, they trembled in their tents. They were put to shame, and covered their heads; the Creator doomed them to slaughter, when he took vengeance on them. The glorious expanse (heaven) that is compared to a garment, and the hillock of the extended earth (Mount Sinai), were joined together. The Most Righteous turned the mountain (סיני) over the beautiful

כָּל עֲצֵי הַיַּעַר. אֲחָזוּם חִיל וְסַעַר.
וְהָרִים וּגְבָעוֹת׃
לִמֵּד לְעַם קְדוֹשִׁים. סִדְרֵי תְקוּפוֹת וְחֳדָשִׁים.
וְחֶשְׁבּוֹן הַשָּׁעוֹת׃
מִכָּל אוֹם חִבְּבָם. וּלְהַר סִינַי קֵרְבָם.
אֵל | לְמוֹשָׁעוֹת׃
נְשָׂאָם בְּכַנְפֵי נְשָׁרִים. שׁוֹכֵן בְּרוּם אֲוִירִים.
וּמְתַחַת זְרוֹעוֹת׃
סוֹרְרִים בְּעֵת שָׁמְעָם. צְבִי תִפְאֶרֶת עָם.
יְרָגְזוּן יְרִיעוֹת׃
עֲלוּבִים חָפוּ רֹאשָׁם. וְלַחֲרָגָה צוּר הִקְדִּישָׁם.
בִּפְרוֹעַ פְּרָעוֹת׃
פְּרִישַׁת הוֹד שַׁלְמָה. וְרִקּוּעַת גִּבֵּה אֲדָמָה.
שְׁתֵיהֶן | נוֹגְעוֹת׃
צַדִּיק הַר כְּפָה. עֲלֵי

נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים
בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה
בְּעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי
מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת
עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בָּנָיו
בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף. אֶת־
רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם
בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע. וְרָאוּ
בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ
וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ. וּמַלְכוּתוֹ
בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם.
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ
עָנוּ שִׁירָה:

miracles, and was revenged on Pharoah; he performed prodigies and tokens in the land of the children of Ham; who in his wrath smote all the first-born in Egypt, and brought out his people Israel from amongst them unto perpetual liberty, and conducted his children between the divisions of the Red Sea. Their pursuers, and their enemies, he caused to sink in the deep; his children did see his mighty power; they praised his name, and with pleasure and cheerfulness they acknowledged him their Sovereign. Moses and the children of Israel, sang unto thee.

טוֹבִיָּה לַמָּרוֹם עָלָה.
וְהוֹרִיד הַת כְּלוּלָה.
בְּחַג הַשָּׁבוּעוֹת:

יָרַד צוּר בְּעַצְמוֹ. וְנָתַן
עוֹ לְעַמּוֹ.
בְּרַעֲמִים וּבְזִיעוֹת:

Moses ascended to heaven, and brought down the perfect law, on the feast of the weeks. The Creator himself descended, and gave the mighty law to his people, in the midst of dreadful thunder. All the trees of the forest

בִּגְיָלָה בִּרְנָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם:

gladness, song, and abundant joy, they unanimously proclaimed.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מי Who is like unto thee, O Lord! among the mighty! Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles!

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה:

מלכותך Thy kingdom thy children beheld, when thou didst divide the sea for Moses.

כַּבֵּד. דּוֹרֵךְ בְּדִבּוּר חֲמִישִׁי הִשְׁמִיעָם. לֹא תִרְצָח. קְרוּצֵי חוֹמֶר לְהַכְרִית בְּוַעַם. לֹא תִנְאָף. טוֹבַת חֵן וְסֹרַת טַעַם. נָצַח צוּר יִשְׁעֶךָ הַמְלִיכֵהוּ בְּרוֹב עָם: זֶה צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ פְּצוּ פֶה וְאָמְרוּ:

כבד Honour thy parents, he caused them to hear in the fifth commandment: thou shalt not murder, and destroy maliciously those that are formed out of clay; thou shalt not commit adultery with the fine graceful woman, void of discretion; in the multitude of the people shalt thou ever proclaim the kingdom of the eternal Creator of thy salvation. This is the Rock of thy salvation! thus they proclaimed and said.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

יי The Lord will reign for ever and ever.

וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ:

ונאמר And it is written, for the Lord hath redeemed Jacob, and delivered him from the hand of him that was stronger than he.

נָאוָה וְיָפָה. כְּנוּיוֹת
וְכִירִיעוֹת:
קָשְׁבוּ עַם בְּחִירִים. חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים.
לְאֹזֶן הַשְׁמָעוֹת:
רָם בְּחַסְדּוֹ שְׁמָרָם.
מִכַּף כָּל צוֹרְרָם.
וּמִגְּזֵרוֹת רָעוֹת:
שָׁלַח אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים.
וְהִנְחִילָם דָּתוֹת
חֲרוּתִים.
בְּחָכְמָה וּבְדֵעוֹת:
מִן תִּפְאַרְתָּם הִגְדִּיל
לְמַעֲלָה. לְתִתָּם לְשֵׁם
וּלְתִהֻלָּה. כְּבִרְכַּת
כּוֹס יְשׁוּעוֹת:

and amiable people as a pavilion; they stood as under a canopy. The chosen people inclined their ears to hear the upright statutes and judgments. The Most High, in his tender mercy, guarded them from the power of all their oppressors, and from evil decrees. He sent signs and wonders; and caused them to inherit the law that was engraven with wisdom and knowledge. He exalted their name on high, to appoint them for a name and praise, according to the blessing of the cup of salvation.

יְשׁוּעוֹת רַבּוֹת הֶרְאָם
פּוֹדֶה וְגוֹאֵל. וְעִטָּרָם
וְהִנְעִים בְּדַת יְקוּתִיאֵל.
שׁוֹחֲחִים רֶנֶן וְהוֹדָיָה
לָאֵל. פֵּאֲרוּ וְשִׁבְּחוּ
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

ישועות Their Redeemer and Deliverer shewed them great salvation; he crowned and glorified them with the law of יקותיאל (Moses); they uttered song and thanksgiving to God; Moses and the children of Israel, glorified and praised him, and with

תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ:

shadow of thy wings; for thou, O God, art our guardian and deliverer; thou, O Omnipotent! art a merciful and gracious King! Preserve our going forth and coming in, to life and peace, now and for evermore. O spread over us the tabernacle of thy peace.

וְכָל הָעָם רוֹאִים. וְשׁוֹמְעִים אֶת הַקּוֹלוֹת. אֲגוּדִים יַחַד לְקַבֵּל חֻמּוּרוֹת וְקַלּוֹת. לָבֶטַח הוֹשִׁיבָם עֹשֶׂה גְּדוֹלוֹת. כֵּן יְפָרוֹם שְׁלוֹמוֹ עַל כָּל מַקְהֲלוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

וכל And the whole nation perceived and heard the thunders, unanimously agreeing to accept both the hard and also the easy to be observed commandments: for which he who doeth great things causeth them to dwell securely; thus may he spread his peace over all the congregation of Israel. Blessed art thou, O Eternal! who spreadeth the tabernacle of peace over us, and over all his people Israel, and over Jerusalem.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: חצי קדיש

ודבר And Moses declared the solemn feasts of the Lord, unto the children of Israel.

לֹא תִגְנֹב. בְּמִסְתָּרִים.
לֹא תִשְׁבַּע בְּמַאֲרָב
חֲצֵרִים.
לֹא תַעֲנֶה. רֵעֲךָ חָמָס
הֱיוֹת עֵד שָׁקָרִים.
לֹא תַחְמֹד. שִׁפְעַת רֵיעַ
וַחֲפָצִים יְקָרִים. מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ רָם
לְדוֹר דּוֹרִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ צוּר
יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ:

לא Thou shalt not steal in secret, by laying in ambush in the courts: thou shalt not bear false witness, to aid wickedness and violence: thou shalt not covet thy neighbour's abundance, nor his precious and desirable things. Israel's King and Redeemer existeth for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, who art the King, Rock, and Redeemer of Israel.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ
מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ
עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ.
וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ
וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב
דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן.
וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ

השכיבנו O Lord, our God! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King! in perfect health. O spread thy pavilion of peace over us, uphold us with thy good counsel, and help us for thy name sake. Protect us, and remove far from us, foes, pestilence, war, famine, and grief; and remove the enticer (satan) from being about us; and conceal us under the

מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: *)

exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King! and hast called us by thy great and holy name.

If the Eve of the Holy-Day happens on the Saturday Night, the following is added before ותתן לנו.

*) וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרַת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וְחֲגִיגַת הָרֶגֶל. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ: ותתן לנו

ותודיענו Thou, O Eternal, our God! causest us to know thy excellent judgments, and didst teach us statutes, how to act agreeably to thy will; thou, O Eternal, our God! didst also give us perfect ordinances, a law of truth, and wholesome statutes, and precepts; thou causest us to possess joyful seasons, holy days and festivals, for free-will offerings; thou causest us to inherit the sanctity of the sabbath day, and the dignity of the festivals, and commandest the solemnization thereof. Thou, O Eternal, our God! hast made a division between holy and not holy, between light and darkness, between Israel, and other nations, between the seventh day and the six working days; thou didst also discriminate between the sanctity of the sabbath-day, and the sanctity of other holy days, and consecrated the sabbath-day in preference to the six working days: thou also separatest thy people Israel, and didst sanctify them with thy holiness.

*) אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ׃

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ׃

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ

אתה Thou hast chosen us from all people; thou hast loved us, and hast delighted in us, and

*) Translation see above in אתה.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים.
וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
חוּס וְחָנֵּנוּ: וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ
עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ |
חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

save us, that we may enjoy a happy life; and by thy words of salvation and mercy spare us. Have compassion on us, and save us, for unto thee our eyes are fixed; for thou art the God and merciful King.

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת־בִּרְכַת מוֹעֲדֶיךָ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן
כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ
לְבָרְכֵנוּ: קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ
וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ
בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה
וּבְשָׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ.
וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ

והשיאנו O Eternal God! cause us to receive the blessings, of thy solemn feasts, to a happy life, peace, joy, and gladness as thou hast been pleased to declare that thou wilt bless us. O sanctify us with thy commandments; and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness; rejoice us with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit with joy and gladness, thy holy festivals; and grant that all Israel, who sanctify thy name, may rejoice thereon.

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים
לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים
לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם הַג
הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה וְמַן מַתַּן
תּוֹרָתֵנוּ מִקְרָא־קֹדֶשׁ
זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם׃

And with love hast thou given us, O Lord, our God! (on the sabbath-say, sabbaths for rest. and) solemn days for joy; festivals and seasons for gladness; even (on the sabbath, say, this day of rest, and) this day of the feast of weeks the season of the donation of our law; a holy convocation (in love) in commemoration of the departure from Egypt.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד
וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ
וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן
מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ
וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר
קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ.
לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם
חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה.
וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy to life, and peace, (on the sabbath, say, on this sabbath-day, and) on this day of the feast of weeks. O Lord our God! remember us thereon for good: visit us with a blessing,

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְּךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

The Reader says קדיש שלם.

קִדּוּשׁ לֵיל רִאשׁוֹן שֶׁל שָׁבוּעוֹת.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; Creator of the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם. וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן. וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת יוֹם

Blessed art thou O Eternal, our God! Sovereign of the universe, who hath chosen us from among all people, and didst exalt us above all nations, and didst sanctify us with thy commandments; and with love hast thou given us, O Eternal, our God! solemn feasts to rejoice, with festivals and times

Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth Israel and the seasons.

אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים׃

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ׃ וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן׃

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וְבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ׃

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת׃

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם׃

---

*) Translation see above in מנחה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה׃

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath preserved us alive, sustained us, and brought us to enjoy this season.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם ו מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן ו נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים ו מִן־הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ. תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וְיקַבְּלוּ כֻּלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

קדיש יתום.

חַג הַשָּׁבוּעוֹת הַזֶּה וְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים. וּמוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים׃

for gladness; his day of the feast of weeks, the season of the donation of our law, a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt; for thou hast chosen and sanctified us above all people; and thy holy festivals hast thou caused us to inherit with joy and gladness. Blessed art thou, O Eternal: who sanctifieth Israel, and the seasons.

If the Last Night of the feast happens at the conclusion of the Sabbath, say the following.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ׃

בּרוּך Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, Creator of the radiance of the fire.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ׃

בּרוּך Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath made a distinction between holy and not holy; between light and darkness; between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days Thou dids talso discriminate between the sanctity of the sabbath day, and the sanctity of the other holy days and consecratest the sabbath-day in preverence to the six working days; thou also separatest thy people Israel, and dids anctify them with thy holiness. Blessed art thou, O Eternal; who maketh a distiaction between holy and holy.

קדיש יתום.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

אדון עולם.

תפלת שחרית

שיר תהלה

יגדל ג׳ תנועות ייתד וג׳ תנועות ויתד וג׳ תנועות נדלת וכן נבויה, ונתונו בלוף יי״ב העקרים.

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי
וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין
עֵת אֶל־מְצִיאוּתוֹ: אֶחָד
וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ.
נֶעְלָם וְגַם־אֵין סוֹף
לְאַחְדוּתוֹ: אֵין לוֹ דְּמוּת
הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף לֹא
נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קַדְמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר
נִבְרָא. רִאשׁוֹן וְאֵין
רִאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־
נוֹצָר. יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ
וּמַלְכוּתוֹ. שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ
נָתַנּוֹ. אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ
וְתִפְאַרְתּוֹ: לֹא קָם
בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד

יגדל Let the living God be magnified and be praised; he exists, and there is no period to his existence. He is unity, and there is not unity like unto his unity; he is concealed, yea, also there is no end to his unity. He hath no bodily likenses, nor is he corporeal, his holiness is incomparable. He was the antecedent to every thing which was created, he is the first, and there is no beginning to his beginning. Behold, he is the Lord of the Universe, to all that is formed, shewing his magnificience and his kingdom. The inspiration of his prophecy he gave unto his peculiar and glorified people. Yet never hath there arisen in Israel a prophet like unto Moses, who he-

system o'er, then he tremendously alone will reign.

Who was, who is and will evermore, in most refulgent glory still remain sole God! unequall'd and beyond compare: without division or associate; without commencing date, or final year — omnipotence is his, and regal state.

He is my God, my living Redeemer, my shelt'ring rock in a distressed hour; my refuge, my standard and protector, my lot's disposer, when I seek his power; into his hands my spirit I consign, whilst wrapt in sleep, and when again I wake; and with my spirit my body I resign; — the Lord's with me, no fears my soul shall shake.

בּוּךְ Blessed art thou, O Lord! our God, King of the Universe, who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to cleanse our hands.

בּוּךְ Blessed art thou, O Lord! our God, King of the Universe, wo hath formed man in wisdom; and created in him pipes, tubes, veins, and arteries. It is certain and known before the throne of thy glory that if but one of them was opened, or stop-

וְהָיָה בְּתִפְאָרָה: וְהוּא אֶחָד
וְאֵין שֵׁנִי. לְהַמְשִׁיל־לוֹ
לְהַחְבִּירָה: בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי
תַכְלִית וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי. וְצוּר
חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה: וְהוּא נִסִּי
וּמָנוֹס לִי. מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם
אֶקְרָא: בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי.
בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה: וְעִם־
רוּחִי גְוִיָּתִי. יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדָיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר
אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה
וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים
חֲלוּלִים חֲלוּלִים: גָּלוּי
וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ
שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם
אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם
אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם

נְבִיא וּמַבִּיט אֶת־ תְּמוּנָתוֹ: תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל. עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא־ יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ. לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ: צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ. מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ: גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ. יִתֵּן לָרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ: יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ. לִפְדוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ: מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרוֹב חַסְדּוֹ. בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

ע"ל ועוככ ; יתד וכ' תנועות ויתד וכ' תנועות בדלת וכן בסיגול:

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם כָּל־יְצִיר נִבְרָא: לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא: וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא: וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא

held the similitude of his glory. A law of truth hath the Almighty given his people, by the hand of our prophet, the faithful of his house. The Almigthy will never change nor change nor alter his law, for evermore there is none out his. He observeth and knoweth all our secrets, he beholdeth the end of every thing before it is begun. He rewardeth every saint according to his work, he yeldeth to the wicked evil according to his wickedness. He will send at the end of days our anointed to redeem those who hope at that for his salvation. The Almighty will quicken the dead, with the multitude of his mercy. Blessed be his name and his praise, for ever and ever.

אדון Universal Lord! who the sceptre sway'd ere creation's first wond'rous form was framed: when by his will divine, all things were made, then—King, Almighty, was his name proclaim'd! when all shall cease, and this world's

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר
יְיָ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:
אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם
שִׁעוּר הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים
וְהָרָאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים
וְתַלְמוּד תּוֹרָה:
אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל
פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן
קַיֶּמֶת לָעוֹלָם הַבָּא. וְאֵלּוּ
הֵן כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת
חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ
שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת
אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת
כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן
תְּפִלָּה וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם
לַחֲבֵרוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד
כֻּלָּם:

אֱלֹהַי. נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ
בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה
בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ
אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה
מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי וְאַתָּה
עָתִיד לִטְלָהּ מִמֶּנִּי
וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד

יברכך The Lord bless and preserve thee; the Lord make his face shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord lift up his countenance upon thee, and give thee peace. These following are commandments which are without limitation, viz. The corners of the field, the first ripe fruits, and the appearance of every male, gracious bethowings, and the attentive study of the law. These are commandments which when man performs, he enjoys the interest off in this world, and the principal is remaining for the world, to come, as following. Honoring father and mother, gracious bestowings, early attendance to the college morning and evening, hospitality to strangers visiting the sick, promoting of marriage, conducting the dead to their graves, to be devout in prayers, and making friendship between parties; but the study of the law of God is equivalent to them all.

אלהי My God! the soul which thou hast given me is pure; thou hast created, formed and breathed it into me; thou dost also carefully guard it within me; wilt hereafter take it from me, and restore it unto me in futurity. All the while that the soul con-

ped, it would be impossible for any to exist, or abide before thee. Blessed art thou, O Lord, who healeth all flesh, and worketh wonderfully.

וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה׃

ברוך Blessed art thou, O Lord! our God, King of the Universe, who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to study the words of the law.

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לִשְׁמָהּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

והערב O Lord! our God, we beseech thee to make the words of thy law pleasant in our mouths, and in the mouths of thy people, the house of Israel; so that we, our offspring, and the offspring of thy people, the house of Israel, may all know thy name and study thy law for its sake. Blessed art thou, Lord! who teacheth the law to his people Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה׃

ברוך Blessed art thou, O Lord! our God, King of the Universe, who hath chosen us from all nations, and hath given us his law. Blessed art thou, O Lord! the giver of the law.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי
גָבֶר:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who expandeth the earth above the waters. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who provideth for my want. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who ordaineth the steps of man.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:
הַבָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינַי
וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who girdeth Israel with might. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who crowneth Israel with glory. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who giveth strength to the weary. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who removeth sleep from mine eyes and slumber from mine eyelids.

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ
וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל
תְּבִיאֵנוּ לֹא לִדֵי חֵטְא
וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן
וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי
בִזָּיוֹן וְאַל תַּשְׁלֵט־בָּנוּ
יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ

ויהי And may it be acceptable in thy presence, O Lord! our God, and the God of our fathers, to accustom us in thy law, and cause us to cleave to thy precepts; and lead us not into the power of sin, transgression, in quityi temptation or contempt. Suffer not the evil imagination to have dominion over us,

לְבָא: בְּלֹ־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה
בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי
רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן
כָּל הַנְּשָׁמוֹת: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת
לְפִגָרִים מֵתִים:

tinues within me, I acknowledge before thee, O Lord! my God, and the God of my ancestors, that thou art Sovereign of all works, and Lord of all souls. Blessed art thou, O Lord; who restoreth the souls unto the dead carcasses.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי
בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין
לָיְלָה:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who giveth to the cock instinct to distinguish between day and night.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe who hath not made me a heathen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עֶבֶד:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who hath not made me a slave.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה: | שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:
איש אומר. | נשים אומרות.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who hath not made me a woman.

(The Women say: Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who hath made me according to thy will).

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who openeth the eyes of the blind.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who clothest the naked.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who looseth those who are bound.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe, who raiseth those that are bowed down.

לְעוֹלָם יִרְאֶה אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר:

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים מֶה אֲנַחְנוּ מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ מַה־יְשׁוּעָתֵנוּ מַה־כֹּחֵנוּ מַה־גְּבוּרָתֵנוּ מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָל הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אַיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

לעולם Man should ever fear God, as well in public as in private; confess and declare the truth, as it is in his heart; let him rise early and pray:

רבון Creator of all worlds! we persume not to present oursupplication b efore thee for our righteousness, but for thine abundant mercies. What are we? What is our life? What is our help? What is our righteousness? What is our goodness? What is our pewer? What is our might? What then shall we say in thy presence, O Lord, our God, and the God of our fathers? are not the mightiest heroes as nought before thee? and men of renown, as though they had not existed? wise men, as if they were without knowledge? and the intelligent, as if void of understanding! for the majority of their actions is emptiness; the days of their life, but vanity in thy presence, even the preeminence of man over the beast, is nought; for all is vanity.

and remove far from us evil men and wicked associates and works; humbling our imagination that it may be subservient unto thee. O grant us this and every day, grace, favour, and mercy, in thy sight, and all that behold us, and grant us mercy for our good. Give us an inclination to good and good works. Blessed art thou, O Lord! who bestoweth gracious favours on his people Israel.

מֵאָדָם רַע וּמֵחָבֵר רַע
וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר טוֹב
וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף
אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֵּד
לָךְ וּתְּנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל
יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ
וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ
וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים
טוֹבִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי
שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל
יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת
פָּנִים מֵאָדָם רַע וּמֵחָבֵר
רַע וּמִשְּׁכֵן רַע וּמִפֶּגַע
רַע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית
מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין
קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶּן בְּרִית
וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶּן בְּרִית:

יהי רצון May it be acceptable in thy presence, O Lord! my God, and the God of my fathers, to deliver me this and every day from bold and impudent faces; from evil man, from evil associates, from evil neighbours, from evil occurences, and from every hindrance, which is destructive; from a severe judge, whether he be or ot a son of the covenant.

שמע Hear, O Israel! the Lord our God is one God.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃

Blessed be the name of the glory of his kingdom for evermore.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃

אתה Thou art the same before creation! and thou art the same after creation. Thou art one in this world, and in the future. Sanctify thy name through those who also sanctify thy name; sanctify thy name in thy world; and trough thy salvation, exalt and raise on high our horn of salvation. Blessed art thou, O Lord! sanctifying thy name publicly.

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּרַבִּים׃

אתה Thou art the Lord, our God, in heaven, and on the earth, and in the highest heaven. Verily thou art the first, and thou art the last, and besides thee, there is no God. O gather together those who hope

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים. אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים. קַבֵּץ קְוֵה

אבל But we are thy people, the children of thy covenant, the children of Abraham thy beloved, to whom thou didst swear on Mount Moriah, the seed of Isaac his only son, who was bound upon the altar, the congregation of Jacob thy first-born son, who from the love wherewith thou didst love him; and the joy wherewith thou didst rejoice in him, hast called his name Israel and Jeshurun.

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי
בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם
אֹהֲבֶךָ. שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לּוֹ
בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. זֶרַע
יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד
עַל גַּב הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת
יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ
שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ
אוֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ
שֶׁשָּׂמַחְתָּ־בּוֹ קָרָאתָ אֶת
שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

לפיכך We, therefore, are in duty bound to give thanks unto thee; to praise, glorify, bless and sanctify thee; and to offer praise and thanksgiving to thy name. O happy are we! How goodly is our portion! How pleasant is our lot! How beautiful is our inheritance! O happy are we, that we rise early in the morning, and attend late in the evening; and proclaim twice daily:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים
לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחֲךָ
וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ
וְלָתֵת־שֶׁבַח וְהוֹדָיָה
לְשִׁמְךָ: אַשְׁרֵינוּ מַה
טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה־נָּעִים
גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־יָּפָה
יְרֻשָּׁתֵנוּ. אַשְׁרֵינוּ
שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים
וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבֹקֶר
וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם:

שמות ל׳ י״ח

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר וְעָשִׂית כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּה אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם: וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם:

וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

ויקרא כ״ג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִת הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ

And the Lord spoke unto Moses, saying, command the children of Israel and say unto them: My offering and my bread which my fire consumes for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in its due season. And thou shalt say unto them, this is the offering made by fire, which ye shall offer unto the Lord, for a continual burnt offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even, and a tenth part of an ephah of flour for a meat-offering, mingled with a four parth of a hin of beaten oil. It is a continual burnt-ofering which was ordained in Mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. And a drink-offering thereof shall be the

מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ
וַיִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל בָּאֵי
עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
הָאֱלֹהִים לְבַדֶּךָ לְכֹל
מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה
עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ. אֶת הַיָּם וְאֶת
כָּל אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְכָל-
מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. בָּעֶלְיוֹנִים
אוֹ בַתַּחְתוֹנִים. שֶׁיֹּאמַר
לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ
שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ
חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ
הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ
וְקַיֵּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה־
שֶּׁכָּתוּב בָּעֵת הַהִיא
אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת
קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֵּן
אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה
בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי
אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם
אָמַר יְיָ׃

in thee from the four corners of the earth; that the whole world may know and acknowledge, that thou alone art God over all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens and the earth, the sea and all that is in them: and who is it among all the works of thy hands, either celestial or terrestrial, that can say unto thee, what doest thou? Heavenly Father! we beseech thee to be gracious unto us, for the sake of thy great name, by which we are called; and confirm unto us, O Lord! our God, what is written: At that time I will assemble, you, and at the time when [I assemble you, surely I will apoint you for a name, and a praise among all the people of the earth: when I cause your captivity to return before your eyes, saith the Lord.

מִנְדָּ״ה. הַקּוֹשְׁטָ שְׁנַיִם עָשָׂר וְקִלּוּפָּה שִׁלְשָׁה. וְקִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה כַּבִּין. יַיִן כַּפְּרִיסִין סְאִין תִּלְתָּא. וְכַבִּין תִּלְתָּא. וְאִם אֵין לוֹ יַיִן כַּפְּרִיסִין. מְבִיא חֲמַר חִוָּרִין עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית רוֹבַע הַקַּב. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נָתָן אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה׃

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׂפִין בָּהּ אֶת הַצִּפָּרֶן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא נָאָה. יַיִן כַּפְּרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפָּרֶן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכָּבוֹד׃

תַּנְיָא רַבִּי נָתָן אוֹמֵר כָּשֵׁהוּא שׁוֹחֵק. אוֹמֵר הָדֵק הֵיטֵב הֵיטֵב הָדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְמָה לְהַצְאִין כְּשֵׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרְבִיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל. אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֵׁרָה. לַהַצְאִין וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה׃

תַּנְיָא בַּר קַפָּרָא אוֹמֵר אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שְׁיָרִים לַהַצְאִין׃ וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא. אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ. מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָל שְׂאוֹר וְכָל דְּבַשׁ לֹא תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיי׃

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃ יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ׃ יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃ אַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃

רְבִיעִית הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

fourth part of a hin for the one lamb; in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the Lord for a drink-offering. And the other lamb shalt thou offer at even, as the meat-offering of the morning, and as the drink-offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire of a sweet savour unto the Lord.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחָ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

ושחט And he shall kill it on the altar northward, before the Lord. And the priests (Aaron's sons) shall sprinkle his blood about the altar.

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יְדֵי מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

שמות ל׳ ל״ד

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנָן פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת. הַצְרִי וְהַצִּפּוֹרֶן הַחֶלְבְּנָה וְהַלְּבוֹנָה מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. מוֹר וּקְצִיעָה. שִׁבּוֹלֶת נֵרְדְּ וְכַרְכּוֹם. מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר

וְנִשְׁלְמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ: לִבֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּהְא שִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ חָשׁוּב וּמְקֻבָּל וּמְרֻצֶּה לְפָנֶיךָ כְּאִלּוּ הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְעָמְדוּ עַל מַעֲמָדוֹ. כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר וְנִשַּׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ: וְנֶאֱמַר וְשָׁחַט אוֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמּוֹבֵחַ צָפוֹנָה לִפְנֵי יְיָ וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמּוֹבֵחַ סָבִיב: וְנֶאֱמַר זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים:

בשבת מיסיפין.

וביום On the Sabbath say:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

And on the Sabbath day, two lambs of the first year without spot; and two tenth deals of flour for a meat-offering mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt offering, and its drink-offering.

אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל־וְבָחִים קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בִּצְפוֹן פֶּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שֶׁחִיטָתָן בִּצְפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בִּצְפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל־יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. אִם־לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב: פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שֶׁחִיטָתָן בִּצְפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שֵׁת בִּצְפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב. אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן: חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בִּצְפוֹן וְקִבּוּל

תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה: וְעָרְבָה לַיי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת:

אַבִּי חַוָּה מְסַדֵּר סֵדֶר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגַמְרָא. וְאֵלִיבָּאדְאַבָּא שְׁאוּל. מַעֲרָכָה גְּדוֹלָה קוֹדֶמֶת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטֹרֶת. וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטֹרֶת קוֹדֶמֶת לְסִדּוּר שְׁנֵי גְּזָרֵי עֵצִים. וְסִדּוּר שְׁנֵי גְּזָרֵי עֵצִים קוֹדֵם לְדִשּׁוּן מִזְבַּח הַפְּנִימִי. וְדִשּׁוּן מִזְבַּח הַפְּנִימִי קוֹדֵם לְהַטָּבַת חֲמֵשׁ נֵרוֹת. וְהַטָּבַת חֲמֵשׁ נֵרוֹת קוֹדֶמֶת לְדַם הַתָּמִיד. וְדַם הַתָּמִיד קוֹדֵם לְהַטָּבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת. וְהַטָּבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת קוֹדֶמֶת לִקְטֹרֶת. וּקְטֹרֶת קוֹדֶמֶת לְאֵבָרִים. וְאֵבָרִים קוֹדְמִין לְמִנְחָה. וּמִנְחָה קוֹדֶמֶת לַחֲבִיתִין. וַחֲבִיתִין קוֹדְמִין לְנִסְכִּין. וְנִסְכִּין קוֹדְמִין לְמוּסָפִין. וּמוּסָפִין קוֹדְמִין לְבִיכּוּרִין. וּבִיכּוּרִין קוֹדְמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעַרְבַּיִם. שֶׁנֶּאֱמַר וְעָרְכָה עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְּׁלֵם כָּל הַקְּרְבָּנוֹת כֻּלָּם:

תפלת רבי נהוניא בן הקנה:

אָנָּא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה. אבנ״ינתין
קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא. קרע״שטן
נָא גִּבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדֶךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם. נגד״יכש
בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵם צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם. בטר״יצתנ
חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרוֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ. חקב״שטנע
יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ. יגל״פזק
שַׁוְּעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת. שקו״יצית

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים. אַתָּה צִוִּיתָנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְלֵוִיִּם בְּהֵנִים בַּעֲבוֹדָתָם וְלוֹוִים בְּדוּכָנָם. וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם. וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבָטַל הַתָּמִיד וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן

בְּכָל מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַּלַּיְלָה וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד חֲצוֹת וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לְמְנוּיוֹ וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת בָּהֶן: מִקַּל וָחוֹמֶר וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה. מִבְּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד. וּמִבְּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים. מִכְּלָל וּפְרָט וּמִפְּרָט וּכְלָל. כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט. וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לְטַעוֹן טוֹעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לְהָעִיד הֶחָדֵשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד־שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵירוּשׁ. דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ. וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד־שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

כשעת נדיקת הציצית יאמר פסוקים אלו:

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ | יְיָ אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ. עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה:

קודם עטיפת הטלית לומרים:

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בְּדָחִלוּ וּרְחִימוּ בְּיִחוּדָא שְׁלִימָא בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל: הִנְנִי מִתְעַטֵּף בְּטַלִּית שֶׁל

דְּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כִּיצַד עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב וּבָא־לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן־הַקְּלָעִים לִזְכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הָעֹלָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּטְעוּנָה הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לְאִשִּׁים: זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת אֲשֶׁם גְּזֵילוֹת אֲשֶׁם מְעִילוֹת אֲשֶׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אֲשֶׁם נָזִיר אֲשֶׁם מְצוֹרָע אֲשֶׁם תָּלוּי שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן־הַקְּלָעִים לִזְכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת: הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת. הַמּוּרָם מֵהֶם יָצָא בָהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוּרָם מֵהֶם יָצָא בָהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת. וּבִלְבָד שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד: שְׁנָה בַּאֲכִילָתָן הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר

וְתַאֲזִינִי שִׂמְחָה: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: קדיש יתום.

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ. נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת.

ברוך Blessed is he who only spoke, and the world existed, blessed is he.

Blessed is he who created the world in the beginnig. Blessed is he who sayeth and performeth. Blessed is he who ordaineth and established. Blessed is he who hath compassion on the earth. Blessed is he who hath compassion on all creatures. Blessed is he who rendereth a good reward to those that fear him. Blessed is he who liveth for ever and existed everlastingly. Blessed is he who redeemeth and delivered; blessed is his name. Blessed art thou, O Lord, ur Good! King of the universe, Almighty, Father, Merciful! who art praised by the mouth of thy people, extolled and glorified by the tongue of thy pious ones and servants, and therefore with the songs of David, thy servant, will we praise thee, O Lord, our God! With thanksgivings and

צִיצִית כִּדֵי לִרְאוֹת אוֹתָם וְלִזְכֹּר אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ וְלַעֲשׂוֹתָם וְלֹא יָתוּרוּ אַחֲרֵי לִבָּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיהֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

ומחר זה יתעטף ויעמוד ויכוין

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִית:

ויכוין בפסוקו בטלית ויאמר ד' פסוקים הללו:

מַה יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן: יִרְוְיוּן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַּשְׁקֵם: כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר: מְשׁוֹךְ חַסְדְּךָ לְיוֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי לֵב:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהֵא חֲשׁוּבָה מִצְוַת צִיצִית זוֹ כְּאִלּוּ קִיַּמְתִּיהָ בְּכָל פְּרָטֶיהָ וְדִקְדּוּקֶיהָ וְכַוָּנוֹתֶיהָ וְתַרַ"ג מִצְוֹת הַתְּלוּיוֹת בָּהּ. אָמֵן:

קודם ביוך שאמר למעריס מזמור זה:

ל מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמִמְךָ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי: יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי. יְיָ הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתָנִי מִיָּרְדִי־בוֹר: זַמְּרוּ לַיְיָ חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ: בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם: יְיָ בִּרְצוֹנְךָ הָעֱמַדְתָּ לְהַרְרִי־עֹז הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל־שַׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה־עוֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם
וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק׃
וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק
לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃
לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־
כְּנַעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם׃
בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר
כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ׃
וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי
וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר׃
לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם
וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים׃
אַל תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי
וּבִנְבִיאַי אַל תָּרֵעוּ׃
שִׁירוּ לַיי כָּל־הָאָרֶץ
בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם
יְשׁוּעָתוֹ׃ סַפְּרוּ בַגּוֹיִם
אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־
הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו׃ כִּי
גָדוֹל ייָ וּמְהֻלָּל מְאֹד
וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־
אֱלֹהִים. כִּי כָל־אֱלֹהֵי

tions; even of the covenant which he made with Abraham, and his oath unto Isaac, and confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel, for an everlasting covenant saying: Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance when ye were but a few, even a few, and strangers in it; when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people, he suffered no man to do them wrong; yea, reproved kings for their sake, saying: Touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord all the earth; shew forth from day to day his salvation. Declare his glory among the heathen, his marvellous works among all nations. For great is the Lord, and greatly to be praised; he is also to be feared above all gods. For all the gods of the people are idols, but the Lord made the heavens.

נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ
וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ
מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ וְחֵי הָ
הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח
וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ
הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יי
מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

songs of praise will we magnify, extol and glorify thee, and make mention of thy name, and acknowledge thee for our King, our God! the only One who livest eternally, the King, whose great name is extolled and glorified for ever and ever, blessed art thou, O Lord! King adored with praises.

הוֹדוּ לַיי קִרְאוּ בִשְׁמוֹ
הוֹדִיעוּ בָעַמִּים
עֲלִילוֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ
לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו:
הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יי:
דִּרְשׁוּ יי וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו
תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו
אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו
וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ: זֶרַע
יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב
בְּחִירָיו: הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:
זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ
דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר

Give thanks unto the Lord, call upon his name, make known his deeds among the people. Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye off all his wondrous works. Glory ye in his holy name; let the heart of them rejoice that seek the Lord. Seek he Lord and his strength: seek his face continually. Remember his marvellous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth; O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones. He his he Lord our God; his udguents are in all the earth. Be ye mindfully always of his covenant, the word which he commanded to thousand genera-

הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד
הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם
אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ: רוֹמְמוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי
קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא
רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־
יַשְׁחִית וְהַרְבֵּה לְהָשִׁיב
אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ:
אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא
רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ
וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ
כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ
עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל
גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים:
נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ

together and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever, and all the people said Amen and praised the Lord. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool, for he is holy; exalt ye the Lord our God, and worship at his holy hill, for the Lord our God is holy. But he being full of compassion, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, many a time turneth he his anger away, and stirreth not up all his wrath. Withhold not thou thy tender mercies from me. O Lord! let thy loving kindness and thy truth continually preserve me. Remember, O Lord! thy tender mercies and thy loving kindness for they have been ever of old. Ascribe ye strength unto God, excellency is over Israel and his strength is in the heavens, O God! thou art tremendous from thy holy places, the God

הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיְיָ
שָׁמַיִם עָשָׂה. הוֹד
וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה
בִּמְקוֹמוֹ: הָבוּ לַיְיָ
מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ
לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיְיָ
כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה
וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ
מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל
הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם
יְיָ מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם
וּמְלֹאוֹ יַעֲלוֹ הַשָּׂדֶה
וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ
עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־
בָא לִשְׁפֹּט אֶת־הָאָרֶץ:
הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ
הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ
וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן

Glory and honour are in his presence, strength and gladnes are in his place. Give unto the Lord, ye kindreds of the people; give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name, bring an offering and come before him; worship the Lord in the beauty of holiness. Fear before him, all the erth: the world also shall be stable, that it be not moved. Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; and let them say among the nations, the Lord reigneth. Let the sea roar, and the fullness thereof; let the fields rejoice, and all that is therein. Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the Lord: Because he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever. And say ye save us, O God of our salvation, and gather us

לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ
וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ:
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. הַרְחֶב
פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי
הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי
הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו: וַאֲנִי
בְחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל
לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה
לַייָ כִּי גָמַל עָלָי:

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר
לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים
כְּבוֹד־אֵל. וּמַעֲשֵׂה יָדָיו
מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם
יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה
יְחַוֶּה־דָּעַת: אֵין אֹמֶר
וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע
קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא
קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל
מִלֵּיהֶם. לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם |
אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא
כְחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ

save. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land Egypt, open thy mouth wide, and I will fill it. Happy is that people that is in such case; yea, happy is that people whose God is the Lord; but I have trusted in thy mercy, my heart shall rejoice in thy salvation. I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

למנצח To the Chief Musician a Psalm, of David. The heavens declare the glory of God and the firmament sheweth his handy work. Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge. There is no speech nor language, where their voice is not heard; their line is gone out through all the earth, an their words to the end of the world; in them hath he set a tabernacle for the sun, which is as bridegroom coming out of his chamber, and

אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז
וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ
אֱלֹהִים: אֵל־נְקָמוֹת יְיָ
אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:
הִנָּשֵׂא שׁוֹפֵט הָאָרֶץ
הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים:
לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ
בִרְכָתֶךָ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת
עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת
אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְיוֹם קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה
אֶת־עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת־
נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד
הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה
לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא:
כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי
בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ:
יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ
יְיָ חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־

of Israel is he that giveth strength and power unto his people, blessed be God. O Lord, God! to whom vengeance belongeth, thou God to whom vengeance belongeth; shew thyself, lift up thyself, thou judge of the earth; render a reward to the proud. Salvation belongeth unto the Lord; thy blessing is upon thy people, Selah. The Lord of hosts is with us: the God of Jacob is our refuge. Selah. O Lord of hosts! blessed is the man that trusteth in thee. Save, Lord; and answer us, O King! in the day of our calling. Save thy people and bless thine inheritance; feed them also, and lift them up for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield, for our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord, be upon us, according as we hope in thee. Shew us thy mercy, O Lord! and grant us thy salvation. Arise for our help, and redeem us for thy mercy's

לְרָצוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי
וְגוֹאֲלִי׃

לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ
לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלֶךְ׃

אֲבָרְכָה אֶת־יְיָ בְּכָל־
עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי׃
בַּיְיָ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ
עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ׃ גַּדְּלוּ
לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ
יַחְדָּו׃ דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְיָ
וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי
הִצִּילָנִי׃ הִבִּיטוּ אֵלָיו
וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־
יֶחְפָּרוּ׃ זֶה עָנִי קָרָא וַיְיָ
שָׁמֵעַ וּמִכָּל צָרוֹתָיו
הוֹשִׁיעוֹ׃ חֹנֶה מַלְאַךְ יְיָ
סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃
טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי טוֹב יְיָ
אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ׃
יְרָאוּ אֶת־יְיָ קְדוֹשָׁיו כִּי־
אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו׃

Let the words of my mouth, and the meditations of my heart be acceptable in thy sight, O Lord! my strength and my Redeemer.

לדוד A Psalm of David when he disguised his reason before Abimelech, who then drove him away and he departed. I will bless the Lord at all times; his praise shall be continually in my mouth. My soul shall boast itself in the Lord; the humble shall hear it, and be glad. O magnify the Lord with me, and let us extoll his name together. I sought the Lord, and he answered me and delivered me from all my fears. They looked unto him and were enlightened, and their faces were not ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him; and saved him from all his troubles. The angel of the Lord encampeth round about those who fear him and delivereth them. O reflect and see that the Lord is good; happy is the man who trusteth in him. O fear the Lord, ye his saints, for there is no want to those who fear

וְשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ׃ | אָרַח׃ מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם
מוֹצָאוֹ. וּתְקוּפָתוֹ עַל־ קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר
מֵחַמָּתוֹ׃ תּוֹרַת יי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ.
עֵדוּת יי נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי׃ פִּקּוּדֵי
יי יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יי בָּרָה מְאִירַת
עֵינָיִם׃ יִרְאַת יי | טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד. מִשְׁפְּטֵי־יי
אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו׃ הַנֶּחֱמָדִים | מִזָּהָב וּמִפָּז
רָב וּמְתוּקִים | מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים׃ גַּם עַבְדְּךָ
נִזְהָר בָּהֶם. בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב׃ שְׁגִיאוֹת מִי
יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי׃ גַּם | מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ
אַל יִמְשְׁלוּ בִי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב׃ יִהְיוּ

rejoiceth as a strong ma to run a race. His goin forta is from the end o the heaven, and his circui unto the ends, of it an there is nothing hid from the heat thereof. The law of the Lord is perfect conevting the soul; the testmony of the Lord is sure, making wise the simple. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord is pure. engl'ghten'ng the eyes. The fear of the Lord is clean, enduring for ever, the judgments of the Lord are t:ue and righteous altoget-t'er. More to be desired are t'ey than gold, yea, than much fine gold; sweeter also than honey and the honey-comb, moreover by them is thy servant warned: and in keeping them there is great reward. Who can understand his errors? cleanse thou me from secret faults. Keep back thy servant also from presumptuous sins, let them not have dom n'on over me then shall I be upright, and I shall be innocent from thegreat transgression,

תְּמוּתַת רָשָׁע רָעָה
וְשׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ׃
פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא
יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ׃

the righteous shall not escape guiltiness. The Lord redeemeth the soul of his servants; and none of those who trust in him shall be condemned.

תפלה למשה A Prayer of Moses, the godly man. Lord thou hast been our dwelling-place in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world; even from everlasting to everlasting, thou art God Thou turnest man to destruction; and sayest, return ye children of men. For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night. Thou carriest them a way as with a flood, they are as a sleep in the morning, they are like grass which groweth up. In the morning it flourisheth and groweth up, in the evening it is cut dowu and withereth. For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled. Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in

צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ
הָאֱלֹהִים. אֲדֹנָי מָעוֹן
אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר
וָדֹר׃ בְּטֶרֶם | הָרִים
יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ
וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־
עוֹלָם אַתָּה אֵל׃ תָּשֵׁב
אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר
שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם׃ כִּי אֶלֶף
שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם
אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר
וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה׃
זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ. בַּבֹּקֶר
כָּחָצִיר יַחֲלֹף׃ בַּבֹּקֶר
יָצִיץ וְחָלָף. לָעֶרֶב יְמוֹלֵל
וְיָבֵשׁ׃ כִּי כָלִינוּ בְאַפֶּךָ
וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ׃ שַׁתָּה
עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ

כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ.
וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא־יַחְסְרוּ
כָל־טוֹב: לְכוּ בָנִים
שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְיָ
אֲלַמֶּדְכֶם: מִי הָאִישׁ
הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים
לִרְאוֹת טוֹב: נְצֹר
לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ
מִדַּבֵּר מִרְמָה: סוּר מֵרָע
וַעֲשֵׂה טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם
וְרָדְפֵהוּ: עֵינֵי יְיָ אֶל־
צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל
שַׁוְעָתָם: פְּנֵי יְיָ בְּעֹשֵׂי
רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ
זִכְרָם: צָעֲקוּ וַיְיָ שָׁמֵעַ
וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:
קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי לֵב
וְאֶת־דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק
וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְיָ:
שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו אַחַת
מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה:

him. Young lions do lack and suffer hunger; but they who seek the Lord shall not want any good. Come, ye children, hearken unto me! I will teach you the fear of the Lord. Who is the man that desireth life, and loveth many days, that he may see happines? Keep thy tongue from evil and thy lips from speaking guile. Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears are open unto their cry. But the anger of the Lord is against those who do evil, to cut off their remembrance from the earth. But the righteous cry, and the Lord heareth, and delivereth them from all their troubles. The Lord is night unto the broken-hearted; and saveth those who are of a contrite spirit. Though many afflictions overtake the righteous; the Lord will deliver him from them all. He guardeth all his bones, so that not one of them is broken. The evil of the wicked will slay him, and they who hath

work of our hands upon us, yea, the work of our hands establish thou it.

יושב He who dwelleth within the secret place of the Most High, shall abide under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, who is my refuge and my fortress, my God, in whom I trust, that he will surely deliver thee from the fowlers's snare, and from the destructive pestilence. He will cover thee with his pinion and under his wings thou wilt find refuge, his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terrorrs of the night, nor of the arrow that flieth by day; nor of the pestilence that stalketh in the darkness; nor of the destruction that waseth at noon of day. On thy side a thousand shall fall, and ten thousand at thy right hand, but it shall not come nigh unto thee. Thou shalt only behold with thy eyes and see the retribution of the wicked. Because thou hast made the Lord, who is my refuge, even the Most High, thy

כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן
בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר
לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי
אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ׃ כִּי־הוּא
יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר
הַוּוֹת׃ בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ
וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה
וְסֹחֲרָה אֲמִתּוֹ׃ לֹא תִירָא
מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף
יוֹמָם׃ מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל
יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד
צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ ו
אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק
בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת
רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי־אַתָּה
יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ
מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־תְאֻנֶּה
אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־
יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃ כִּי

לְמֹאַרְצֶךָ׃ כִּי כָל־יָמֵינוּ
פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ
שָׁנֵינוּ כְּמוֹ הֶגֶה׃ יְמֵי
שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים
שָׁנָה. וְאִם בִּגְבוּרֹת
שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָּם
עָמָל וָאָוֶן. כִּי־גָז חִישׁ
וַנָּעֻפָה׃ מִי־יוֹדֵעַ עוֹ אַפֶּךָ
וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ׃
לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע
וְנָבִיא לְבַב חָכְמָה׃
שׁוּבָה יְיָ עַד־מָתַי וְהִנָּחֵם
עַל־עֲבָדֶיךָ׃ שַׂבְּעֵנוּ
בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וְנְרַנְּנָה
וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ׃
שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ
שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה׃ יֵרָאֶה
אֶל עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ
וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם׃
וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ

the light of thy countenance. For all our days are passed away in thy wrath, we spend our years as a tale that is told. The days of our years are three-score years and ten; and if by reason of strength they be four-score years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away. Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom. Return, O Lord! how long? and let it repent thee concerning thy servants. O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days. Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil. Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.

And let the beauty of the Lord thy God be upon us, and establisch thou the

מִכָּל־אֱלֹהִים׃ כֹּל
אֲשֶׁר־חָפֵץ יְיָ עָשָׂה
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים
וְכָל תְּהֹמוֹת׃ מַעֲלֶה
נְשִׂאִים ׀ מִקְצֵה הָאָרֶץ
בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה
מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו׃
שֶׁהִכָּה בְכוֹרֵי מִצְרַיִם
מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה׃ שָׁלַח
אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי
מִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־
עֲבָדָיו׃ שֶׁהִכָּה גּוֹיִם
רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים
עֲצוּמִים׃ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ
הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ
הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת
כְּנָעַן׃ וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה׃
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃
יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ
לְדֹר־וָדֹר׃ כִּי־יָדִין יְיָ עַמּוֹ
וְעַל עֲבָדָיו יִתְנֶחָם׃ עֲצַבֵּי
הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה

For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods. Whatsoever the Lord pleased, that did he in heaven and in earth, in the seas and all deep places. He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth, he maketh lightnings for the rain, he bringeth the wind out of his treasures. Who smote the first-born of Egypt, both of man and beast. Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt! upon Pharaoh, and upon, all his servants. Who smote great nation and slew mighty kings: Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan, and gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people. Thy name, O Lord! endureth for ever, and thy memorial, O Lord! throughout all generations. For the Lord will judge his people, and he will repent himself concerning his servants. The idols of the heathens are silver and gold, the work of men's

stronghold. Ne evil shall befall thee, neither shall any plague approach thy dwelling. For he will give his angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee on their hands, lest thou dash thy foot against a stone. On the fierce lion and asp shalt thou tread: the young lion and the serpent shalt thou trample under foot. Because he hath fixed his desired upon me, therefore will I deliver him; I will set him on hight because he hath known my name. When he calleth upon me I will answer him, I will be with him in trouble I will deliver him an grant him honour. With length of days will I satisfy him, and grant him my salvation. (Repeat the last verse.)

מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ
לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ׃
עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן
תִּגּוֹף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ עַל
שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס
כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי חָשַׁק
וַאֲפַלְּטֵהוּ׃ אֲשַׂגְּבֵהוּ
כִּי־יָדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי
וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה
אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ
וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃ אד
יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

קלה הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־
שֵׁם יְיָ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ׃
שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ
בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃
הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְיָ זַמְּרוּ
לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים׃ כִּי
יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל
לִסְגֻלָּתוֹ׃ כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי
כִּי גָדוֹל יְיָ וַאֲדֹנֵינוּ

Praise the Lord praise ye the name of Lord, praise him. O ye servants of the Lord. Ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord, for the Lord is good: sing praises unto his name, for it is pleasant. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.

לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
אֶת הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת
בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

To him who made great lights; for his mercy endureth for ever.

Who formed the sun to rule by day; for his mercy endureth for ever.

The moon and stars to rule by night; for his mercy endureth for ever.

To him who smote the Egyptians in their first-born; for his mercy endureth for ever.

And brought Israel from among them; for his mercy endureth for ever.

With a mighty hand and a stretched-out arm; for his mercy endureth for ever.

To him who divided the Red Sea into parts; for his mercy endureth for ever.

And caused Israel to pass through the midst of it; for his mercy endureth for ever.

But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; for his mercy endureth for ever.

To him who led his people through the wilderness; for his mercy endureth for ever.

To him who smote great kings; for his mercy endureth for ever.

To him who slew mighty kings; for his mercy endureth for ever.

Even Sihon king of the Amorites; for his mercy endureth for ever.

יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא
יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא
יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא
יַאֲזִינוּ אַף אֵין יֵשׁ־רוּחַ
בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ
עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בֹּטֵחַ
בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ
אֶת־יְיָ בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ
אֶת־יְיָ: בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ
אֶת־יְיָ: יִרְאֵי יְיָ בָּרְכוּ
אֶת־יְיָ: בָּרוּךְ יְיָ | מִצִּיּוֹן
שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:

hands. They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not. They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths. They that make them, are like unto them: so is every one that trusteth in them. Bless the Lord, O house of Israel; bless the Lord, O house of Aaron. Bless the Lord, O house of Levi; ye that fear the Lord, bless the Lord. Blessed be the Lord out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the Lord!

קלו הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

קלו O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever.

O give thanks the God of gods; for his mercy endureth for ever.

O give thanks to the Lord of Lords; for his mercy endureth for ever.

To him who alone performeth great wonders, for his mercy endureth for ever.

To him who with understanding made the heavens; for his mercy endureth for ever.

To him who stretched out the earth above the waters for his mercy endureth for ever.

נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־
צְבָאָם׃ כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי
הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת
תְּהוֹמוֹת יִירְאוּ מֵיְיָ כָּל־
הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־
יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ כִּי הוּא
אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה
וַיַּעֲמֹד׃ יְיָ הֵפִיר עֲצַת
גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת
עַמִּים׃ עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם
תַּעֲמוֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ
לְדֹר וָדֹר׃ אַשְׁרֵי הַגּוֹי
אֲשֶׁר יְיָ אֱלֹהָיו הָעָם
בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ׃ מִשָּׁמַיִם
הִבִּיט יְיָ רָאָה אֶת־כָּל־
בְּנֵי הָאָדָם׃ מִמְּכוֹן
שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ הַיּוֹצֵר יַחַד
לִבָּם הַמֵּבִין אֶל כָּל־
מַעֲשֵׂיהֶם׃ אֵין הַמֶּלֶךְ
נוֹשָׁע בְּרֹב־חָיִל גִּבּוֹר
לֹא יִנָּצֵל בְּרֹב כֹּחַ׃

Lord were the heavens made, and all the host of them, by the breath of his mouth. He gathereth the waters of the sea together, as a heap. He layeth up the depth in storehouses. Let all the earth fear the Lord, let all the inhabitants of the world stand in ave before him. For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast. The Lord bringeth the counsel of the heathen to nought; he maketh the devices of the people of none effect. The counsel of the Lord standeth for ever, the thougts of his heart to all generations. Blessed is the nation whose god is the Lord; and the people whom he hath chosen for his own inheritance. The Lord looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men. From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitans of the earth. He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works. There is no king saved by the multitude of a host; a mighty man

וְלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר־לָנוּ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

And Og, king of Bashan, for his mercy endureth for ever.

And gave their land for an inheritance; for his mercy endureth for ever.

Even an inheritance to his servant Israel; for his mercy endureth for ever.

Who remembered us in our low estate; for his mercy endureth for ever.

And redeemed us from our opressors; for his mercy endureth for ever.

Who giveth food to all flesh; for his mercy endureth for ever.

O give thanks unto the God of heaven; for his mercy endureth for ever.

לג רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיי
לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה׃
הוֹדוּ לַיי בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל
עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ׃ שִׁירוּ
לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ
נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃ כִּי יָשָׁר
דְּבַר־יי וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ
בֶּאֱמוּנָה׃ אֹהֵב צְדָקָה
וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יי מָלְאָה
הָאָרֶץ׃ בִּדְבַר יי שָׁמַיִם

Rejoice in the Lord, O ye righteous; for praise is comely for the upright. Praise the Lord with harp, sing unto him with he psaltery, and an instrument of ten strings, sing unto him a new song, play skilfully with a loud noise, for the word of the Lord is right, and all his works are done in truth. He loveth righteousness and judgment, the earth is full of the goodness of the Lord. By the word of the

לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין
אֶת זֹאת׃ בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים
כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם
עֲדֵי עַד׃ וְאַתָּה מָרוֹם
לְעוֹלָם יְיָ׃ כִּי הִנֵּה
אֹיְבֶיךָ | יְיָ כִּי־הִנֵּה
אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ
כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וַתָּרֶם
כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלּוֹתָי
בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃ וַתַּבֵּט עֵינִי
בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלָי
מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח
כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה
בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה
דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃
לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ צוּרִי
וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ׃

צ יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ

neither doth a fool understand this. When the wicked spring up as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish: it is that they shall be destroyed for ever. But thou, Lord! art Most High for evermore. For lo, thine enemies, O Lord! for lo, thine enemies shall perish: all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn shalt thou exalt like the horn of a unicorn: I shall be anointed with fresh oil. Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me. The righteous shall flourish like the palm-tree; he shall grow like a cedar in Lebanon. Those that be planted in the house of the Lord, shall flourish in the courts of our God. They shall still bring forth fruit in old age: they shall be fat and flourishing: to show that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

צ The Lord reigneth, clothed with majesty: the Lord

שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה
וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט׃
הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל־יְרֵאָיו
לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם
וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב׃ נַפְשֵׁנוּ
חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ
הוּא׃ כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ
כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ׃
יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃
טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ לְהַגִּיד
בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ
בַּלֵּילוֹת׃ עֲלֵי־עָשׂוֹר
וַעֲלֵי־נֵבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן
בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ
בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ
אֲרַנֵּן׃ מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ
יְיָ מְאֹד עָמְקוּ
מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ אִישׁ בַּעַר

is not delivered by much strength. A horse is a vain thing for savety, neither shall be deliver any by his greath strenght. Behold, the eye of the Lord is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy, to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine. Our soul waiteth for the Lord, he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him: because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord be upon us, according as we hope in thee.

מזמור A Psalm of Song for the Sabbath day. — It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name. O Most High! to shew fort thy loving kindness in the morning, and thy faithfulness every night; upon an istrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound. For thou Lord! hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands. O Lord! how great are thy works, and thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth not;

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל
הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם
יְיָ מָלָךְ: יְיָ מָלָךְ יְיָ מָלָךְ
יְיָ יִמְלוֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ
גוֹיִם | מֵאַרְצוֹ: יְיָ הֵפִיר
עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא
מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת
מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ
וַעֲצַת יְיָ הִוא תָקוּם:
עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד
מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר
וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי
הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי־
בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּהּ
לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב
בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל |
לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ
יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא
יַעֲזוֹב: וְהוּא רַחוּם
יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ

Let the heavens be glad, and the earth rejoice; and they shall say among the nations. „The Lord hath reigned"; the Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is king for ever and ever; the heathen have perished out of his land. The Lord frustrateth the counsel of the nations; he annihilateth the devices of the people. Various are the imaginations in the heart of man; but it is the counsel of the Lord alone that shall stand. The counsel of the Lord alone that shall stand for ever; and the purposes of his heart to all generations. For he spoke, and it was done; he commanded and it was established. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. Because the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not abandon sis people, neither will he forsake his inheritance. But he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea,

לָבֵשׁ יי עֹז הִתְאַזָּר אַף־
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם
אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יי
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת
מַיִם רַבִּים אַדִּירִים
מִשְׁבְּרֵי יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם
יי: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד
לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יי
לְאֹרֶךְ יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם
יִשְׂמַח יי בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי
שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח
שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל
שֵׁם יי: רָם עַל־כָּל־
גּוֹיִם | יי עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ: יי שִׁמְךָ לְעוֹלָם
יי זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: יי
בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ
וּמַלְכוּתוֹ בַכֹּל מָשָׁלָה:

hath clothed and girted himself with power; he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Lord! is established from all antiquity: thy existence is from all eternity. Though the floods, O Lord! lift up their head, though they lift up their voice, and the floods raise up their waves; yet, mightier than the voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou, in thy eminence, O Lord! Thy testimonies are exceeding-listable; holiness wil grace thy house. O Lord! unto the utmost length of days.

יהי The glory of the Lord shall endure for ever; the Lord rejoiceth in his works. Blessed be the name of the Lord from henceforth, and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof, the Lords name is praised. High above all the nations is the Lord, and his glory is above the heavens. Thy name, O Lord! endureth for ever; and the memorial of thee, O Lord! throughout all generations. In heaven hath the Lord prepared his throne; and his kingdom hath dominion over all.

לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד
הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת
כָּל־עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־
דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־
הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה
נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־
חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו
וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ
לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶּאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה
וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֶת
כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת
יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר
שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי
אֶת יְיָ: אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי
אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים.
בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ
תְּשׁוּעָה: תֵּצֵא רוּחוֹ

thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorius majesty of his kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their meat in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and holy in all his works The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfill the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord preserveth all them that love him: but the wicked will he destroy. My mouth shall speak the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us, we will bless the Lord from this time forth; and for evermore. Hallelujah, praise the Lord.

הללויה Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul. While I live, will I praise the Lord; I will sing praises unto my God while I exist. Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help. His breath goeth

וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ׃
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃

he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. Save us, O Lord! hear us, O king! when we call".

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ
עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה
לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ
אֱלֹהָיו׃

אשרי Happy are they that dwell in thy house: they will be always praising thee, Selah. Happy is that people whose God is the Lord.

קמ״ה תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ
אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ
וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ
אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח
מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר
כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ
יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר
רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ
יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ
אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃ טוֹב יְיָ לַכֹּל
וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ
יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ

David's Psalm of praise. — I will extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty and of thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness. They shall abundantly utter the memory of thy great goodness and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious and full of compassion; slow to anger and of great mercy. The Lord is good to all: and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy saints shall bless

לֵב. וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם:
מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים
לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא:
גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ.
לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:
מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְיָ. מַשְׁפִּיל
רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ: עֱנוּ
לַייָ בְּתוֹדָה. זַמְּרוּ
לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה
שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין
לָאָרֶץ מָטָר. הַמַּצְמִיחַ
הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן
לִבְהֵמָה לַחְמָהּ. לִבְנֵי
עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא־
בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ.
לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:
רוֹצֶה יְיָ אֶת־יְרֵאָיו
אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ.
שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַם | אֶת־
יְיָ. הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן:
כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ.
בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ:

ken in heart, and bindeth up their wounds. He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and of great power, his unterstanding is infinite. The Lord lifeth up the meek, he casteth the wicked down to the ground; sing unto the Lord with thanksgiving, sing praise upon the harp unto our God, who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains he gives to the beast its food and the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, he taketh not pleasure in the legs of a man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, and in those that hope in his mercy. Praise the Lord, O Jerusalem, praise thy God, O Zion. For he hath strengthened the bars of thy gates, he hath blessed thy children within thee. He

forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish. Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God; who made heaven and earth, the sea and all that therein is; who keepeth truth for ever, who executeth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry. The Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and the widow, but the way of the wicked he turneth upside down. The Lord shall reign for ever; even thy God, O Zion! unto all generations. Praise ye the Lord.

יָשׁוּב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם
הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃
אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ
שִׂבְרוֹ עַל־יְיָ אֱלֹהָיו׃
עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־
הַיָּם וְאֶת־כָּל אֲשֶׁר־בָּם
הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃
עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים
נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְיָ
מַתִּיר אֲסוּרִים׃ יְיָ פֹּקֵחַ
עִוְרִים. יְיָ זֹקֵף כְּפוּפִים.
יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים׃ יְיָ
שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם
וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ
רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃ יִמְלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

הללויה Praise ye the Lord: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is comely. The Lord doth build up Jerusalem, he gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the bro-

קנ׃ הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב
זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ. כִּי נָעִים
נָאוָה תְהִלָּה׃ בּוֹנֵה
יְרוּשָׁלַיִם יְיָ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל
יְכַנֵּס׃ הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי

אור : הַלְלוּהוּ שָׁמַי
הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר
מֵעַל הַשָּׁמָיִם : יְהַלְלוּ
אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי הוּא צִוָּה
וְנִבְרָאוּ : וַיַּעֲמִידֵם לָעַד
לְעוֹלָם חָקַק־נָתַן וְלֹא
יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת־יְיָ
מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־
תְּהוֹמוֹת : אֵשׁ וּבָרָד
שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה
עֹשָׂה דְבָרוֹ : הֶהָרִים
וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי
וְכָל־אֲרָזִים : הַחַיָּה
וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר
כָּנָף מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־
לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־
שֹׁפְטֵי אָרֶץ : בַּחוּרִים
וְגַם בְּתוּלוֹת זְקֵנִים
עִם־נְעָרִים : יְהַלְלוּ
אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב
שְׁמוֹ לְבַדּוֹ. הוֹדוֹ עַל־
אֶרֶץ וְשָׁמָיִם : וַיָּרֶם קֶרֶן

stars of light. Praise him ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens; let them praise the name of the Lord; for he commanded, and they were created. He hath also established them for ever and ever; he hath made a decree which shall not pass. Praise the Lord from the earth, ye dragons and all deeps. Fire and hail, snow and vapour, stormy wind fulfilled his word. Mountains and all hills, fruitful trees and all cedars, beasts and all cattle; creeping things, and flying fowls. Kings of the earth, and all people, princes, and all judges of the earth. Both young men and maidens, old men and children. Let them praise the name of the Lord; for his name alone is excellent, his glory is above the earth and heaven. He also exalteth the horn of his pe-

maketh peace in thy borders, and filleth thee with choicest food. He sendeth forth his commandment upon earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool; he scattereth the hoarfrost like ashes. He casteth forth his ice like morsels; who can withstand his frost? he sendeth out his word, and melteth them; he causeth his wind to blow, and the waters flow. He sheweth his word unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation, as for his judgments, they have not known them. Praise ye the Lord.

הללויה Praise ye the Lord from the heavens; praise him in the heights. Praise ye him all his angels; praise ye him all his hosts. Praise ye him sun and moon; praise him all ye

הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם
חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ׃
הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד
מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ׃
הַנּוֹתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר
כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר׃
מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים
לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד׃
יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב
רוּחוֹ יִזְּלוּ מָיִם׃ מַגִּיד
דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו
וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל׃ לֹא
עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי
וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם
הַלְלוּיָהּ׃

קמה הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ
אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם
הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים׃
הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו
הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו׃
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ
הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי

הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל
הַלְלוּהוּ בְמִנִּים וְעֻגָב׃
הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־שָׁמַע
הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי
תְרוּעָה׃ כֹּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃

Praise him with the timbrel and dance; praise him with stringed instruments and organs. Praise him upon the loud cymbals. Praise him upon the highsounding cymbals. Let every thing that hath breath, praise the Lord. Praise ye the Lord.

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן
וְאָמֵן׃ בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן
שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ׃

בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת
לְבַדּוֹ׃ וּבָרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא
כְּבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ
אָמֵן וְאָמֵן׃

ברוך Blessed is the Lord for evermore, Amen and Amen. Blessed be the Lord out of Zion who dwelleth at Jerusalem. Hallelujah! praise ye the Lord!

ברוך Bless be the Lord God, the God of Israel! who only doeth wondrous things, and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen and Amen.

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ
לְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר
דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם
וְעַד־עוֹלָם׃ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה

ויברך And David blessed the Lord before all the congregation, and David said. Blessed be thou, Lord God of Israel our Father, for ever and ever. Thine, O Lord! is the greatness,

ople, the praise of all his saints; ever of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the Lord.

הללויה Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song and his praise in the congregation of saints. Let Israel rejoice in him that made him; let the children of Zion be joyful in their King. Let them praise his name in the dance; let them sing praises unto him with the timbrel and harp. For the Lord taketh pleasure in his people, he will brautify thee meek with salvation. Let the saints be joyful in glory, let them sing aloud upon their beds. Let the high praises of God be in in their mouth, and atwo-edged sword in their hand; to execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people; to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgements written: this honour have all his saints Praise ye the Lord.

לְעַמּוֹ. תְּהִלָּה לְכָל־ חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

קמט הַלְלוּיָהּ | שִׁירוּ לַיי שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ: כִּי רוֹצֶה ייָ בְּעַמּוֹ. יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

הללויה Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary, praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts, praise him according to his excellent greatness. Praise him with the sound of the trumpet; praise him with the psaltery and harp.

קנ הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר:

ham, and didst find his heart faithful before thee.

וכרות And madest a covenant with him, to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perrizites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it, I say, to his seed, and hast performed thy words, for thou art righteous, and didst see the affliction of our fathers in Egypt, and didst hear their cry by the Red Sea; and didst display signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt proudly against them; so didst thou get thee a name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land, and their persecutors thou threwest into the deep, as a stone into the migty waters.

וּמָצָאתָ אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן
לְפָנֶיךָ׃

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית
לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת
לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת דְּבָרֶיךָ
כִּי צַדִּיק אָתָּה׃ וַתֵּרֶא
אֶת־עֳנִי אֲבוֹתֵינוּ
בְּמִצְרַיִם, וְאֶת זַעֲקָתָם
שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף
וַתִּתֵּן אֹתוֹת וּמֹפְתִים
בְּפַרְעֹה וּבְכָל עֲבָדָיו
וּבְכָל עַם אַרְצוֹ׃ כִּי
יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם
וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם
הַזֶּה׃ וְהַיָּם בָּקַעְתָּ
לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ
הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־
רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ
בִּמְצוֹלוֹת כְּמוֹ־אָבֶן
בְּמַיִם עַזִּים׃

וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת
וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יי
הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעשֶׁר
וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה
מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה
אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ
לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם
תִּפְאַרְתֶּךָ: אַתָּה הוּא יי
לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־
הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל
אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיַּמִּים וְכָל
אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחַיֶּה
אֶת־כֻּלָּם, וּצְבָא הַשָּׁמַיִם
לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה
הוּא יי הָאֱלֹהִים, אֲשֶׁר
בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים
וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:

and the power, and the glory, and the victory, and the majesty, for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O Lord! and thou art exalted as head above all. Both riches and honour come of thee, and thou reignest over all, and in thine hand is power and might. And in thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name. Thou, even thou art Lord alone, thou hast made heaven, the heaven of heavens with all their host, the earth and all things that are therein, the seas and all that is therein, and thou preservest them all, and the host of heaven worship thee. Thou art the Lord our God who didst chosen Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abra-

נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינֶךָ
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב׃
וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנֶךָ
יְאֻכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃ וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ
כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ
תְהֹמֹת בְּלֵב־יָם׃ אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג
אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי
תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ
כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים׃ מִי־כָמֹכָה
בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָמֹכָה
נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא
תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא׃
נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ
אָרֶץ׃ נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ
עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ
בְעֻזְּךָ אֶל־נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃

glorious in power: thy right hand, O Lord hath dashed in pieces the enemy. And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee; thou didst send forth thy wrath, which consumed them as stubble. And with the blast of thy nostrils the waters were gathered, together, the floods stood upright as an heap, and the depths were concealed in the heart of the Sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, the sea covered them; they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord! amongst the gods? who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders? Thou stretchest out thy right hand, the earth swallowed them. Thou in thy mercy hast let forth the people which thou hast redeemed, thou hast guided them in thy strength

וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־
שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־
יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה
עַבְדּוֹ:

וישע Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. And Israel saw that great work which the Lord did upon the Egyptians, and the people feared the Lord, and believed in the Lord and his servant Moses.

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה
כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ
רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ
וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי
וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי
וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהוָה אִישׁ
מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:
מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ
יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו
טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת
יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יְהוָה

אז Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord and spake saying: I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, he is become my salvation; he is my God, and I will prepare him an habitation, my fathers God, and I will exalt him. The Lord, is a man of war; the Lord is his name. Pharao's chariots and his hosts hath he cast into the sea; his chosen captains also are drowned in the Red Sea. The depths have covered them; they sank into the bottom as stone. Thy right hand, O Lord! is become

ביום ההוא יהוה יי
אחד ושמו אחד:
ובתורתך כתוב לאמר שמע
ישראל יי אלהינו יי אחד:

נשמת כל־חי תברך
את־שמך יי אלהינו,
ורוח כל־בשר תפאר
ותרומם זכרך מלכנו
תמיד. מן העולם ועד־
העולם אתה אל.
ומבלעדיך אין לנו מלך
גואל ומושיע: פודה
ומציל ומפרנס ומרחם
בכל־עת צרה וצוקה.
אין לנו מלך אלא
אתה: אלהי הראשונים
והאחרונים, אלוה כל־
בריות אדון כל
תולדות המהלל ברוב
התשבחות. המנהג
עולמו בחסד וברואתיו
ברחמים: ויי לא־ינום
ולא־יישן, המעורר

that day the Lord alone shall also be acknowledged, and his name shall also be one. And in thy law it is written thus: Hear, O Israel! the Lord our God, the Lord is one.

נשמת The breath of all living bless thy name, O Lord, our God! the spirit of all flesch, continually glorify and extol thy memorial, O our King! thou art God from eternity to eternity, besides thee, we acknowledge neither king, redeemer or saviour, thou redeemest, deliverest, maintainest, and hast compassion over us, in all times of trouble and distress, we have no king but thee. Thou art God of the first, and God of the last, the God of all creatures, the Lord of all productions; thou art adored with all manner of praise, who governeth the Universe with tenderness, and thy creatures with mercy. Lo! the Lord neither slumbereth nor sleepeth, but rouseth

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְלֶשֶׁת: אָז
נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם
אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ
רָעַד נָמֹגוּ כָּל יֹשְׁבֵי
כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם
אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל
זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאֶבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־
יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ:
תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר
נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ
פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ
אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: יְהוָה
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי
לַיְיָ הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל
בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים
בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפּוֹט אֶת־
הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיְיָ
הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְיָ
לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ

unto thy holy habitation. The people shall hear, and be afraid; sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestine. Then the dukes of Edom shall be amayed; the mighty men of Moab trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away. Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone till thy people pass over, O Lord! till the people pass over which thou hast purchased. Thou shalt bring them in and plant them, in the mountain of thine inheritance; in the place, O Lord! which thou hast made for thee to dwell in, in the sanctuary, O Lord! which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever, the Kord shall reign for ever and ever. For the kingdom is the Lord's and he governeth the nations. And deliverers shall go up to mount Zion to judge the mount of Esau, and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth; on

and release us from the house of bondage, in time of famine didst thou sustain us, and in plenty didst thou nourish us. Thou didst deliver us from the sword, saved us from pestilence, and from many sore and heavy diseases hast thou withdrawn us. Hitherto thy tender mercies have supported us, and thy kindness hath not forsaken us. O Lord, our God! forsake us not in future. Therefore the members of which thou hast formed us, the spirit and soul which thou hast breathed into us, and the tongue thou hast placed in our mouths, lo! they shall worship, bless, glorify, extol, reverence, sanctify and ascribe sovereign power unto thy name, our King! every mouth shall adore thee, and every tongue shall swear unto thee, unto the every knee shall bend,

מִמִּצְרַיִם וְגָאַלְתָּנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים
פְּדִיתָנוּ. בְּרָעָב זַנְתָּנוּ
וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ
מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדֶּבֶר
מִלַּטְתָּנוּ. וּמֵחֳלָיִם רָעִים
וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד־
הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ.
וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ.
וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לָנֶצַח: עַל־כֵּן אֵבָרִים
שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ
וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ.
וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ
הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ
וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ
וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ
וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ
מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל־פֶּה לְךָ
יוֹדֶה וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ
תִשָּׁבַע. וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ
תִכְרַע. וְכָל־קוֹמָה

those who sleep, awakeneth those who slumber, causeth the dumb to speak, looseth those that are bound, supporteth the fallen and raiseth up those who droop, and therefore, thee alone do we worship. Although our mouths were filled with melodious songs, as the drops of the sea; our tongues with shouting, as the roaring billows thereof; our lips with praise, like the wideextended firmament; our eyes with sparkling brightness, like the sun and moon; our hands extended like the towerning eagles; and our feet as the hinds for swiftness; we nevertheless are incapable of rendering sufficient thanks unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, or to bless thy name, for one of the innumerable benefits which thou has conferred on us and our ancestors. For thou, O Lord, our God didst redeem us from Egypt,

וְשִׁנִּים וְהַמֵּקִין נִרְדָּמִים
וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים
וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים.
וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְהַזּוֹקֵף
כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים. אִלּוּ פִינוּ
מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם.
וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן
גַּלָּיו. וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח
כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ
מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ.
וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי
שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת
כָּאַיָּלוֹת: אֵין אֲנַחְנוּ
מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. וּלְבָרֵךְ אֶת־
שְׁמֶךָ. עַל־אַחַת מֵאֶלֶף
אַלְפֵי אֲלָפִים
וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים
הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם
אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ:

שחרית ליום א׳ דשבועות

O God!

Who art mighty in thy strength! who art great by thy glorious name! mighty for ever, tremendous by thy fearful acts. The King! who sitteth on the high and exalted throne, inhabiting eternity, most exalted, and holy is his name; and it is written, rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the just praise is comely. With the mouth of the upright shalt thou be praised! blessed with the lips of the righteous; extolled with the tongue of the pious; by a choir of saints shalt thou be sanctified.

הָאֵל

בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ. הַגָּדוֹל
בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ. הַגִּבּוֹר
לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא
בְּנוֹרָאוֹתֶיךָ. הַמֶּלֶךְ
הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם
וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַנְּנוּ
צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים
נָאוָה תְהִלָּה:

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל:
וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ:
וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם:
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר
שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל הַיְצוּרִים
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל
לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר

ובמקהלות And in the congregation of many thousands of thy people, the house of Israel, shall thy name, O our King! be glorified in song, throughout all generations! for such is the duty of every created being, towards thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, to render thanks. to praise. extol, glorify, exalt, ascribe glory. bless,

לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה. וְכָל־
לְבָבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל־
קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ
לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב
כָּל־עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה
יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי
מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן
מִגּוֹזְלוֹ: מִי יִדְמֶה־לָּךְ.
וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ. וּמִי יַעֲרָךְ־
לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נְהַלֶּלְךָ
וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ
וּנְבָרֵךְ אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ.
כָּאָמוּר: לְדָוִד | בָּרְכִי
נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קְרָבַי
אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ:

every rational being shall worship thee, every heart shall revere thee, the inward part and reins shall sing praise unto thy name, as it is written—all my bones shall say, O Lord! who is like unto thee? who delivereth the weak from him that is too strong for him, the poor and needy from their oppressor. who is like unto thee? who is equal unto thee? who can be compared unto thee? great, mighty and tremendous God! most high God! possessor of heaven and earth! We will praise, adore, glorify and bless thy name. So saith David—Bless the Lord O my soul! and all that is within me, bless his holy name.

During the time the Reader says ברכו the Congregation say, יתברך:

*) בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

ברכו Bless ye the Lord, who is ever blessed.

קה״ת

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

ברוך Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל׃

בְּרוּךְ Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the universe! who formeth the light, and createth darkness; preserveth all in concord, and createth all things; even the eternal light in the treasure of everlasting life; he commanded light from darkness, and it was.

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים. אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי׃

הפייט הזה נכנס על הפסוקים נאמלי כיח כיש עם סדר א״ב ומסוגם בסגם תרומים ולחריזם עדות הכתובים המזכירים, וסם נחלקים כפי נוסך הענין והחרוז, ינסוך הסדר תתים בס חיתנר שמעין בר יצחק חזק ואמין.

אֲדוֹן אָמְנָנִי. אֲצִלוֹ שֹׁכְנָנִי. אָדָם דְּקָנָנִי. יְיָ קָנָנִי׃

אדוי The Lord brought me up; he caused me to dwell by him; he delivered me to man for their possession; he God, my Creator. When he delineated the structure of the world, he took counsel of me for what was needful; was dandled on

בִּנְיַן בְּעָרְכוֹ. בִּי אָיְ עָרְכוֹ. בְּשַׁעֲשׁוּעַ בִּרְכוֹ. רֹאשִׁית דַּרְכּוֹ׃

C יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים: סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעָלוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמֵם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

magnify, and adore thee, with all the songs and praises of thy servant David, the son of Jesse thine anointed.

ישתבח Thy name shall be praised for ever, Almighty, great, and holy King, in heaven and earth: for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, appertaineth song and praise; hymn and psalm; strength and dominion: victory, power and greatness; adoration and glory; holiness and majesty; blessing and thanksgivings from now and for evermore. Blessed art thou, O Lord, Almighty King! glorified with praises; most worthy of thanksgivings, Lord of miracles, who delighted in the songs of psalmody; King! Almighty and Eternal.

ס שחרית ליום א׳ דישבועות

לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־
דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד
בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ׃

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ
הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז
וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה
תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה
וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃ בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן
הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה
מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים׃

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ
מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן
קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא׃

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא
תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְקָרוֹתַי נִבְעוּ. וְתַהוֹמַי
נִקְבָּעוּ. יְרִיעוֹתַי רָבָעוּ.
בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ:
כְּלָלוֹת נִכְלָלְתִּי. כֵּן
פָּרָט נִתְלַלְתִּי. כְּמַדָּתִי
יְגֻלַּלְתִּי.
לִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתִּי:
לִי שֶׁת מוֹעֲצוֹת. לָדוּץ
בְּרִיצוֹת. עַד לֹא עָשָׂה
קְצוֹת. אֶרֶץ וְחוּצוֹת:
מִצּוֹתַי לְקַבֵּל. מָנָה
וְחֶבֶל. מְדָבְקִים לֹא
גְבֵל. וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל:
נוּ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם.
נֹעַם נְתִיבוֹתַיִם. נִהֵר
בִּי שְׁפַתַיִם.
בַּהֲכִינוֹ שָׁמָיִם:
סְפוּנוֹת הֲרָאָנִי. סוֹדוֹ
קְרָאָנִי. סֶמֶךְ לְגָאוֹנִי.
שָׁם אָנִי:
עָצָתִי תָּחוּג. עוֹלָם

were fixed, and my hangings were arranged on all four sides, before the mountains were settled. I am all in all, also the element of every individual thing: my measure is an orb; before the hills, was I brought forth. He imparted systems unto me, whereby I was enraptured; even before he created she terrestrial globe or the out-line thereof. He appointed his lot and portion to receive my precepts, before he had joined the limits, or formed the highest part of the dust of the world. He enlightened me with the thirty-two degrees of amiable wisdom, when he prepared the heavens. He shewed me hidden things, and called me to his counsel: as a supporter of his triumph, I was there. By my causel he ordained the guidance of the world, and adorned it with a circle, when he set a compass upon it. He formed the earth lax, that it might receive the

נִשְׁתִּי לְרַגְלָיו. גֵּרַתִּי
בְּצִלָּיו. גְּעֻנּוּעַי עָלָיו.
קֶדֶם מִפְעָלָיו:

דָּתוֹתַי עֵלֶם. דּוֹדַי
לְהוֹעִילָם. דַּעַת הַנֶּעְלָם.
מֵאָז מֵעוֹלָם:

הֲגִיגִי לֶאֱרוֹשׁ. הַמְזֻקָּק
לְפָרוֹשׁ. הַנִּפְלָא
לְדָרוֹשׁ. נִסַּכְתִּי מֵרֹאשׁ:

וָאֶהְיֶה בְּעֶרֶץ.
וְשַׁעֲשׁוּעַי יֵרֶץ. וְקִדְמַנִי
בְּמֶרֶץ. מִקַּדְמֵי אָרֶץ:

זֹהַר נִבְלָלְתִּי. זְכִיוֹת
נִבְלָלְתִּי. זֹאת
נִתְהַלָּלְתִּי.
בְּאֵין תְּהוֹמוֹת חוֹלָלְתִּי:

חֻקָּר עוֹנוֹת. חָלַל
וּמְעוֹנוֹת. חֻקְּבִי עֲנָנוֹת.
בְּאֵין מַעְיָנוֹת:

טֶרֶם שָׁמַיִם טָפָסְרִי
אֵשׁ וָמַיִם. טֶרְמַנִי יוֹמָם.
נִכְבַּדֵי מָיִם:

his knee, in the beginning of his way. Him I followed; dwelt in his shadow; ond was his delight; the first of his works. He preserved my law, to benefit my beloved, with the knowledge of that which was hidden from all eternity. With my words to explain the refined law, that is wonderful to be expounded, have I been appointed from the beginning. I existed in the mighty heavens, and was delightfully acceptable; being called into existence 'ere ever the earth was. I am crowned with splendour, and mingled with merits; I can boast of myself, that even before floods I was brought forth. To search the times, the concavity of the world, and the depths of the heavens; these subjects were all engraven in me, when there were no fountains. Before he spanned the heavens, and formed the princes of fire and water (the angels); he caused me to exist two thousand years before them. And before the mass of waters. My foundation was laid, my pillars

שָׁתוֹת חָבָרוֹ. מְלוֹאָם
הוֹגְבָּרוֹ. עֲבוֹדָתוֹ יוֹגְבָּרוֹ
וּפִיו לֹא יַעֲבוֹרוֹ:
מזן וְעַל נֶאֱמָנֵי אֶרֶץ.
בְּרִיָּתוֹ הִתְרֵץ. צִדְקָם
חָשׁוֹךְ קֶרֶץ.
בְּחֻקּוֹ מוֹסְדֵי אֶרֶץ:

vered forcibly in his service, and did not pass by the command of his mouth. And for the faithful of the earth, he favoured his creation: for their righteousness, may he withhold destruction, as when he appointed the foundation, of the earth.

ס״סנמ שמעון בר יצחק חזק ואמץ מתוס כרחמי המכוונים לנגח שהקדים נרמם כל תכוז תיבת לחת ונפסיקי ואהיה אצלו אמון וגו׳ כנעמלי כ״י מ׳.

מזן וָאֶהְיֶה שְׁכוּנָה.
קו״ח בְּחֲבְיוֹן עֹז אַרְמוֹן:
מזן אֶצְלוֹ מְיוּחֶדֶת.
קו״ח בְּתוֹךְ גְּנָזָיו לְטֻמּוֹן:
מזן אָמוֹן עֲמוּסָה.
קו״ח מְלוּיֵי מִצְוֹת כָּרְמוֹן:
מזן וָאֶהְיֶה וְעוֹדָה.
קו״ח לְנִינֵי פְּצֵל לַח וְלוּז וְעַרְמוֹן:

ואהיא And I dwelt in the hiding-place of his power, even in his palace.

אצלו I was peculiar with him, hidden in his treasures.

אמון I was brought up by him, till given to those that were borne from the womb; and who are full of precepts as a pomegranate.

ואהיא And I was betrothed to the children of him, who peeled the poplar, hazel, and chesnut tree.

קה״נ שַׁעֲשׁוּעִים נַחֲלִיאֵל מַתְּנָה מִמִּדְבָּר לְוֹמוֹן.
יוֹם בָּאוּ לְסִינַי נוֹחֲלֵי דַּת אָמוֹן.
יוֹם רָדוּ מַלְאֲכֵי צְבָאוֹת בֶּהָמוֹן.
מְשֻׁחֶקֶת יְדִידוּת עַל נִשְׁמַעַת כְּפַעֲמוֹן.

נָהוֹג. עִגֵּד בְּמָחוֹג.
בְּחֻקּוֹ חוֹג:
פְּצוֹמָה לֵהוֹם. פִּקֵּד
קוֹר וָחוֹם. פִּלֵּם לְתְהוֹם.
עַל פְּנֵי תְהוֹם:
צוּפִיָּה לְמֶרְחַקִּים.
צִפְצוּפֵי מְשַׂחֲקִים. צָעֲדִי
לֹא דוֹחֲקִים.
בְּאִמְצוֹ שְׁחָקִים:
קִבּוּעָם מִוֹוּ. רְרִידָתָם
לַחֲוָוּ. קְרִישָׁתָם לְפָוּוּ.
מִמַּעַל בְּעָוּוּ:
רוֹגְעִים בִּגְהוֹם. רְגָבִים
יְגִיחוֹם. רִתֵּק חוֹל
לְתְהוֹם.
עִינוֹת תְּהוֹם:
שְׁוּדָה אַרְקוֹ. שִׁפֵּר
מָתְקוֹ. שָׁב בְּהִנָּתְקוֹ.
בְּשׁוּמוֹ לַיָּם חֻקּוֹ:
תֵּבֵל כְּשֶׁכְּלוֹלוֹ.
תּוּשִׁיָּה שֶׁת שִׁבְלוֹ.
תְּכוּנִים קֶדֶם מִלְאוֹ.
מִים לֹא:

command of heat and cold; he weighed the depth upon the face of the abyss. He viewed at a distance the joyful chirping of my students; my steps were not straitened, when he straightened the heavens. He fixed them, not to be moved; and enlightened their darkness; and with his mighty voice from above, congealed them. They raged tumultuously and were led into the trenches, he bounded the deep with sand that the world might not be overflowed by the springs of the abyss. He smoothed the earth and beautified its sweetness; it (the sea) returns when it bursts forth, for he set a limit to the sea. When he founded the world, he appointed me for wisdom and understanding; even before it was filled with creatures or the water existed. The elements were united, and their fulness strengthened: they perse-

עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ. צוּר
מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ.
מִשְׂגָּבֵנוּ בְּעַדֵּנוּ: אֵל בָּרוּךְ
גְּדַל־דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל
זִהֲרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר
כָּבוֹד לְשִׁמּוֹ: מְאוֹרוֹת
נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פְּנוֹת
צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי
שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים
כְּבוֹד אֵל וְקְדֻשָּׁתוֹ:
תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל
שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל
מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ
יְפָאֲרוּךָ סֶלָה:

us. O Lord! thou art our strength, the rock of our fortress, the shield of our salvation, be thou our defence. The Blessed God is Omniscient; he hath made and established the radiance of the sun; he who is good hath formed that which is for the glory of his name, he hath encircled with luminaries the seat of his strength, chiefs of holy bands extolling the Almighty, continually declare the glory of God. and his holiness. Blessed be thou, O Lord our God! for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed; they shall glorify thee for ever.

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ
בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ
לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים
וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים
בְּרוֹם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה
יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים
וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים
כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים
וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה

תתברך Blessed be thou, O our Creator, King, and Redeemer! Creator of holy angels. Praised shall be thy name for ever, O our King! Creator of officiating angels, and whose ministering angels are all established in the highest sphere; causing with reverence; and unanimity, their voice to be heard, proclaiming the dictates of the living God, and the sovereign of the universe. Those beloved, chosen, and mighty spirits, all performing the will of the master

לְפָנָיו. צָנוּ מְלָכִים בְּפֶרֶשׁ בָּהּ תִּשְׁלֹנ
בְּצַלְמוֹן.
בְּכָל עֵת חָשְׁכוּ מֵישָׁר מוֹאָב וַעֲמוֹן.
מְשַׁחֶקֶת קִלְקְלוֹן פְּארָן וּבוּז וַאֲדֹמוֹן.
פְּתֵבֶל חֶמְדוֹנִי קִבְּלוּנִי הוֹלְכֵי יְלֵל יְשִׁימֵן.
אַרְצוֹ זָרַח אוֹרִי וְנָדַף רֵיחִי כַּאֲפַרְסְמוֹן.
וְשַׁעֲשָׁעַי קִדְּשׁוּ חוֹרֵב וְנָדוּ תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן.
הֵן אֶת אֱלֹהַּ קְדֻשָּׁה וְכָבוֹד כֹּל יְשִׁימוֹן.
בְּנֵי מַעֲלָה מוֹרָאוֹ יַעֲרִיצוּן וַעֲצִימוֹן.
אָדָם נֶצַח תְּהִלָּתוֹ יַקְדִּישׁוּן וִירוֹמְמוֹן.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְּשֻׁבָּח וְהַמְּפוֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת־עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם

המאיר Who with mercy enlighteneth the whole earth and those who dwell therein: and in his goodness, every day constantly reneweth the work of the creation. How great are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all; the earth is full of thy possessions. Thou art the only King, who is extolled, praised, glorified, and exalted, ever since the creation. Thou art the everlasting God! in the abundance of thy mercy have compassion on

נוֹרָא פִּלְאֵי גְדֻלּוֹ. שֶׁשְּׁמוֹ
עֶרֶב לוֹ. וְזִכְרוֹ נָעִים
לְהַלֵּלוֹ. וְהֵיכָלוֹ נֶחְמָד
לוֹ. וּכְבוֹדוֹ נֶהְדָּר לוֹ.
וְהוֹדוֹ נָאֶה לוֹ. וּמִשְׂרָתָיו
מַנְעִימִים לוֹ:

strength, and wonderful greatness; for his name is pleasant to him, and his memorial is beautiful to praise him with; his palace is desirable to him; and his glory is honourable to him; his honour is suitable to him, and his servants praise him melodiously.

וְאַשְׁרֵי עֲבָדָיו
הַמַּשְׁמִיעִים בְּקוֹל
שִׁבְחוֹ. כִּי עֲרֵבִים לְפָנָיו
וּמְקֻבָּלִים נִכְחוֹ.
שְׁמַעְיאֵל הַשָּׂר
מַשְׁמִיעַ בְּכֹחוֹ. לְשַׁתֵּק
הֲמוֹן מַעֲלָה בְּרוֹן בְּנֵי
אֻרְחוֹ:

ואשרי Happy are his servants, who cause the voice of his praise to be heard: for they are pleasant before him, and acceptable his presence; the angel שמעיאל makes proclamation with all his might, to silence the heavenly host with the song of the children of the oriental (Abraham).

דְּרָכַי. וְחוֹבַי תֵּת
קְדֻשָּׁה לַמַּקְרֶה אֲוִירִים.
הַמְשֻׁגָּב וּמְכֻתָּר בְּכִתְרֵי
כְתָרִים. פְּאֵר מְלָכִים
תְּהִלָּה לִבְרוּרִים.
מִפַּחְדּוֹ יָחִילוּ אֵיתָנִים
וְצוּרִים:

דרכי It is a duty incumbent on me, to sanctify him who laid the beams of heaven in the air; who is exalted and crowned with the crown of crowns; the glory of the kings is the praise of his chosen; in dread of him the mighty rocks tremble.

יִשְׁמְרוּ. נִכְסָפִים

ישמרו May those be

וְרִצּוֹן קוֹנָם. וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת
פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה
בְּשִׁירָה וּבִזְמָרָה וּמְבָרְכִים
וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים
וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים:

with sacred fear and reverence, all their mouths chaunt holiness and purity; and with song and psalmody, continually blessing, praising, glorifying reverencing, hallowing and ascribing sovereign power unto the name of God, the great, mighty, and tremendous. King! who alone is holy. They also, all wil ingly receive from each other the yoke of the kingdom of heaven: and give permission to one another to sanctify their Maker with a tranquil spirit, pure language, and sacred harmony; they altogether cry aloud, and with awful fear, proclaim:

אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא:
וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל
מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים
רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ
לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה
בְרוּרָה וּבְנָעִימָה. קְדֻשָּׁה בְּלָם
כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ
צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ:

קדוש Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory.

אופן ס״קעק תתוס נרקפי מרוזות שמעון.

וְעַתָּה בָּנִים. שִׁירוּ
לַמֶּלֶךְ בִּתְפִאֶרֶת
מְפוֹאָר. בִּרְקֻמֵי שִׁיר
מְעֻטָּף וּמְעֻטָּר וּמְתוֹאָר.
בְּהָדוּר וְהָדָר וְשֶׁבַח
מְבוֹאָר. בַּעֲטֶרֶת גְּאוּת
וְכֶתֶר נוֹרָא יִתְפָּאָר:

ועתה And now, O ye children, sing gloriously to the king, who is crowned and adorned with your beautiful song; and with the honour and glory of your pure praise, as with the glorious, awful, and majestic crown and diadem.

שְׁמָעוּ לִי. מְלֹלוֹ. עִוּוּ

שמעו Hearken to me, and speak of his mighty

לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמוֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וְהָבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ

may we speedily enjoy its splendour. Blessed art thou, O Lord! the former of lights.

אהבה With abundant love hast thou loved us. O Lord, our God! and with exceeding great mercy hast thou compassion over us, O our Father! and our King! for the sake of our ancestors, who trusted in thee; to whom thou didst teach the statutes of life; thus also be graci us unto us, and teach us, we beseech thee. O our Father of mercies, continually shewing mercy, O be gracious unto us, and enlighten our hearts, that we may be able to understand, fully comprehend, hearken, learn, teach, keep, execute, and accomplish all the words of the doctrine of thy law in love. O enlighten our eyes through the law, and cause our hearts to cleave unto thy precepts: unite also our hearts to love and revere thy name, that we may not be confounded for ever; we have trusted in thy holy, great, mighty and tremendous name; we rejoice and are glad in thy salvation. Therefore bring us back in peace from the four corners of the earth, and lead us securely to our land, for thou art the Omnipotent who worketh salvation; and hast made choice of us in preference to every people and language; and thou hast in truth brought us near unto thy great name; to give praise unto thee, and acknowledge

preserved, who desire to dwell in the courts of his little sanctuary to reverence and sanctify him in dread and fear; after two words, they make mention of his holy name, to make known to all that they are the holy seed.

והחיות And the angels shall sing, the cherubs glorify, the seraphim exult in song, and the angels bless the Lord; and the face of every angel, ophan, and cherub; also the seraphim; opposite each other, they sing praise, and say:

ברוך Blessed be the glory of the Lord from his residence.

לאל To the blessed God, they shall offer harmonious songs. To the King! the living and ever existing God! shall they utter hymns, and cause praises to be heard, for he alone worketh mighty things, and maketh new ones; he is the Lord of battles, he soweth righteousness, and causeth salvation to spring forth: the Creator of all medicine, tremendous in praises, and Lord of wonders: and who in his goodness every day constantly reneweth the work of the creation: as it is said, to him who made great luminaries, for his mercy endureth for ever; a new light shalt thou cause to shine on Zion, and

לְחַצְרוֹת מִעַט מִקְדָּשׁוֹ.
בְּפַחַד וְיִרְאָה לְהַעֲרִיצוֹ
וּלְהַקְדִּישׁוֹ: קדו״ש אַחַר
שְׁתֵּי תֵיבוֹת מַזְכִּירִים
שֵׁם קָדְשׁוֹ. לְהוֹדִיעַ
לַכֹּל כִּי הֵם זֶרַע קְדוּשׁוֹ:

וְחַיּוֹת יְשׁוֹרְרוּ וּכְרוּבִים
יְפָאֲרוּ וּשְׂרָפִים יְרַנְּנוּ וְאֶרְאֶלִּים
יְבָרְכוּ. פְּנֵי כָל־חַיָּה וְאוֹפָן
וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים לָעֻמָּתָם
מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ.
לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת
יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ.
כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת
עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת
זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת.
בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת
אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ
בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית: כְּאָמוּר לְעֹשֵׂה
אוֹרִים גְּדוֹלִים כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן
תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה

נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

ים נכון אלהיכם לאמת יכון ויקום ויעמד ויצליח ויצלח׳ק.

אמת׃ True, and certain; firm and stable; right, and faithful; lovely, and dear; desirable, and pleasant; reverent and excellent; regular, and acceptable; good, and beautiful, is this word unto us, for ever and ever. It is true, that the everlasting God is our King! the Rock of Jacob, and shield of our salvation. He endureth from generation to generation, his name also abideth; his throne is established, and his kingdom and truth endure for ever. His words also are living, permanent, faithful and desirable for ever, even unto all ages; as well those which he hath spoken concerning our ancestors, as those concerning us, our children our generations, and the generations of the seed of Israel thy servants, both the

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר׃ וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ׃ לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת׃ וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים׃ עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ׃

thee as a unity. Blessed art thou, O Lord! who with love hath chosen his people Israel.

בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד משמיע אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־

לִשְׁקֹד עַל דַּלְתֹתַי יוֹם יוֹם׃

כִּבֵּד. נָא חוֹרִיךְ בְּמִבְטָחִי. וְתַאֲרִיךְ יָמִים וְתִחְיֶה חָי. לִשְׁמוֹר מְווּחוֹת פִּתְחָי׃

לֹא תִרְצָח. נֶפֶשׁ מְחַיִּים. וִידִי חֶלְקֵךְ בַּחַיִּים. כִּי מוֹצְאַי מָצְאוּ חַיִּים׃

לֹא תִנְאָף. רֶשֶׁף כְּוִוֹנִי. מַרְחִיקָהּ וְשִׂבַּע עֲדָנַי. וְיִפֶק רָצוֹן מֵיָי׃

לֹא תִגְנֹב. וְגִיעַ אִישׁ לְאִישׁוֹ. כִּי עֲמָלוֹ רָרִיק יְחִישׁוֹ. וְחוֹטְאַי חוֹמֵם נַפְשׁוֹ׃

לֹא תַעֲנֶה. צֶדֶק לְעִוֵּת. מְלָשְׁנִי יִירַשׁ צַלְמָוֶת. כָּל מְשַׂנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת׃

לֹא תַחְמֹד. חֲפָצִים הַרְבֵּיתָה. תְּעוּדָה קַשֵּׁר

tion, to watch daily at my gates. Honour thy parents, and as I have assured thee, thou shalt enjoy long life and health, to wait at the side posts of my gates. Thou shalt not murder any living soul, that thy portion may be in life; for they that seek me shall find eternal life. Thou shalt not commit adultery; it is a consuming fire; but he who avoids her shall be satiated with my delicacies, and shall obtain favour from the Lord. Thou shalt not steal the substance of another man: for the enjoyment of another man's labour is vanity, and he who sinneth against me wrongeth his own soul. Thou shalt not beare witness to pervert justice; those that slander shall inherit the shadow of death; for they that incure my hatred, love death. Thou shalt not covet to multiply desirable things; but let thy love be knit to the testimony;

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים
לְעוֹלָם וָעֶד חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר.
אֱמֶת שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
אַתָּה הוּא מֶלֶךְ
אֲבוֹתֵינוּ אָתָּה. לְמַעַן שִׁמְךָ
מַהֵר לְגָאֳלֵנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
אֶת אֲבוֹתֵינוּ: אֱמֶת מֵעוֹלָם
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל עָלֵינוּ נִקְרָא
בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

first and the last for ever and ever. It is a statute that shall not pass away. It is true, that thou art the Lord our God; and the God of our fathers, for ever and ever. Thou art our King, and the King of our fathers; for the sake of thy name, hasten, to redeem us, as thou didst redeem our ancestors. It is true that we have ever been called in love by thy great name, there is no other God besides thee.

זולת ע״פ א״ב וש״ינק תתוס שמעון בר יצחק חזק׳.

אָנֹכִי שֶׁמַּעְתָּ וְנִתְאַיְּמוּ.
קַבְּלוּ מַלְכוּתִי וְלֹא
תֶאֱשָׁמוּ. שִׁמְעוּ מוּסָר
וַחֲכָמוּ:
לֹא יִהְיֶה מִכְוֵיכֶם זָר
וְתָרֵעוּ. וּמַעֲבוֹדָתִי בַּל
תִּגְרָעוּ. וְאַל תִּפָּרֵעוּ:
לֹא תַשָּׂא עוֹנֶשׁ
לְחַלְלִי. וְתִנָּצֵל
מִמַּכְאוֹב וּמֵחֳלִי. אַשְׁרֵי
אָדָם שֹׁמֵעַ לִי:
זָכוֹר. וְשָׁמוֹר אֶת יוֹם.
וְתִמְצָא כּוֹפֶר וּפְדוֹיִם.

אנכי I am the Lord thy God, didst thou cause them to hear, and they were terrified; accept my sovreignty, ye will not repent it; hearken to instruction, and be wise. Let not your hope be in strange gods, that ye commit evil; ye shall not diminish ought from my service; be wise and recede not therefrom. Thou shalt not subject thyself to punishment by profaning my name; then shalt thou be delivered from sorrow and pain: happy is the man that hearkeneth to me. Remember and keep the sabbath day, then shalt thou find atonement and redemp-

אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל. וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא. גָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים. וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים. מוֹצִיא אֲסִירִים. וּפוֹדֶה עֲנָוִים. וְעוֹזֵר דַּלִּים. וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן. בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

Those that were redeemed, sang a new song unto thy great name; upon the sea shore they all a unanimously praised, and acknowledged thee King! and said:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

The Lord shall reign for ever and ever.

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

O thou, who art the Rock of Israel, arise, and help Israel: and redeem according to thy promise, Judah, and Israel. Our redeemer, the Lord of Hosts! the Holy One of Israel is his name. Blessed art thou, O Lord! who hath redeemed Israel.

for wisdom alone buildeth her temple. It will satisfy thee more than all thy substance, for its nature is exceedingly precious: she hath hewn out her seven pillars. Be strong and of good courage in her circle, gird thyself with the fear of thy Creator, and he will be thy help.

אַהֲבָתָהּ. חָכְמוֹת
בָּנְתָה בֵיתָהּ:
וְכָל קִנְיָנֵךְ שְׁבָעָה,
יָקָר מְאֹד טִבְעָהּ. חָצְבָה
עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה: מִן חֲזַק
וֶאֱמַץ בְּגִזְרָהּ. בְּיִרְאַת
צוּרֵךְ לְהִתְאַזְּרָהּ. וְהוּא
יִהְיֶה לְךָ לְעֶזְרָהּ:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא
מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם
אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם
עוֹלָם | מוֹשָׁבֶךָ. וּמִשְׁפָּטֶיךָ
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ:
אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ:
אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת
אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא
אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם
גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית
עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם
הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ. יַם סוּף
בָּקַעְתָּ. וְזֵדִים טִבַּעְתָּ. וִידִידִים
הֶעֱבַרְתָּ. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם

עזרת Thou O Lord! hast been the help of our fathers from everlasting: a Shield and a Saviour unto their children after them, throughout all generations. Thy throne is in the invisible height of the universe, and thy judgments and righteousness extend unto the remotest boundaries of the earth. Happy is that man who hearkeneth unto thy commandments; and layeth up thy law and word in his heart. Verily, thou art Lord of thy people. and a mighty King to plead their cause. Indeed, thou art the first, and thou art the last, and besides thee, we have neither King, Redeemer, nor Saviour. O Lord, our God! thou didst redeem us from Egypt, and didst deliver us from the house of bondage. All their firstborn didst thou slay, but thy first-born didst thou redeem: thou didst divide the Red Sea, but drownedst the proud: thy beloved people passed through the sea, but the waters covered their

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ ו חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן. כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד. עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ׃

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ׃

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם׃

תפלה לשליח צבור בקול

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן:

מְסוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בְּשִׁיר וּרְנָנִים. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל פִּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים:

ויוסך עיף א״ב

אֶרֶץ מָטָה וְרָעֲשָׁה. בְּסַהַר שְׁלִישִׁי תִּתְגָּעֲשָׁה
גָּרְיָה חַיָּתָם נִרְעָשָׁה. הוֹד בְּשׁוּרָה וַתִּתְרָעֲשָׁה
הוֹד אַפַּדְנוֹ נָטָה. וְעַל גַּבְנוֹן אוֹתוֹ הִטָּה. זֶה
סִינַי גַּאוּת עָטָה. חִידָתוֹ בְּעַל אֶבְרָה הוֹעֲטָה:
טֹהַר צוּף שְׁלִישִׁי. יְשָׁרִים הִרְגִּיל לְפַלְּשִׁי.
כְּתָב שָׁלִישִׁים שְׁלִשִׁי. לְעֵת גָּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי:
גּוֹרָלִי תְּמוֹךְ לִנְנִי. בָּיִן בָּאתִי לְגַנִּי. עֶזְרִי עָזַרְתָּנִי.

ארץ The earth shook and quaked; in thee third month it was seized with trembling, and was anxious for the lives of its inhabitants; it beheld my beloved God, and was moved. He bowed his glorious palace, and, inclined it on the summit of the mount Sinai: even this Sinai he made triumphant when he bore the law on his arm. The pure prophetical princo, revealed me, and made me familiar to the upright nation; and divided me into three parts, when the third month drew nigh.

גורלי He supported and shielded me with the law for my lot; he said, I came to my garden; he is my help and shield, he takes me into his pro-

וְכָרָךְ וְצָדָרִים. הַטּוֹב כִּי־לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וְשִׂפְתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ־לְרָצוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיוֹת:

חִקִּים. מן מַמְרַחֲקִים. נְקוּדִים יָקִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

of his statutes to drop from heaven, as the dew, with which he will reanimate even those who sleep in the clefts of the rock (the dead). Blessed art thou, O Lord! who revivest the dead.

קָדוֹשׁ הוֹפִיעַ מִפָּארָן. רָד בְּאַלְפֵי שִׁנְאָן. סִין הָשִׁית שַׁאֲנָן. וְדָתוֹ בִּי שִׁנָּן: רָם רָד בְּמַרְכְּבוֹת. בְּעֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף. לְהַכְתִּיר מַטֵּה כָּפוּר. בְּעֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף: שִׁנֵּן בְּפָארָן וְשָׂעִיר. וְאוֹתָם אֵל הִסְעִיר: וְאָתָּה מֵרִבְבוֹת קֹדֶשׁ. אֶדְנִי בָּם סִינַי בַּקֹּדֶשׁ: תּוֹרָה חָנַכְנִי. תּוּשִׁיָּה אֲנָכִי. מן תַּכְלִית פָּץ אָנֹכִי. לָכֵן פָּתַח בְּאָנֹכִי:

קָדוֹשׁ the holy one shone from Paran, and descended with thousands of angels; he caused Mount Sinai to be tranquil when he taught the law thereon. The Most High came down with two and twenty thousand angels, to crown the tribe whose number was also twenty-two thousand. He shewed his law in Paran and Seir, and when they refused to accept it, God scattered them. Then he came with myriads of holy angels; the Lord was majestic among them on mount Sinai; he trained me to the law, with its wisdom he guided me; his promise to Abraham he concluded with the word אנכי (I): he therefore began the decalogue with the word אנכי (I am).

יִמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ.

יִמְלוֹךְ The Lord reigneth for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah!

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא.

וְאַתָּה But thou, Most Holy! abidest among the praises of Israel, we supplicate thee, O Omnipotent!

וּמָגִנִּי. בְּמָגְנוֹ לְנוֹנֵנִי: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

tection. Blessed art thou O Lord! the Shield of Abraham.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים.

מִן הָהָר רְמָעוֹנִי. מֵהַר וְקָרָא לְעָנָו. נִקְדַּשׁ שִׁבְעָה בַּעֲנָנָיו. נְהָגוֹ לְפַעֲנֵחַ לוֹ עִנְיָנָיו: שַׂר וְנֶאֱמָן כְּחוֹשֶׁרֶת לַבָּיִת. שָׁשׁ וְדָיַן שְׁלוֹל נְוֵת בָּיִת. עוֹדוֹ צָנַח בְּפִרְוְדוֹר הַבַּיִת. עֶלְיוֹנִים נָעֲלוּ בַּעֲדוֹ בָיִת: פְּצוֹ מָה אֱנוֹשׁ לְהִזָּכֵר בְּמַעֲלָה. פֵּאֵר מִבְטָחָה לְהוֹרִיד מִמַּעֲלָה: חִין צָעַד וְגָבַר וְעָלָה וְנִתְעַלָּה. צִוָּה צִוּר לְצִיר עֲלֵה וְגֵשׁ וְעָלָה: קהל אֱלֹהִים הֵרִיעַ מְשֻׁחָקִים. בְּטַל אִמְרֵי

From the mount he suddenly called Moses to his heavenly abode; he, that is sanctified in the seven heavens; he led him to reveal to him the mysteries of the law. When he was appointed a faithful prince in the house of God, he rejoiced, and was glad in taking for a spoil what dwelt in his house; while he yet stood in the porch of heaven, they (the angels) locked the doors against him. They said, what is mortal man, to be noticed in such a high degree, as to bring down from above the glorious security? But he stepped forward, and prevailed against them and was applauded; the Creator commanded his messenger to ascend, when he drew nigh, and ascended God caused the words

חַי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם
וְקָדוֹשׁ:

משמאל קתים בגלגלי התרגזת אלעזר ברבי קלונימוס.

אָז בְּכְתַב אַשּׁוּרִית,
וּבִלְשׁוֹן עִבְרִית, וּבְדִבּוּר
מִצְרִית, הִנְחַלְתָּ לְבַת
עִבְרִית: לְאָלֶף הִקְדַּמְתָּ
בֵּית בִּיצִירַת בְּרֵאשִׁית,
כִּי הוּכַן מֵאָז לְמַתַּן
קִנְיַן רֵאשִׁית: עוֹלָם
הוּכַן בְּאוֹת שֵׁנִי, כִּי
יֵשׁ עוֹלָם שֵׁנִי, אָנֹכִי
בְּאוֹת רִאשׁוֹן כִּי הוּא
אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי: וָאֶאֱלַף
וַיֵּרֶא מוֹל כִּפֵּא עֶשְׂרִים
וְשִׁשָּׁה דוֹרוֹת, עַד
שֶׁנָּתַן תְּחִלָּה לַדִּבְּרוֹת,
רוֹן דַּת אָנֹכִי בִּכְתַב
נוֹטָרִיקוֹן נַחֲבֵאת, אָנֹכִי
אֶגָא נַפְשִׁי כְּתִבְיוֹת
וְהֶבְיוֹת: בֵּאֲרָהּ לְעַמּוֹ
פְּנִים בְּפָנִים, עַל כָּל

חי O thou who livest and existest eternally; and art tremendous, exalted, and holy.

אז In the Assyrian character, the Hebrew language, and the Egyptian dialect. didst thou cause the Hebrew daughter (the nation) to inherit thy law. Thou didst cause the Beth to precede the Aleph in the beginning of the creation; because the Aleph was ordained from all antiquity, for the delivery of the purchase of the first created thing. The world was established with the second letter, to inform us, that there is a second world; but אנכי (I am) begins with the first letter; to shew, that he is one, and that there is not a second. He explained it (the law) to his people face to face; and on every point are ninety-eight explanations. The Lord saw and declared it; he prepared it, and also searched it, for

אָנֹכִי בְּשֵׁם אֵל שַׁדַּי.
פַּצְתִּי מֵאָז לְעוֹלְמֵי דַי.
וּבְבָשָׁן בְּאַרְתִּיו בְּפֵרוּשׁ
לִידִידַי. כְּשֶׁקִּבְּלוּ עוֹל
מַלְכוּתִי עֲבָדַי. הִשָּׁמֵר
לֹא יִהְיֶה לְךָ אֵל אַחֵר
מִבַּלְעָדַי. לֹא תִשָּׂא אֶת
שֵׁם לַשָּׁוְא וְתִנָּקֶה עָדַי.
זָכוֹר וְשָׁמוֹר כִּי הֵם שְׁנֵי
עֵדַי. כַּבֵּד תּוֹרִיךְ כִּי
כְבוּדָם כְּבוּדַי. לֹא
תֵרָצֵחַ תֹּאַר מַעֲשֵׂה
נַדַּי. לֹא תִנָּאֵף אַף
בְּסָפֵק פֶּן תֵּעָנֵשׁ בְּוַדַּאי.
לֹא תִגְנֹב וְתִתְבָּרֵךְ עַד
בְּלִי דַי. לֹא תַעֲנֶה
עֵדוּת שֶׁקֶר בְּעֵדַי. לֹא
תַחְמֹד כִּי אִם מַחֲמַדַּי.
אֵלֶּה הֵם עֵדַי. סַהֲדַי
מְעִידַי. מוֹרַי שְׁרִידַי.
רָאוּ כִּי אֵין בִּלְעָדַי.
וַאֲנִי אֵל שַׁדַּי׃

אנכי I spake to the patriarchs by the name of almighty God, and said tomy world aforetime, it is sufficient; and on mount Sinai, I explained it (my name) to my beloved people, when they willingly submitted to my dominion, saying, beware that thou have no other God besides me. Thou shalt not take my name in vain, and be accounted guiltless before me. Remember, and keep (the sabbath) for they are my two witnesses. Honour thy parents; for they who honour them, honour me. Thou shalt not even be suspected of committing adultery, lest thou be punished assuredly. Thou shalt not steal, then shalt thou be blessed, until there be not sufficient room to store it. Thou shalt not bear false witness against those who are the witnesses of my unity. Thou shalt not covet any thing, but my desirable things: these are the elements of my laws and commandments; they bear testimony of me, and instruct that there is none besides me, and that I am the Almighty God.

שׁוֹבֵן עֲרָבוֹת. דָּד לְהַנְחִיל רְבָבוֹת. בְּעֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף מַרְכְּבוֹת. אֲשֶׁר מֵאֵשׁ וְשֶׁלֶג חֲצוּבוֹת: חֵן רַחוּם הַדָּר בַּשְּׁחָקִים. יִסַּד עֹז מִפִּי עוֹלְלִים וְיוֹנְקִים. וּבְזֻכוּת אַפְסֵי אֶרֶץ חֻקִּים. זְהַר תּוֹרוֹת וְחֻקִּים:

vens, came down with two and twenty thousand angels, formed of fire and snow, to cause the ten thousands of Israel to inherit the law. The Most Merciful, who dwelleth above the skies, ordained strength out of the mouths of babes and sucklings; and for their merit, he established the ends of the earth; and admonished them to observe his laws and statutes.

אֵל נָא. לְעוֹלָם תֹּעֲרִין. וּלְעוֹלָם תּוּקְדָּשׁ. וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים תִּמְלוֹךְ וְתִתְנַשֵּׂא: הָאֵל מֶלֶךְ נוֹרָא מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. מַלְכוּתוֹ נָצָה. נוֹרְאוֹתָיו שִׁיחוּ. סִפְרוֹ עָזּוֹ. פְּאֵרוּהוּ צְבָאָיו. קַדְּשׁוּהוּ רוֹמְמוּהוּ. רֹן שִׂיר וְשִׁבְחָה תְּהִלּוֹת תְּפָאֶרֶת:

וּבְכֵן יְיָ קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ:

וכתיב עמי אז ב תכף מהקדים נכנס תרוה לחזה תיבות ומפסוקי ומכלי סי׳ ח׳

יְיָ קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ. אַלְפַּיִם שָׁנָה נִמְתַּקְתִּי בְּהֵיכוֹ. עַד לֹא מָדַד עוֹלָם רָחְבּוֹ וְאָרְכּוֹ. טֶרֶם מִתַּח רוּם עַד כֹּה וְעַד כֹּה. וְקֶדֶם הֵכִין בֶּם רֶכֶב אַרְתַּפּוֹ. אֲנִי הָיִיתִי מְשַׁתַּעֲשַׁעַת עַל בִּרְכּוֹ. מְשַׁחֶקֶת לְפָנָיו

ובכן And thuss it is said, the Lord possessed me in the beginning of his way.

יי The Lord possessed me in the beginning of his way. Two thousand years before the creation of the world I was sweet to his palate; before that he measured the length and the breadth of the world; before he spread out the heavens to their extent, and before he prepared his

נִקְדָה וּנְקֻדָה תִּשְׁעִים
וּשְׁמֹנָה פָּנִים: יְהֹרָאָה
וַיְסַפְּרָה. הַכְּתוּבָה וְגַם
חֲקֻקָה. לְאוֹהֲבֶיהָ
וּלְשׁוֹמְרֶיהָ וַיְשַׁנְּהָ
וַיַּתְמְרָה: רְשֻׁם לְמַפְרֵעַ
אוֹתוֹתֶי מַאֲמָרֶיהָ.
יְהִיבָה כְּתִיבָה נְעִימִים
אֲמָרֶיהָ: בְּשָׁנִים
הָרִאשׁוֹנִים חַיְתָם עַלְפָּה
כִּי הִסְכִּיתוּם מִפֶּה אֵל
פֶּה: וְיַשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת
וְלֹא כָּל נְשִׁיקוֹת. סָחוּ
אֵל יֶרֶד אוֹתָם מִיֵּן
הָרֶקַח לְהַשְׁקוֹת:
קְצוּבוֹת וּנְעִימוֹת. וּפְתֻחִי
מַחְבִּימוֹת. רְשׁוּמוֹת
וַחֲתוּמוֹת. פְּתוּחוֹת
וּסְתוּמוֹת: לְעַם אֲשֶׁר
אָהַב. בְּחִבָּה יְחֻבַּב.
וְהִנְחִיל נֶחְמָדִים מְזֻהָב.
לְעַם לוֹ מוּאָהָב: יְהֹ

those that love and keep it; and taught it sweetly to them. If it is noted backwards, its letters form the following sentence, the words of the writing that was given, are pleasant. On the delivery of the two first commandments, their souls fainted; for they heard them from the mouth of God, it therefore is said, he kissed me with some of his kisses, but not all his kisses. They then spake to Moses, desiring him to cause them to drink of the spiced wine. The precepts are limited and beautiful; they make the simple wise; some are sealed, and some are noted; some sections are open, and some are closed. With love he gave the law to those that he loved; and caused the people beloved by him, to inherit that which is more precious than gold. The Lord who dwelleth above the hea-

לַחֲקוֹר וְלִדְרוֹשׁ. הַכֹּל מֵרֹאשׁ.
מִי יַעֲלֶה בְּרֹאשׁ. מִי יְהִי
בְּרֹאשׁ. מַה שֶּׁהָיָה מֵרֹאשׁ.
הוּא שֶׁיִּהְיֶה בְּסוֹף לָרֹאשׁ.
נְסִיכֵי אָדָם נִפְקְדוּ בִּי מֵרֹאשׁ.
וְנִסְכַּתִּי לְמַלְכִּי הַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל לְרֹאשׁ:

(וְהָיָה אֵלָיו בְּדַבְּרָהּ. וְנִשְׁתַּעֲשַׁע
בְּדִבּוּרָהּ. וְאָמַר בְּעֶבְרָהּ.
אֲבִרְא עוֹלָם לְהַגְבִּירָהּ.
וְלַדּוֹרוֹת לְהַסְבִּירָהּ:)

מִקַּדְמֵי אָרֶץ. (מִקְּדוּמֵי
אָרֶץ). דְּבָרִים שִׁבְעָה קָדְמוּ
לָאָרֶץ. כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא קָדַם
לִשְׁמֵי עֶרֶץ. כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
קָדַם לְמַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אָבוֹת
הָעוֹלָם קִדְּמוּ לְמוֹסְדֵי אָרֶץ.
שֵׁם מָשִׁיחַ קָדַם לְשֵׁמוֹת אֲשֶׁר
בְּאָרֶץ. גַּן עֵדֶן קָדְמָה לְעַנְוֵי
אָרֶץ. עָרוּךְ מֵאָתְמוֹל תֹּפֶת
קָדַם לְרִשְׁעֵי אָרֶץ. יִשְׂרָאֵל
וְהַתְּשׁוּבָה קִדְּמוּ לְיוֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ. וַאֲנִי לָהֶם קָדַמְתִּי
מִקַּדְמֵי אָרֶץ:

(וְהָיָה מֶלֶךְ בְּמִסְכְּנוֹ. מְהֻדָּר בְּמִדַּת טוּבוֹ. וְאָמַר בִּלְבּוֹ
אֲבִרְא עוֹלָם לְיִשְׁבוֹ. בְּעֶבְוֹר יְשׁוּבוֹ:)

ment, or equality of texts, was ordained by me from the beginning; to search and to seek all from the beginning; who shall arise first, what generation shall exist first; he who was from the beginning, will at the end be the first: the princes of mankind were appointed by me from the beginning; and I was appointed by my King, who is exalted as Supreme above all.

מקדמי ארץ Of the ancient things in the earth, I was most ancient; seven things preceded the creation of the earth; the high and exalted throne preceded the mighty heavens; the throne of Israel preceded the kingdoms of the earth; the patriarchs preceded the foundations of the earth: the name of the Messiah preceded all names in the earth: paradise preceded the meek of the earth: תופת (hell) was ordained of old, to precede the wicked of the earth; Israel, and repentance, preceded the inhabitants of the earth; but I preceded all the ancients of the earth.

throne in them; I was delighted on his knee, rejoicing before him, to praise and bless him; I rejoiced in the world, when the tremendous God had appointed me to make known to all, that there was none like him; and I was brought up near the Lord, and was his delight daily, rejoicing before him to this day.

קדם Long before any of his works, and long before the ancient things, I existed; long before he formed the pillars of heaven I was a pillar; long before the corner stone was laid, I was the corner stone, long before there were any princes, I was appointed! and when the world was water, I existed; and while the world was a chaos, I was then as a light; and when darkness was on the face of the deep, I was long before as a lamp; before all these, I had been with him of old.

מעולם I was ewer appointed from the beginning; a decision deduced from an agree-

לְהַלְלוֹ וּלְבָרְכוֹ. מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אוֹתִי אָיוֹם (כל היום) בְּאַרְצוֹ. לְהוֹדִיעַ לְכָל בְּנֵי אִין כְּעָרְכּוֹ:

(וְאֶהְיֶה אָמוֹן אֵצֶל אָדוֹן. וְאֶהְיֶה שַׁעֲשׁוּעִים יוֹם יוֹם. מְשַׂחֶקֶת עַד זֶה הַיּוֹם:)

קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז. בְּטֶרֶם קַדְמוֹנִים קָדַמְתִּי מֵאָז. קֶדֶם עִתּוֹדֵי רוֹם הָיִיתִי עָמוּד מֵאָז. קֶדֶם פְּעַל יְסוֹד הָיָה יְסוֹדִי מֵאָז. קֶדֶם אֶבֶן פִּנָּה הָיִיתִי אֶבֶן פִּנָּה מֵאָז. קֶדֶם כָּל נְסִיכִים הָיִיתִי נְסוּכָה מֵאָז. וּבְהָוֹת עוֹלָם מַיִם בְּמַיִם הָיִיתִי חֻקּוֹקָה מֵאָז. וּבְהָוֹת עוֹלָם תֹּהוּ וָבֹהוּ הָיִיתִי כַּנֵּר מֵאָז. וּבְהָוֹת חֹשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם הָיִיתִי כְּמְנוֹרָה מֵאָז. קֶדֶם כָּל־אֵלֶּה הוּא וַאֲנִי הָיִינוּ מֵאָז:

(וְהָיָה אָמוֹן מְהֻרְהָר לְמַעֲנָה. וָאֹמַר בְּלִבּוֹ אֶבְרָא עוֹלָם בְּבִינָה. בַּעֲבוּר אֲמָנָה:)

מֵעוֹלָם נִסַּכְתִּי מֵרֹאשׁ. גְּזֵרָה שָׁוָה וְגֵר בִּי מֵרֹאשׁ.

בְּפִלֶּם וּבְמֹאזְנַיִם בִּי נִשְׁקָלוּ וְנוֹדָעוּ. תּוֹעֲפוֹת גְּבָהֶם וּמֶחְקְרֵי יְסוֹדָם בִּי נִשְׁתַּמְּעוּ. וּבְהַוָּדְעִי בְּסִינַי כֻּלָּם נוֹדְעוּ. וּלְהַר הַמּוֹרִיָּה כֻּלָּם נִכְרָעוּ. וְעַל מָה אֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ. בְּטַבָּעְתִּי אֶרֶץ וְאֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ:

lasting hills were made known through me; the mountains of God assembled for my sake; in a balance and scales were they weighed by me; the strength of their height and the depths of their foundation were obedient to me; and when I attended at Sinai, they all were moved; and to mount Moriah they all were obedient; and through me it is known on what her sockets are fixed; and with my seal the earth and its sockets were sealed.

וְלִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתִּי. חֵקֶר גְּבָעוֹת עוֹלָם נִתְחוֹלַלְתִּי. גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה אֲנִי חָלַלְתִּי. וְגִבְעָה נִשָּׂאָה אֲנִי הוֹלַדְתִּי. וּגְבָעוֹת בְּנִשְׂאִי בְצִדָקָה נִתְנַשֵּׂאתִי. וְלִכָּל הַר וְגִבְעָה קָדְמָה גִּבְעָתִי. וּמִגִּבְעוֹתַי לְגִבְעוֹת עוֹלָם דָּלַגְתִּי. וּמִגִּבְעוֹת עוֹלָם לְגִבְעַת סִינַי נִגְבַּלְתִּי:

ולפני And before the hills was I brought forth, and for searching the high places of the world, was I praised: the hill of frankincense I brought forth; and every exalted hill was begotten by me; and when the hills were exalted, in righteousness was I exalted; and every hill and mount was preceded by my heights; and from my heights to the heights of the world did I leap; and from the heights of the world to the heights of mount Sinai was my bound.

עַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת. סַבּוּר הָאָרֶץ וְסַבּוּר חוּצוֹת. סַבּוּרִי

עד Before he made the holy land, and other countries, even the navel of that land, and the navel of other countries,

בְּאֵין תְּהוֹמוֹת חוֹלָלְתִּי. בְּטֶרֶם הָאָרֶץ עַד לֹא נֶחְוְלָלָה נֶחְוְלָלְתִּי. וּבְאֵין חֹשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם הֵאַרְתִּי וְהִגַּהְתִּי. וּבְאֵין קוֹרֵא תְּהוֹם אֶל תְּהוֹם בְּפִיו נִקְרֵאתִי. וּבְעֵת נִבְקְעוּ בְדַעְתּוֹ נִבְקְעוּ בְדַעְתִּי. וּבְתְהוֹם רַבָּה מִשְׁפָּטִי מִלֵּאתִי. וַעֲלֵיהֶם חוֹק חַגֹּתִי וְנִגְבַּלְתִּי. וּבְתַנִּינִים אֲשֶׁר בִּתְהוֹמוֹת נִתְהַלָּלְתִּי׃

באין When there was no depths, I was brought forth; and before the earth was brought forth, I was in being; and when there was no darkness on the face of the deep, I shone with splendour; and before deep called to deep, I was called by his mouth: and when they were broken up, they were broken up at his will, and also with mine; and with the great abyss I fulfilled my judgment, and set bounds to them, and by the great fish that are in the depths was I praised.

בְּאֵין מַעְיָנוֹת נִכְבְּדֵי מָיִם. וּבְאֵין מַעְיָנִי נוֹבַעַת מָיִם. וּבְאֵין נְהָרוֹת נָהֲרִי מוֹשֵׁךְ מָיִם. וּבְאֵין בְּאֵרוֹת בְּאֵרִי נוֹבַעַת מָיִם. וּבְאֵין מְקוֹרוֹת מְקוֹרִי חַיִּים מָיִם. וּבְאֵין מַיִם הָיִיתִי כִּבְרֵכַת מָיִם. וּבְאֵין מִקְוֶה מָיִם. מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְיָ לְחַוּוֹת מִמִּקְוֵה מָיִם׃

באין And when there were no springs, the glorious water existed; and when there were no fountains, my fountain bubbled with water; and when there were no rivers, my river flowed with water: and when there were no wells of water, my well spounted water; and when there were no springs, my spring had living water; and when there was no water, I was like a pool of water; and 'ere there was a bath of water, I was a bath to the Lord's Israel, to sprinkle on them, to cleanse them better than a bath of water.

בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ. גְּוִיוֹת עוֹלָם בִּי נִטָּעוּ. הָרֵרֵי יִשְׂרָאֵל בִּי נִתְקָעוּ. הָרֵרֵי עַד בִּי נִתְיַדָּעוּ. הָרֵרֵי אֵל בִּי נִתְנַדָּעוּ.

בטרם Before the mountains were settled, the corners of the world were planted by me; the mountains of Israel were fixed by me; and the ever-

אֲנִי. בְּאֹהֶל עֵת טָרַם
מְתָחָם יוֹתֵר מֵהֶם
מְתֻחַנִי. בַּחוּק עֵת טָרַם
נָטָם אֵזֶל נָטָנִי. בִּימִין
טָרַם טְפָחָם מִימִינוֹ אֵשׁ
דָּת טְפָחַנִי. וּבַגֶּרֶת טָרַם
תְּכָנָם בָּהּ תְּכָנָנִי.
וְאֶצְבָּעוֹת טָרַם קְבָעָם
בְּאֶצְבְּעוֹתָיו קְבָעָנִי.
וְעֵת אֲשֶׁר פְּרָשָׂם כָּאֹהֶל
כַּיְרִיעָה פְּרָשָׂנִי.
וְלִירִיעוֹתָם אָמַר דַּי
וְלִירִיעוֹתַי לֹא אָמַר דַּיֵּנִי:

there; long before the time that he spread them out, he spread me out; before the time that he extended them as a thin veil by him, he extended me; before that his right hand spanned the heavens, his right hand spanned me a fiery law; with the span that he prepared them, he prepared me; and before that his fingers fixed them, he fixed me; and at the time that he spread them out as a tent, he extended me also; to their extension he set limits, but to my extension he set no bounds.

בְּחֻקּוֹ חוּג עַל פְּנֵי
תְהוֹם. לְמַעֲנִי חָק
שְׁלֹשָׁה חֻקִּים עֲל רוֹם
וְעַל תַּחַת וְעַל תְּהוֹם.
בְּשׂוּמוֹ לַיָּם חֻקּוֹ חֻקִּי
חָג עַל פְּנֵי תְהוֹם. בְּחֻקּוֹ
אֶבֶן שְׁתִיָּה עַל פְּנֵי
תְהוֹם. בְּחֻקּוֹ לִוְיָתָן עַל
דַּלְתוֹת תְּהוֹם. בְּחֻקּוֹ

בחקו When he set a compass upon the face of the abyss, for my sake he formed three decrees, for the height of heaven, the depth of the earth, and of the abyss: when he gave his decree to the sea, he set my compass upon the face of the abyss: when he fixed the foundation stone upon the face of the doors of the abyss; when he pourtrayed leviathan on the gates of the abyss; when he fixed the

הָיָה מַשְׁתִּית אֶרֶץ וְחוּצוֹת. וּמִשְׁתֵּית טַבּוּרִי הוּשְׁתוּ אֶרֶץ וְחוּצוֹת. מֵחֵיקִי אֵל חֵיק הָאָרֶץ וּמֵחֵיק הָאָרֶץ אֵל חֵיק חוּצוֹת. וּמִמַּשְׁתִּיתִי הָיָה מַשְׁתִּית הָאָרֶץ וְחוּצוֹת. כְּפִי תַּחֲרָא בֵּין אֶרֶץ וְחוּצוֹת:

my navel was founded: and from the foundation of my navel were they all founded; from me he founded that land, and from that land he founded all the other countries; and from my foundation, they are all founded, as the mouth of an habergeon between that land, and other countries.

וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל. יְצִיר אֲשֶׁר יָצַר רֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל. מִמֶּנּוּ הֵצִיק מְעוּכָן תֵּבֵל. וַיֵּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל. כִּתְרוּמָה הוּרַם רֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל. כְּחַלָּה מֵעִסָּה הַפְרִישָׁם לְתֵבֵל. וּמִזּבַח אֲדָמָה הָיָה רֹאשׁ לְתֵבֵל. מִגּוּשִׁי הוּשְׁלַךְ עָפָר לְתֵבֵל. וְהוּא הָיָה רֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל:

ראש And before he had formed the principal creature, from the highest dust of the world, as the cake from the dough did he separate him from the world; for the altar of earth was the principal of the world; from him preceded those that were like the pillars of the earth, and on them he founded the world: as the heave-offering was he heaved up from the highest dust of the earth; from my clod, dust was cast from the world: for it was the highest dust of the world.

בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם

בהכינו When he fashioned the heavens, I was

חָקַק. עָם עֲלֵיהֶם חֻקִּין.
וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ פִּיו.
כֵּן לֹא יַעַבְרוּ עַל פִּי.
וְנִשְׁתַּכְלַל עוֹלָם
בְּמַאֲמַר פִּי שֶׁהָיִיתִי
בְּפִיו:

בְּחָקְקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ.
סָד בְּמוֹסָדִי מוֹסְדֵי
אָרֶץ. הֵמָּה הַיּוֹצְרִים
הַיְצוּרִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ.
וְיוֹשְׁבֵי נִטָּעִים נִטִּיעַת
שׁוֹרֵק בָּאָרֶץ. לִנְטוֹעַ
שָׁמַיִם וְלִיסוֹד אָרֶץ.
וּגְדֵרָה נַעֲשֵׂיתִי נָדָר
בָּאָרֶץ. וְעִם הַמֶּלֶךְ
בְּמַלַאכְתּוֹ מְלַךְ בִּימָלֵךְ
עַל כָּל הָאָרֶץ. הַמְלִיכַנִי
וְהַמְלַכְתִּיו עַד לֹא שָׁמַיִם
וָאָרֶץ. וּמִיּוֹם הִבָּרֵם וַיִּקְרָא
אָרֶץ. קָרָא לִי רֵאשִׁי
חוּרוֹת אָרֶץ: קָרָא
לְאָדָם הַנּוֹצָר מֵאָרֶץ.

abyss; and before they were strengthened, I was strong over the abyss; when he set bounds to the sea, he set my decree upon them: and as the waters should not pass his commandment, so were they not to pass my commandment: the world was founded by the words of my mouth, for my words were in his mouth.

בחקו When he appointed the foundations of the earth, with my foundation, he founded the foundations of the earth; which are the righteous, that were formed in the earth; and they that dwelt among plants, even the plant of a noble vine: therewith to extend the heavens, and found the earth; for I was made a fence to fence the earth: and I was with the king in his work, when the sovereign of all the earth consulted me: he caused me to reign, and I acknowledged his sovereignty before heaven and earth existed: and from the day that he spake, and called the earth into existence, and called me as the

אֶבֶן פִּנָּה שֶׁלֹּא יַצִּיף לְעוֹלָם תְּהוֹם. בְּחָקְקוֹ חוּג חֻקִּי כָּבוּשׁ עַל תְּהוֹם׃

corner stone, that the abyss should not overflow the world; when he set a compass, my decree subdued the abyss.

בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים מִמַּעַל, מִתְאַמֶּצֶת הָיִיתִי בְּמָרוֹמֵי מַעַל. בְּאַמְצוֹ עֲרָבוֹת לְרֻכּוּבוֹ, הָיִיתִי רְכוּבוֹ. בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים לְעֻזּוֹ, הָיִיתִי מָעוֹזוֹ. בְּאַמְצוֹ מְעוֹנָה בְּזְרוֹעוֹ, הָיִיתִי כְּקָמֵיעַ עַל זְרוֹעוֹ. בְּאַמְצוֹ זְבוּל לְקַדְּשׁוֹ, הָיִיתִי זְבוּלָה בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ. בְּאַמְצוֹ עֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו, הָיִיתִי מְשֻׁתַּעֲשַׁעַת עַל אַרְכּוּבוֹת רַגְלָיו. בְּאַמְצוֹ שָׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם. בְּאַמְצוֹ כָּל־אֵלֶּה אִמְּצַנִי נוֹטֵה שָׁמַיִם׃

באמצו When he strengthened the skies above, I was strengthened in the high heavens; when he established the heavens for his throne, I was his throne: when he strengthened the skies for his strength. I was his strength: when he strengthened his habitation with his mighty arm, I was as an amulet on his arm; when he strengthened his dwelling to sanctify it, I dwelt with his holy name; when he strengthened the heavens that are under his feet, I was dandled on his knees; when he strengthened the heavens, and the heaven of heavens, and the waters that are above the heavens; when he established all these, he that extended the heavens, established me.

בְּעַוְזּוֹ עֵינוֹת תְּהוֹם, נֶעֱזָזָה מַעְיָנַי מִמַּעְיְנוֹת תְּהוֹם. נִתְעַוְּזוּ מֵימַי מִמֵּימֵי תְּהוֹם. בְּטֶרֶם נֶעֱזוּ עַזִּים עַזָּה הָיִיתִי עַל תְּהוֹם. בְּשׁוּמוֹ לַיָּם

בעוזו When he strengthened the fountains of the abyss, my springs were stronger than the springs of the abyss; for my waters were strong before the waters of the

שְׁמִי הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא
בַּשָּׁמוֹת׃

he called me by my honoured and glorious name.

פֵּרַשׁ זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת
אָדָם, וְנִמְצָא דּוֹר שְׁלִישִׁי
דָּחוּף מִבְּנֵי אָדָם.
כְּהוֹחֵל לִקְרוֹא בְּשֵׁם
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם. וְקָם
דּוֹר עֲשִׂירִי מְקַלְקֵל
בְּאָדָם. וַיִּרְאוּ בְנֵי
הָאֱלֹהִים אֶת בְּנוֹת
הָאָדָם. וַיַּרְא יְיָ כִּי רַבָּה
רָעַת הָאָדָם. וַיֹּאמֶר יְיָ
אֶמְחֶה אֶת הָאָדָם. לוּלֵי
נוֹלַד אִישׁ צַדִּיק בָּאָדָם.
זֶה יְנַחֲמֵנוּ אוֹמְרִים
מִלְמַעְלָה פְּנֵיהֶם פְּנֵי
אָדָם. וּלְמַטָּה אוֹמְרִים
זֶה יְנַחֲמֵנוּ בְּנֵי אָדָם.
וְאָמַר אֵלֶיהָ הִנֵּה זֶה
אָדָם תַּחַת אָדָם. וּמְצָא
חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי
אֱלֹהִים וְאָדָם׃

פרש When he explained this book of the generation of man: he found that the third generation was thrust out from man: when they began to call by the name of God, the work of the hands of man; the tenth generation also rose up, and corrupted their ways among men: when the sons of God saw the daughters of man; and he saw that the evil of man was great: and the Lord said, I will destroy the man; were it not that a righteous man (Noah) was born among men; this shall comfort us, said they above, whose faces are as the face of man, and below they said, this shall comfort us among the children of man; then he said unto her, lo, this is man instead of man; and shall find grace, and good understanding, in the sight of God and man.

קָרָא לְנֹחַ אִישׁ צַדִּיק
בָּאָרֶץ. קָרָא לְאַבְרָהָם
מֵאֲצִילֵי אָרֶץ. קָרָא
לְיִצְחָק הַזּוֹרֵעַ בָּאָרֶץ.
קָרָא לְיַעֲקֹב הַנֶּחְתָּם
בְּשָׁמֵי עֶרֶץ. קָרָא
לִשְׁבָטִים לְקְדוֹשִׁים
אֲשֶׁר בָּאָרֶץ. וְעַל כָּל
אֶחָד וְאֶחָד שְׁאָלַנִי יוֹצֵר
הָאָרֶץ:

principal of all the generation of the earth. He called before me, Adam, who was formed of the earth; he called Noah, who was a righteous man in the earth: he called Abraham, who was of the nobles of the earth: he called Isaac who sowed in the earth; he called Jacob, who is sealed in the mighty heavens; he called the holy tribes that were in the earth; and concerning every one of them was I asked by the Creator of the earth.

עָמַד אָדָם רֹאשׁ
לַנְּשָׁמוֹת. זֶה סֵפֶר
תּוֹלְדוֹת אָדָם רְשׁוּמוֹת.
וְאָמַר אֵלֶיהָ הִנֵּה זֶה
חָכָם מָלֵא חָכְמוֹת.
בְּצֶלֶם וּבִדְמוּת אֹתוֹ
לְדַמּוֹת. בְּאַחַד מִמֶּנּוּ
מְעוּלֶה בְּאֵימוֹת. וּמוֹרָאוֹ
עַל חַיּוֹת וּבְהֵמוֹת. וְכֻלָּם
יְצַרְתִּי עֲלֵי אֲדָמוֹת.
וּבְדַעְתּוֹ קָרָא לָהֶן
שֵׁמוֹת. וְאַחֲרֵי כֵּן קָרָא

עמד Then stood up Adam, the first of created souls, as in this book of the generations of noted men: and the Lord said unto her, behold, this is a wise man, full of wisdom; being like to one of the angels of high degree, whose fear and dread is on the beasts and cattle, of all which I have created on earth; and by his knowledge he gave names to them; after which,

behold, take counsel of me, thou law of counsel, and take him to the joyful nuptial canopy; to meditate in the field, and went forth to meet thee; and for his sake, the angels from their retirement cried aloud bitterly.

קָצָה. הַוָּעֲצִי נָא עִמִּי דַּת מוֹעֵצָה. וּלְקָחִי אֹתוֹ לְחֻפַּת עֲלִיצָה. לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵךְ יָצָא. וּלְמַעֲנוֹ אֲרֶאלִים מִמְּחִצָּה מַר צָעֲקוּ חוּצָה׃

רחק He (Isaac) removed the man of the field (Esau) from the blessing, and brought the perfect man (Jacob) near thereto; he that dwelt in the tents, and was sealed in the heavenly tents, as is his form in the celestial throne; of which, the angels who ascended and descended, in surprise exclaimed, the form of his signet is more beautiful than the form of any signet: from his signet proceeded the signet of the twelve tribes; with the king's signet were they all sealed, and for thy sake have I sealed them on my heart, and on my arm.

רָחַק אִישׁ שָׂדֶה וְקָרַב אִישׁ תָּם. יָשַׁב אֹהָלִים בְּאָהֳלֵי רוֹם נֶחְתָּם. וְגַם בַּמֶּרְכָּבָה תְּאָרוֹ נֶחְתָּם. עוֹלִים בְּמַעֲלוֹתָם וְיוֹרְדִים בִּירִידָתָם. תְּמֵהִים עַל מַרְאֶה זֶה חוֹתָם. וְאָמַר אֵלֶיהָ הִנֵּה זֶה חוֹתָם יָפֶה מִכָּל חוֹתָם. חוֹתָמוֹת שְׁנֵים עָשָׂר נֶחְתָּמוּ מִזֶּה חוֹתָם. בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ מְבוּיָם בְּאֶחָד חוֹתָם. עַל לֵב וְעַל זְרוֹעַ לְמַעַנֵּךְ חָתַמְתִּי חוֹתָם׃

צָץ מִמִּזְרָח וּכְשַׁחַר
עָלָה. וְנִקְרָא עַיִט פּוֹרֵחַ
עַל פְּנֵי מַעְלָה. אַב הֲמוֹן
נִקְרָא וְנִתְעַלָּה.
וּבְעֶשְׂרֵה נִצְרַף וְלֹא
נִמְצָא בּוֹ עַוְלָה. עֲבוֹדַת
אֱלִילִים עַל יָדוֹ בָּטְלָה.
וְקָרֵב רְחוֹקִים לִזְכוּת
מְנֻגָּלָה. הֲכִירַנִי
וְחִבַּרְתִּיו בְּאַהֲבָה
כְּלוּלָה. כְּדֵי הוּא לְךָ
לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה. לִשְׁמוֹר
מִצְוֹתֶיךָ יוֹמָם וָלַיְלָה.
דּוֹרוֹת אֲשֶׁר לְפָנָיו לֹא
זָכוּ לְמִילָה. וּמֵעֵת
נִתְחַתְּמָה בּוֹ נִתְמַנָּה
רֹאשׁ לְכָל תְּפִלָּה:

צ He (Abraham) sprung up from the east, and rose as the morning; he was compared to an eagle that soars on high; he was exalted and called the father of a multitude, and was tried ten times, and no iniquity was found in him: he caused the worship of idols to cease; and meritoriously brought those that were cast far off, near to the worship of God; he knew me, and I knew him with perfect love; the Lord therefore said to me, he is worthy of thy name and praise, to observe thy commandments day and night: for the preceeding generations did not merit circumcision; but from the time that he was sealed therewith, he was appointed the principal of prayer.

קִרְבַּן שָׁלֵם יְחִידוֹ
נִמְצָא. כְּטֶנֶא בְּכוּרִים
אָז נִרְצָה. כְּשֶׂה לְטֶבַח
רָץ בִּמְרוּצָה. שְׁלֹשָׁה
יָמִים טוֹרָף וְנַפְשׁוֹ לֹא

ק His only son (Isaac) was considered as an whole burnt offering; as the basket of first fruits was he accepted; as a lamb to the slaughter, he ran hastly; for three days was he troubled in mind, yet did his soul not revolt; therefore,

them, he rent them, and removed them from their place, when they dropped fragrant spice; and the ministring angels said, what is the reason of this? it is nothing else but that the God of Israel from his holy abode, giveth his mighty strong law to his people; and thus he said, to the meek one go down, admonish the people.

וישמחו And all the people rejoiced with the pleasant words of the law; the messenger was also appointed their shepherd: as is said, and Moses went down from the mount unto the people.

ובכן And thus Moses went down from the mount to the people.

וַיָּסֵּיעֵם מִמְּקוֹמָם
וּמַפְתָּעִם. וְהָיוּ נוֹטְפִים בְּשֶׂם
מֻזָּעִם. וְאָמְרוּ מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת
מַה זֶּה הַטַּעַם. נוֹרָא אֱלֹהִים
מִמְּכוֹן קָדְשׁוֹ הַמְיַגֵּעַ. אֵל יִשְׂרָאֵל
הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם.
וּבֵן אָמַר לְעָנָו רֵד הָעֵד
בָּעָם׃

יז וַיִּשְׂמְחוּ כָּל הָעָם. בְּשִׂמְחַת
אִמְרֵי נֹעַם. וְנִתְמַנָּה צִיר רֹעֶה.
וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן הָהָר אֶל הָעָם׃

וּבֵכֵן. וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן
הָהָר אֶל הָעָם׃

עי׳ יוסף ע״פ אש״ב הפיוטן מזכיר עשׂ״ת הדיבות וסנכלל נס׃

אתו He had with him commandments and statutes, clearly explained. for those that are weaned from the milk to suck the breasts that flow with wisdom; increaseth and floweth from them, as a fountain of living water, sweeter than honey, and the dropping of honey combs: they enlighten the splendour of the eyes, they heal the bones, and moisten them with marrow; they are good, perfect and righteous; more precious than precious stones, and more desirable than

אִתּוֹ מִצוֹת וְחֻקִּים.
בֵּאֵר הֵיטֵב חֲקוּקִים.
גְּמוּלֵי חָלָב מְנִיקִים.
דַּדֵּימוֹ חָכְמָה מְפִיקִים.
הַשְׁפַּע מְקוֹר חַיִּים
מְזַנְּקִים. וּמְנוֹפֶת צוּפִים
וּמְדַבַּשׁ מְתוּקִים. זוֹהַר
לָעֵינַיִם מַבְהִיקִים.
חוֹבֵשׁ לְעֶצְמוֹת
מַשְׁקִים. טוֹבִים וְיְשָׁרִים
וְצַדִּיקִים. יְקָרִים

שלמו All these things were perfected when the everlasting people arose; when the two thousand years were completed that the creation of the law preceded the creation of the world; and two thousand four hundred and forty eight years from the creation of the world; the law said, this man Moses, who ever was called meek: as ever was written in me, and the Lord spake unto Moses; he shall inherit me for an everlasting possession; and he shall receive me for an everlasting gift; and all that enter the world, shall believe in me (the law) for ever.

שֶׁלְּמוּ כָּל אֵלֶּה בַּעֲמוֹד עַם עוֹלָם. כְּשֶׁלְּמוּ אַלְפַּיִם עַד שֶׁ ל ֹא נִבְרָא עוֹלָם. וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מִשֶּׁנִּבְרָא עוֹלָם. אָמְרָה תּוֹרָה זֶה מֹשֶׁה אֲשֶׁר נִקְרָא עָנָו מֵעוֹלָם. וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה אֲשֶׁר נִכְתָּב מֵעוֹלָם. הוּא יִירַשׁ מוֹרָשַׁת עוֹלָם. וְהוּא יְקָחֵי מַתְּנַת עוֹלָם. וְכָל בָּאֵי עוֹלָם יַאֲמִינוּ בִּי לְעוֹלָם:

(וְהָיָה אֵל אֱמוּנָה. מְהֻרְהָר לְמַעְלָה. וּמֵבִין בַּחֲנִינָה. אֲבָרָא עוֹלָם בְּבִינָה. בַּעֲבוּר אֱמָנָה):

תולדות The generations of heaven and earth were moved, when they saw them receive the law with seven voices pleasantly; when they said, we have heard the first two commandments; when the thundering voice was divided into two; to the heathen, a voice of anger; but to Israel, a sweet tuned voice; when they all said, what means this thundering voice, that waxed louder, and rolls along as the rolling thunder? He answered: the reason is, an agreement between me and my people, when myriads of angels attended on the people; and the seven heavens inclined for the sake of this people; for with the span that he prepared

תּוֹלְדוֹת רוּם וְתַחַת בְּהִזָּדַעְוָעָם. וְשִׁבְעָה קוֹלוֹת כְּנִרְאוּ בְנֹעַם. שְׁתַּיִם זוּ שָׁמַעְנוּ שְׁמָעָם. וְלִשְׁתֵּי שְׁמִיעוֹת נֶחֱלַק קוֹל רַעַם. לָעַמִּים קוֹל זַעַם. וּלְיִשְׂרָאֵל קוֹל נֹעַם. וְאָמְרוּ הַכֹּל מַה זֶּה קוֹל מוּרָעָם. הוֹלֵךְ וּמִתְגַּלְגֵּל כְּגַלְגַּלִּי רַעַם. וְאוֹמַר לָהֶם יֵשׁ לִי טַעַם בֵּינִי וּבֵין עַם. וְרֶכֶב רִבּוֹתַיִם. נִתְבַּוְּנוּ מוּל עָם. וְשִׁבְעָה רְקִיעִים נָטוּ בְּזוּ עָם. בְּזֶרֶת אֲשֶׁר תִּכְּנָם בֹּהּ קְרָעָם.

רָצוּ בְרָקִים קַלִּים.
קוֹלוֹת הִרְעִימוּ גַלְגַּלִּים.
צֶרַח שׁוֹפָר מַמְעִלִּים.
פָּצְמָה רְקוּעַת שְׁעוֹלִים.
עַמִּים אֲחָזוּם בֶּהָלִים.
סַעַר צִירִים וַחֲבָלִים.
גְּהִים נָהִי וְכִיוֹלֶדָה
חָלִים. מְרַצְּדִים הָיוּ
מֻגְבָּלִים. לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן
כַּעֲגָלִים. כַּרְמֶל וּבָשָׁן
כְּמוֹ אֵלִים. יַחַד תָּבוֹר
וְכָל תְּלוּלִים. שׁוֹרְחוּ
בְּגוֹבַהּ וְנִמְצְאוּ פְסוּלִים.
חַי רָם רוֹאֶה שְׁפָלִים.
וְהַר סִינַי כְּדַךְ לֹא
הֻכָּלִים. וְהִטָּה אֵלָיו
זְבוּלִים. הֶעֱטִירוֹ עֲנָנִים
וַעֲרָפִלִּים. דָּר בּוֹ בִּשְׁנֵאַן
אֲרָאֵלִים. גֵּאוֹן קוֹלוֹ
הִשְׁמִיעַ לִנְדָגְלִים.
בְּסָבִיב הָהָר נִגְבָּלִים.
בְּנַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע דָּת

who are as burning coals swiftly ran like lightning; the orbs issued a thundering sound; while the Most High spoke aloud: the surface of the earth was rent; the people were seized with dread, sorrow pain and trouble; they lamented as a woman in pain of travail; the bounding hills skipped לבנון שריון and as calves, בשן כרמל and as rams, also תבור and every mountain; they wearied themselves with rising, yet were they considered as profane; for the High Eternal God hath respect to the humble and therefore would not put the humble mount סיני to shame, but inclined his heavens upon it; and adorned it with clouds and thick darkness and dwelt thereon amongst a choir of אראלים (angels). His majestic voice, he caused those to hear that were encamped at a limited distance round the mount, by saying, we will do, and be obedient; they received the law. Th.

מִפְּנִינִים וּמִכָּל
חֲשׁוּקִים. כְּתַב אֶצְבַּע
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. לְנוֹצְרֵימוֹ
מֵחֵטְא מְנַקִּים.
מַצְדִּיקִים לְכָל בָּם
עוֹסְקִים. נִדְבָּרִימוֹ
בַּסֵּפֶר נֶחֱקָקִים.
סוֹפְרִימוֹ בְּצֶדֶק
מְחֻקָּקִים. עֵץ חַיִּים הִיא
לַמַּחֲזִיקִים. פְּאֵר לְוַיַּת
חֵן וַעֲנָקִים. צְדָקוֹת
מְלֵאִים וְלֹא רֵקִים.
קְדוּמִים טֶרֶם יְסוֹד
אֶרֶץ רוֹם וְעִמְקֵי לֶבֶם
הֻכִּים. שִׁמְעָם לְשׁוֹשַׁנַּת
עֲמָקִים. תּוֹצְאוֹתָם לְחֵךְ
מַמְתַּקִּים:

fine gold: they were written with the finger of him who dwelleth above the heavens; they who observe them, are clear from sin; for they justify all those that study them; their words are engraven in the book; and those who study them are written to justification; it is (wisdom) a tree of life to those that lay hold on it, glorious chains, and ornaments of grace; the compass of virtue; the element's element; for their sake God established heaven and earth; he caused the nation that is compared to the rose of the valley to hear them; the palate of those that discourse of them is sweetened

ממתקים The words of God were sweet to those who said, there is none like unto thee among the gods?

קוֹל מַמְתַּקִּים דִּבְרֵי אֱלֹהִים.
לְאוֹמְרֵי אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים:

ק״ח וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים:

נ״פ תשר״ק

תִּתּוֹ קוֹל עוֹז אֵל אֵלִים.
שַׁלְהֲבוּ לַפִּידֵי גֶחָלִים.

And God spake.

תתו When the God of-gods uttered his mighty voice, the flaming angels

קַיְמִים. עוֹרַרְתָּ בִּבְרִית
אָבוֹת תְּמִימִים. פּוֹרַרְתָּ
מִסְּבֻלוֹת עֲנָמִים. צִלַּלְתָּ
בִּנְבָכֵי תְהוֹמִים. קוֹרַעְתָּ
לִפָּנֶיךָ יַמִּים. רוֹעֲךָ בְּמָן
מִטַּעֲמִים. שָׁקַדְתִּי
לְבָחֳרָךְ לִי מֵאֻמִּים.
תַּרְתִּי לִסַּגֻּלָּךְ לִי
מֵעַמִּים:

חזן מֵעַמִּים חִשַּׁבְתִּי לְהַבְדִּילָךְ.
תְּמִירִי אֵל לֹא יִהְיֶה לָךְ:
קה״ק לֹא יִהְיֶה לָךְ:

עי״פ תשר״ק

תָּעוֹת וּרְחִים
וְצוֹלְלִים. שִׁקּוּיִן
תּוֹעֵבוֹת וְגִלּוּלִים. רִיק
וְתֹהוּ הֵם הָאֱלִילִים.
קָמַט שְׁעִירֵי בְעָלִים.
צַלְמֵי מַסֵּכוֹת וּפְסִילִים.
פְּעֻלַּת תַּבְנִית כָּל
סְמָלִים. עֲצֻבִּים עוֹבְדֵי
הָאוּמְלָלִים. סוּמִים
חֵרְשִׁים וְלֹא מְמַלְלִים.

redeemed thee from the bondage of the Egyptians; sunk them in the depths of the abyss; divided the sea before thee, and fed thee with the delicate manna; I hastened to choose thee for me from all nations, and sought to take thee for my peculiar people, from among all people.

מעמים I hastened to separate thee from all other people therefore, instead of me, thou shalt not have another god.

Thou shalt not have.

תעות Idols of the likeness of the luminaries that are in the heavens, or of any thing that is in the earth; for abhorrent and abominable, idle and vain, are the idols. The devilish dreaded בעל the molten and graven images, the work of the form of any figure, the idols of the worshippers of engraven images; they are blind, deaf, and cannot speak; are borne and carried on the shoulder, and are not able to benefit in the least; they cannot

מַקְבִּלִים. אִוְּנָם שָׁם
רֹאשׁ מִלִּים. אָנֹכִי שָׁמַע
לְכִלּוּלִים:

מִן לְכִלּוּלִים הִשְׁמַעְתָּ מִלֶּיךָ.
מְפוֹצֵץ הָרִים קוֹלֶךָ:

ק״ה אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ:

ע״פ א״ב

אֲשֶׁר כָּל פְּעָלוֹ תָמִים.
בּוֹנֶה מַעֲלוֹת בִּמְרוֹמִים.
גּוֹדֵר תַּחְתִּיוֹת הֲדוֹמִים.
דֶּלֶת וְסוֹגֵר בְּעַד הוֹמִים.
הַמַּזְרִיחַ מְאוֹרוֹת רָמִים.
וּמַנְהִיגָם לֵילוֹת וְיָמִים.
זִיקִים עֹשֶׂה וּרְעָמִים.
חוֹשֵׂר טְלָלִים וּגְשָׁמִים.
טִיעוֹת מְגַדֵּל וְצִמְחֵי
תְלָמִים. יוֹצֵר וּבוֹרֵא
כָּל הַנְּשָׁמִים. כָּל
רוּחוֹתָם בְּיָדִי שָׁמִים.
לַחְמָם אָכִין בְּמַטְעַמִּים.
מֵמִית וּמְחַיֶּה וַאֲנִי חַי
לְעוֹלָמִים. נִסֵּי גְדוֹלִים
וַעֲצוּמִים. סֶלָה לְעוֹלָמִים

first word that he caused those that were crowned to hear, was אנכי (I am.)

לכלולים Thou didst cause thy words to be heard by those that were crowned, and the mountains were broken in pieces at thy voice when thou didst say.

I am the Lord thy God.

אשר Whose work is perfect; he built chambers in yon heights, fenced the nethermost earth, set bounds to the raging sea; he maketh the exalted luminaries shine, and guideth them night and day; he causeth lightning and thunder; he multiplieth dew and rain, and causeth the plants to grow with the bud of the ridges. I am the Creator and Former of all souls; they deposited all their spirit into my hands. I prepared their food with dainties; I kill and revive again, but I live for ever. My miracles are great and mighty, and exist for ever and ever. I have helped thee because of the covenant with the perfect patriarchs;

לְדוֹר דּוֹרִים. נַחֲלִי אֵשׁ
מִמֶּנּוּ בּוֹעֲרִים. דָּתוֹ
חֶרֶב לְלָהּ מְפִירִים.
הַמַּרְעִישׁ אֶרֶץ וּמַרְגִּיז
הָרִים. וְגוֹעֵר בַּיָּם
וּמַחֲרִיב נְהָרִים. וְעֶמּוֹ
לֹא יָכִילוּ יְצוּרִים. חֲמָתוֹ
מְנַתֶּצֶת צוּרִים. טוֹב
לַיְשָׁרִים וְנוֹקֵם לְצָרִים.
יֵחַתּוּ מִמֶּנּוּ אַבִּירִים.
כֻּלָּם מִפַּחְדּוֹ נִסְעָרִים.
לוֹ מְשָׁרְתִים וְתֹאֲרוֹ לֹא
שָׂרִים. מוֹרָא שְׁמוֹ
תַּשָּׂוא לֹא תָּרִים. נָגְעֲךָ
בּוֹ יִרְעָדוּ בְךָ אֲבָרִים.
סוּר מִשְׁבוּעַת שָׁקָרִים.
עָרוּךְ בָּהּ אָלוֹת וַאֲרָרִים.
פּוֹרַעַת מֵעוֹר וּמִבְשָׂרִים.
צוֹפֶרֶת כָּעוֹף וּבָאָה
בַּחֲדָרִים. קִירוֹת הוֹפֶכֶת
עִם מְקֹרִים. רְחַק מִמֶּנָּה
כָּל דְּבָרִים. שְׁמוֹר

out all generations; glowing fire proceeds from him; his laws is a sword to those that make it void; he moveth the earth, and shaketh the mountains: he rebuketh the sea, and drieth up the fountains: no creature can abide his anger: his wrath dasheth the fountains to pieces; he is good to the upright, but avengeful to his enemies: the mighty (angels) are terrified at him: they all tremble in fear of him; they minister to him, yet they cannot behold his similitude: his awful name shalt thou not take in vain: trembling and devoutly mention his holy name; turn aside from swearing falsely, that draws with it such curses, corrodes both the skin and the flesh; which hasten as a bird, to enter the chambers, and overturn the walls with the beams; therefore keep thyself from ג in all things; observe

נִשְׁאִים עַל כְּתֵף וְנִסְבָּלִים. מְאוּמָה לְהוֹעִיל ו לֹא יְכוֹלִים. לֹא עוֹזְרִים וְלֹא מַצִּילִים. כְּנוֹפְלָם נִשְׁבָּרִים כַּנְּבָלִים. יְבוּשׁוּ כָּל בָּם מְתֻהַלְלִים. טוֹעֵיהֶם לַחוֹשֵׁךְ מוֹבִלִים. חַגֵּיהֶם מְאוּסִים וּנְעוּלִים. זִבְחֵיהֶם מְרַק פִּגּוּלִים. וְנִסְכֵּיהֶם יַיִן תַּרְעֵלִים. הַבְלֵיהֶם הִפִּילוּ חֲלָלִים. דָּתֵיהֶם חֻקּוֹת הֲבָלִים. וּוִים לְתוֹפֶרֶת נִדְּגָלִים.

(נ״א נגדלים) בְּנִי לְבוֹרְאֲךָ תְּנָה הֲלוּלִים. אַל תִּתֵּן אֶת שְׁמוֹ לְחֻלּוֹלִים.

חזן לְחֻלּוֹלִים אַל תִּתֵּן אֶת שֵׁם. וְסוֹר מֵרָע. פֶּן תִּכָּשֵׁל. וְתֵאָשֵׁם:

קה״ז לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם: ע״פ א״ב

אֶת שֵׁם אַדִּיר בְּאַדִּירִים. בָּרוּךְ זִכְרוֹ

help, nor deliver: when they fall, they are broken as earthenware; all those that boast themselves of them are put to shame, those that stray after them, are led in darkness; their festivals are worthless and abominable; for their sacrifices, they pour out abominable broth; and for their drink-offerings, poisonous wine; their vanities caused many to fall; their laws are statutes of vanity; their bodies are marshalled to

תוספת: my son, give praise to thy Creator and do not profane his name.

לחלולים Do not profane his name; depart from evil, lest thou stumble, and be destroyed.

Thou shalt not pronounce the name.

את The name of him who is Omnipotent! blessed be his memorial through-

stones; by the manna, it was well known unto thee in ancient days, for on the sabbath that food did not descend; the necromancers were not answered on it; remember that on it the incomprehesible river resteth; rest thou also from all manner of labour, in the field, and in the house; on it utter holy hymns to God, and cover thy tables with dainties; let also thy man and maid servant which thou hast purchased, rest on it in all parts. God hath instructed thee to honour thy parents and sages.

זקנים For of old, the elders taught thee pleasantly; honour them ever, and thy days shall be multiplied.

Honour thy father and thy mother.

אזן Hearken to thy parents who are faithfully joined, and who obtained thee by entreaty; they

4*

פָּרָת וּרְגִימַת אֲבָנִים.
יְדוּעָה הָיְתָה לְךָ בְּמֶן
מְיֻמִים קַדְמוֹנִים. טַעֲמוּ
לֹא יָרַד בָּהּ מְמַעוֹנִים.
חוֹבְרֵי אוֹב בָּהּ לֹא
נֶעֱנִים. זְכוֹר כִּי בָהּ
יִשְׁבּוֹת נָהָר צְפוּנִים.
וְנָח בָּהּ מִמְּלֶאכֶת חוּץ
וּפָנִים. הֻגֶּה בָהּ לָאֵ"ל
קְדוּשׁוֹת וְרָנָנִים. הַשֵּׁן
עַל שֻׁלְחָנְךָ מַעֲדַנִּים.
גַּם עֶבֶד וְאָמָה אֲשֶׁר
לְךָ נְקָנִים. בָּהּ יָנוּחוּ
עִמְּךָ בְּכָל פְּנִים. אֵל
הוֹרָה לְךָ לְכַבֵּד הוֹרִים
וּזְקֵנִים:

חזן וּזְקֵנִים הִנְעִימוּךָ מִיָּמֶיךָ.
כַּבֵּד סֶלָה וְיִרְבּוּ יָמֶיךָ:

קה"ת כַּבֵּד אֶת אָבִיךָ וְאֶת
ט"ס אמ"ך אִמֶּךָ:

אֱזֹן לְהוֹרֶיךָ בְּחִבּוּר
אֲמוּנִים. בַּעֲתִירוֹת
אוֹתְךָ קוֹנִים. גְּרֹרְךָ

שְׁבוּעַת אִסָּר וּנְדָרִים.
תִּירָא אֵל נוֹתֵן שַׁבָּת
לְשׁוֹמְרִים:

the oaths of prohibition, and of vows; fear God, who giveth the sabbath to those that observe it.

מִן לְשׁוֹמְרִים יוֹם שַׁבָּת
נָפְשׁוֹ. עֲתִידִים בְּקִדֻּשׁ
לְהַקְדִּישׁוֹ:

לשמרים To those that observe the sabbath, he gave his day of rest; that they may be prepared to sanctify it in holiness.

תוס׳ זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ:

Remember the sabbath to keep it holy.

עיי תשל״ק
תַּכְלִית כָּל פּוֹעֵל רוֹם
וְתַחְתּוֹנִים. שְׁבִיעִי
לְיָמִים הַנִּמְנִים. רִאשׁוֹן
לְמִקְרָאֵי זְמַנִּים. קָדוֹשׁ
לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים. צִבִּי
קוֹדֶשׁ שַׁבָּת שַׁאֲנַנִּים.
פָּדָה מִדִּין יְצִיר מַלְפָּנִים.
עָנְתָה שִׁירָה וְכִפְּרָה
פָּנִים. סִימָה לְאוֹת
וְלָעַד בֵּין אָב לַבָּנִים.
נָצוֹר יְצִיאוֹתֶיהָ כְּהוֹרוּ
נְבוֹנִים. מַשָּׂא בְלִי
לְהוֹצִיא מִבִּפְנִים.
לְמְחַלְלֶיהָ מִיתוֹת דָּנִים

תכלית It (the sabbath day) is the end of all work above and beneath; it is accounted the seventh among the days; the first convocation of seasons; holy to the Lord of lords; a glorious holy sabbath to those who rest thereon; it redeemed the first created man from judgment; he chaunted a song, and appeased the wrath of God It (the sabbath) is noted as a sign and a witness between the heavenly Father and his children; observe its removals, as taught by the wise men, not to bring out a load from within; death is pronounced against those that profane it, either by excision or stoned with

שָׂרְתֵם כְּעֶבֶד לַאֲדוֹנִים.
תִּפְלָתָם קַח וְתַאֲרִיךְ
יָמִים וְשָׁנִים׃

תזן וְשָׁנִים תַּאֲרִיךְ וְתוּכַה כְּנֶגֶד
צַה. וְיֵצֶר צֶלֶם אִם לֹא תִרְצָח׃
קיוח לֹא תִרְצָח׃

עיפ השרץ
תּוֹר וְסוֹר מֵאַנְשֵׁי
דָמִים. שׁוֹמְרִים בְּלִבָּם
אֵיבָה וְשׁוֹטְמִים. רִשְׁעַת
סוֹד מַעֲרִימִים. קַחַת
נֶ פֶ ש צַדִּיק זוֹמְמִים.
צוֹפְנִים וְאוֹרְבִים עַל
תְּמִימִים. פֶּה טוֹמְנִים
לְמִישָׁרִים פְּעָמִים. עַל
דַּם רֵעַ בְּזָדוֹן קָמִים.
שְׁאֵת כְּלֵי מָוֶת בְּאַף
מַזְעִימִים. נָקִי רוֹצְחִים
בְּאֵין רַחֲמִים. מְאַבְּדִים
מַעֲשֵׂ הַצּוּר תְּמִים
לְנִבְרָא בְּצַלְמוֹ לְשַׁחַת
חוֹמִים. בְּרֶגַע נִשְׁמָה
מַשְׁמִידִים. יִרְאַת אֵל

them as a servant does to his lord; receive their rebuke, and thy days and years shall be prolonged.

שנים Thy years shall be prolonged, and thou shalt have the merit to appear in the presence of the pure God, if thou dost not murder the creature formed in his image. Thou shalt not murder.

תיר Take heed, and turn aside from bloody-minded men, who in their heart preserve hatred and malice: in secret they craftily devise wickedness, imagining to take the life of the righteous; they hide themselves, and lay in wait for the perfect; they conceal a snare for those that walk in the paths of rectidute, andpresumptuously rise up against the blood of their neighbour; they bear the weapons of death in rage and indignation, and murder the innocent without mercy; they destroy the work of the Creator, whose work is perfect; and in rage bring those that were created in his image to the grave; they annihilate them in a moment; they have not the fear of God in their heart; but drive

בִּבְרִית אֲיָתְנִים. דִּי
חָלֵב שָׁדַיִם לָךְ מִרְשָׁנִים.
הַמַלְבִּישׁוֹךְ לְבוּשׁ
עֲדָנִים. וּמַאֲכָלִים בְּפִיךְ
נוֹתָנִים. וְעָקִים בַּעֲדָךְ
תַּחֲנוּנִים. חַיָּתְךְ לְמוֹ
דָר עֶלְיוֹנִים. טוֹעֲנֵיךְ
עַל שִׁכְמָם כְּאוֹמָנִים.
יְגֵיעֵי בְךְ שְׂבֵעֵי אוֹנִים.
כְּאֵב אִם יִקְרָאֵךְ הֵם |
מִתְעַנִּים. לְיִרְאַת שַׁדַּי
אוֹתָךְ מַפְנִים. מִצּוֹת
וְדָתוֹת לָךְ מְבוֹנָנִים.
נַחֲלַת הוֹן וּבַיִת לָךְ
מַקְנִים. סוֹמְכִים לָךְ עֵזֶר
וּמִתְחַתְּנִים. עֲשֵׂה
חֶפְצָם וְלֹא תָעִיז פָּנִים.
פֶּן יַעֲמִידוּךְ לִפְנֵי דַיָּנִים.
צִפֶּה דַּת | סוֹרֵר וּמוֹרֶה
בַּבָּנִים. קָהָל יִרְגְּמוּךְ
בָּאֲבָנִים. רְאֵה פֶּן
תַּעֲזְבֵם לְעֵת | זְקוּנִים.

drew thee to the covenant of the patriarchs (circumcision); with sufficient milk of the breasts did thy mother feed thee, clothed thee with delightful garments, and provided food for thy mouth: for thy sake they offered supplications to him who dwelleth on high, to preserve thy life: they bore thee on the shoulders as nurses; they are wearied and satiated with affliction for thy sake; if thou art afflicted with pain, they have recourse to fasting; they turn thee to the fear of the Almighty, and cause thee to understand the law and the precepts; for thee they purchase a house and substantial inheritance, and procure as an help-mate in marriage; therefore do their desire, and behave not undutifully to them, lest they should bring you before the judges, who considering the law concerning the stubborn and rebellious children, will order the congregation to stone thee with stones: take heed that thou forsake them not in time of old age, but minister to

pervert the work of the hands of the Supreme, by exchanging their off-pring for another name; and thus provoke the anger and wrath of God; therefore, keep thyself from the adulteress, let not her beauty cast thee to the glowing fire of hell; for all that touch her, are burnt in fire, in the chambers of death are they swallowed up; into the depths of hell are they cast; they fall into the pit, and rise no more. Rejoice in thy lot, and live happily with the wife thou hast taken unto thee in the sight of all; as a fruitful vine will she bloom with branches for thee, encircling thy table with praise, praising God with holy praise, which then will augment the joy of thy heart. Drink the pure water from thy well, and abhor the stolen filthy water,

יְדֵי אָמָן מְסַלְּפִים. זָרָעָם
לְשֵׁם אַחֵר מַחֲלִיפִים.
חֲמַת אֵל וְקִצְפּוֹ
מַאֲנִיפִים. טוֹר עַצְמָךְ
מִסּוֹטַת נְאוּפִים. יָפְיָהּ
אַל יַדִּיחֵךְ לִרְשָׁפִים. כָּל
נוֹגְעֶיהָ בָּאוּר נִשְׂרָפִים.
לַחֲדָרֵי מָוֶת הֵם
נִשְׁאָפִים. מַעֲמַקֵּי שְׁאוֹל
נֶהֱדָפִים. נוֹפְלִים לַשַּׁחַת
וְלֹא נוֹקָפִים. שִׂמַּח
בְּחֶלְקֵךְ בַּחַיִּים יָפִים.
עִם לְקוּחָה לָךְ וְהַבֵּל
צוֹפִים. פּוֹרִיָּה תַּפְרִיחַ
לָךְ עֲנָפִים. צְמוּדִים
לְשֻׁלְחָנֵךְ מַקִּיפִים.
קְדֻשַּׁת הַלּוּלִים לָאֵל
מְצַנְּפִים. רְנָה בְלִבֵּךְ
אָז מוֹסִיפִים. שְׂתֵה
מִבּוֹרֵךְ מַיִם כְּסוּפִים:
תְּעַב גְּנֵיבַת מַיִם
מְגוּפִים:

בְּלִבָּם לֹא שָׂמִים.
מוֹרְדִים נֶפֶשׁ לַמָּוֶת
בְּלֹא יָמִים. חֲדַל
מִלְּהַחֲנִיף וְיֹא בְּדָמִים.
זְכוֹר כִּי יוֹעֵק דָּם
לְמְרוֹמִים. וְשׁוֹפֵךְ דַּם
הָאָדָם בְּאָדָם נִנְקָמִים.
הֵן ו נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ
מְשֻׁלְּמִים. דִּין הֶרֶג
לְנַפְשָׁם גּוֹרְמִים. גּוֹר
מִפְּנֵי חֶרֶב וְעָמִים. בְּרַח
לְךָ מִנַּחֲלֵי רְתָמִים.
אֲשׁוּרֵיךָ תַּצְעִיד בְּתָמִים:

חזן בְּתָמִים תֵּלֵךְ וְתִנָּצֵל
מֵאַף. סוֹטָה אִם לֹא תִנְאָף:
ק״ח לֹא תִנְאָף:

ע״פ א״ב

אַל תִּתְעָרֵב בְּמְנָאֲפִים.
בְּמַנֵּקָה עֲרָיוֹת גּוֹפִים.
גְּוָיִם בְּתוֹעֵבוֹת מְטַנְּפִים.
דּוֹרְשֵׁי רָע וּמְבַקְשֵׁי
כְשָׁפִים. הַמְטַמְּאִים
אֶרֶץ וּמַחֲנִיפִים. וּמַעֲשֵׂה

man to death before his time; forbear, therefore, to pollute the earth with blood; for, remember that blood crieth aloud to heaven; therefore whoever shedeth man's blood, shall be avenged by man; for, lo! life for life shall be rendered: thus they subject their soul to the judgment of death: fear, therefore, the wrath of God's sword and flee from the glowing fire of hell, and walk in the path of rectitude.

אתמים Walk in the path of rectitude, and thou shalt be delivered from wrath, if thou dost not commit adultery with the adulteress.

Thou shalt not commit adultery.

אל Associate not with adulterers, who shamefully commit incest, polluting their bodies with abominations; who seek evil, and search after witchcraft; they defile the land, and pollute it; they also

עַמָּם לָרִיק חוֹטְבִים.
וּמְאֵרָה לְבָתֵּיהֶם
שׁוֹאֲבִים. הֵן בְּרָכָה
אֲחֲרֵימוֹ לֹא עוֹבִים.
דִּבְרֵי אָלוֹת עֲלֵיהֶם
קוֹבִים. גְּוָיִם לְמַהֲלוּמוֹת
מְחֻיָּבִים. בְּשֶׁתָּם
בִּרְחוֹבוֹת מְסוֹבָבִים.
אֵידָם בְּבוֹא יִרְאוּ רַבִּים.
אֱסוֹף יְגִיעֲךָ הַטּוֹבִים.
אֱכוֹל וּלְנַפְשְׁךָ יְרֻוֵּ
עֲרֵבִים. אַל תִּפְנֶה בְּנִי
אֶל רַהֲבִים. וְאַל תְּהִי
עִם שָׁטֵי כְזָבִים:

vain, and draw a curse to their houses, not leaving any substance of blessing behind them; but cause curses to attend them, while their bodies are subjected to punishment, and they are covered with shame in the streets, when many shall see the day of their calamity; therefore gather the produce of thy precous labour; eat it, and it will be pleasant to thy soul: my son, turn not to the proud; nor associate with those that incline to tell lies.

מז כְּזָבִים בְּרֵעֲךָ לֹא תַעֲנֶה.
וְרֵעֲךָ אֵלֶיךָ לֹא תְאַוֶּה:
ק״ח לֹא תַגְנֹב:

כזבים Bear not false witness against thy neighbour, then shall no evil befal thee,

Thou shalt not steal.

צ״ט א״ב

אָטוֹם שְׂפָתֶיךָ
מִתַּפְלוּצִים. בַּל תִּתְחַבֵּר
לַלָּצִים. גּוֹלְשִׁים דְּבָרִים
נִמְרָצִים. דַּרְדַּר זוֹרְעִים
עִם קוֹצִים. הַשּׁוֹנְנִים

אטום Shut thy lips from speaking haughtily, and associate not with scorners, who reveal unguarded expressios; they sow thorns and thistles, sharpen their tongues as arrows,

טנופים Steal not the filthy water, but rejoice in thy portion, and thy increase shall be good.

Thou shalt not steal.

הרחק Keep thee far from the society of thieves, who lie in wait to spoil which is not theirs; they look through the windows at even, and bore holes in the walls in the dark, lurking to enter the lattices, to steal the well-earned substance of others, so as to leave the rich naked; and they that were satiated with bread, hungry; making their souls sick and sorrowful; they place themselves in ambush on the highways, to rob all those that pass the road, brandishing their weapons over them, intending altogether to slay them, to rob, and to strip them as enemies; plucking and tearing them as wolves: yet in this they labour in

קין תְּנוּפִים וּמַיִם לֹא תִגְנֹב.
עְמַח בְּחֶלְקֵךְ וּבְטוֹב תְּנוּב:
ק״ח לֹא תִגְנֹוב:
כ״פ תשר״ק

תְּרַחֵק מֵחֶבוּרַת
גַּנָּבִים. שׁוֹדְדִים לְלֹא
לָמוֹ אוֹרְבִים. רוֹאִים
בְּאֶשְׁנַבֵּי עֲרָבִים. קִירוֹת
בַּחֹשֶׁךְ נוֹקְבִים. צוֹדְדִים
וּבָאִים בְּאֶשְׁנַבִּים.
פְּעֻלַּת וְגִיעַ אֲחֵרִים
גּוֹנְבִים. עֲשִׁירִים עֲרוּמִים
מַצִּיבִים. שְׂבֵעִים לַקֶּחֶם
מְרֵעִיבִים. נְפָשׁוֹת
מַפִּיחִים וּמַדְאִיבִים.
מְאָרְבִים עַל דְּרָכִים
יוֹשְׁבִים. לִגְזוֹל לְכָל
עוֹבְרֵי נְתִיבִים. כְּלֵי זֵין
עֲלֵיהֶם מַלְהִיבִים. יַחַד
גַּם לַהֲרֹגָם רוֹהֲבִים.
טְעוֹנוֹ וּבְגָדוֹ שׁוֹלְלִים
כְּאוֹיְבִים. חוֹטְפִים
וְטוֹרְפִים כְּזֹאֲבִים. זֶה

קז שְׁקוּצִים וְנִבְלוֹת אַל יְהִי
מִרְעֶךָ. וּבְמִרְעֶה טוֹב הוּא
יִרְעֶךָ׃

שרוצים Feed not on abominable fornication; then shall he feed thee in a good pasture.

קיח לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ׃

Thou shalt not covet thy neighbours's house.

עי׳ פה ש״ק

תַּחְמוּדוֹת בָּתִּים
וְאוֹהָלִים. שֶׁקֶר חֶתֶן
וְיוֹפִי הֶבֶל הֵם. רָשַׁע
חוֹמְסִים וְגוֹזְלִים. קִנְיָן
אֲשֶׁר קָנוּ עֲמֵלִים. צוֹפָה
עַיִן תַּאֲוַת שְׁלָלִים. פֶּן
וְכֶסֶף וְכָל בְּצַע כְּלוֹלִים.
עָשׁ בְּגָדִים וְרֶקֶב כֵּלִים.
שָׂדֶה וְכֶרֶם לָרוּחַ
נִנְחָלִים. נֶפֶשׁ וְכָל אֲשֶׁר
לָהּ נוֹטְלִים. מִלַּחְמֹד
אֶלָּה עַיִן תַּעֲלִים. לָמָּה
תִּהְיֶה בְּפֶלִילִים. כְּסוֹת
אַלְמָנָה חוֹבְלִים.
יְתוֹמִים חוֹמְסִים וְלֹא
חוֹמְלִים. טוֹרְחִים
לְהַשִּׂיג גְּבוּל עוֹלִים.
חוֹמְפִים עֲנִיִּים וְדַלִּים.

תחמודות The coveting of houses and tents, is as the deceitful grace, and vain beauty; the wicked violently steal the substance which others laboured for; their eye looketh and lusteth to spoil gold and silver, and coveteth every good; but substance so obtained, is as the rotted garments devoured by the moth; their fields and vineyards are inherited by the wind; destroying the soul and all it hath. Hide, therefore, thine eyes from coveting these things; for wherefore shouldest thou be judged, as those that take the garment of the widow to pledge, that rob the orphans without mercy; that labour to remove the ancient landmark; they even pluck the poor and needy; they steal

לְשׁוֹנָם כְּחִצִּים. וּפִימוֹ
יְפוֹצֵץ נִצּוֹצִים. וְזוֹמְמִים
אָוֶן וּמְרָמָה יוֹעֲצִים.
חֲנֻפִּים וְלָרֶכֶל אֲצִים.
טִיפְלוּת עֲדוּת שָׁוְא
פּוֹצִים. יְהִירִים וּבְעַיִן
קוֹרְצִים. כְּצִפְעוֹנִי
נוֹשְׁכִים וּמוֹחֲצִים. לָרַע
רָצִים וּלְאֵד דָּצִים.
מְדָנִים בֵּין אַחִים
מְנַצִּים. נוֹתְנֵי מַחֲלוֹקֶת
וְגֶדֶר פּוֹרְצִים. שְׁנוּאִים
לָאֵל וּמְשֻׁקָּצִים. עֲתִידִים
לְמֹרוֹרַת אֵשׁ וְעֵצִים.
פְּעָלָם עַל רֹאשָׁם
קוֹבְצִים. צָרַעַת בְּעוֹרָם
מְנַפֵּצִים. קְלָלוֹת
בִּבְשָׂרָם רוֹבְצִים. רוֹשׁ
וְלַעֲנָה בְּכוֹסָם מָצִים.
שְׁמוֹר לְשׁוֹנְךָ מִנְּאוּפִים.
תִּתָּעֵב תַּרְמִית שֶׁקֶר
וְשִׁקּוּצִים׃

and their mouths scatter sparks of fire: they imagine iniquity, and counsel deceit; they practise hypocrisy, and hasten to talebearing, and associate to bear false witness; they are proud, winking with the eye, biting and wounding as a venomous serpent; they run to evil, and rejoice at calamity; they raise contention among brethren, promote divisions, and destroy union; they are hateful and abominable to God, and ordained to the fiery pyre (hell); they accumulate the reward of their work upon their own head; they cause the leprosy to break out in their skin: curses rest in their flesh; a mixture of gall and wormwood is the drink of their cups; therefore, guard thy tongue from provoking God, and abhor deceit, falsehood, and abomination.

וּבְנֵן וְלָךְ תַּעֲלֶה קְדֻשָּׁה בִּי אַתָּה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וּמוֹשִׁיעַ׃

אֵלֶּה הָעֵדוֹת וְהַחֻקִּים. אֲשֶׁר נִתְּנוּ לְעַם חֲשׁוּקִים. בְּקוֹלוֹת וְשׁוֹפָרוֹת וְלַפִּידִים וּבְרָקִים. בְּרַעַשׁ וּבְרַעַד בְּאֵימָה וְזִיקִים. בְּנִשִּׁיקָה מִפִּי שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. מְבוֹאָרִים וּמְחֻזָּקִים. מְשׁוּלִים בְּכָל מֶתֶק אֲכָלִים וּמַשְׁקִים. מְנוּפֶת צוּפִים וּמְדֻבָּשׁ מְתוּקִים. בְּתִשְׁעִים וּשְׁמוֹנָה פָּנִים בְּפֵרוּשׁ חֲקוּקִים. בְּאַרְבָּעִים וְתִשְׁעָה פָּנִים טָמֵא נֶחְקָרִים. אַרְבָּעִים וְתִשְׁעָה פָּנִים טָהוֹר מְחֻשָּׁבִים. מִנְיָן וְהֶגְלוֹ נִדְרָשִׁים וְנֶחְקָרִים. בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצְוֹת זְקוּקִים. מָאתַיִם וְאַרְבָּאִים וּשְׁמוֹנָה בַּעֲשֵׂה לְהָקִים. וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ בְּלֹא תַעֲשֶׂה מְתֻחָזִקִים. בַּעֲלִיל שִׁבְעָתַיִם מְזֻקָּקִים. וְשׁוֹמְרֵימוֹ לָעַד לֹא נִזְקָקִים. וְלִוְיַת חֵן לְרֹאשָׁם ו מַעֲנִיקִים. וּלְגַרְגְּרוֹתָם עִפּוּד עֲנָקִים. מְשַׂמְּחִים לֵב וְעֵינַיִם מַבְהִיקִים. מָתוֹק לְנֶפֶשׁ וּמַרְפֵּא לְעֶצֶם ו מְפִיקִים. עֵץ חַיִּים הִיא

אלה These are the testimonies and the statutes, that are given to the desirable people. with thunderings, the sound of trumpets, smoke and lightnings; with shaking and trembling, with terror and sparks of fire; with a love kiss from the mouth of him who dwelleth above the heavens; they were explained and strengthened, and are compared to every sweet meat and drink; they are sweeter than honey, and the dropping of honeycombs; their explanation is written in ninety-eight forms: the rules of pollution are contained in forty-nine forms. as are those of purification; each of them noted according to the number of his banner, and are purified with six hundred and thirteen precepts; of which, two hundred and forty-eight are affirmative, and three hundred and sixty-five are negative; they are as silver seven times purified in the furnace; and those that observe them, shall never receive damage: but they shall be an ornament of grace to their head, and chains to adorn their necks; they rejoice the heart, and enlighten the

וְעֹת וְגִיעַ אֲחֵרִים גְּוָלִים.
וְנָשַׁךְ וְתַרְבִּית
מַכְפִּילִים. הֲלֹא לִקְבָרוֹת
הֵם מוּבָלִים. דִּבַּר הוֹן
בְּיָדָם לֹא מוֹבִילִים.
גֶּחָלִים כְּקַשׁ אוֹתָם
אוֹכְלִים. בְּיוֹם עֶבְרָה
לֹא מְצֻלִּים. אֲנָשִׁים
אֲשֶׁר עַוְלָה פּוֹעֲלִים.
אֵלֶּה הַדְּבָרִים בִּלְאַ
תַחְמֹד תְּלוּלִים. אִם
תִּשְׁמְרֵם וְלֵב לְאֵל
תַּשְׁלִים. חזן אָז תַּצְלִיחַ
בְּכָל מִפְעָלִים. אוֹרְךָ
יַזְהִיר כְּמַשְׂכִּילִים. אֲשֶׁר
שְׁנֵי עוֹלָמוֹת נוֹחֲלִים.
וְיַאַשְׁרוּךָ קְטַנִּים
וּגְדוֹלִים:

that which is procured by the sweat and labour of others; enrich themselves by usury and increase. But are they not led to the grave? No manner of substance do they carry with them! the fire of hell consumes them as stubble; those men that work iniquity, are not delivered on the day of wrath. These are the things that are included in the commandment of, „Thou shalt not covet"; which if thou dost keep, and thy heart be perfect with God, then shalt thou prosper in all thy works; thy light also shall shine as those that are wise, who inherit the two worlds; and great and small shall praise thee.

חזן גְּדוֹלִים וּקְטַנִּים נָעוּ מִקּוֹלוֹת. וּנְשָׁמוֹת עָפוּ מִקּוֹלֵי קוֹלוֹת:

גדולים Both great and small were moved at the thunders, and their very souls fled at the claps of thunder.

קהל וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת:

And all the people saw the thunderings.

heavens, and came down with all his holy angels with him, and caused the earth to move and quake; when he spoke the first word, his world was terrified, and when they heard two commandments, they were moved backward the space of twenty-four מיל; and all the inhabitants of the world trembled, and were terrified in awe of the eternal God, when he came down to speak to the immortal people; the people of the world were moved, dread seized them, and trembling laid hold on them; pain troubled them as a woman in travail; they were shaken and disturbed, and their shadow departed from them; they all came to קמואל, to divine with their erroneous divinations, and asked him what is this that hath happened to the world, perhaps the world is this day to return to its chaos, and the Lord is going to bring a flood again on the world? But he answered them thus, the Lord will give his mighty law to his people, and cause them to inherit it; and when they heard this, they all said: the Lord shall bless his people with peace, and cause them to understand his law. And every generation, and its governors, that existed before them, and those that

הֲדוֹמוֹ. וְאַחַת בְּדִבְּרוֹ הֶחֱרִיד עוֹלָמוֹ. וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה מִיל מַהֲלַךְ נָעוּ עַמּוּדֵי עוֹלָמוֹ. שְׁתַּיִם זוּ בְּהַשְׁמִיעוֹ נֶאֶמְנוּ: וְרָגְזוּ וְחָלוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם. מְאֵימַת חַי הָעוֹלָם. בְּרִדְתּוֹ לְדַבֵּר לְעַם עוֹלָם. רָעֲשׁוּ אֻמּוֹת הָעוֹלָם. פַּחַד קָרָאָם וְרַעַד הֶהֱלָם. חִיל בְּיוֹלֵדָה הֶחֱזִיקָם. נָעוּ וְרָעֲדוּ וְסַר צִלָּם. וְאֵצֶל קְמוּאֵל בָּאוּ כֻלָּם. לְנַחֵשׁ בְּקִסְמֵי קַלְקוּלָם. וְשָׁאֲלוּ לוֹ מַה זֶּה בָּא לָעוֹלָם. שְׁמָא הַיּוֹם לְמֵימָיו חוֹזֵר עוֹלָם. יְיָ לַמַּבּוּל יָשַׁב לְבוֹא לָעוֹלָם. וְהֵשִׁיב אוֹתָם בְּשֹׁאֲלָם. יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן דָּתוֹ לְהַנְחִילָם. וּבְשָׁמְעָם כֵּן נָמוּ כֻלָּם. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם. וְדָתוֹ לְהַשְׂכִּילָם: וְכָל דּוֹר וְדוֹר וּמַנְהִיגֵיהֶם. אֲשֶׁר עָמְדוּ לִפְנֵיהֶם. וְהָעֲתִידִים לַעֲמוֹד אַחֲרֵיהֶם. כֻּלָּם הֶעֱמִידָם בְּסִינַי עִמָּהֶם. לְהוֹדִיעָם כִּי דּוֹר דֵּעָ נֶחְשָׁךְ מִכְּלָהֶם. טוּב טַעַם וָדַעַת לְהַשְׂכִּילֵיהֶם. וְכָךְ מוּם לֹא

לַמַּחֲזִיקִים: וּכְעָלְתָה עַל דַּעְתּוֹ
לִתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ. בָּא מִסִּינַי
בִּכְבוֹד נְאוֹמוֹ. וְזָרַח מִשֵּׂעִיר
לָמוֹ. וְעָרַךְ לֹא תִרְצָח לִפְנֵימוֹ.
וְעַל כִּי בְחָרְבָּם הֵם חַיֵּימוֹ.
לֹא קִבְּלוּ עוֹל תּוֹרָה עֲלֵימוֹ.
וּמֵהַר פָּארָן הוֹפִיעַ לָמוֹ. לֹא
תִגְנֹב שִׁנֵּן בְּמַהֲנֵימוֹ. וְעַל כִּי
בְּגִנְבוֹת וּבְגֵזֵלוֹת הֵם
מִבְּעָלֵימוֹ. לֹא קִבְּלוּ עוֹל תּוֹרָה
עֲלֵימוֹ. וְאָתָה מֵרִבְבוֹת קֹדֶשׁ
לָתֵת עוֹז לְעַמּוֹ. הֵם קִבְּלוּ עוֹל
תּוֹרָה עֲלֵימוֹ: וְנַעֲשֶׂה לִנְשְׁמַע
הִקְדִּימוּ. טֶרֶם נִשְׁמַע נַעֲשֶׂה
נָמוּ. וּצְדָקָה בָּהּ נֶחְשְׁבָה לָמוֹ.
וְלִשְׁנֵי כְתָרִים סִימוּ. לְמַלּוּכָה
וְלִכְהוּנָה וְלַלְוִיָּה אֵימוּ:
וּבַעֲשָׂרָה קְדוּשִׁים קִדְּשָׁם אֵל
לִשְׁמוֹ. וּבְשִׁבְעִים שֵׁמוֹת יְהֵמָם
לְאָמּוֹ. וּבִשְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת
תּוּצְאוֹתָם בְּקִימוֹ. וְכָלַל שְׁמָם
בִּשְׁמוֹ. וְכָאזוֹר לַחֲלֵץ הִדְבִּיקָם
לְגָאמוֹ. וּלְסִינַי הִטָּה שְׁמֵי
מְרוֹמוֹ. וַיֵּרֶד הוּא וְכָל קְדוֹשָׁיו
עִמּוֹ. וְהִגְעִישׁ וְהִרְעִישׁ וְהִרְעִיד

eyes; are sweet to the soul, and afford health to the bones; it (the law) is a tree of life to those that lay hold on it. And when he intended to give the law to his people, he came from mount סיני with his glorious word, and he rose from שעיר to them, where he had arranged the precept of, thou shalt not commit murder, before them; but as their existence is by the sword, they would not receive the yoke of his law upon them; then from the mount פארן he shone forth to them, where he had read the precept, thou shalt not steal; but as their business is to rob and steal, they would not receive the yoke of his law upon them; then he came with myriads of holy angels, to give the mighty law to his people; they willingly took the yoke of his law upon them; and caused the expression we will do, to precede, we will hearken: before they heard it, they said, we will do it; and which was accounted for righteousness to them; and they were dignified with two crowns; and rendered awful with the sovereignty of the priesthood, and the levitical institution; and with ten sanctifications God sanctified them for his name; and of the seventy names, he adopted them for his people; and with the thirteen attributes of mercy he established them, and included their name in his name: and as the girdle to the loins, he caused them to adhere to his word; and to mount סיני he inclined his high

בְּתוֹקֶף חֵילוֹ. וְדִבְּרוּ לְצִיר
וְאָמְרוּ לוֹ. קָרֵב אַתָּה וּשְׁמַע
מִלּוּלוֹ. וְדַבֵּר עִמָּנוּ קְנִין
פְּעָלוֹ. פֶּן נָמוּת מֵאֵימַת קוֹלוֹ.
וַיִּשְׁמַע אֶל דִּבְרֵי קְהָלוֹ. וַיִּיטַב
לְפָנָיו וְגֵם עָרַב לוֹ. וַיִּקְרָא
לְצִיר וְלִמְרוֹמוֹ הֶעֱלוֹ. וּבֵינוֹ
לְבֵין עַם שְׁלִישִׁי עִלּוֹ. וְהֶעֱמִידוֹ
וְנִגַּשׁ אֶל עַרְפִּלּוֹ. וּפָנִים בְּפָנִים
דִּבֶּר לוֹ. וְקַרְנַיִם ו מִיָּדוֹ לוֹ.
יְדִדוּן יְהִדוּן רָעֲשׁוּ לְמוּלוֹ.
וְדִבְּרוּ לְפָנֵי צוּר וְאָמְרוּ לוֹ.
מַה אֱנוֹשׁ כִּי תְגַדְּלוֹ. וּמַה
תְּחַשֵּׁבֵהוּ לְמִקְוֵמֵנוּ לְהַעֲלוֹ.
קְנִין שֶׁעֲשׁוּעִים לְהַנְחִילוֹ.
וְהוֹשִׁיבָם אֶל הֲנִיחוּ לוֹ. מֵאֵז
חֶשְׁקָתְיו לְהַגְדִּילוֹ. קְנִין
שֶׁעֲשׁוּעִים לְהַנְחִילוֹ. וּלְהַכְנִס
לִפְנֵי וְלִפְנִים: רִשְׁוּת נָתַתִּי לוֹ.
שְׁבוּיַת מָרוֹם לָתֵת לוֹ. מַתַּת
חֶלְקוֹ וְגוֹרָלוֹ. לְלַמֵּד לִבְנֵי
בָּל אֲשֶׁר יְדַבֵּר לוֹ: וּמֵהַר
סִינַי קִבְּלוּ תוֹרָה. לֹא מִפִּי
מַלְאָךְ וְלֹא מִפִּי שְׁלִיחַ אֲמִירָה.
כִּי אִם ו מִפִּי מֶלֶךְ עוֹטֶה אוֹרָה.
טָהוֹר עֵינַיִם וְיִרְאָתוֹ טְהוֹרָה.

his mighty strength; when they spoke unto the messenger (Moses), and said unto him, go thou near, and hear his words, and speak to us of the subject of his work, lest we die from the awfulness of his voice: and he heard the words of his congregation, and it was good in his presence, and pleasing to him; when he called the messenger(Moses) and made him ascend to heaven, and appointed him as the third person between him and his people, and caused him to approach and stand in the thick darkness, and spake to him face to face, and rays streamed from his hand to him; the angels were moved and rushed towards him, and in the presence of the Creator they spake, saying thus unto him, what is aman. that thou shouldest exalt him? and wherefore make such an account of him, as to bring him up to our place, and cause him to inherit the delightful possession (the law)? But God answered them, leave him: for I have of old delighted to exalt him, and gave him leave to enter into the innermost place, and to give him the heavenly captive, the portion of his lot and inheritance, to teach my children all that I shall speak unto him; therefore, from mount סיני they received the law, not from the mouth of an angel, nor was it delivered from the mouth of a messenger, but from the mouth of the King covered with light: he the Omnipresent! whose reverence purity, with the mighty

הָיָה בָהֶם. כִּי שְׁלֵמִים וּמְשֻׁלָּמִים הָיוּ כֻלָּם. בְּהַגָּלוֹתוֹ בְּסִינַי עֲלֵיהֶם. וּבְפָנִים הָרְבֵּה נִרְאָה לָהֶם. מְדַבֵּר אָנֹכִי עִם כָּל אֶחָד וְאֶחָד מֵהֶם. פָּנִים בִּפְנִים לְהַרְאוֹתֵיהֶם. פָּנִים בְּאֵימָה לִמְקָרָא לְמוֹדֵיהֶם. פָּנִים בִּינוֹנִיוֹת לְמִשְׁנַת עֶרְכֵיהֶם. פָּנִים שׁוֹחֲקוֹת לְתַלְמוּד הֲכָמֵיהֶם. פָּנִים | מַסְבִּירוֹת לְאַגָּדוֹת טַעֲמֵיהֶם. כְּעַתִּיק יוֹמִין וְצַח נִרְמָה לָהֶם. נֶחְמָד מִבָּחַר חֶמֶד עָרַךְ לִפְנֵיהֶם. וְחֻקִּים וּמִצוֹת טוֹבִים וּשְׂכַר אֶתְנַנִּיהֶם. אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם. כִּי חַיִּים הֵם לְמוֹצְאֵיהֶם. לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיהֶם וִימֵי בְנֵיהֶם: וְדִבּוּר אֶחָד (כ"ף שתי דברות) מִפִּיו בְּמַלֵּלוֹ. שְׁתַּיִם זוּ בְּהַשְׁמִיעוֹ לְקָהָלוֹ. רָחֲקוּ שְׁנֵים עָשָׂר מִיל מִפַּחַד חֵילוֹ. וּפָרְחוּ נַפְשָׁם מִמִּשְׁמַע הוֹד קוֹלוֹ. וְהֶעְמִיד עֲנָנֵי כְבוֹד גְּדֻלּוֹ. וְגָשֵׁם נְדָבוֹת הֵנִיפוֹ וְהֵזִילוֹ. וְחָיוּ וְשָׁבוּ שְׁנֵים עָשָׂר מִיל

shall arise after them, were all placed at mount סיני with them, to let them know. that the intelligent generation was more acceptable than them, to make them understand good judgment and knowledge; there was no blemish in them, for they all were entirely perfect. When he revealed himself to them on mount סיני, he appeared unto them under different forms; and spake אנכי (I am, &c.) face to face unto every one of them; a commanding countenance to those that learn the law; a middling countenance to those that prepare for the Mishna: a smiling countenance to those that could support their reasons in theology; and a respectable countenance to those that were perfect in the Talmud; as the pure ancient of days he seemed to them, and prepared delightful things for them, on the delectable mountain, with statutes and good precepts, and their reward; which if a man do, he shall live in them; for they are life to them that seek them, that their days, and the days of their children may be multiplied. And when he spoke one word from his mouth, and his congregation heard the second, they retreated twelve מיל in dread of his mighty power, and their souls fled from them, when they heard his glorious voice; he then drew out the glorious clouds of his power, and they poured forth liberal rain, which revived them; and they measured back the twelve מיל by

לְהִשְׁתַּחֲוֹת וּלְכָרֵעַ וּלְקוֹד
רֹאשׁ. לְאֵל חַי וְקַיָּם הַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל וּלְרֹאשׁ: וּבְשׁוּרָם צְבָאוֹת
אֵלִים. כִּי לְמִתַּן דַּת | זָכוּ
סְגוּלִים. וְיִכָּבְדוּ בָהּ נְדִגָּלִים.
נָתְנוּ שֶׁבַח וּתְהִלָּה לָאֵל אֱלֹהִים.
וַהֲמוֹן גְּדוּדִים וְכִתֵּי אֲרֵאלִים.
שִׁיר וְתִשְׁבָּחוֹת מְפָאֲרִים
וּמְהַלְלִים. וּשְׂרָפִים | מִמַּעַל
לָהֶם עוֹמְדִים וּמַעֲלִים. וְלִיוֹשֵׁב
עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא מַגְדִּילִים.
וְצִבְאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיָּלִים.
מְגַעְיְמִים שִׁיר הַלּוּלִים. וּפְאֵר
כְּרוּבִים וְרַעַשׁ גַּלְגַּלִּים. בְּמַתַּן
אֱמוּן הָיוּ גִילִים. וּמַלְאֲכֵי אֵשׁ
וּמַיִם בְּלוּלִים. בְּשִׂמְחַת נוֹת
בֵּית מְסַלְדִים וּמְהַלְלִים. וְזֶה אֶל
זֶה קוֹרְאִים וְשׁוֹאֲלִים. לְכָרְסוֹא
וּבָרוּךְ תִּפְאֶרֶת מְכַלְלִים.
רוֹמְמוֹת לְמַלְכָּם | מְמַלְלִים.
וָעֻזּוֹז נוֹרְאוֹתָיו מַגְדִּילִים.
וְשָׁלוֹשׁ קְדֻשָּׁה לְקָדוֹשׁ
בַּקּוֹדֶשׁ מַעֲלִים:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא
זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

קהל קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי
צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

explain it; to worship, bend the knee, and bow the head, to the eternal and ever-existing God, who is exalted above every head. And when the hosts of angels saw that the peculiar people attained the gift of the law, and the exalted ones were honoured with it, they gave thanks and praise to the God of gods; and the multitude of the heavenly hosts, and choirs of אראלים (angels) sang songs of praise, and glorified; and the שרפים that stood above them, praised and extolled him who sat on the high and exalted throne; the hosts of mighty angels also chanted praise, as did the glorious כרובים and the impetuous orbs; they all rejoiced at the gift of the law; also the angels that are composed of fire and water mingled together rejoiced and praised God; thus they call one to another, and enquire of each other, to crown with glory the Most Holy and Blessed; they declare the exaltation of their heavenly King, and extol his mighty and tremendous works, and to the Most Holy they offer a threefold sanctification.

ככתוב As it is written by the hand of thy prophet, and one of the angels cried unto another, and said:

קדוש (Cong. and Read.) Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory.

כִּפְי גְּבוּרָתוֹ לִבְחִירוֹ הוֹרָה.
דָּת בְּאֵר הֵיטֵב מְבוֹאָרָה.
בְּדִבּוּר בַּאֲמִירָה. בְּצִוּוּי
בְּאַזְהָרָה. בְּתַלְמוּד בְּאַגָּדָה
בְּמִשְׁנָה בְּמִקְרָא. בְּחֻקָּה
בְּמִצְוָה בִּבְרִית גְּמִירָה. עֲרוּכָה
בַּכֹּל וּשְׁמוּרָה. וְכָל מִצְיָה
שֶׁבָּהּ בְּעִנְיַן סִדּוּרָה. לְהִתְבָּרֵךְ
בְּהוֹגֶיהָ בְּכָל יוֹם בָּרוּךְ נוֹתֵן
הַתּוֹרָה: וּבְאָלֶף שֶׁהִיא לְכָל
הָאוֹתִיּוֹת רֹאשׁ. פָּתַח בְּאָנֹכִי
לְדִבְּרוֹת רֹאשׁ. לְהוֹדִיעַ שֶׁהוּא
אֱלֹהֵי קֶדֶם רֹאשׁ. בְּרֵאשִׁית
רֹאשׁ. וּבְאַחֲרִית רֹאשׁ. רִאשׁוֹן
וְאַחֲרוֹן בְּסוֹף וּבְרֹאשׁ. צוֹפֶה
מַה יִּהְיֶה בְּסוֹף מֵרֹאשׁ. וְלָמָּה
בְּאָלֶף פָּתַח בְּרֹאשׁ. מִנְּגֶר
אֶלֶף דּוֹר שִׁבְּחָה מֵרֹאשׁ. לִתֵּן
לָהֶם אֱמוּנַת רֹאשׁ. לְצַוּוֹת
לָהֶם דָּבָר מֵרֹאשׁ. וְעִבֵּר מֵהֶם
תְּשַׁע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה
לְפָרוֹשׁ. וּלְסוֹף עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה
דוֹרוֹת חָשַׁק תְּבוּאַת רֹאשׁ.
דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר מֵרֹאשׁ.
לְנָחֵל חוֹק נְסוּכַת רֹאשׁ.
בְּתַעֲצוּמוֹתָיו לַחְקוֹר וְלִדְרוֹשׁ.

word, he instructed his chosen, and clearly explained the law speech, commandment, and admonition, in the Talmud, the Agadah, the Mishna, and the Testament, with the statutes, the commandments and the complete covenant, completely arranged and observed; and for every commandment there is a praise in the order of its subject, even the blessing said daily by those that meditate therein, viz. Blessed art thou, O Lord! who giveth the law. And with the א (aleph) which is the first of all letters, he began with אנכי (I am,) the first of the commandments, to shew them that he is the first, the eternal God! the first and the last, from the beginning to the end he vieweth what will be the end from the beginning. And wherefore did he begin with the aleph? Because of the thousand generations that he viewed from the beginning, and to give them the principal of truth (the law,) to command them his word from the beginning: when he passed by nine hundred and seventy-four generations of them; and at the end of twenty-six generations, he desired the first-fruits, the word that he commanded for a thousand generations from the beginning, to inherit the statute appointed from the beginning, with their utmost power to search and

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וַהֲשִׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִפֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ. עַל כֵּן וְאֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי כָל פֶּה לְךָ יוֹדֶה וְכָל לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה וְכָל לְבָבוֹת יִירָאוּךָ וְכָל קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ כַּכָּתוּב כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ. מִי יִדְמֶה לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה לָּךְ וּמִי יַעֲרָךְ לָךְ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ כָּאָמוּר לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשׁוֹ:

מודים דרבנן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ כָּל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וְתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

חזן אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קהל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תּוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ. כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ: מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדֹר וָדֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל־יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

קהל יִמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂש�cוֹן אֶת יוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

חזן (Reader.) Then with a great, mighty, strong, and impetuous sound, they cause their voice to be heard; and raising themselves on high towards the seraphim, they jointly proclaim.

קהל (Cong.) Blessed is the glory of the Lord from the place of his residence.

ממקומך Shine from thy place, O our King! and reign over us as whe hope in thee. When wilt thou reign in Zion? Speedily in our days, inhabit it for ever and ever. Thou shalt be exalted and sanctified in the midst of Jerusalem thy city, throughout all generations, and all eternity. May our eyes behold thy kingdom, according to the word that is written in thy mighty songs, by thy hands of David thy righteous anointed.

ימלוך (Cong.) The Lord shall reign for ever: thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.

מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ׃ רָם עַל־
כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל־הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ׃ מִי כַּיְיָ אֱלֹהֵינוּ
הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת׃
הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ׃ מְקִימִי
מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפּוֹת
יָרִים אֶבְיוֹן׃ לְהוֹשִׁיבִי
עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי
עַמּוֹ׃ מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת
הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים
שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ׃

קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב
מֵעַם לֹעֵז׃ הָיְתָה
יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ
יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו׃ הַיָּם
רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב
לְאָחוֹר׃ הֶהָרִים רָקְדוּ
כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־
צֹאן׃ מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי
תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב

down thereof, the Lord's name is praised. High above all nations is the Lord, and his glory is above the heavens. Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high? Who condescendeth to view the things transacted in heaven and on earth? He raiseth the poor from the dust, and lifteth the needy from the dunghill. That he may set them with princes, even with the princes of his people. He maketh the barren women to dwell in the midst of her household, the joyful mother of children. Hallelujah.

בצאת When Israel went forth from Egypt, and the house of Jacob from a people of strange language, Judah became his sanctuary and Israel his dominion. The sea beheld, and fled; Jordan was driven back. The mountains skipped like rams, and the hills like lambs. What aileth thee, O sea! that thou fleddest? thou, O Jordan!

כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

חֹן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: וָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם: קדיש תתקבל.

סדר הלל

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרֹא אֶת הַהַלֵּל:

קינ הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ

ברוך Blessed art thou O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to read the Hallel.

הללויה Praise ye the Lord. Praise O ye servants of the Lord, praise ye the name of the Lord. Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore. From the rising of the sun, unto the going

בְּטַח בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַּיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: יִרְאֵי יְיָ בִּטְחוּ בַּיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:

trust in them. O Israel trust thou in the Lord, he is thy help and shield. O house of Aaron! trust in the Lord, he is your help and shield. Ye who fear the Lord! trust in the Lord, he is your help and shield.

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים: יֹסֵף יְיָ עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְיָ וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם: לֹא־הַמֵּתִים יְהַלְלוּיָהּ וְלֹא כָל־יוֹרְדֵי דוּמָה: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

" The Lord hath ever been mindful of us, he will bless us, he will bless the house of Israel, he will bless the house of Aaron. He will bless those that fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you more and more, you and your children. Blessed are ye of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord: but the earth hath he given to the children of men. The dead praise not the Lord, nor they who descend into the silent grave. But we will bless the Lord from henceforth, and for evermore. Hallelujah.

קטז אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יְיָ אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי: כִּי־

אהבתי I love the Lord! for he hath graciously heard my voice, and my supplications. For he hath

לְאָחוֹר: הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־ צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ מָיִם:

that thou art driven back? Ye mountains, that ye skip like rams; and ye hills like lambs? At the presence of the Lord the earth trembleth; at the presence of the God of Jacob; who turneth the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

קטו לֹא לָנוּ | יְהוָה לֹא־ לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־ נָא אֱלֹהֵיהֶם: וֵאלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה: עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב. מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן: יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־ יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־

לא Not for our sake, O Lord! not for our sake, but unto thy name give glory, for the sake of thy mercy and truth. Wherefore should the nations say, Where now is their God? But our God is in the heavens, and hath made whatsoever he pleased. Their idols are silver and gold the work of men's hands. Mouths they have, but speak not! eyes they have, but see not; ears they have but hear not; nostrils they have, but smell not. They have hands, but feel not; they have feet, but walk not; neither is utterance in their throat. May those who make them, become like them, all those who

אֶקְרָא: נְדָרַי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם
נֶגְדָּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: יָקָר
בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה
לַחֲסִידָיו: אָנָּא יְיָ כִּי־
אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ
בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ
לְמוֹסֵרָי: לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח
תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:
נְדָרַי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־
נָּא לְכָל־עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת
בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי
יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:

קיז הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־
גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־
הָאֻמִּים: כִּי גָבַר עָלֵינוּ
חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת יְיָ לְעוֹלָם
הַלְלוּיָהּ:

קיח הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

vows I will pay unto the Lord, now in the presence of all his people, Grievous in the sight of the Lord is the death of his pious servants. O Lord! truly I am thy servant; I am thy servant, the son of thine handmaid; thou hast loosed my bonds. Unto thee will I offer a sacrifice of thanksgiving; I will also call on the name of the Lord, I will pay my vows unto the Lord, now in the presence of all his people. In the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem! Hallelujah.

הללו Praise the Lord, all ye nations, praise him, all ye people. For great is his merciful kindness towards us; and the truth of the Lord endureth for ever. Hallelujah.

הודו O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

הַטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי
אֶקְרָא: אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־
מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל
מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן
אֶמְצָא: וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא
אָנָּא יְיָ מַלְּטָה נַפְשִׁי:
חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ
מְרַחֵם: שֹׁמֵר פְּתָאיִם
יְיָ דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמְנוּחָיְכִי
כִּי־יְיָ גָּמַל עָלָיְכִי: כִּי
חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת
אֶת־עֵינִי מִן־דִּמְעָה
אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי:
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי
עָנִיתִי מְאֹד: אֲנִי אָמַרְתִּי
בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה־אָשִׁיב לַיְיָ כָּל־
תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס־
יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ

inclined his ear unto me, therefore will I call upon him whilst I live. The struggles of death encompassed me, and the pangs of the grave seized me; I was entangled in trouble and sorrow, I then called upon the name of the Lord, O Lord, I beseech thee, deliver my soul. The Lord is gracious and righteous, yea, our God; is merciful. The Lord preserved the simple; I was brought low, and he saved me. Return unto thy rest, O my soul! for the Lord hath dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling. I yet will walk before the Lord in the land of the living. I firmly believed, therefore have I spoken with confidence, although I was greatly afflicted. In my haste I said, All men are liars.

מה What shall I render unto the Lord, for all his benefits towards me? I will take the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. My

צַדִּיקִים. יְמִין יְיָ עֹשָׂה
חָיִל: יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין
יְיָ עֹשָׂה חָיִל: לֹא־אָמוּת
כִּי־אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי
יָהּ: יַסֹּר יִסְרַנִּי יָהּ וְלַמָּוֶת
לֹא נְתָנָנִי: פִּתְחוּ־לִי
שַׁעֲרֵי צֶדֶק אָבֹא בָם
אוֹדֶה יָהּ: זֶה־הַשַּׁעַר
לַיְיָ צַדִּיקִים יָבוֹאוּ בוֹ:
אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי
לִי לִישׁוּעָה: אדר אֶבֶן
מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה
לְרֹאשׁ פִּנָּה: אבן מֵאֵת
יְיָ הָיְתָה זֹּאת הִיא
נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: יאה זֶה
הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה
וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זה

my strength and song, and he is become my salvation. The voice of song and salvation is in the tabernacles of the righteous. „The right hand of the Lord hath done valiantly. The right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord hath done valiantly." I shall not die, but live and declare the works of the Lord. He hath indeed chastised me, but he hath not given me over unto death. Open for me the gates of righteousness, that I may enter through them, to praise the Lord. This is the gate of the Lord, into which the righteous shall enter. I will praise thee, for thou hast answered me, and art become my salvation. (Repeated.) The stone which the builders rejected is become the chief corner-stone. (Repeated.) This is from the Lord; it is marvellous in our eyes. (Repeated.) This is the day which the Lord hath appointed, we will rejoice and be glad thereon. (Repeated.)

סב״ץ לומר אנא והקהל עונים.

אָנָּא יְיָ | הוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא יְיָ | הוֹשִׁיעָה נָּא:

א״א O Lord! cause us to prosper, we beseech thee. O Lord! cause us to prosper, we beseech thee.

מן יֹאמְרוּ נָא בֵּית־אַהֲרֹן
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

מן יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

Let those who fear the Lord now say, that his mercy endureth for ever.

מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ
עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ׃ יְיָ
לִי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה
לִי אָדָם׃ יְיָ לִי בְּעֹזְרָי
וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשׂוֹנְאָי׃
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ מִבְּטֹחַ
בָּאָדָם׃ טוֹב לַחֲסוֹת
בַּיְיָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים׃
כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם
יְיָ כִּי אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי
גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי כִדְבֹרִים
דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים
בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם׃
דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיְיָ
עֲזָרָנִי׃ עֻזִּי וְזִמְרָת יָהּ
וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה׃ קוֹל
רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי

מן In distress I called on the Lord, and the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear; what can man do unto me? The Lord is with me, and is my help; I therefore shall see my desire on those who hate me. It is better to trust in the Lord, than to rely on man. It is better to trust in the Lord, than to rely on princes. All nations compassed me about; but in the name of the Lord will I cut them off. They surrounded me, yea, they compassed me about; but in the name of the Lord will I cut them off. They compassed me about like bees, they flashed up as the fire of thorns; but in the name of the Lord will I cut them off. Thou hast thrust sore at me, that I might fall; but the Lord supported me, the Lord is

Blessed art thou, O Lord! the King adored with praises.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

קדיש שלם.

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אֵין There is none like unto thee among the gods, O Lord! neither is there anything equal unto thy works! Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

אָב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אָדוֹן עוֹלָמִים:

Father of mercies! deal kindly in thy favour with Zion and rebuild the walls of Jerusalem; for in thee only do we confide, O thou who art God! high and exalted, the Sovereign of eternity.

סדר הוצאת ספר תורה.

Two Manuscripts of the Pentateuch are taken out of the Ark.

When the Ark is opened, the Congregation say.

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אוֹיְבֶיךָ. וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם.

„ויהי And when the ark set forward, Moses said, Arise, O Lord! and scatter thy enemies, and cause those that hate thee, to flee before thee. For from Zion shall the law go forth, and the word of the Lord from Jerusalem."

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ.

ברוך Blessed be he who hath given the law to his people Israel in his holiness.

אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא׃
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא׃

O Lord! save us now, we beseech thee. O Lord! save us now, we beseech thee.

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ׃
בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ׃ בּיך
אֵל וְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־
חַג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת
הַמִּזְבֵּחַ׃ אל אֵלִי אַתָּה
וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃
אלי הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב כִּי
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ הודו

בּיך Blessed be he who cometh in the name of the Lord; we bless you from the house of the Lord! (Repeated.) The Lord is God, he giveth us light; bring hither the sacrifice boud with myrtles, even to the horns of the altar. (Repeated.) Thou art my God! and I will thank thee: my God! I will extol thee. (Repetad.) Give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever. (Rep.)

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל
כָּל מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ
וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ
וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ
אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ כִּי
לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ
נָאֶה לְזַמֵּר כִּי מֵעוֹלָם
וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל׃

יהללוך All thy works, O Lord! shall praise thee; thy pious servants, with the righteous, who perform thy will, and thy people, the house of Israel, shall altogether, with joyful song, thank, bless, praise, and glorify thy glorius name; for to thee it is proper to offer thanksgiving, and it is pleasant to sing praise to thy name; for thou art God from everlasting to everlasting.

טוֹבִים וַאֲרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים. וּמִשָּׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא לָעוֹלָם. וְהַבּוֹטֵחַ בַּיְיָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ אָמֵן:

life in this world, and immortal life in the future one; and guard us from evil deeds, and disastrous events. He that trusteth in the Lord, shall be encompassed with mercy. Amen.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

ואני May my prayer ascend unto thee, O Lord! in an acceptable time; in thine abundant mercy, O God! answer me in the truth of thy salvation.

ג״פ וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרֹב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

בָּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עָלְמָא בָּרִיךְ בְּתָרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזִי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא לָנָא מְטוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא בְּקִרְדָּא בְּנוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כְּלָא אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִירְנָא קָמֵהּ וּמְקָמָא דְּיַקִּיר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רְחִיצְנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סְמִיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִּשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וְנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמְסַגֵּא לְמֶעְבַּד טָבָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תּוּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דִּלְבָאי. וְלִבָּא דְּכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וּלְחַיִּין וּלְשָׁלֵם:

This is said thrice.

תפלת ומצערי ציון לומר בעבת הוצאת ס"ת.

יי יי אֵל רַחוּם וְחַנּוּן
אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד
וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד
לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע
וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: ג"פ

" The Lord! the Lord God! merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth: keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgressions, and sin, but will not hold guiltless.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם מַלֵּא
מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה וְהָפֵק
רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי לִי עַבְדְּךָ
(פב"פ) בֶּן אֲמָתֶךָ וְזַכֵּנִי (ואת
אשתי ובני ובנותי) לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. וּמַלְּטֵנִי
מִיֵּצֶר הָרָע. וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ. וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתִּשְׁרֶה
שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ. וְהוֹפַע עָלֵינוּ
רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה. וְיִתְקַיֵּם
בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנָחָה עָלָיו
רוּחַ יי. רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה.
רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה. רוּחַ דַּעַת
וְיִרְאַת יי. וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁאֲזְכֶּה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים
טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ. וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי
יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ. וְקַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים

רבונו Sovereign of the universe! fulfil the requests of my heart for good; further my desire, and grant my petition. O grant that I, (my wife, sons, daughters, and all my household) may be worthy to perform thy will with a perfect heart. O deliver me from the evil imagination; and grant that thy law may be our portion; purify us, that thy divine presence may rest on us; and cause the spirit of wisdom and understanding to shine upon us; so that it may be accomplished in us what is written; and the spirit of the Lord shall rest upon him: the spirit of wisdom, and understanding; the spirit of counsel and strength: the spirit of knowledge, and the fear of the Lord. And may it thus be acceptable in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, that I may be worthy to perform good deeds in thy sight, and to walk in the paths of rectitude. O sanctify us with thy holiness, that we may merit a happy

וְיָחֹן אֹתָנוּ לְפַלֵּטַת עוֹלָמִים וְיַמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

ומניחין הספר על הבימה והחזן לומר ויעזור וגו' וכו'

וַיַּעְזֹר וְגוֹ' וְיוֹשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַבּוֹ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וְתֵנוּ כָּבוֹד לַתּוֹרָה: פִּתְחוּ קֶרֶב. וַעֲמֹד (פניית הכהן). בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

The Person called says:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

והצבור עונים בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וחוזר שנאמר

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

After the Portion is read, he says:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

לחנעה נהיגין להודות. יורדי הים. והולכי ונדנות. ועי סהיל חולה נסכנה ונתרפא. ועי סהיה חבוש בבית האסורים ויצא. ולכתחילה נהיר לנהך תוך ג' ימים סהלסוסים. וכך לומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לַחַיָּבִים טוֹבוֹת שֶׁגְּמָלַנִי כָּל־טוֹב: וקהל עונין מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל־טוֹב הוּא יִגְמָלְךָ כָּל טוֹב סֶלָה:

חזק שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד׃

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is ONE.

חזק אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ שְׁמוֹ׃

אחד Our God is ONE; our Lord is great; holy and tremendous is his name.

מז גַּדְּלוּ לַיי אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃

גדלו O magnify the Lord with me, and let us together, extol his name.

קכל לְךָ יי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יי הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

לך Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all that is in the heaven and in the earth, is thine: thine is the kingdom, O Lord! and thou art exalted as the Supreme above all.

רוממו רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא׃ רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ׃

Extol ye the Lord, our God! and bow down at his footstool, for holy is he. Exalt ye the Lord, our God! and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy.

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא׃ בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא׃ כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיוֹת אֱלוֹהַּ כָּל הַנְּפָשׁוֹת׃ הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם׃ קָדְשָׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד׃ וּבֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָל חָי׃ וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב׃ שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו׃ וְנִרְאֶה עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל צִיּוֹן כַּכָּתוּב׃ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יי צִיּוֹן׃ וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יי וְרָאוּ כָל בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יי דִּבֶּר׃

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיָצִיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׁוּאִים.

זְמַן כָּל עֲבִידָתֵיהּ בְּהַךְ יוֹמֵי שַׁתָּא.
זְהוֹר וְקָרֵיהּ עֲלֵי. עֲלֵי כָּרְסֵיהּ דְּאֶשְׁתָּא:
חֵיל אֶלֶף אַלְפִין וְרִבּוֹא לְשַׁמְּשׁוֹתָא.
חַדְתִּין נְבוֹט לְצַפְרִין סַגִּיאָה טָרְשׁוֹתָא:
טְפֵי וְקִידִין (מ״ת יקו״ח) שָׂרְפִין כְּלוֹל גַּפֵּי שַׁתָּא.
טַעֲם עַד יִתְיַהֵב לְהוֹן שְׁתִיקִין בְּאַדְּשָׁתָא:
וְקַבְּלוֹן דֵּין מִן דֵּין שָׁוֵי דְּלָא בְּשַׁשְׁתָּא.
יְקַר מְלֵי כָּל אַרְעָא לְתֻלּוֹתֵי קְדוּשְׁתָּא.
כְּקַל מִן קֳדָם שַׁדַּי כְּקַל מֵי נְפִישׁוֹתָא.
כְּרוּבִין קָבֵל גְּלְגִּלִּין מְרוֹמְמִין בְּאַשְׁתָּא:
לְמֶחֱזֵי בְּאַנְפָּא עַיִן כְּוֹת גִּירֵי קַשְׁתָּא.
לְכָל אֲתַר דְּמִשְׁתַּלְחִין וְרִיזִין בְּאַשְׁוָתָא:
מְבָרְכִין בְּרִיךְ יְקָרֵיהּ בְּכָל־לְשָׁן לְחִישׁוֹתָא.
מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ דְּלָא צְרִיךְ בְּחִישׁוֹתָא:

---

splendour of his glory over his fiery throne. A host of a thousand times ten thousands and myriads of angels minister to him, which are renewed every morning by his mighty power. The many glorious שרפים (angels) that have six wings, before they obtain permission, must all remain silent, they equally receive the word one from the other without delay, when the whole earth is filled with his glory, by the three-fold sanctification. As the voice of the Almighty, as the noise of mighty waters, so the כרובים (angels) raise their voice opposite the heavenly orbs, and in the twinkling of an eye are seen to shoot as an arrow from a bow; and wherever they are sent, hasten back with their answer. They praise his blessed glory in every tongue and language, even from the place

שיר לפני קריאת התורה.

נוסד ע"י א"ב כפול ובסוף חתום שם הנחצר מאיר ביבי יצחק יגדל בתורה ובמעשים טובים אמן וחזק ואמץ.

אַקְדָּמוּת מִלִּין וְשָׁרְיוּת שׁוּתָא.
אוּלָא שְׁקִילְנָא הַרְמָן וּרְשׁוּתָא:
בְּבָבֵי תְּרֵי וּתְלָת דְּאֶפְתַּח בְּנַקְשׁוּתָא.
בְּבָרֵי דְּבָרֵי וְטָרֵי עֲדֵי לְקַשְׁשׁוּתָא:
וּבוּרָן עָלְמִין לֵיהּ וְלָא סְפֵק פְּרִישׁוּתָא.
גְּוִיל אִלּוּ רְקִיעֵי קְנֵי כָּל חוּרְשָׁתָא:
דְּיוּ אִלּוּ יַמֵּי וְכָל מֵי כְּנִישׁוּתָא:
דַּיְרֵי אַרְעָא סַפְרֵי וְרִשְׁמֵי רַשְׁוָתָא:
הַדַּר מָרֵי שְׁמַיָּא וְשַׁלִּיט בְּיַבֵּשְׁתָּא.
הָקֵם עָלְמָא יְחִידָאי וְכַבְּשֵׁיהּ בְּכַבְּשׁוּתָא:
וּבְלָא לֵאוּ שַׁכְלְלֵיהּ וּבְלָא תְּשָׁשׁוּתָא.
וּבְאָתָא קַלִּילָא דִּלֵּית בֵּהּ מְשָׁשׁוּתָא

אקדמות At the beginning of these sentences, before I utter them, I will first crave permission and approbation; with a few words I will rehearse aloud, and speak of the sanctify of the Creator, who upholdeth the world to eternity; his strength is eternal, and which it is impossible to describe, although the heavens were parchment, and all the reeds were pens, the seas and all the waters were ink, and all the inhabitants of the earth were scribes and writers, yet would it be insufficient to declare, the glory of the Lord of heaven, who also ruleth the terrestrial globe, he raised the world alone, and secreted it. He founded it without fatigue, or weariness. He prepared all his work in six days, and placed the

רְבוּתְהוֹן דְּיִשְׂרָאֵל קָרֵאי בְּשִׁמְעָתָא׃
שְׁבַח רִבּוֹן עָלְמָא אֲמִירָא דְּכוֹתָא.
שְׁפַר עֲלֵי (נ"ל עלויה) לְחַוּוּיֵהּ בְּאַפֵּי מַלְכָּוָתָא׃
תָּאִין וּמִתְכַּנְּשִׁין כְּחֵיזוּ אַדְוָתָא.
תְּמַהִין וְשַׁיְלִין לֵיהּ בְּעִסְקָן אַתְוָתָא׃
מְנָן וּמָאן הוּא רְחִימָךְ שַׁפִּירָא בְּרִיוָתָא.
אֲרוּם בְּגִינֵיהּ מָפֵית מְדוֹר אַרְיָוָתָא׃
יְקָרָא וְיָאֳהָ אַתְּ עִין תְּעָרְבִי לְמַרְוָתָא.
רְעוּתִיךְ נַעֲבִיד לֵיךְ בְּכָל אַתְרָוָתָא׃
בְּחָכְמָתָא מְתִיבָתָא לְהוֹן קְצַת לְהוֹדָעוּתָא.
יְדַעְתּוּן חַכִּימִין לֵיהּ בְּאִשְׁתְּמוֹדָעוּתָא׃
רְבוּתְכוֹן מֶה חֲשִׁיבָא קֳבֵל דְּהוּא שְׁבְחָתָא.
רְבוּתָא דְּיַעְבֵּד לִי כַּד מַטְיָא יְשׁוּעָתָא׃
בְּמֵיתֵי לִי נְהוֹרָא וְתַדְפֵּי לְכוֹן כַּהֲתָא.

---

of Israel, who read the שמע. The praise of the Sovereign of the universe is alike beautiful for them to declare in the presence of the kings of the nations, who come assembled, and are surprised at their patient suffering, and therefore enquire of them for a sign concerning this, saying, whence, and who is thy beloved, O thou most beautiful of women, that for his sake thou sufferest thyself to be bruised by the lions? Glorious and honourable shalt thou be, if thou wilt associate thyself with us, when we will do thy will in every place. She (the nation) wisely answered them, by informing them of a small part of his praise; saying, if ye knew him, ye would wisely seek to be better acquainted with him. For, of what importance is your greatness in comparison of the

נְהִים כָּל חֵיל מְרוֹמָא מְקַלְסִין בַּחֲשַׁשְׁתָּא׃
נְהִירָא מַלְכוּתֵיהּ לְדָר וְדָר לְאַפְרָשְׁתָּא׃
סְדִירָא בְּחוֹן כְּדוּשְׁתָּא וְכַד חַלְפָא שַׁעְתָּא׃
סְיוּמָא דְּלָעְלַם וְאוֹף לָא לְשָׁבוּעָתָא׃
עֲדַב יְקַר אַחֲסַנְתֵּיהּ חֲבִיבִין דְּבִקְבִיעָתָא׃
עֲבִידִין לֵיהּ חַטְבָּה בְּדַנַח וּשְׁקַעְתָּא׃
פְּרִישָׁן לְמָנְתֵּיהּ לְמֶעְבַּד לֵיהּ רְעוּתָא׃
פְּרִישְׁתָּא שְׁבָחֵיהּ יְחַוּוֹן בְּשָׁעוּתָא׃
צְבִי וְחֶמְדָּה וְרַנְּנִין דְּיִלְאוֹן בְּלָעוּתָא׃
צְלוּתְהוֹן בְּכֵן מְקַבֵּל וְחַנְיָא בָּעוּתָא׃
קְטִירָא לְחֵי עָלְמָא בְּתָגָא בְּשִׁבוּעָתָא׃
קֲבֵל יְקַר טוֹפְתָּא יְתִיבָא בְּקִבְיעָתָא׃
רְשִׁימָא הִיא גוּפָא בְּחָכְמָתָא וּבְדַעְתָּא׃

---

of his divine presence, for he is Omnipresent. And all the heavenly host reply and praise him in reverence, declaring the memorial of his kingdom from generation to generation: after that they have finished the sanctification and after the expiration of this time they must desist, even in the sabbatical and jubilee years. The glorious inheritance possessed by him with unalterable love, because they extol his Unity morning and evening. They explain the law, and do his will, and declare his wonderful praise in its due time. He earnestly desired them to meditate in his law, then would he accept their prayer favourably, and which is bound as a crown on the head of him who liveth eternally, according to the oath of the precious frontlets there fixed, and wherein is noted with wisdom and understanding, the magnificence

רְקִיעָא בְּזַהֲוֵרֵיהּ וְכוֹכְבֵי זִיוָתָא׃
חֶדְוָא דְּלָא אֶפְשַׁר לְמִפְרַט בְּשִׁפְוָתָא.
וְלָא אִשְׁתְּמַע וְחֶמֵי נְבִיאָן חֶזְוָתָא׃
בְּלָא שַׁלְטָא בֵּיהּ עַיִן בְּגוֹ עֶדֶן גִּנְתָּא.
מְשַׁבְּחִלֵי בֵּי חִנְגָּא לְבַהֲדֵי דִּשְׁכִינְתָּא׃
עֲלֵיהּ רַמְזוּ דֵּין הוּא בְּרַם בְּאֶמְתָּנוּתָא.
שַׁבְּרָא לֵיהּ בִּשְׁבָן תְּקוֹף הֲמָנוּתָא׃
יְדַבֵּר לָן עָלְמִין מְדַמּוּתָא.
מִנֵּת דִּילָן דְּמִלְקַדְמִין פְּרַשׁ בְּאָרְמוּתָא׃
טְלוּלֵהּ דִּלְוָיָתָן וְתוֹר טוּר רָמוּתָא.
וְחַד בְּחַד כִּי כָבִיךְ וְעָבִיד קְרָבוּתָא׃
בְּקַרְנוֹהִי מְנַגַּח בְּהֵמוֹת בִּרְבוּתָא.
וְקַרְטַע נוּן לְקַבְלֵיהּ בְּצִיצוֹי בִּגְבוּרָתָא׃

---

nances will be cheerful as the splendour of the heavens, and the brightness of the stars; so that it is impossible for lips to declare their glory; neither hath it been revealed to any prophet or seer. No eye hath seen the delight which they will enjoy in paradise, dancing in the divine presence. To him they will point with reverential awe, saying, this is he in whom we hoped in our captivity, in whom we firmly believed. He will ever lead us as a damsel to the dance, and certainly bestow on us the portion which he hath promised us of old. The sporting of leviathan with the ox of the high mountain, when they shall approach each other, and engage in battle. With his horns he thrust at the mightiest beasts. But the leviathan will leap towards him with his fins

יְקָרֵיהּ כַּד אִתְגְּלֵי בְּתָקְפָּא וּבְגֵוּתָא׃
יְשַׁלֵּם גְּמוּלָיו לְסַנְאֵי וְנַגְוָתָא.
צְדָקָתָא לְעַם חַבִּיב וְסַגִּי זַכְוָתָא׃
חֶדְוָה שְׁלֵמָא בְּמֵיתֵי וּמָנָא (פ״ת ומנא) דַּכְיָתָא.
קָרְיָתָא דִּירוּשְׁלֵם כַּד יְכַנֵּשׁ גָּלְוָתָא.
יְקָרֵיהּ מָטֵיל עֲלֵיהּ בְּיוֹמֵי וְלֵילְוָתָא.
גְּנוּנֵיהּ לְמֶעְבַּד בֵּיהּ בְּתוּשְׁבְּחָן כְּלִילָתָא׃
הֲדַר עֲנָנָיו לְמִשְׁפַּר כִּילָתָא.
לְפוּמֵיהּ דְּעִבְדָתָא עֲבִידָן מְטַלְּלָתָא׃
בְּתַכְתַּקֵי דַּהֲב פִּיזָא וּשְׁבַע מַעֲלָתָא.
תְּחִימִין צַדִּיקֵי קֶדֶם רַב פְּעָלָתָא׃
וְרִיוֵהוֹן דָּמֵי לְשָׁבְעָא חֲדְוָתָא.

---

exalted state to which he will raise me, when the time of my redemption shall arrive. When the light shall shine on me, and ye will be covered with darkness, when his glory shall be revealed with strength and might. Then will he render retribution to mine enemies, and the inhabitants of the isles, but will increase his kindness to the beloved people, and shield them for their great merit. A perfect joy, and lovely gift will they enjoy, when he shall gather the captives to the city of Jerusalem; then will his glory rest on them night and day, forming his canopy therein, to be crowned with praise. With the splendour of the clouds, to beautify the bridal canopy, that will be formed for every one according to his works. When the righteous will be placed on chairs of pure gold adorned with seven steps, in the presence of him who is mighty in works. Their counte-

קריאת התורה ליום א׳ דשבועות

וקורין בפ׳ יצרו בחדש השלישי ומתחלק לה׳ גבורי.

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי: וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים
וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד
הָהָר: וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־
הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־
כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי: וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ
תִּשְׁמְעוּ בְקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה
מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ: וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת
כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם
לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה:

בחדש In the third month after the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai. For they were departed from Rephidim and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount. And Moses went up unto God, and the Lord called unto him out of the mountain, saying, thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel. Ye have seen what I did unto the Egyptians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself. Now, therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people; for all the earth is mine. And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel. And Moses came, and called for the elders of the people, and laid before them all these words which the Lord commanded him And

מְקָרֵב לֵיהּ בַּרְיֵה בְּחַרְבֵּיהּ רַבְרְבוֹתָא.
אֲרִיכְסְטוֹן לַצַּדִּיקֵי יְתַקֵּן וְשֵׁרוּתָא:
מְסַחֲרִין עֲלֵי תַּבֵּי דְּכַרְכּוֹד וְגוּמַרְתָּא.
נְגִידִין קַמֵּיהוֹן אֲפַרְסְמוֹן נַהֲרָתָא:
וּמִתְפַּנְקִין וְרָוֹוּ בְּכַסֵּי רְוָיָתָא.
חֲמַר מְרַת דְּמִבְּרֵאשִׁית נְטִיר בֵּי נַעֲוָתָא:
זַכָּאִין כַּד שְׁמַעְתּוֹן שְׁבַח דָּא שַׁרְתָּא.
לְקִבְיעִין כֵּן תֶּהֱוֹון בְּהַנְהוּ חֲבוּרְתָּא:
וְתִזְכּוֹן דִּי תִיתְבוֹן בְּעֵלָּא דְּרָתָא.
אֲרֵי תְּצִיתוֹן לְמִלּוֹי דְּנַפְקִין בְּהַדְרָתָא:
מְרוֹמָם הוּא אֱלָהִין בְּקַדְמָא וּבַתְרִיתָא.
צְבִי וְאִתְרְעִי בָּן וּמְסַר לָן אוֹרַיְתָא:

---

and great strength. His Creator will then approach him with his great sword, and will prepare him for an entertainment for the righteous; who will be seated at a table formed of jasper and carbuncle, with a river of balm flowing before them. When they will delight themselves, and be satiated with the bowls of wine prepared at the creation, and reserved in the wine-press. As ye have been happy to hear the praise of this poem, so shall ye be seated in the society of the righteous. Ye shall also merit to sit in the most exalted part, if ye will attend to the words that I deliver in purity. Our God is exalted; he is the first and the last; he desired and chouse us, and delivered us the law.

אֶל־הָעָם הֵיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה׃
וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים
וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שofar חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־
הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת
הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית הָהָר׃ וְהַר סִינַי
עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ
כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד׃ וַיְהִי קוֹל הַשofar
הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל׃
וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא
יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת
וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב׃ וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה
יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה
לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינָי כִּי־אַתָּה הַעֵדֹתָ

---

were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet was exceeding loud; so that all the people that were in the camp trembled. And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God, and they stood at the nether part of the mount. And Mount Sinai was altogether on a smoke, because the Lord descended upon it in fire; and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly. And while the sound of the trumpet continued, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice. And the Lord came down upon mount Sinai on the top of the mount; and the Lord called Moses up to the top of the mount; and Moses went up. And the Lord said unto Moses, go down, charge the people, lest they break through unto the Lord, to gaze, and many of them perish. And let the priests also, which come near to the Lord, sanctify themselves, lest the Lord break forth upon them. And Moses said unto the Lord the people cannot come up to mount Sinai for thou chargedst us,

וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה
וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר
יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד
מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃
וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה
לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר סִינָי׃ וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב
לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ
בָּהָר מוֹת יוּמָת׃ לֹא־תִגָּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־
יָרֹה יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ
הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר׃ שלישי וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן הָהָר אֶל־
הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ וַיֹּאמֶר

---

all the people answered together, and said, all that the Lord hath spoken, will we do. And Moses returned the words of the people unto the Lord. And the Lord said unto Moses, lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the Lord. And the Lord said unto Moses, go unto the people, and sanctify them to-day, and to-morrow, and let them wash their clothes. And be ready against the third day; for on the third day the Lord will com e down, in the sight of all the people, upon mount Sinai. And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it; whosoever toucheth the mount, shall surely be put to death. There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast, or man, it shall not live; when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount. And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people, and they washed their clothes. And he said unto the people, be ye ready against the third day; come not at your wives. And came to pass on the third day, in the morning, that there

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֹא יִהְיֶה
לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל פָּנָי לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶּסֶל וְכָל־
תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת
וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא
תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן
אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי וְעֹשֶׂה
חֶסֶד לָאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי: ס לֹא תִשָּׂא
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת
אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא: פ זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת

I am the Lord thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage. Thou shalt have no other gods before me. Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in the heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth. Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them; for I, the Lord thy God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children, unto the third and fourth generation of them that hate me; and shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

מַלְאָכִין וְדַחֲילוּ אוּפָנִין כַּד חֲמוּן מֹשֶׁה דְּקָרֵב לְעִפְלָא:
שַׁעֲרוֹת רִישֵׁיהּ קָמוּ לְהוֹן כְּחַדָּא דְּאָקְנִין דְּיַעֲקֹב חָזָא
מִוְּזַקָּף לְקִבְלֵיהּ. עוֹל וּקְרֵב לָךְ הָכָא רַעֲיֵהוֹן דְּבָנֵי צָנָה
מִן פָּרְסֵיהּ מַלְפָּה רַמָּא: פְּסַל וּלָךְ תְּרֵין לוּחִין מִן סַנְפִּרְנוּן
דְּתָחוֹת כָּרְתֵיהּ דְּמַלְכָּא חַיָּא: צְהֵיל הַוָּה לְהֵיהּ דְּמֹשֶׁה וְחָדֵי
־דַּוָּה אֶל רַחֲמִים אֲפֵילְגּוֹס דִּידֵהּ: קָרִיבוּ מַלְאָכַיָּא לְוָת
פָּרְסֵיהּ דְּקָרִים וְאָמְרִין בְּבָעוּ מִנָּךְ דְּלָא יִשְׁלוֹט בָּן: רִישָׁא
דְּכַבָּא בְּחוּטְרָהּ תְּבַר וְאָנַן קַשְׁיָן לֵיהּ לְמִנְגְּשָׁא: שַׁדַּי אֲמַר
לֵיהּ לָא תְּדַחַל מֹשֶׁה דְּמֵמְרִי יְהֵוִי לָךְ בְּסַעֲדָךְ: תִּסַּב אוֹרַיְתִי
וְתֵחוֹת לָךְ דְּלָא אַשְׁבַּחְתְּ בְּגַבְיַי מְהֵימָן כְּוָתָךְ: וידבר וכו׳

בְּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
יְהוָה לֵךְ־רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם
אַל־יֶהֱרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה
אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:*) ס וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

---

saying, set bounds about the mount, and sanctify it. And the Lord said unto him, go, get thee down. and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee; but let not the priests and the people break through, to come up to the Lord, lest he break forth upon them. So Moses went down unto the people, and spake unto them.

And God spake all these words, saying.

---

*) נקוט קטלות לומרים כאן ארבן וכו׳ ומעדיפות ללון לין נוסגין לאומרו.

ארכין יי שמיא לסיני. ואמר למשה מהמניה
תא סוק: בני פלטין דידי לא יבהלונך. דכפש יתהון
סבך מן ריש: גומרין דאתון חזת נוריה דנמרוד. ולא
יכיל למכוא רגלוי דסבך: דבק ליית הוא נורא
דמלאבי בך. דעמך אשא אכלא אשא: הא אנא
מלבש ליך פורפירון דידי. דאין קריב מלאביא
תנגשיניה בהון: וקבעית קרני הודא בראשך. דלית
גבר דקרב לותך: וזערא לא תחזי באפך משה. דלית
את ידע מה חפתך עלי: חי וקים אנא דברית אקונך.
עד לא שכלילית רומה ומוכא. שירוני מרומא קמוי
להון תמהין דין אכסנאה הכא מאן הוא: יה יהב רשו
לבשרא ודמא למקרב הכא ומאן כהו אנפרטין
(יש ומן בהו אנא אנפרטין:) כד המון מלאביא דעני כדין
להון דין אכסנאה אנא מודע לכון: לעונתנותא
דאתקרי משה רעיד־ון דבני מהמניה דביתי: מכו
שמיא ורמת אוירא ואשתבח דקאים בין חזותא: נעו

מֵרָחֹק: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֶּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה
וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
הָעָם אַל־תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא
הָאֱלֹהִים וּבְעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי
תֶּחֱטָאוּ: וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל
אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה
תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם
דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם: לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב
לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ
עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ
בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ:
וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי
חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ: וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת
עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו:

---

they said unto Moses, speak thou with us, lest we die. And Moses said unto the people, fear not; for God has come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not. And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

And the Lord said unto Moses, thus shalt thou say unto the children of Israel, ye have seen that I have talked with you rom heaven. Ye shall not make with me gods of silver, nor gods of gold: these shall ye not make for yourselves. An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt-offerings, and thy peace-offerings, thy sheep, and thy bulls; in all places where I record my name, will I come unto thee, and I will bless thee. And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone; for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it. Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be discovered thereon.

לְקַדְּשׁוֹ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ וְיוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה
אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר
בִּשְׁעָרֶיךָ כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס כַּבֵּד
אֶת־אָבִיךָ וְאֶת אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִיכוּן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: ס לֹא תִרְצָח: ס לֹא
תִנְאָף: ס לֹא תִגְנֹב: ס לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר: ס
לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ ס לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ
וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ המישי וְכָל־
הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ

Remember the sabbath-day, to keep it holy. Six days shalt thou labour, and do all thy work; but the seventh day is the sabbath of the Lord thy God; in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor the stranger, that is within thy gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath-day and hallowed it.

Honour thy father and thy mother; that thy days may be prolonged in the land which the Lord thy God giveth thee.

Thou shalt not kill. — Thou shalt not commit adultery. — Thou shalt not steal. — Thou shalt not bear false witnes against thy neighbour. — Thou shalt not covet thy neighbour's house. — Thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant nor his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

And all the people saw the thunderings and the lightnings and the sound of the trumpet, and the mountain smoking; and when the people saw it they removed and stood afar off. and

ברכות קודם הפטרה

He that reads the Portion from the Prophets, called Haphtarah says the following before he begins.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת׃

Blessed art thou, O Lord, our God; King of the universe; who hath chosen good prophets, and delighted in their words, which were delivered in truth.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק׃

Blessed art thou, O Lord! who hath chosen the law, his servant Moses, his people Israel, and the true and righteous prophets.

הפטרה ליום ראשון של שבועות

ויחזקאל בניין מ׳ עד ואשמע קול מדבר. ומכייס נספוק ותשאני רוח מכיתן ה׳ פסוק י״ג.

וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת אֱלֹהִים׃ בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִוא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ יְוָכִין׃ הָיָה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְחֶזְקֵאל בֶּן־בּוּזִי

Now it came to pass, in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened and I saw the visions of God. In the fifth day of the month, which was the fifth year of Jehoiachin's captivity, the word of the Lord came expressly unto Ezekiel, the priest, the son of Buzi, in the land

למפטיר בפרשת פינחס.

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם:

וביום: Also in the day of the first fruits, when ye bring a new meat-offering unto the Lord, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work. But ye shall offer a burnt-offering for a sweet savour unto the Lord, two young bulls, one ram, seven lambs of the first year; and their meat-offering of flour mingled with oil, three tenth-deals unto one bull, two tenth-deals unto one ram. A several tenth-deal unto one lamb, throughout the seven lambs. One kid of the goats, to make an atonement for you. Ye shall offer them besides the continual burnt-offering, and its meat-offering; they shall be unto you without blemish, and their drink-offerings.

When the Law is elevated, the Congregation say:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

turned not when they went; they went every one straight forward. As for the likeness of their faces they four had the face of a man, and the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side: they four also had the face of an eagle. Thus were their faces and their wings were stretched upward, two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies. And they went every one straight forward; whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went. As for the likeness of the living creatures, their appearance was like coals of fire, and like the appearance of burning lamps; it went up and down among the living creatures, and the fire was bright; and out of the fire went forth lightning.

בַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסַּבּוּ
בְלֶכְתָּן אִישׁ אֶל־עֵבֶר
פָּנָיו יֵלֵכוּ׃ וּדְמוּת
פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי
אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין
לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מֵהַשְּׂמֹאול לְאַרְבַּעְתָּן
וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעְתָּן׃
וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם
פְּרֻדוֹת מִלְמָעְלָה לְאִישׁ
שְׁתַּיִם חְבֻרוֹת אִישׁ
וּשְׁתַּיִם מְכַסּוֹת אֶת
גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה׃ וְאִישׁ אֶל־
עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל
אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁמָּה הָרוּחַ
לָלֶכֶת יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ
בְלֶכְתָּן׃ וּדְמוּת הַחַיּוֹת
מַרְאֵיהֶם כְּגַחֲלֵי־אֵשׁ
בֹּעֲרוֹת כְּמַרְאֵה
הַלַּפִּידִים הִיא
מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת
וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ

of the Chaldeans, by the river Chebar, and the hand of the Lord was there upon him. And I looked, and behold, a whirlwind came out at the north, a great cloud, and a fire unfolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof, as the colour of amber, out of the midst of the fire. Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearances, they had the likeness of a man. And every one had four faces, and every one had four wings. And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of the foot of a calf; and they sparkled like the colour of burnished brass. And they had the hands of a man under their wings, on their four sides; and all four had their faces and their wings alike. Their wings were joined one to another; they

הַכַּשְׂדִּים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים
עַל־נְהַר כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו
שָׁם יַד־יְהוָה׃ וָאֵרֶא
וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה
מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל
וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ
לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין
הַחַשְׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבַּע
חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמוּת
אָדָם לָהֵנָּה׃ וְאַרְבָּעָה
פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע
כְּנָפַיִם לְאַחַת לָהֶם׃
וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה
וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף רֶגֶל
עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין
נְחֹשֶׁת קָלָל׃ וְיְדֵי אָדָם
מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל
אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם
וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם
לְאַרְבַּעְתָּם׃ חֹבְרֹת
אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ

הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ שָׁמָּה
הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים
יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ
הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ וּבְעָמְדָם
יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל
הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים
לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה
בָּאוֹפַנִּים׃ וּדְמוּת עַל־
רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין
הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־
רָאשֵׁיהֶם מִלְמָעְלָה׃
וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם
יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־
אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתַּיִם
מְכַסּוֹת לָהֵנָּה וּלְאִישׁ
שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת לָהֵנָּה
אֶת גְּוִיֹּתֵיהֶם׃ וָאֶשְׁמַע
אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל
מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שַׁדַּי
בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה
כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם

was their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them, for the spirit of the living creature was in the wheels. When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them for the spirit of the living creature was in the wheels. And the likeness of the firmament, upon the head of the living creature, was as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above. And under the firmament their wings were straight, the one towards the other; every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side their bodies. And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of many waters, as the voice of the Almighty, the voice of their speech as the noise of an host; when then they stood,

יוֹצֵא בָרָק׃ וְהַחַיּוֹת
רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה
הַבָּזָק׃ וָאֶרְאֶה הַחַיּוֹת
וְהִנֵּה אוֹפַן אֶחָד בָּאָרֶץ
אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת
פָּנָיו׃ מַרְאֵה הָאוֹפַנִּים
וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תַּרְשִׁישׁ
וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן
וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם
כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפַן
בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃ עַל־
אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן
בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ
בְּלֶכְתָּן׃ וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַהּ
לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם
וְגַבֹּתָם מְלֵאוֹת עֵינַיִם
סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּן׃
וּבְלֶכֶת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ
הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם
וּבְהִנָּשֵׂא הַחַיּוֹת מֵעַל
הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים׃
עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם

And the living creatures ran, and returned as the appearance of a flash of lightning. Now, as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces. The appearance of the wheels, and their work, was like unto the colour of the beryl: and they four had one likeness, and their appearance and their work was as it were a wheel in the midst of a wheel. When they went, they went upon their four sides: and they turned not when they went. As for their rings, they were so high that they were dreadful, and their rings were full of eyes round about them four. And when the living creatures went, the wheels went by them; and when the living creatures were lift up from the earth, the wheels were lift up. Whithersoever the spirit was to go, they went, thither

אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ׃

a voice rushing forth with great impetuosity, behind me, saying, blessed be the glory of the Lord from his residence.

ברכות אחר ההפטרה

After the Portion is read, he says the following.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק׃

בָּרוּךְ Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe! former of all the worlds, who is righteous in all generations; the faithful God, who promiseth and performeth; speaketh and accomplisheth; for all his words are true, and just.

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו׃

נֶאֱמָן Faithful art thou, O Lord, our God; and thy words are faithful; for not one of thy words shall return back without being fulfilled: for thou, O God! art a faithful and merciful King. Blessed art thou, O Lord! the God, who is faithful in all his words.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ׃

רחם O have compassion upon Zion, for it is the dwelling of our life; and speedily in our days, save the afflicted soul. Blessed art thou, O Lord! who wilt cause Zion to rejoice with her children.

תִּרְפֶּינָה כַּנְפֵיהֶן׃ וַיְהִי־
קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר
עַל־־רֹאשָׁם בְּעָמְדָם
תִּרְפֶּינָה כַּנְפֵיהֶן׃
וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר
עַל־־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה
אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא
כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו
מִלְמָעְלָה׃ וָאֵרֶא כְּעֵין
חַשְׁמַל כְּמַרְאֵה־־אֵשׁ
בֵּית־לָהּ סָבִיב מִמַּרְאֵה
מָתְנָיו וּלְמָעְלָה
וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו לְמַטָּה
רָאִיתִי כְּמַרְאֵה־־אֵשׁ
וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב׃ כְּמַרְאֵה
הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר־יִהְיֶה בֶּעָנָן
בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כֵּן מַרְאֵה
הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא מַרְאֵה
דְּמוּת כְּבוֹד־־יְהוָה
וָאֵרֶא וָאֶפֹּל עַל־־פָּנָי
וָאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר׃
וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע

they let down their wings. And there was a voice from the firmament, that was over their heads, was the likeness of the throne, as the appearance of a sapphire stone; and upon the likeness of the throne was the likeness as the appearance of a man above upon it. And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins, even upward; and from the appearance of his loins, even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about. As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the Lord; and when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake. Then the spirit lifted me up, and I heard

תפלה בעד שלום המלך והמלכה יר״ה.

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה: הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְינַצֵּר וְיַעֲזוֹר וְירוֹמֵם וְיגַדֵּל וְינַשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵינוּ

. . . . . .

יְרוּם הוֹדָם: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּם וְיִשְׁמְרֵם וּמִכָּל צָרָה וְנָזֶק יַצִּילֵם. וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיפִיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכָל אֲשֶׁר יִפְנֶה יַצְלִיחַ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל. בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

A Prayer for the Sovereign.

הנותן He who dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivereth his servant David from the destructive sword, who maketh his way in the sea, and a path through the mighty waters; may he bless, preserve, guard, assist, exalt, aggrandize, our most gracious Sovereign and his family.

May the supreme King of kings, through his infinite mercy, preserve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. Subdue nations under his feet; cause his enemies to fall before him, and cause him to prosper in all his undertakings. May the supreme King of kings exalt and highly aggrandize him, and grant him long and prosperously to reign. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, incline the heart of his counsellors and nobles, with benevolence towards us, and all Israel. In his days and ours may Judah be saved, and Israel dwell in safety; and may the redeemer come unto Zion; may this be his gracious will, and let us say, Amen.

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֶל לִבֵּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר. וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

שמחנו O Lord, our God! cause us to rejoice in thy servant Elijah, the prophet, and in the kingdom of the house of David, thine anointed. May he come speedily, and gladden our hearts. Suffer no stranger to sit on his throne, nor let any other again inherit his glory: for by thy holy name, hast thou sworn unto him, that his lamp should never be extinguished. Blessed art thou, O Lord! the Shield of David.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם) חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לשבת לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (לשבת הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

על For the sake of thy law, the sacrifices, the prophets (on the sabbath say, and the sabbath day, and) this day of the feast of unleavened bread, which thou hast given unto us, O Lord, our God! a day of sanctification and rest, joy and gladness, for honour and glory: for all which, O Lord, our God! we thank and praise thee: blessed be thy name in the mouth of every living creature, continually, and for evermore: for thy word, O our King! is true, and permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! King of the whole earth, who sanctifieth (on the sabbath say, the sabbath, and) Israel, and the seasons,

*) כִּי־לִדְוִד מִזְמוֹר לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ. תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ. וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ: מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְיָ. וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב. אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשׁוֹ וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי־זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר. יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשָׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

As the Law is put into the Ark, say:

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם סֶלָה.

The Reader says חצי קדיש.

תפלת מוסף

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אוֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

סדר הכנסת ספר תורה

On the return of the Law to the Ark, the Reader says:

הזן יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

יהללו Praise ye the name of the Lord! for his name alone is exalted.

While the Reader says יהללו the Congregation say:

הודו הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

הודו His glory is above the earth and the heavens; he will also exalt the horn of his people, the praise of all his saints; even the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah.

חוּבוֹתֵינוּ בְּבֵית
בְּחִרְתָּךְ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ
עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד
שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב
וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל
מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה
וְתַגְדִּיל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ. גַּלֵּה כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה
וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ
לְעֵינֵי כָּל־חָי. וְקָרֵב
פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי
אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן
עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם
בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה

that thou hast chosen for us, even in that magnificent and holy temple on which thy name was called, because of the hand which is stretched out against thy sanctuary. May it please thee, O Eternal! our God, and our fathers' God, most merciful King! to return unto us, through thine abundant mercy, and to compassionate us, and thy sanctuary: O rebuild it speedily, and exalt its glory. O our Father! and our King! manifest the glory of thy kingdom over us speedily; shine forth, and exalt thyself, in the sight of all living. O gather our dispersions from among the nations, and assemble our outcasts from the extremities of the arth: conduct us unto Zion, thy city, with joyful song, and unto Jerusalem, the residence of thy holy temple, with everlasting joy. And there will we prepare the offerings en-

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת

ומפני But because of our sins, we have been exiled from our native country, and removed far from our own land; so that we are not able to perform our duty in the habitation

ומנחתם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ. וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

ומנחתם And their meat-off rings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for the bull, two tenth-deals for the ram, and one tenth-deal for each lamb, with wine for their drink-offerings; two kids for an atonement, and the continual burnt-offerings, according to their institution.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הֶדְרֵשׁ לָנוּ שׁוּבָה אֵלֵינוּ בְּרַחֲמוֹן רַחֲמֶיךָ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל-- מְכוֹנוֹ וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ פַּעֲמֵי

אלהינו Our God, and the God of our fathers, O thou most merciful King! have compassion on us. O thou, who art good and beneficent, be thou ready to answer us; return unto us with the multitude of thy tender mercies; for the sake of our ancestors who performed thy will, rebuild thy temple as in the beginning, and establish thy sanctuary in its ancient place. O shew us its construction, and cause us to rejoice in its beautiful order. O restore the priests to their service, and the Levites to their song and psalmody. O cause Israel to return to their dwellings, then we will go up, appear in thy presence, and worship thee on the three appointed festivals; as it is written

לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים
כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף
יוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה
נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ
כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדֶּךָ. מִפִּי כְבוֹדֶךָ
כָּאָמוּר:

joined us; even the daily offerings according to their order, and the additional sacrifice of (on the sabbath, say: the sabbath-day, and) this day of the feast of unleavened bread, will we prepare and offer unto thee with fervent love, according to the behest of thy will, as thou hast commanded in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses, (as specified.)

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים
בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה
חֲדָשָׁה לַיְיָ בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם
מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל מְלֶאכֶת עֲבוֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם
עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם
אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה
כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

וביום Also on the day of the first fruits, when ye bring a new meat-offering unto the Lord, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work. But ye shall offer a burnt-offering for a sweet savour unto the Lord, two young bulls, one ram, seven lambs of the first year.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא לדור ודור נודה־לך ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך. ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל נסיך שבכל־יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל־עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי־לא כלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קוינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד:

וכל החיים יודוך סלה. ויהללו את שמך באמת. האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות:

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל־ישראל עמך. ברכנו אבינו כלנו כאחד באור פניך. כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורת חיים ואהבת חסד. וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום: וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל־עת ובכל־שעה בשלומך: ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי תדום. ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך ובמצותיך תרדוף נפשי. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך. עשה למען ימינך. עשה למען קדשתך. עשה למען תורתך. למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינך וענני: יהיו־לרצון | אמרי־פי והגיון לבי לפניך. יי צורי וגואלי: עשה שלום במרומיו. הוא יעשה שלום עלינו ועל כל־ישראל ואמרו אמן:

רְגָלֶיךָ בְּכָל־זְכוּרְךָ
בְּתוֹרָתֶךָ שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים
בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ
אֶת פְּנֵי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג
הַמַּצּוֹת וּבְחַג
הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג
הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת
פְּנֵי יְיָ רֵיקָם: אִישׁ
כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת
יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ:

in thy law: three times in the year, shall all thy males appear in the presence of the Eternal, thy God; in the place which he shall choose: even on the feast of unleavened bread, the feast of weeks, and the feast of tabernacles; and none shall appear empty before the Lord; every man shall give according to his ability, even according to the blessing which the Lord thy God hath bestowed upon thee.

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בְּרִכַת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב
אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם.
בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד. עֲבוֹדַת
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

קהל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

בריך (Cong. and Read.) Blessed is the glory of the Lord from the place of his residence.

קהל מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמִים וְיָחֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

ממקומו (Cong.) From the place of his residence may he regard with mercy, and be gracious to his people, who evening and morning daily proclaim the Unity of his name, by repeating twice every day continually with fervent love, and say.

קריא שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

שמע (Cong. and Read.) Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is ONE.

קהל אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

אחד (Cong.) Our God is a Unity; he is our Father, our King, and our Saviour; and through his infinite mercy will cause us to hear the second time in the sight of all living, the expression, „to be your God."

קריא אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

אני (Cong. and Read.) I am the Lord your God.

קהל אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

אדיר (Cong.) Our Lord, and most mighty God; how excellent is thy name in all the earth! and the Eternal shall be king over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name, shall also be one.

חזן וּבִדְבָרִי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

ובדברי (Read.) And in thy holy word, it is written saying.

קהל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ימלוך (Cong. and Read.) The Lord shall reign for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah!

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

תפלת לשליח צבור בקול

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה־לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

חזן נְעָרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

נעריצך (Reader.) We will reverence thee, and sanctify thee, according to the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness; as it is written by the hand of thy prophet, and one angel (called) unto another, and said.

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

קדוש (Cong. and Read.) Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts the whole earth is full of his glory.

קהל כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

כבודו (Cong.) His glory filleth the universe, and his ministering angels enquire of each other, where is the place of his glory? whilst they alternately proclaim, blessed!

לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף יוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם | מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיי בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם. כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיי. פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד. שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ. וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

עיוסך ע״פ א״ב

קהל אַתָּה הִנְחַלְתָּ תּוֹרָה לְעַמֶּךָ. וּכְאָב אֶת בֵּן אוֹתָם יִסַּרְתָּ: בִּימִינְךָ כָּתַבְתָּ הִבְרוֹת חַיִּים. וּבְאֶצְבְּעוֹתֶיךָ חָקַקְתָּ תּוֹכָחוֹת מוּסָר:

אתה Thou didst cause thy people to inherit the law, and as a father instructeth a child, didst thou instruct them. With thy right hand didst thou write the words that lead to eternal life; and with thy fingers didst thou engrave instructive reproofs. The greatness of

הון לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ. בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד הַשְׁלוּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנִפּוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מֵיַרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ

וּשְׁתֵּי הַלֶּחֶם גֶּרֶשׁ קָלִי וְכַרְמֶל: כֹּהֲנִים
לְשָׁרֵת וּלְוִיִּם לְשׁוֹרֵר. תְּרוּמוֹת וּמַעְשְׂרוֹת
וְעָרֵי מִגְרָשׁ: לְחַיִּים וְהוֹרוּעַ וְהַקְּבָּה לָתֵת
לַכֹּהֵן מֵאֵת הָעָם וּמֵאֵת זוֹבְחֵי הַזֶּבַח.
וְרֵאשִׁית הַגֵּז מְגוֹוֵי צֹאן: מַעֲשֵׂר בְּהֵמָה
וְקִדּוּשׁ בְּכוֹרוֹת. וּפִדְיוֹן הַבֵּן וְעֵרֶךְ וְהֶקְדֵּשׁ:
נֶטַע רְבָעִי וְהוּי מַעֲשֵׂר. מִקְרָא בְּכוּרִים
בְּרָכוֹת וּקְלָלוֹת: שְׁמִטַּת בֵּית הַשּׁוֹאֵבָה
לִשְׁמוֹחַ בְּחָג. סֻכָּה וְלוּלָב וַעֲרָבָה וְנִסּוּךְ
הַמָּיִם: עֲרִיוֹת לְהַפְרִישׁ נִדָּה לְהַרְחִיק
חֲלִיצָה וְיִבּוּם וְסֵפֶר כְּרִיתוּת: פָּרָשַׁת
סוֹטָה וּפָרָשַׁת עֶגְלָה עֲרוּפָה. תְּפִלִּין וּמְזוּזוֹת

---

eat and not to the beaten or parched corn, till the עומר is offered. The priest to minister, and the Levites to sing; to give the heave offering and tithes, and to appoint the cities and suburbs for the Levites. To give the two cheeks, the shoulder, and the maw to the priest, when they offer the sacrifice: as also the first of the fleece of the sheep. The tithe of beast, and the sanctification of the firstlings; the redemption of the son; also the beast he had vowed to sanctify. The fruit of the fourth year after the planting of the tree; to make confession of the tithes; the reading the section at the offering of the first fruits, the blessings, and curses. The joyful drawing of water, to rejoice on the festival; the feast of tabernacles the palm branch, and the willow, and the libation of water. To abstain from fornication and to separate themselves from the defiled woman to loosen the shoe, the performance of the duty of an husband's brother, and to write a bill of divorcement;

גּוֹדֵל עוֹנְשִׁין וְאַזְהָרוֹת הַרְבֵּה. מִצְוֹת עֲשֵׂה
וּמִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה: דִּינֵי מָמוֹנוֹת וְדִינֵי
נְפָשׁוֹת. וּנְתִינַת מוּם בְּנוֹתְנֵי מוּמִים. הַזְהָרַת
שׁוֹפְטִים בַּל שׁוֹחַד רָשָׁע לָמוּת. וְצַוָּאַת
שׁוֹטְרִים לְבַל הַכֵּר פָּנִים: וּשְׁבוּעַת הָעֵדוּת
וּשְׁבוּעַת הַפִּקָּדוֹן. וּשְׁבוּעַת הֶעְלֵם דָּבָר
וְשִׁלּוּם גָּזֵל וְהָשֵׁב אֲבֵדָה: וְקוֹנֵן בֵּית דִּין
בֵּ יְרוּשָׁהוּבַחֲקִירָה. סַנְהֶדְרֵי גְדוֹלָה וְסַנְהֶדְרֵי
קְטַנָּה: חִוּוּק בֵּית דִּין בְּאַרְבַּע מִיתוֹת. עֶבְרָה
וַעֲבֵרָה וְעוֹנֶשׁ שֶׁלָּהּ: טְרֵפָה לְהַשְׁלִיךְ וּנְבֵלָה
לְמִכּוֹר לְנָכְרִי. כָּל חֵלֶב וְכָל דָּם שֶׁלֹּא
לֶאֱכוֹל: יַיִן לְנַסֵּךְ וְשֶׁמֶן לְהַדְלִיק. וְעִשָּׂרוֹן

---

the punishment of disobedience, and many admonitions; affirmative precepts and non-affirmative precepts; to judge in pecuniary matters, and in causes of life and death; and also to inflict a wound on him that wounds his fellow. An admonition to the judges not to take a bribe to spare the guilty. A command to the overseers not to respect persons; to swear those that give evidence, as also concerning a deposit; or an oath that is hidden from him; to make retribution for that which is stolen, and to return that which is lost. The Beth-din shall strictly search and examine the matter; the appointment of the great sanhedrin, and of the lesser sanhedrin. The fortitude of the Beth-din, concerning the four deaths, and to inflict the punishment of every sin. That which is torn, or dieth of itself, must be cast to the dogs, or sold to an heathen; and not to eat blood or tallow. Wine for the libation, and oil to light the lamps, the tenth-deal, the two wave loaves,

וכפירת העומר שבעה שבועות: רבית האוכל ונשך
הפסף. השמטת מלוה וגאלת ממכר: קריאת דרור
ושלוחו וחפשי. חפוש הנרצע ביובל והאמה בסמון:
צדק צדק לרדוף אמת ומשפט לעשות. פעלת שכיר
בל תלין עד בוקר: פליאת היין ללמד מלשכת
הגזית. ומיתת חנק לעושה בזדון: עשית מעקה לבל
יפול הנופל. וערי מקלט לרוצח בבלי דעת: סדרי
קרב ומשוחה מלחמה. אזהרת שוטרים ושרי צבאות:
נקיות לבית לבא לשמוה בבלה. מארס ובונה ונוטע
ורך הלבב וקדוש מחנה מערות דבר: מוצא שפתים
בדבר וישבועת האסר. ופצת פה בגדר להפר ולקים:

---

deal of an איפה of fine meal. The sabbatical years, the years of the jubilee, and the calculation of the equinoxes; and the numbering of the עומר seven weeks. Superfluity of food and usury of debt, and the redemption of that which is sold. To proclaim freedom to their servants, and to send them free; even the freedom of those that are bored on the jubilee, and the maid-servant with a token. To follow that which is altogether just, and execute true judgment. Not to suffer the hire of the labourer to remain over night till morning; to be instructed by the great sanhedrin that sat in the hewn chamber, in the cause that was too hard; and to inflict death, by strangling those that act presumptuously contrary to it. To make a battlement, that none may fall; and cities of refuge for those that commit murder undesignedly. To observe the order of battle, and anoint the priest for the war, the admonition of the officers, and the captains of the host. The bridegroom is to be free at home, to rejoice with his bride; as also he who hath betrothed a wife, built a house, or planted a vineyard, and those that are faint-hearted: and to sanctify the camp from all manner of uncleanness. To observe that which goeth out of the

וּמִצְוַת צִיצִית: צַוָּאַת כֹּהֲנִים לְבָרֵךְ כָּהָל וְעֵדָה. וּפִקּוּד לְוִיִּם לַעֲנוֹת בְּקוֹל רָם: קְרִיאַת מוֹעֲדִים וּזְמַנֵּי רְגָלִים. תְּקִיעָה בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה וְעִנּוּי נֶפֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים: רְגָלִים לַעֲלוֹת בִּשְׁלוֹשׁ פַּעֲמֵי שָׁנָה. וּמַתְּנוֹת יָדַיִם מְבֹרְכוֹתֶיךָ: שְׁלָמִים וְעוֹלוֹת וְבָחִים וְנִסָּכִים. נְדָרִים וּנְדָבוֹת חַטָּאוֹת וַאֲשָׁמוֹת: וְתָמִידִין וּמוּסָפִין בְּשַׁבָּתוֹת וּבְחָדָשִׁים וּבְמוֹעֲדִים. וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ לְשָׁרֵת לְפָנָיו:

ע״פ תשר״ק

תּוֹדָה וּמִנְחָה כִּשְׂבָּה וּשְׂעִירָה. תּוֹרִים וּבְנֵי יוֹנָה וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה: שְׁמִטִּים וְיוֹבְלוֹת וְהָשׁוּב תְּקוּפוֹת.

---

the chapters of the adulteress, the calf whose neck was to be broken; concerning the phylactery, that which is written on the door posts, and the precepts of the fringes. The precept for the priest to bless the assembly and congregation; and the appointment of the Levites, to speak the blessings and curses with a loud voice. To proclaim the grat festivals in due season; blow the cornet on the new year, and afflict the soul on the day of atonement. To go up to Jerusalem three times in the year, on the three great festivals; and bring the gifts of ability, according to the blessings of God bestowed upon thee. Peace-offerings, and burnt-offerings, sacrifices, and drink-offerings; vows, and free-will-offerings, sin-offerings, and trespass-offerings; the continual offerings, and the additional offerings, on the sabbaths, new moons, and the festivals: and the holy vessels to minister in the presence of the Lord.

תודה Thanksgiving-offerings, and the meat offering; a lamb, and a kid, turtle-doves, and young pigeons, and the tenth

וסליחה: גנבה ואבדה טרפה ושבורה ושבויה. תשלומי כפל ותשלומי ארבעה וחמשה. שומר חנם והשואל נושא שכר והשוכר: בעור חמץ ואכילת מצה. וברון חוק לחוג כל שבעת הימים: יזן את פרשת שקלים להזכיר אותה בכל שנה ושנה. ופרענות עמלק ופרה אדמה והחדש הזה לכם:

עי״פ א״ב

אבחנת מומים מלהגיש בעל מום. מומי אדם ומומי בהמה: ברית מלח שלא להשבית. להקריב אותה על כל קרבן: גם בלילה ופתיתה קמיצה והקטרה. הקרבה והגשה קבלה והזיה: דין הבכור

---

atonement, That which is stolen or lost, torn in pieces or hurt, or driven away: of those that are to pay double, four or five fold, as also he that watcheth for nought, or for hire, or that borroweth: of all these the judge shall judge. To put away the leaven, and to eat unleavened bread, and to observe the festival seven days, according to the statute. Also to make mention yearly of the chapter of paying the shekels, the punishment of Amalek, the red heifer, and the precept of „this month shall be unto you."

אבחנת The inspection concerning blemishes, that none that hath a blemish may be offered: the blemishes of man, and the blemishes of beast: not to suffer the covenant of salt to cease, but to offer it on every offering: also to mingle the meat-offering, break it in pieces, take an handful, and offer it; to bring the offering to the altar, receive the blood, and sprinkle it. The law for the first-born to take a double portion, and the judgment

לְבִישַׁת שַׁעַטְנֵז וְכִלְאֵי הַכְּרָם הַרְבָּעַת בְּהֵמָה וְהַרְכָּבַת הָאִלָּן: בְּתוּלוֹת כָּבוֹד לְהַלְבִּישׁ לַכֹּהֲנִים. וְאוֹהֶרֶת עֲבֹדָה לְבַל יִקְרַב כָּל זָר: יְהוֹנִים לְהַשְׁמִיד וְאוֹבוֹת לְהַכְרִית. לִהְיוֹת תְּמִימִים לְקַבֵּל תְּמִימָה: טַהֲרָה וּנְקִיוּת מִלְבָא מִמְזֵר בְּקָהָל. עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי פְּצִיעַ דַּכָּה וְכָרוּת שָׁפְכָה: חֲסִימָה וּפְרִיקָה וְתוֹכַחַת שְׂנָאָה. וְקִלְלַת חֵרֵשׁ וּמְכַשׁוֹל עִוֵּר: וְרִיוּחַ לְהַבְדִּיל בֵּין הַטְּמֵא לַטָּהוֹר. וְשִׁקּוּץ חַיָּה וּבְהֵמָה טְמֵאָה הַמְכֻלָּה לְטַמֵּא: וְאוֹתוֹ וְאֶת בְּנוֹ בְּיוֹם אֶחָד. וְגִיד הַנָּשֶׁה וְאֵבֶר מִן הַחַי וְבָשָׂר בְּחָלָב: הַחֲזָאַת אָח וְהַלְוָאַת אֶבְיוֹן. חֲבִילַת רְחַיִם וְרֶכֶב וַהֲשָׁבַת הָעֲבוֹט: דִּבְרֵי הוֹדָיַת עָוֹן וְקִרְבַּן חַטָּאת. סְמִיכָה וּתְנוּפָה בַּפָּרָה

---

mouth and lips. and the oath that binds, whether it be a vow to bind, or to make void. The clothing of a mixture of linen and woolen: and the mingled seed of the vineyard, the engendering cattle with a diverse kind, and the grafting of the tree. Coats of honour to clothe the priests; and the admonition that no stranger draw near to minister. To destroy the wizards, and cut off those that have familiar spirits. to be perfect with God, and keep the perfect law. To keep themselves clean and pure, and not to suffer a bastard to enter into the congregation: also an Ammorite, or a Moabite. Not to muzzle the ox, to enlighten the beast; not to bear hatred, but to admonish; not to curse the deaf, nor lay a stumbling before the blind. To be warned to distinguish between the clean and unclean, and to abominate the unclean beast, that is set aside as unclean Not to kill the dam and its young in one day; not to eat the sinew that shrunk, a member of a living creature, and flesh seethed in milk. To support the fellow creature, and to lend to the poor: not to take the upper or nether millstone to pledge: and to return the pawn. To make confession of sin, on the sin-offering, by laying his hands on it, and its being waved, then may he have pardon and

לַעֲשׂוֹת פֶּסַח שֵׁנִי. וּבַל הוֹצָאַת בָּשָׂר חוּצָה
וּשְׁבִירַת הָעֶצֶם: וְיִצְקַת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל
רֹאשׁ כֹּהֵן גָּדוֹל. לְמַלֵּא יָדָיו לְכֹהֵן תַּחַת
אָבִיו: כָּל מַעֲשֵׂי יוֹם הַכִּפּוּרִים לַעֲשׂוֹתָן
כְּתִקָּנָן. לְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ אַחַת בַּשָּׁנָה:
לָקוּם מִפְּנֵי שֵׂיבָה וְלַהֲדֵר פְּנֵי זָקֵן. אַזְהָרָה
שֶׁלֹּא תֵלֵךְ רָכִיל וְשֶׁלֹּא לַעֲמוֹד עַל דַּם רֵעַ:
מִצְוַת דִּין הַחוֹבֵל בַּחֲבֵרוֹ לְחַיְּבוֹ בַּחֲמִשָּׁה
דְּבָרִים בְּנֶזֶק וְצַעַר וְרִפּוּי וְשֶׁבֶת וּבוּשֶׁת.

---

minister in the priest's office in his father's stead; he shall perform all the service of the day of atonement in due order, to make an atonement for us, once in a year. To rise up before the hoary head, and to honour the face of the old man; the admonition not to go about tale-bearing; and not to stand by, and see the blood of his fellow spilt. He who wounds his neighbour, is condemned by the law to pay the five following fines, for damage, pain, cure, loss of time, and shame: and they who hurt a woman with child, are to pay the value of the child. Not to avenge, or bear a grudge, but to drive them from the heart; and he who lieth with a bondmaid betrothed to a man, shall bring a ram for a trespass-offering. Not to make any cuttings in the flesh for the dead, nor to print any marks upon them; not to make any baldness, nor to round the corners of their head; neither shall they mar the corners of their beard. The estimation, and the separation of a vow, and the exchange of one beast for another; the gift of a whore, and the price of a dog, is to be abominated from being brought to the holy oracle. A labourer that cometh into the

לְטוֹל פִּי שְׁנַיִם. וּמִשְׁפַּט אִישׁ כִּי יָמוּת וּבֵן
אֵין לוֹ: הַנִּצִּים יַחַד לָקְיָן כַּף שׁוֹלַחַת יָד
בְּמִבּוּשָׁיו. מִגְרָה מָדוֹן. כְּלִי גֶּבֶר עַל אִשָּׁה
וְשִׂמְלַת אִשָּׁה עַל גֶּבֶר: וְהַקְרֵבַת גֵּרֵי צֶדֶק
לָגוּר יַחַד. וּלְקַיֵּם חֻקִּים כְּמַחְפְּשֵׂי מִפֶּרֶךְ
צוֹעֲנִים. וְלָחוֹן גֵּרֵי שַׁעַר וּלְהַאֲכִילָם נְבֵלוֹת:
זְרִיקַת דָּם וְהֶקְטֵר חֲלָבִים. לִשְׁרוֹף בָּאֵשׁ
בַּבֹּקֶר כָּל הַנֶּאֱכָלִים לְיוֹם אֶחָד: חֵרֶם וְחַלָּה
וְשֹׁמֶן שִׁרְפָּה לָתֵת לַכֹּהֵן. וְהָאָשָׁם הַמּוּשָׁב
מִמִּי שֶׁאֵין לוֹ גּוֹאֵל: טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם

---

concerning a man that dies, and hath no son. If two men strive together, and the wife of one putteth forth her hand and commit indecency, then shall her hand be cut off, i. e. the value shall be given to him she hath abused: the woman shall not wear that which appertaineth to a man, neither shall a man put on a woman's garment. To permit the pious strangers to dwell with them; to perform the statute: and to remember that they were redeemed from the bondage of the Egyptians; also to favour the strangers of the city, and to let them have to eat that which dieth of itself. To sprinkle the blood and offer the fat, and to burn in the morning what was left of those offerings that were to be eaten in one day. That which is devoted, and the first of the dough, and that that was to be burnt, to be given to the priest, as also the trespass that is returned to him, who hath no kinsman. Those that were unclean by reason of touching a dead body, are to keep the second passover, of which nought is to be carried out, neither the bones to be broken. The anointing oil is to be poured on the head of the high priest, who shall be consecrated to

וְנִתְּנֵי רֹאשׁ וְזָקָן. קָרַחַת וְגַבַּחַת וְכָל בְּהֶרֶת
לְטַהֲרָה: מן תּוֹרַת צֶמֶר וּפִשְׁתִּים בֶּגֶד הִשְׁתִּי
וְהָעֵרֶב. לִקְרוֹעַ וְלִשְׂרוֹף וּלְכַבֵּם שֵׁנִית:

נ״ל תיש־יק

תּוֹצֵאת מִשְׁרֶת אֶל מִחוּץ לַמַּחֲנֶה. לְטַהֵר הַמְצֹרָע
בְּעֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּבְשָׁנִי תּוֹלַעַת: שְׁחִיטַת צִפּוֹר אַחַת
וְשִׁלּוּחַ אַחַת. תִּגַּלַּחַת שַׂעַר רֹאשׁוֹ וּזְקָנוֹ וְגַבּוֹת עֵינָיו:
רֹאשׁ בְּהוֹנוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו לְהָצִיק בַּשְּׁמָנִים. וּתְנוּךְ
אָזְנוֹ לְהַטְאָ בְּדָמִים: קִירוֹת בָּתִּים לְטַהֲרָם ו מִנֶּגַע.
וְעַפַּר נִתִּיצָה לְהַשְׁלִיךְ אֶל חוּץ: צִיצַת טְמֵאַת הַזָּב
וְנִבְלוּת דָּוָה. זָבָה נִדָּה וְיוֹלֶדֶת לְטַהֲרָם בְּקָרְבָּן: פִּתּוּי
לֵב אִישׁ אִם יִרְאֶה קֶרִי. יָבֹא בַמַּיִם לִפְנוֹת עֶרֶב:
עַל רֹאשׁ כֹּהֲנִים שֶׁלֹּא לְהַעֲלוֹת פָּרַע. וּבַל יַשְׁבִּיתוּ

---

or a scab. A scab, a burn and the scalds of the Head and the bread, the bald head, and bald forehead, and all freckled pimples, are to be pronounced clean. The law for the woollen and linen garments, whether warp or woof, to tear, or burn it, or to wash it the second time.

תוצאת The priest shall go forth out of the camp, to cleanse the leper with cedar wood, and hyssop, and a thread of scarlet colour. The one bird is to be killed, and the other sent away, and the hair of the leper's head and beard, and the eye-brows must be shaved. The point of the thumbs of his hands and feet is to be anointed with oil, and the tip of his ear is to be cleansed with blood. The walls of the house are to be purified from the plague and the dust that is scraped out, shall be cast without the city. The commandment that pronounces one hath that an issue to be unclean; as also the unclean woman; and these with the lying-in woman, are to be cleansed by an offering. If a man should experience any uncleanness in the night, owing to impure thoughts by day, he must bathe in water towards evening to be clean. The

וְנוֹגֵף אִשָּׁה הָרָה לְשַׁלֵּם דְּמֵי וְלָדוֹת: נִקִּימָה
וּנְטִירָה לְהַרְחִיק מִלֵּב. וְשׁוֹכֵב עִם נֶחֱרֶפֶת
לָהֲבִיא אֵיל אָשָׁם: שֶׁרֶט לָנֶפֶשׁ וּכְתוֹבֶת
בַּעֲקַע. קָרַחַת וְהַגַּפַּת רֹאשׁ וְהַשְׁחָתַת פְּאַת
זָקָן: עוֹרֵךְ וּמַפְלִיא בְּנֶדֶר וּתְמוּרַת בְּהֵמָה
בִּבְהֵמָה. אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב לְתָעֵב
מְדֻבִּיר קֹדֶשׁ: פּוֹעֵל הַבָּא בְּקַמַּת רֵעַ שֶׁלֹּא
לְהָנִיחַ חֶרְמֵשׁ: וְשָׂכִיר הַבָּא בְּכֶרֶם שֶׁלֹּא
לִתֵּן אֶל כֵּלִי: צַוָּאַת בּוֹצֵר הַכֶּרֶם לְהַשְׁאִיר
עוֹלֵלוֹת. וְחוֹבֵט זֵתִים שֶׁלֹּא לְפָאֵר אַחֲרָיו:
קָרֵב בַּחֲלַל חֶרֶב וְנוֹגֵעַ בְּמֵת אוֹ בְּעֶצֶם
אָדָם אוֹ בְּקֶבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים. לְהַוּוֹת
עָלָיו מִי הַנִּדָּה בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי: רְאִית נְגָעִים לְהַחֲלִיט וּלְהַסְגִּיר.
בַּהֶרֶת וְצָרֶבֶת וּשְׂאֵת וְסַפַּחַת: שְׁחִין וּמִכְוָה

---

standing corn of his neighbour, shall not lift up the sickle, and an hired servant that enters the vineyards, shall not put into his vessel. He that gathereth the grapes of the vineyards, is commanded to leave the gleanings; and he that beateth the olive-tree shall not go over the boughs again. He that toucheth one slain by the sword, or a dead person, or the bones of a man, or a grave, shall be unclean seven days, and must have the water of separation sprinkled on him, on the third and seventh day. To view the plagues of leprosy, and pronounce whether they be unclean, or whether they must be shut up; whether it be a bright spot, a burning boil, a rising,

מְקַדֵּשׁ וְקָדוּשׁ הָאָרֶץ. פֵּן תִּמָּלֵא זִמָּה: זְכוּת וּמִישׁוֹר
לְהִתְהַלֵּךְ בָּמוֹ. וּנְרִיב יִרְאָה לַעֲשׂוֹתוֹ מֵאַהֲבָה:
וְאָרְחוֹת יְפוֹת וּמַעֲשִׂים טוֹבִים. בְּלִי לַעֲשׂוֹת עָוֶל
בְּמִדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְּשׂוּרָה: הֲגִינִין לְצַדֵּק וּמְדוֹת
לְהַאֲמִין. לְהַרְחִיק אֵבֶן וְאֵבֶן מִכִּים אֵיפָה
וְאֵיפָה מִבַּיִת: דִּבַּת לָשׁוֹן הָרָע לְהַרְחִיק מִפֶּה. וְדוֹבֵר
שָׁלוֹם אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ: גְּרוּשָׁה וַחֲלָלָה זוֹנָה לְהַבְדִּיל
מִשְּׁאָר כֹּהֲנִים. וְכֹהֵן גָּדוֹל לָתֵת זַרְעוֹ בְּאִשָּׁה בְּתוּלָה:
בְּשִׁאֵרוֹ לֹא יְטַמָּא. בְּמֵת מִצְוָה יְטַמָּא. בְּנַפְשׁוֹת אָדָם
וְלֹא בְּנַפְשׁוֹת בְּהֵמָה: וגו׳ אָז יְלִידֵי בֵיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ
בְלַחְמוֹ. אִם יִגַּע בְּטָמְאָה וְיֹאכַל (ס״ת וגע) בַּקֹּדֶשׁ הוּא
יָבֵרֹת:

ע״פ א״ב
אֶת שֵׁם הַמְיוּחָד שֶׁלֹּא לְקַלֵּל. וְשֶׁלֹּא לְהַזְכִּיר
בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים: בַּת כֹּהֵן כִּי תִזְנֶה מִיתָתָהּ

---

in pure love. Amiable behaviour and good works, not doing unrighteousness in mete-yard, in weight, or in measure. Just hins, and true measures: to remove different weights from the bag, and ephahs from the house. To drive slanderous language from the tongue, and each to speak peaceably to his neighbour. A woman that hath been divorced from her husband, or that is profane, or an harlot, must be separated from the priests, but the high priest shall raise his seed by a woman that is a virgin. To those that are near of kin to him, he must not defile himself, but to an accidental death, he may defile himself; to the bodies of men, but not of beasts. Those slaves born in his house, may eat of his holy bread; if he touches that which is unclean, and eats of the holy things, he shall be cut off.

את Not to blaspheme God's perculiar name. nor to make mention of the name of their gods. If the daughter of a priest plays the harlot, she shall be burnt to death; and if she profane

נֶפֶשׁ עֵת יָבוֹא לְאָהֳל: סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת נַפְשׁוֹת
הַמַּיִם. וְעוֹף טָמֵא לְשַׁקֵּץ וְלֶאֱכוֹל מְנַתֵּר: נְתִיצַת
פֶּסֶל וּמַצֵּבָה. וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה גְּלוּלִים וּפְסִילִים בַּל
יַעֲלוּ עַל לֵב: מוֹרָא וְכִבּוּד אָב וָאֵם. הַרְחָקַת חֲמוֹד
בָּתִּים וְתַאֲוַת נָשִׁים: לַעֲזוֹב שִׂבְחָה וְלַהֲגִיחַ פְּאָה.
לְהַשְׁאִיר לֶקֶט וּפֶרֶט (כ״מ להפקיר לקט ופאה) לֶעָנִי וְלַגֵּר:
כָּל חוֹבֵר חָבֶר וְדוֹרֵשׁ אֶל הַמֵּתִים. מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ
וּמְכַשֵּׁף וּמַעֲבִיר לַמּוֹלֶךְ: יוֹצֵר שְׁנָאָם וְהֵם תּוֹעֲבַת
נַפְשׁוֹ. בַּל תַּדְרוֹשׁ מֵהֶם פֶּן לְשִׂחַת תִּוָּרֵשׁ: טֶבֶל
וְעָרְלָה וַדַּאי וּדְמַאי וּמְתֻקָּן (וְעוֹשֶׂק גָּזֵל) וּתְשׁוּמֶת
יָד. וּבַל תֹּאכְלוּ עַל הַדָּם: חוֹק שְׁמִירַת שַׁבָּת וּמוֹרָא

---

priests shall not suffer their hair to grow for the dead, nor shall they intoxicate themselves at the time that they enter the tabernacle. The fish that hath not fins and scales, and the unclean birds must be abominated; but those that leap, may be eaten. To break down the graven image and the statute; and not to think of the molten gods, and the abominable graven images. To fear and honour father and mother, and avoid to covet their neighbour's houses, or their wives. To leave that which was forgotten, and to leave the corner of the field; the gleaning, the single grapes, must be left for the poor and the stranger. The charmers who charm, and those who enquire of the dead; the observer of the times, the diviner, and sorcerer, and those that cause their children to pass through the fire to the idols מולך, are all hated by their Creator: for they are the abomination of his soul; therefore, seek not to incline to them, lest thou inherit hell. Be careful not to eat corn called טבל (mixed), whether certain of its not being tithed, or it be dubious; nor the fruit of the uncircumcised tree; defraud not, nor steal, nor act unfairly in partnership; neither shall ye eat the blood. Observe the statute of the sabbath, the reverence of the sanctuary, and the sanctity of the land, lest it be filled with lewdness in purity and rectitude shalt thou walk in his paths, not for fear, but

לַעֲנוּשׁ וּגְדִילִים לַעֲשׂוֹת. מִשְׁפָּט אֲהוּבָה וּשְׂנוּאָה וּבֵן סוֹרֵר וּמוֹרֶה: לְשַׁלַּח הַקֵּן לְהָבִיא יְפַת תּוֹאַר. מִצְרִי וַאֲדוֹמִי עַד ו דּוֹר שְׁלִישִׁי: מִילָה וּרְחִיצָה דְּמֵי טְמֵאָה וּדְמֵי טָהֳרָה: וּבַל תַּסְגִּיר עֶבֶד אֶל אֲדוֹנָיו. וְקָדֵשׁ וְקִדְּשָׁה וְגוֹנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו: נְגִיחָה וּנְגִיפָה נְשִׂיכָה רְבִיצָה וּבְעִיטָה. וְדִין יוֹם אוֹ יוֹמַיִם וְהַפּוֹשֵׁעַ עֶבֶד כְּנַעֲנִי בְּעֵינוֹ אוֹ בְשִׁנּוֹ: סְפּוּק נוֹפֵל לְמִשְׁכָּב לְרַפְּאוֹת שִׁבְרוֹ. וְאִם יִתְהַלֵּךְ בְּחוּץ לָתֵת שִׁבְתּוֹ: עֲבֶרֶת דְּלָקָה וְשִׁלּוּחַ בְּעִירָה. וְהוֹרֵג בְּעַרְמָה וְנִמְצָא בְּמַחְתֶּרֶת: פּוֹתֵחַ וְכוֹרֶה בּוֹר בִּרְשׁוּת הָרַבִּים לְשַׁלֵּם גַּנָּב נוֹפֵל. מַפְתֶּה בְּתוּלָה לְשַׁקְּלוֹ מוֹהַר וְתוֹפְשָׂהּ לְשַׁלֵּם קְנָס: צַוָּאַת בַּל תְּקַלֵּל חֵרֵשׁ ו שׁוֹפֵט וְנָשִׂיא. מְלֵאָה וְדַמַּע שְׁלֹא לְאַחֵר: קוֹל

in the four corners of the garments; the law of the beloved and hated wife, and the rebellious son. To send the dam when they take the nest, to bring in the beautiful woman, the Egyptian, and the Edomite, at the third generation. Of circumcision, and bathing of the circumcised child on the sabbath; to observe the blood of a defiled woman, whether it be clean, or unclean; and not to deliver a servant to his master. Not to suffer a whore, or a Sodomite and to put to death he that stealeth one of his brethren. The law of beasts doing mischief, whether they gore with their horns, or push with their body, bite, or lay upon, or tread down with their feet; and the law of the slave if he live a day or two after he hath been beaten; also the freedom of a Canaanitish slave or the loss of his eye, or his tooth. Sufficient support for one confined to his bed, by him who struck besides the payment for cure; and when he can walk abroad, to pay his loss of time; the kindling of a fire, and sending the beast to feed in another field; and he that killeth another with guile, or that is found breaking in. He that openeth, or diggeth a pit in a public place is to pay all damage, if any fall therein; he that enticeth a virgin shall endow her: and he that forceth her, must also pay a fine. The commandment not to curse the deaf, judge, or ruler; and not to delay offering the first fruits and liquors. To sound the trumpets

בשרפה. ואם תחלל זרע לא תאכל בקדש. גרושת
טמאים אל מחוץ למחנה. וגוזל הגר וכחש בעמיתו
משלם קרן וחומש ומעילות: דברי נזירות לטמאת
ולתגלחת. ומלאכול כל משרת גפן מחרצנים ועד
זג: העברת תער על כל בשר לוים. ולחרים תרומת
ממעשר נחלתם: וכפוי הדם ומגע ומשא ואהל
והסט ואונן. וטבול יום ומחסר כפורים: וביחת בשר
לאכול בתאוה. ונביא השקר שלא לשמוע ח׳
חקירת עדים ומסית ומדיח. ועיר הנדחת לשרפה
באש: טמאת ארבע טפקות וסוד השטוחה. ומעשר
ראשון וקרבן נשיאים: יופי חלק בחלק וממכר אבות.
ופרשת המלך ומשיג גבול רעהו: כל עד זומם

her seed, she shall not eat of the holy things, The unclean are to be driven without the camp; and he who robbeth the stranger, and lieth unto his neighbour, must pay the principal, and a fifth part, besides the trespass-offering. The order for the Nazarite, concerning uncleanness and shaving; and not to eat even the kernels or husks of grapes, nor drink any liquor of grapes. All the flesh of the Levites is to be shaved, and to separate an heave-offering from the tithe of their inheritance. The covering of the blood, also the touching, carrying, or moving a dead body, or being in a tent with it; also concerning the אונן and one that bathed himself because of his being unclean, before the sun set; or one that has not brought his offering. To kill flesh when they desire to eat it, and not to hearken to the false prophets. To examine the witnesses, and to punish those that attempt to entice and withdraw you from the service of God; and the city that had withdrawn itself was to be burnt with fire. To consider unclean those birds that have the four signs, and the mystery of the eleven; the first tithe, and the offering of the rulers. The equal portions of the priests, and the sale of their patrimony; the chapter concerning the king, and he who removeth the bounds of his neighbour. Every false witness is to be punished, and fringes are to be made

תֹּאכְלוּ מַמְנוּ: כֵּן יִמְכֹּר אִישׁ אֶת בִּתּוֹ לְאָמָה. כִּבְצֵאת
הָעֲבָדִים כֵּל יוֹצִיאֵנָה: לְעַם נָכְרִי לֹא יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ.
אֲדוֹן אִם לֹא יְעָדָהּ יִפְדֶּנָּה הָאָב: שָׂמָה צַלַּע לְגִינוֹ
בְּבֵית. יְכַבֵּד אוֹתָהּ כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת: נַפְשׁוֹ אִם תִּתְאַוֶּה
לְשָׂא אִשָּׁה אֲחֶרֶת. שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעוֹנָתָהּ לֹא יִגְרַע
מִמֶּנָּה: מְשֻׁלָּשׁ אֵלֶּה אִם יְמַנְעֶנָּה. תֵּצֵא חִנָּם בְּלֹא
מֹתֶת כָּסֶף: לֹא לְהִתְחַתֵּן בְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא לְחָנְנָם
וְלֹא לִכְרוֹת בְּרִית עִמָּם. וְגִבְלַת חוֹטֵא נִתְלֶה בַּל תָּלִין
עַל עֵץ: כְּנוֹס ו סַמְנִים וְסֵדֶר פִּטּוּמִים. וְשֶׁמֶן מִמְלַּךְ
וּקְטוֹרֶת הַסַּמִּים: יְרִיעוֹת וְלָלְאוֹת קְרָסִים וּקְרָשִׁים.
וָוִים וּבְרִיחִים וַעֲמוּדִים וַאֲדָנִים וְיֶתֶדוֹת לַמִּשְׁכָּן: טוֹהַר
מִזְבַּח הַזָּהָב וּמִזְבַּח הַנְּחוֹשֶׁת. וּמִכְבָּר וְכַרְכּוֹב וְסִירוֹתָיו
לְדַשְּׁנוֹ: חֲנוּךְ מְנוֹרָה וְגֵרוֹתֶיהָ קָנֶיהָ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתּוֹרֶיהָ
וּפְרָחֶיהָ. וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתּוֹתֶיהָ לַעֲשׂוֹת מִכִּכַּר זָהָב:
זֶבֶל לֶחֶם הַפָּנִים לַעֲרוֹךְ עַל הַשֻּׁלְחָן. וְקִדּוּשׁ יָדַיִם

---

rites, shall he not diminish. And if he deprives her of these three then shall she go out free without money. Not to intermarry with the strangers of the land, nor to shew mercy unto them; neither shall they make a covenant with them. The body of the sinner hung up, is not to remain on the tree all night. To collect the different spices, with the order of mixing them for the anointing oil, and the sweet incense. The curtains, loops, tacks, and boards; with the hooks, bolts, pillars, sockets, and nails, for the tabernacle. The pure golden altar, the brazen altar, with the grate, compass, and pots, to remove its ashes. The dedication of the candlestick, its lamps, its branches, bowls, knops ard flowers; its tongs, and snuff-dishes, all of which was to be made of a talent of gold. To arrange the portion of the shewbread on the table, and the priests to sanctify their hands and feet from the laver. The hangings of the court and the two shoulder pieces; the places for the staves, and the hollow boards. To bring the staves into the rings of the ark: and to make the hanging

לְהָרִיעַ בַּחֲצוֹצְרוֹת וּלְהַסִּיעַ מַחֲנוֹת. וּמֵשִׂים עֲלִילוֹת
לְעָנְשׁוֹ בְּמָמוֹן: וְחָבָה בִּגְבוּלוֹתֶיהָ לְהַנְחִיל אָדוֹן
לְשִׁבְטִים. וְשָׁלֹא תִסּוֹב נַחֲלָה מִמַּטֶּה. לְמַטֵּה אַחֵר:
שְׁבוּעַת שָׁוְא וְחִלּוּל הַשֵּׁם. וְשׁוֹכֵב עִם בְּהֵמָה. וְהָאִשָּׁה
הַנִּרְבַּעַת לִבְהֵמָה: מְזֹן תּוֹעִים בַּדֶּרֶךְ לְהָשִׁיב לְאָח
וּלְאוֹיֵב. וְאִם רָחוֹק מִמְּנוּ תְּהֵא עִמּוֹ עַד דְּרִישָׁה:

נ״פ תשר״ק

תּוֹרָה לִשְׁמוֹר תְּעוּדָה לִנְצוֹר. תְּקוֹת מְכַשֵּׁף
לִסְקֹל בָּאֶבֶן: שֶׁמַע שָׁוְא שָׁלֹא לִשָּׂא. וְנָקִי וְצַדִּיק
שָׁלֹא לַהֲרוֹג: רִיב דַּלִּים שָׁלֹא לְהַטּוֹת. אַחֲרֵי רַבִּים
בַּל תְּהִי לְרָעוֹת: קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּבְנֵי אֱלֹהִים. לְקָרוֹא
שָׁלוֹם בַּמִּלְחָמָה וְשָׁלֹא לָקוֹץ כָּל עֵץ מַאֲכָל: צָאן
פְּסָחִים שָׁלֹא לְזַבֵּחַ עַל חָמֵץ. נָא וּבָשֵׁל מִבָּשָׁל בַּל

---

at the offering, and at the moving of the camps; and he that accuseth falsely is to be punished with a fine. Throughout the land, they shall appoint a prince for every tribe. To punish those who swear falsely, or profane God's name; also those that lay with a beast, and the woman that lieth down to a beast. If a beast is found astray, return it to thy brother, or thine enemy; and if he lives at a distance, it shall remain with you till he enquire for it.

תורה To keep the law, and observe the testimony; and stone the witch with stones. Not to raise a false report, nor to slay the innocent and righteous. Not to wrest the judgment of the poo, in their cause; nor follow a multitude to do evil. To be holy as the children of God, and to proclaim peace in war; and not to destroy the fruit-trees. Not to offer the paschal lamb with leaven; nor to eat of it raw, or sodden at all. If a man sell his daughter for a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do. If the master betroth her not to himself, he shall not have power to sell her to a strange people; but the father may redeem her. If he marry her to his son, he shall honour her according to the manner of the other daughters of Israel. If his soul desireth to make another wife, her food, her raiment, and her marriage

יֶחֱטָאוּ בִּשְׁוֹגֵג בְּקָרְבָּן יֵרָצוּ לַמֶּלֶךְ: דְּבַר שְׁמִיעַת קוֹל
אָלָה אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע. אִם לֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ:
הוֹרִית בֵּית־דִּין וּשְׁבוּעַת בִּטּוּי וּפַר הַבָּא עַל כָּל הַמִּצְוֹת
אָשָׁם וַדַּאי וְאָשָׁם תָּלוּי: וְקָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו לַחֲצוֹת
בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב. מֹרֶכֶת תְּפִינֵי מִנְחַת כֹּהֵן וְכֹהֶנֶת:
וְכַךְ מְרָאָה וְנוֹצָה מְלִיקָה וְהַמְצָיָה. וְהֻפְשֵׁט וְנִתּוּחַ
בְּבְהֵמָה וְשִׁסּוּעַ וּכְלֵי הַבְּלָדָה בְּעוֹף: חֵלֶב וּשְׁתֵּי
הַכְּלָיוֹת וְיוֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְהָעֲצֵרָה. שְׁחִיטַת צֹאן בַּצָּפוֹן
וְהַפְרָשַׁת אַלְיָה וְאֵמוּרִים: טְמֵאַת שֶׁרֶץ בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר
אוֹ בְשָׂק אוֹ בְכָל כְּלֵי עֵץ. וְאוֹכֶל וּמַשְׁקֶה וְכָל זֶרַע
זֶרוּעַ מַעְיָן וּבוֹר תַּנּוּר וְכִירַיִם: יִגַּע בִּבְשַׂר קֹדֶשׁ יִקְדָּשׁ
וּמַזֵּה מְהֻמָּה יְכֻבַּס בְּגָדָיו. שְׁבִירָה בִּכְלֵי חֶרֶשׂ מְרִיקָה

---

are to be reconciled to the heavenly King by an offering. And who ever heareth the voice of swearing, whether he hath seen or known of it, if he doth not declare it, then shall he bear his iniquity. The decision of the בית דין (judges) and the observance of an oath, and the bull that is brought for the violation of all the precepts; the trespass-offering for certain, an the trespass-offering for doubtful sin; the offering of Aaron and his sons, to be divided morning and even, it shall be baked and broken to pieces; and thus is the offering of every priest. To throw away the crop with its feathers; pinch off its head, and wring out its blood at the side of the altar; to slay and cut in pieces the beast, and to cleave, but not divide the bird. The fat, and the two kidneys, and the caul above the liver: the sheep must be killed on the north, and to separate from the holy rams, the tails and the members. To observe the pollution of a reptile in touching a garment, or that which is made of skin, or a sack, or wooden utensil; and

וַרַגְלַיִם מִן הַכִּיּוֹר: וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וּשְׁתֵּי כְתֹפוֹת. בָּתִּים לְבַדִּים וּנְבוּב לוּחוֹת: הֲבָאַת הַבַּדִּים בְּטַבְּעוֹת הָאָרוֹן. מָסָךְ וּמִכְסֶה לְאֹהֶל פָּרוֹכֶת וְכַפּוֹרֶת וּשְׁנֵי כְרוּבִים: הַדָּקָה וְקַדֵּה רָקָה וְקִנָּמוֹן. מוֹר נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה וּלְבוֹנָה לְרַקּוֹחַ בְּשָׂמִים: גַּם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שֶׁלֹּא לְבַעֵר אֵשׁ. לְהַסִּיק עֲצֵי הַמַּעֲרָכָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר: בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. אוּרִים וְתוּמִים אַרְבָּעָה טוּרִים: מְעִיל אֵפוֹד וְחוֹשֶׁן וּמְעִיל וְצִיץ הַזָּהָב וְנֵזֶר הַקֹּדֶשׁ. כְּתֹנֶת וּמִכְנְסַיִם וּמִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט בַּד וּמִגְבָּעוֹת:

ע״פ א״ב.

אוֹהֶל מוֹעֵד לְנַחֲתוֹ בְּהֶסֶד. לְהַנִּכוֹ בְּאֵשִׁים בְּיוֹם הֲקָמָתוֹ: בְּמַחֲבַת וּבְמַרְחֶשֶׁת בַּחַלּוֹת וּברְקִיקִים בְּסוֹלֶת בְּשֶׁמֶן וּלְבוֹנָה וּבַאזְכָּרָה. שֶׁלֹּא לְהַקְרִיב לֶשֶׁם כָּל שְׂאוֹר וְכָל דְּבָשׁ: גַּם נָשִׂיא וּמָשׁוּחַ עֵדָה וְיָחִיד. אִם

---

and covering for the tabernacle, the vail, and the mercy seat, and the two cherubims. To beat the spice of the incense fine, even cassia, calamus, cinnamon, myrrh, stacte, onycha and galbanum. Also not to kindle a fire on the sabbath; and to arrange the wood on the altar, and kindle it every morning The holy garments for honour and glory, the אורים and תומים and the four rows of precious stones. The אפוד and the breast-plate: the robe, the golden plate, and the holy crown the coat, breeches, mitre, linen girdle, and high hats for the priests.

אוהל To raise the tabernacle of the congregation, to extend kindness to Israel; to dedicate it with burnt-offerings on the day that it was set up; with cakes baked in the pan, and מרחשת with loaves and wafers, all made of fine flour mingled with oil, and frankincense, with the offering of the memorial; but not to offer to God any leaven or honey. And if the prince, priest, congregation, or any individual, should commit sin ignorantly, they

קְדוּשׁ ו שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים בְּיוֹבֵל. לָשׁוּב לַאֲחֻזָּה וּלְמִשְׁפָּחָה
וְלָתֵת גְּאֻלָּה לָאָרֶץ שֶׁלֹּא תִמָּכֵר לִצְמִיתוּת: רֵאשִׁית
דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר. עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מַתְּנוֹת כְּהֻנָּה:
שׁוֹחֵט וּמַעֲלֶה בַּחוּץ לְהֵיבוֹ כָּרֵת. חָק עוֹלָם שֶׁלֹּא
לְזַבֵּחַ לַשְּׂעִירִים: מיז תְּעוּב בֶּן נֵכָר שֶׁלּוֹ לֶאֱכוֹל בַּפֶּסַח.
כֹּהֲנִים בְּמוּמִים לְפָסוֹל וּלְוִיִּם בְּשָׁנִים:

תְּשַׂמַּח לֵוִי בְּיוֹם שִׂמְחָתֶךָ וּבַל תּוֹנוּ אִישׁ אֶת
עֲמִיתוֹ. וְגֵר וְיָתוֹם וְאַלְמָנָה: שֵׁם מֶלֶךְ לְיַחֵד שַׁחֲרִית
וְעַרְבִית. בְּתֵי הַחֲצֵרִים וּבְתֵי עָרֵי חוֹמָה: רוֹאֶה עִוֵּר
וּמַשְׁגִּיחוּ בַּדָּרֶךְ. תַּשְׁגִּיחוּ קְלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר: קוֹלֵעַ
וּמַכֶּה רֵעֵהוּ בַּסֵּתֶר. שׁוֹפֵךְ דַּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ:
צִוּוּי עַל הַסְּרוּס שְׁרוּעַ וְקָלוּט. וּמָעוּךְ וְכָתוּת וְנָתוּק

---

new year, and the soul is to be afflicted on the day of Atonement. The Hebrew servant is to go free in the seventh year; but if he loves his master, he shall be his servant for ever; even unto the year of the jubilee. The fiftieth year is to be hallowed, being the jubilee, for all to return to their inheritance, and to their family; and to give redemption to the land, that it be not sold for ever. To give the first of the corn, wine, and oil, and the remaining four and twenty gifts of the priesthood. He who killeth and offereth without the tabernacle, is obnoxious to excision: it is an everlasting statute not to sacrifice te the devils; an uncircumcised, and an aposte shall not eat of the passover; the priests are rendered profane by blemishes, and the Levites by age.

תשמח Cause the Levites to rejoice on the day of thy joy; ye shall not oppress one another, nor the stranger, the fatherless, and the widow. To proclaim the unity of the name of the Eternal King morning and evening: the law concerning houses in villages, and houses in walled cities. He who sees the blind, and causes

וּשְׁטִיפָה בִּכְלֵי נְחוֹשֶׁת: כָּל הוֹלֵךְ עַל גָּחוֹן וְכָל הוֹלֵךְ
עַל אַרְבַּע. חֲגָבִים טְמֵאִים וַחֲגָבִים טְהוֹרִים: לְהַרְחִיץ
קֶרֶב וּכְרָעַיִם וּלְהָנִיף חָזֶה וְשׁוֹק הַיָּמִין. יְפָרִים
הַנִּשְׂרָפִים וְשָׂעִיר הַמִּשְׁתַּלֵּחַ: מַלְקוֹת אַרְבָּעִים כְּדֵי
רִשְׁעַת אִישׁ. לְזַכּוֹת אֶת הַזַּכַּאי וּלְחַיֵּב אֶת הַחַיָּב: נַעֲרָה
הַמְאוֹרָשָׂה כִּי תֵאָנֵס. בּוֹעֲלָהּ יְכַלְכֵּל וְהִיא תִּנָּקָה: מֵדַר
עִבּוּרִים (כ״פ עיבורים) לְהַעֲנִיק לְעֶבֶד וּלְאָמָה. וְשֶׁלֹּא
לְאַמֵּץ לֵב וְשֶׁלֹּא לְקַפֵּץ יָד מֵעֲנִי וָדָל: עִם זָכָר שֶׁלֹּא
לִשְׁכַּב. וְכָל שְׁאֵר בָּשָׂר לְהַרְחִיק מִגּוֹף: פֶּטֶר חֲמוֹר
לְפָדוֹתוֹ בְשֶׂה. וְהַעֲבָרַת שׁוֹפָר בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה. וְעִנּוּי
נֶפֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים: צֵאת עֶבֶד עִבְרִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית.
אִם יֶאֱהַב אֲדוֹנוֹ יִהְיֶה לוֹ עֶבֶד עוֹלָם עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל:

---

meat and drink, and all sowing seed, a fountain, or pit, an oven or range for pots. Whosoever touches the holy flesh, shall be holy, and he who sprinkleth the blood of the red heifer, shall wash his clothes. If the flesh of the offering be boiled in an earthen vessel, it must be broken; if in copper it must be scoured and rinsed. Whatsoever crawleth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four: unclean frogs, and clean frogs. To wash the inward part and the legs of the offering, and to wave the breast and the right shoulder; and the bulls that were to be burnt, and the scape goat. To inflict the forty stripes, according to the iniquity of the man; to clear the innocent, and condemn the guilty. He who committeth a rape on the body of a betrothed damsel, shall be stoned; but she is guiltless. To observe the order of the intercalations; to load plentifully the man and maid-servant when sent free: not to harden the heart, nor shut the hand to the poor and needy. Not to lay with mankind as with a woman: and not to approach to any that are near of kin. The firstling of an ass is to be redeemed with a lamb: the cornet is to be sounded on the

בִּשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית, לְהוֹצִיא וּלְהָנִיחַ בִּשְׁעָרֶיךָ לְהַשְׁבִּיעַ
דַּלִּים: חַדּוֹת פְּנֵי אֵל בְּשִׁבְעַת יְמֵי הֶחָג, בְּפִרְיֵי עֵץ הָדָר
וּבְקַלּוּסֵי עַרְבֵי נָחַל: זִמְרָה וְהַלֵּל לָתֵת בַּהֲדָס, וְרוֹב
הוֹדָיוֹת בְּכַפּוֹת תְּמָרִים: וְיָמִים שִׁמְנָה עָשָׂר וְלַיְלָה
אֶחָד לְגִמּוֹר בָּהֶם אֶת הַהַלֵּל, וּבִגּוֹלָה עֶשְׂרִים וְאֶחָד
יוֹם וּשְׁנֵי לֵילוֹת: וְנֵר חֲנֻכָּה בְּעָתָהּ בַּל תַּשְׁבִּית
מֵאֲהֳלֶיךָ, בָּרְכָה וְהוֹדָאָה עַל הַמָּזוֹן בְּאָכְלְךָ וּבְשָׂבְעֶךָ:
הַמְלִיכֵהוּ עָלֶיךָ בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן, אֱהֹב שָׁלוֹם וְרוֹדְפֵהוּ
שָׁלוֹם, וְהַצְנַע לֶכֶת עִם אֱלֹהִים: הוֹדֵעַ וְלֹא הוֹדַע
וּשְׁעִירֵי עֲבוֹדָה זָרָה וּשְׁעִירֵי רְגָלִים וּשְׁעִירֵי
רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וּשְׁעִירֵי יוֹם הַכִּפּוּרִים: דַּת הַמִּלְאִים

---

money, and carry up his money to the holy city; which money may be bestowed in whatsoever the soul desireth, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink. The food of the tithe of corn in the third year, is to be brought out, and laid in the gates, to satisfy the poor. To pray to God on the seven days of the feast, with the fruit of the goodly tree, and praise him with the willows of the brook; to utter song and praise with the myrtle, and abundant thanksgiving with the palm-branches. The הלל (praise) is to be completed in eighteen days and one night; but during the captivity, twenty-one days and two nights: exclude not the lights of the dedication from thy house in its due season; also to bless the Lord, and give thanks for the food, when thou hast eaten and art satisfied. Proclaim his kingdom on the day of memorial; love peace, and pursue peace, and walk modestly with the Lord thy God. A certain trespass-offering, or an uncertain one: the kids of idol worship, the kids of the festivals, the kids of the new moons, and the goats for the day of Atonement. The right of the consecrations, and the holy things that become profane not to plow with an ox and an ass together. He that killeth an animal must not linger, nor strike, nor hide the knife

יְבָרוֹת. וְשֶׁלֹּא לַעֲבוֹד בִּבְכוֹר שׁוֹר וְשֶׁלֹּא לָגֹז בְּכוֹר
צֹאן: פְּנוּי מַעֲשֵׂר | רִאשׁוֹן מִתּוֹךְ הַבַּיִת. וּמַעֲשֵׂר שֵׁנִי
מִן הָאוֹצָר: עַל אֲזֵנְךָ לְתַקֵּן יָתֵד. לַחְפּוֹר וּלְכַסּוֹת צוֹאָתְ
מֵאֲכָלֶךָ: סְפִיחֵי שְׁבִיעִית וּפֶרֶט כֶּרֶם וְיֶרֶת. לְשַׁכִּיר
וּלְתוֹשָׁב וְיָתֵד לַחֲיָה: נֶצַח תִּשְׁבּוֹת בְּהֶמְתְּךָ בְּיוֹם |
מְנוּחָתֶךָ. וְגֵר וְעֶבֶד וְאָמָה כָּמוֹךָ יָנוּחוּ: מִזְבַּח אֲדָמָה
לִבְנוֹת בָּאֲבָנִים שְׁלֵמוֹת. וְלָחוֹק עֲלֵיהֶם דַּת בְּאֵר הֵיטֵב:
לָתֵת לַלְוִיִּם מִנָּת חֵלֶק בָּאָרֶץ. כִּי בְיִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ
נַחֲלָה: כִּי יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ לְשֵׂאת מַעֲשֵׂר שֵׁנִי. יִפְדֶּהוּ
בַּכֶּסֶף וְיַעֲלֶהוּ לָעִיר הַקֹּדֶשׁ: יִתֵּן הַכֶּסֶף בְּכָל אֲוַת
נַפְשׁוֹ. בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר: טֶרֶף עִשּׂוּר תְּבוּאָה

---

him to err in his way, shall be overtaken by the curse that is written in the book. He who casteth a stone, or smiteth his fellow secretly, he that sheddeth man's blood, by man his blood shall be shed. The precepts concerning castration, or a beast that hath any thing superfluous, or contracted; or that which is bruised, or crushed, or broken, or cut: and not to work the firstling of the ox, nor shear the firstling of the sheep To remove the first tithe from the house, and the second tithe from the store-house. To have a paddle besides the armour, to dig and cover that which procedeth from thy food. That which groweth of itself in the seventh year, and the single berries of the vineyard and the olive tress, shall be for the hired servant, and the sojourner, and the remainder for the beasts of the field. Thy cattle shall ever rest on the day of thy rest; the stranger also, and the man and maid servant shall rest like thee. To build an altar of earth, or of whole stones, and to write on them the words of the law plainly. To give the Levites a certain portion of the land, because they are not to inherit an inheritance among Israel. If the way is too far to carry the second tithe, then he shall redeem it with

רְשׁוּמוֹת קְמוּצוֹת פְּתוּחוֹת וּסְתוּמוֹת נוֹטָרִיקוֹן קַלּוֹת וַחֲמוּרוֹת: חזן אַזְפְּרַת מִקְרָא מְגִלָּה וַעֲצֶרֶת וְיוֹם טָבוֹת. רְאֵיָה חֲגִיגָה וְשִׂמְחָה וְהַקְהֵל וְתִקּוּן גָּדוֹל:

חזן אָז שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצְוֹת. פֵּרוּשׁ עָנְשָׁן וּמַתַּן שְׂכָרָן. אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת מְזֻקָּקוֹת שִׁבְעָתַיִם. צְרוּפוֹת בַּכּוּר וּבְחוּנוֹה בַּזָּהָב:

אֲהוּבִים שְׁמָרוּם. עֲמוּסִים חֲקָרוּם. בְּכָל לֵב נְצָרוּם. בְּחָכְמָה דָּרְשׁוּם: אֶת אֵלֶּה תִּזְכֹּר לָנוּ אֱלוֹהַּ מָעוֹזֵנוּ. וְתִרְצֵה לָנוּ וּתְמַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ:

עֶלְיוֹנִים שָׁשׂוּ וְתַחְתּוֹנִים עָלְזוּ. בְּקַבָּלַת תּוֹרָה הַכְּתוּבָה מִסִּינַי (כ״ף בקבלת כלה כתובת חתן). תּוֹאַר כַּלָּה מְאֹד נִתְעַלָּה. בְּקַבָּלַת יוֹם זֶה עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

---

minor to major. To remember to read the מגילה (the book of Esther), to keep the feast of Pentecost, and the day after; to bring the offering of appearance, and of the festival, and to rejoice thereon; to assemble the people, and to make the great preparation.

אז Reader. When he gave the six hundred and thirteen precepts, he explained the punishment for the violation of them, and the reward for the due observance of them. They are all pur words, as silver refined seven times, and tried as gold.

אהובים Therefore, ye beloved, observe them; ye who have been borne from the womb (Israel), investigate them; with all your heart preserve them, and with wisdom comment upon them. Then shall the God of strength remember the merit of these things to us, accept us favourably, and grant our requests. The angels rejoiced, and the inhabitants of the earth were glad, when Israel received the law written from Sinai, and appeared with the countenance of a bride, highly exalted on this day that they received the ten commandments.

וּפְסוּלֵי הַמֻּקְדָּשִׁים. וְשֶׁלֹּא לַחֲרוֹשׁ בְּשׁוֹר וּבַחֲמוֹר יַחְדָּו. שֶׁהִיא דְּרָשָׁה חֲלָדָה הַגַּרְמָה וְעִקּוּר: גַּם תְּרוּמַת בְּצֵק לָתֵת לַכֹּהֵן. הַבָּגוֹל וְהַלָּן וְהַנּוֹתָר וְהַיּוֹצֵא וְהַטָּמֵא וְהַנִּשְׁחָט חוּץ לִזְמַנּוֹ וְחוּץ לִמְקוֹמוֹ: נֶזֶק וְהַצִּי נֶזֶק. וְעֶשְׂרִים גֵּרָה. וּבְשֶׁקִּבְּלוּ פְּסוּלִין וְזָרְקוּ אֶת דָּמָם. הַנִּתָּנִין לְמַעְלָה שֶׁנִּתְּנָן לְמַטָּה. וְהַנִּתָּנִין לְמַטָּה שֶׁנִּתְּנָן לְמַעְלָה. הַנִּתָּנִין בִּפְנִים שֶׁנִּתְּנָן בַּחוּץ. וְהַנִּתָּנִין בְּחוּץ שֶׁנִּתְּנָן בִּפְנִים. וְהַפֶּסַח וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם שֶׁשְּׁחָטָן שֶׁלֹּא לִשְׁמָן. אִם עָדוּ לֹא יֵרֵדוּ: בְּבִיאָה וּבְכֶסֶף וּבִשְׁטָר לִקְנוֹת בָּהֶן אֶת הָאִשָּׁה. שְׂדֵה אֲחוּזָה וּשְׂדֵה מְקֻנָּה.

---

between the signs, nor cut too high in the artery of the throat, nor tear it. Also to give the heave-offering of the dough to the priest: that sacrifice which is become an abomination, or that which remaineth of it over night, or is left or carried without the walls of Jerusalem, or become unclean, or killed contrary to the true time, or without the proper place. Concerning damage, or part of damage, and the twenty gerahs that the shekel is to contain; if those priests that are profane, receive the blood; or that which should be sprinkled above, was sprinkled beneath; or that which should be sprinkled beneath, was sprinkled above what ought to have been sprinkled within the vail, was sprinkled without; and that which ought to have been sprinkled without was sprinkled within; and the passover, the sin offering and the trespass-offering, which were killed, without being expressly named; if they were already brought upon the altar they shall not be taken down again. A wife is purchased by coition, or with money, or by a written contract: the precept of the field of inheritance, and the purchased field. Those precepts that are distinctly noted; and those that are but hinted at; the chapters that are open, and those that are closed; to be able to adduce any inference from

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

יודים הרבנן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

והכהנים והעם אומרים בלחש תפלה זו ומתריכין מה עד סיסייס הסי״ן ולך נאה להודות כדי שיענה הקהל אמן על סדיסס:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּהְיֶה הַבְּרָכָה הַזֹּאת

הכהנים אומרים:

שֶׁצִּוִּיתָנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה וְלֹא יְהִיֶה בָּהּ מִכְשׁוֹל וָעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

קהל אומר:

שֶׁצִּוִּיתָ הַכֹּהֲנִים לְבָרְכֵנוּ

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו

Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons, the priests, on thy sanctified people, as expressed.

כֹּהֲנִים הסי״ן נקוד והעם עונה בלחש עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

כשהעם אומר הסי״ן כהנים מתחיל בלחש זו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ. טוֹב וּמֵטִיב הַדְרֵשׁ־לָנוּ. שׂוּבָה אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים רַבִּים בְּגָלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה. וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ. וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתַקְּנוֹנוֹ. וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם. וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל ו לִנְוִיהֶם. וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלוֹשׁ פְּעָמֵי רַגְלֵינוּ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי ו יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְיָ רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

והשיאנ see pag. 114.

סדר דוכן

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

נעקוס ותחזינה לוסריס ותערב.

קו״ח וְתֶעֱרַב לְפָנֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם. בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְסִדֶּר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: ע״כ הקהל.

מזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שְׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד:

ותערב And may our prayers be pleasant in thy presence, as the burnt-offering and sacrifice; we beseech thee, O thou most merciful, through thine abundant mercy, to cause thy glory to return to Zion, thy city, and the order of the service of offerings to Jerusalem; O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy; and there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. Blessed art thou, O Eternal! for thee alone, will we serve with reverence.

פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד
וְעָנִי אָנִי׃

פנה HIS FACE. (Cong.) Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am solitary and afflicted.

אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃

אליך UNTO THEE. (Cong.) Unto thee, O Lord! do I lift up my soul.

וְיָחְנֶךָּ הֵנֵּה כְּעֵינֵי עֲבָדִים
אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי
שִׁפְחָה אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן
עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד
שֶׁיְּחָנֵּנוּ׃ רבש"ע

ויחנך AND BE GRACIOUS UNTO THEE. (Cong.) Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters; and the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the Lord our God, until he be gracious unto us.

(Say רבונו של עולם)

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ
וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃ (וּמְצָא
חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים
וְאָדָם׃

ישא MAY HE LIFF UP. (Cong.) He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation; and find grace and good understanding in the sight of God and man.

יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה
זְרוֹעָם לַבְּקָרִים אַף יְשׁוּעָתֵנוּ
בְּעֵת צָרָה׃

יי THE LORD. (Cong.) O Lord, have mercy on us; we have trusted in thee; be thou our strength every morning; even our salvation in time of distress.

פָּנָיו אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי
בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ
בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי׃

פניו HIS FACE. (Cong.) O Lord! hide not thy face from me; in the day of my trouble, incline thine ear unto me.

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת
עֵינַי הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם׃

אליך UNTO THEE. (Cong.) Unto thee do I lift up mine eyes, O thou who dwellest in heaven.

וְיָשִׂמוּ וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃

וישם AND GIVE. (Cong.) And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ

לך THEE. (Cong.) Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all that is in the heaven and in the earth, is

בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה׃

החזן קורא יברכך והכהנים עונים לאחריו בנגון.

יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

יברכך MAY HE BLESS THEE. (Cong.) May the Lord who made heaven and earth, bless you from Zion.

יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ׃

יי THE LORD. (Cong.) O Lord, our Lord. how excellent is thy name in all the earth.

וְיִשְׁמְרֶךָ עָמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בְךָ׃

וישמרך AND PRESERVE THEE. (Cong.) Guard me O God for I put my trust in thee.

בשעה שהכהנים מנגנים וישמרך יחזור הקהל ויש״ע.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלְּךָ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלְּךָ חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה׃ בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּנוּ וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה כֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה׃ וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי׃ אמן

יאר MAKE SHINE. (Cong.) May God be gracious unto us, and bless us, and cause his face to shine upon us for ever.

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה׃

יי THE LORD. (Cong.) The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-suffering, and abundant in beneficence and truth.

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת׃

וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵינוּ וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתֶךָ כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת יוֹסֵף צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתוֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאָיו וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת וְתַצְלִיחֵנִי בְּדִרְכִי. וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמִיד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיהָ וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לְעָבְדָתֶךָ וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי) (וִימֵי אִשְׁתִּי וּבְנֵי וּבְנוֹתַי) בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם אָמֵן סֶלָה:

and may my words be obedient to thy service; as thou didst appoint the righteous Joseph, when his father invested him with the coat of many colours, to grace, favour, and mercy, in thy sight, and in the sight of all those who behold him; and perform wonders and miracles for me, for a good sign, and prosper all my ways, and give me a heart to understand, fully comprehend, and perform all the words and mysteries of thy law, and deliver from errors, and purify the imaginations of my heart and lengthen my days, and those of my wife and children, that we may enjoy goodness and pleasantness, and abundant strength and peace. Amen. Selah.

ויכון לכהנים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אמן.

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

O thou who art mighty אדיר in the highest heavens, and dwellest in power: thou art peace and thy name is peace, mayest thou be pleased to grant peace, unto us, and all thy people the house of Israel, with life, blessing, and the preservation of peace.

נפנה הש״ץ למזרח ואומר שים שלום וכו׳ והכהנים נלחשים:

רִבּוֹן הָעוֹלָם עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ אַתָּה אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקֻפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

הכהנים יזהרו בנעימת ונעלימת סלוף יגיעו כם בידם, ואם נגעו יחזרו ליטול ידיהם.

יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל לְרֹאשׁ׃

thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as Supreme above all.

שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק
וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו׃

שלום PEACE. (Cong.) Peace to him that is afar off and to him that is near, saith the Lord; and I will heal him.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן
קְדֻשַּׁת חַסְדֶּיךָ וְגֹדֶל רַחֲמֶיךָ
הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טָהֳרַת שִׁמְךָ
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֵּן
עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת
הַיּוֹצְאִים מֵהַפְּסוּקִים שֶׁל
בִּרְכַת כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה מִפִּי
אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁךָ
שֶׁתְּהֵיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי לָךְ
וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי נַאֲקָתִי
וְאַנְקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ
אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא
אִישׁ תָּם וְתִתֶּן־לִי וּלְכָל
נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ
וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא בְצַמְצוּם.
בְּהֶתֵּר וְלֹא בְּאִסּוּר. בְּנַחַת
וְלֹא בְצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה
כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ לֶחֶם לֶאֱכוֹל
וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ
הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם וְתִתֶּן־נוּ
לְאַהֲבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ

יהי May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, to grant my request for the sake of thy holy kindness, and wide-extended mercy; and for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, solemnly pronounced by Aaron, and his sons, on thy sanctified people; that thou wilt be near unto me when I call, hear my prayer and supplication continually, as thou didst hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee; and was therefore called the perfect man; and grant food and sustenance for me, and all my household, liberally, and not sparingly, lawfully, and not illegally, in tranquility, and not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didst give bread for food, and raiment for clothing to our father Jacob, who was called the perfect man; and grant us love, grace, and mercy in thy sight, and in the sight of all those that behold us;

אוֹמְרִים. אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּוט: בָּרְבִיעִי
הָיוּ אוֹמְרִים. אֵל נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים
הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים יְיָ
מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד
לָבוֹא. לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים
שָׁלוֹם בָּעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ אַל
תִּקְרְאִי בָּנַיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ
מִכְשׁוֹל: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי
אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

עֲלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה.
שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ
כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב
יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם וּמְמַעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים הוּא
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל וּלְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם
בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל
רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ
תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ: וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
יָקָר יִתֵּנוּ. וְיַקַּבְּלוּ כֻּלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וְלָעַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם: קדיש שלם.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵינוּ. אֵין כְּמַלְכֵּנוּ. אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ. מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַאדוֹנֵנוּ. מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ. נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵנוּ. נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ. בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים.

פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת. הַצָּרִי וְהַצִּפֹּרֶן הַחֶלְבְּנָה וְהַלְּבוֹנָה מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. מוֹר וּקְצִיעָה שִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקֹּשְׁט שְׁנֵים עָשָׂר. וְקִלּוּפָה שְׁלִשָּׁה. וְקִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בְּרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוָּרִין עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית רֻבַּע הַקַּב. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא: רַבִּי נָתָן אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה: רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשְּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה: וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ. אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים. לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ

זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ.
רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר
שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ
וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ
אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת
יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה
וְאָמַר קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ
צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן־דֵּין
וְאָמְרִין בְּקֻדְשָׁא בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא
עִילָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ. קַדִּישׁ
עַל־אַרְעָא עֲבַד גְּבוּרְתֵּהּ. קַדִּישׁ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְיָ צְבָאוֹת
מְלֵיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ.
וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ. וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי
קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־
יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וְנִטְלַתְנִי רוּחָא.
וְשָׁמַעְתִּ בָּתְרַי קַל־זִיעַ סַגִּיא
דְּמִשַׁבְּחִין וְאָמְרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא
דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ
קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל
אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה־זֹאת לְעוֹלָם
לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ
וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם

in Jacob, saith the Lord! and behold this is my covenant with them, saith the Eternal! my spirit which is upon thee, and my words which I have put into thy mouth, shall not depart from thy mouth, nor from the mouth of thy children, nor from the mouth of thy children's children, saith the Lord! from henceforth and for evermore. Thou who art most Holy abidest amongst the praises of Israel. And one (angel) called unto another, and said, holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory! and they (the angels) receive the word one from the other, and say, holy on yon high heavens, in the exalted temple of his Divine Omnipresence; holy upon the earth, the work of his power; holy to all eternity, the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory: and a wind carried me away, and I heard behind me a thundering voice, that said, blessed be the glory of the Lord! from his place, the residence of his Divine Omnipresence; the Eternal will reign for ever and evermore; thy kingdom O Eternal! is permanent for ever, even of infinite duration. O Lord; God of Abraham, Isaac, and Israel, our ancestors; preserve this for evermore, to incline the thoughts of the heart of thy people; and dispose their hearts aright to serve thee.

בְּפִרְתּוֹב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

שיר המיוחד. מזמור של יום תמצא בסוף המחזור.

תפלת מנחה ליום א׳ דשבועות.

קודם אשרי מוסיפים פרשת התמיד.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעָזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל קוֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אוֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְיָ: וַאֲנִי

וּבָא And a Redeemer will come unto Zion, unto those who turn from transgression

הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹם. יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ. וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַיְיָ עֲדֵי עַד. כִּי בְיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: חצי קדיש.

of the Messiah, and in the life of a future state; that my soul may praise thy glory without ceasing. O Lord, my God! for ever will I praise thee. Blessed is the man that confides in the Lord! the Lord will be his protection. Confide ye in the Eternal at all times; for the Eternal God is an everlasting Rock. All that know thy name, confide in thee; for thou dost not forsake those who earnestly seek thee. The Lord was pleased for his righteousness sake, to magnify the law, and to glorify it.

If the feast happens on the Sabbath, say:

קו״ח וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ.

A Manuscript of the Pentateuch is taken out of the Ark, in which a portion of that week is read to three different Persons; after that the Reader says חצי קדיש then the Prayers ש״ע are said, as in the Morning Service, then say קדיש יתום. עלינו

מעריב ליל שני של שבועות.

During the time the Reader says ברכו the Congregation say יתברך.

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:
קו״ח בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מַלְכֵּנוּ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים: סַלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעָלְזוּ לְפָנָיו. וְשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וְתִהִלָּה: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

וְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא יָעִיר כָּל־
חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב
וְסַלָּח. וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ
צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם. וְתוֹרָתְךָ
אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד
לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ
אֲדֹנָי יוֹם ו׳ יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ. הָאֵל
יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת
עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם
בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ
וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים. וְנָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם
נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ
בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ
וְיִרְאָתוֹ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ
וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם: לְמַעַן
לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלַד
לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה.
וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ
טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת

And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yet he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath; for thou, O Lord! art good, and forgiving, and of abundant mercy, unto all that call upon thee; thy righteousness is immutable, and thy law is truth. O accomplish truth unto Jacob, and thy mercy unto Abraham, which thou didst swear unto them in time of old. Blessed be the Lord day by day; though he burthens us, yet he, the Omnipotent, is our help. The Lord of Hosts is with us; the God of Jacob is our protection. O Lord of Hosts! happy is the man that placeth his confidence in thee. O Lord! save us; answer us, O King! when we call upon thee. Blessed be our God! who created us for his glorification and separated us from those that go astray, by giving us a law of truth, and planting amongst us eternal life. He will open our hearts in the knowledge of his law, and fix love and reverence in our hearts, to perform his will, and to serve him with an upright heart, that we may not labour in vain, nor produce confusion. Be graci ously pleased, O Eternal, our God! and the God of our ancestors, to enable us to observe thy statutes in this world; so that we may merit to live and see, and inherit happiness, and the blessing, in the time

פֶּלֶא. לֹא יְהִיֶה לְךָ.
זָדוֹן צְמֵאָה לְהַעֲלֹתוֹ.
חָשַׁקְתִּי בְאַהֲבָה עָלֶיךָ
לְהִגָּלוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יי
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

prison-house; thou shalt not commit sin presumptuously, as one that seeketh to quench his thirst, for in love have I delighted to reveal my-self unto thee. Blessed art thou, O Lord! who loveth thy people Israel.

(* יחיד מומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם
לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ
בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ
יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי
עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן
לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

וּמַסִּיר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃

(נאכמת לין לוועריס מערבית).

ויֵּרֶד And God came down upon mount Sinai, to explain the law to my intelligent people, and spake great and tremendous words in my sight; the mighty God causeth his sun to pass away gradually before me. Blessed art thou, O Lord! who causest the evening to advance gradually.

ע״פ א״ב

וַיֵּרֶד. אֱלֹהִים עַל הַר סִינַי. בִּאֵר הֵיטֵב לְנִבוֹנַי. וַיְדַבֵּר. גְּדוֹלוֹת וְנוֹרָאוֹת לְעֵינַי. הָגוֹל מַעֲרִיב שִׁמְשׁוֹ מִפָּנַי׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים׃

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהַבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים | אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים׃

אנכי I am the God who worketh wonderfully, and brought thee out from the

אָנֹכִי. הָאֵל עֹשֶׂה פֶלֶא. וְהוֹצֵאתִיךָ מִבֵּית

וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל | לְךָ עָנוּ שִׁירָה:

ועיוסד עיפ אייב בגלגלי המכוונות.

אֵימָה נִכְתָּרָה. עֲדוּיָה וּמְעֻטָּרָה. בְּיוֹם | מַתַּן תּוֹרָה: בְּחוּרָה מֵעַמִּים. בַּת שְׁלֹשֶׁת הָאָבוֹת הַתְּמִימִים. מִפּוּט וְתָרָה: גְּרָרָה בְּרוֹב נִסִּים. אֲדוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים. בְּאָה לְמִדְבָּרָה: דִּבֵּר עַל | לִבָּהּ. יוֹשֵׁב בְּכֶסֶא רְבָבָה עֲדָיו לְהִתְחַבְּרָה: הֵרִיץ לָהּ שְׁלִישִׁי. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי. לִיצִיאַת שֵׂה פְּזוּרָה: וְחָמְדָה בְּצִלּוֹ חֲסוֹת. וְהֻשִׁיבָה כֵּן לַעֲשׂוֹת. וְנִתְיַפְּתָה נְזוּרָה: זְמָנָהּ רָם וְאָיוֹם. וְנִתְקַדְּשָׁה לִשְׁלֹשֶׁת יוֹם. כְּרָמִים נוֹטֵרָה: חֲלָאִים נִתְקַשְּׁטָה.

אימה The majestic nation wes crowned, ornamented, and adorned, on the day that the law was given. She who was chosen from among the nations, the daughter of the three perfect patriarchs, was redeemed from Egypt. The Lord of all works attracted her with a multitude of miracles, that she came to the wilderness. He who sitteth upon the throne amidst ten thousand angels, spoke affectionately to her, to unite her to him. He rendered himself acceptable to her with the law, in the third month from the time that the scattered sheep went forth from Egypt. When she desired to take refuge in his shadow; and answered that she would do all that he commanded; then she became beautiful with the crown. The high and tremendous God ordered her to be prepared and sanctified in three days, and she kept the vineyards. She was strip-

בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ים לגלף אלהיכם לאמת לכן יתן ליוט וועט שלח ידיעע האלף:

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ: כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה גְּדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר. וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר. הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים. וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־כָּל־שׂוֹנְאֵינוּ. הָעֹשֶׂה־לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה. אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף. אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהֹמוֹת טִבַּע. וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ

מִן הַשָּׁמַיִם. לִרְקֹד
בַּחֲבוּרָה: צוּרָהּ תּוֹךְ
עִירִין. נוֹדַע בַּשְּׁעָרִים.
כִּי לוֹ הַגְּבוּרָה: קְצִיעוֹת
וַאֲהָלוֹת. מְבֻסֶּמֶת
בְּשִׁיר וּתְהִלּוֹת. וְחֶסֶד
מְקֻשָּׁרָה: רַבּוֹת עָשׂוּ
חֲמוֹנָהּ. וְאַתְּ עָלִית עַל
כֻּלָּנָה. בְּוֹאת מְאֻשָּׁרָה:
שׁוֹשַׁנַּת עֲמָקִים. קִבְּלָה
מִצּוֹת וְחֻקִּים. בִּכְתַב
מוֹרָשָׁה: חז תּוֹרָה
מִנְיָנָם. וּשְׁתַּיִם בְּרֹאשׁ
בִּנְיָנָם. כְּהֻגָּה מוּזָהָרָה:

came down from heaven, to dance in her society. Her Former was known in the gates among the wakeful angels, for to him appertaineth strength. With cassia and aloes was she perfumed, and with song, praise, and love, was she bound. Many have kept the multitude of her precepts, but thou excellest them all, being blessed with this law. The lily of the valley received the commandments and the statutes, being the instrument of her dowry. The word תורה contains their number, besides the two principal ones; but for which they were admonished.

לֹא תִשָּׂא. טְכוֹם שֵׁם
נוֹרָא עֲלִילָה. יַחֵד שְׁמוֹ
יוֹמָם וְלַיְלָה. וְכוֹר.
כִּלְכּוֹל עוֹנֵג לְכָבְלָה.
לְיוֹצֶרְךָ תְּשׁוֹרֵר כְּעוֹבְרֵי
מְצוּלָה: בְּגִילָה בְּרִנָּה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ
כֻלָּם:

לא Thou shalt not swear by different names of him who is tremendous in works; but shalt proclaim the unity of his name day and night; remember to prepare a double portion of delicate food for the sabbath, to praise thy Creator, as those that passed through the deep. With gladness, song, and abundant joy, they all said.

ped of her worn out garments, and adorned with ornaments, and perfumed with myrrh. He who is pure, came down upon the mount in resplendent fire, when the pure nation was affrighted; and placed herself in the clefts, from te dread of the lightnings, and the high-sounding voice. He made her perfect with ornaments, and the breasts were fashioned for the hidden dove. She learned wherewith to serve him, to glorify him with her whole heart; for to her the law was explained. Her mouth was filled with laughter, on the day that the statute was given, that is beautiful with all things. She inherited the desirable things, to enjoy them for an everlasting inheritance, for honour and glory. He exalted her precious law, and she girded up her loins with strength, because her merchandize was good. She prepared her table, for her King rested there, and to partake of the heavenly food, she sat at the table. Those that are formed of fire and water,

וּבְלָאוֹתֶיהָ פָּשְׁטָה. מְמוּר מֻקְטֶרֶת: טָהוֹר בְּאֵשׁ וְזוֹהַר. יָרַד לָרֹאשׁ הָהָר. וְנִדְעָעָה בָרָה: יְשֻׁבָּה בִּנְקִיקִים. מֵחֲרָדַת הַבְּרָקִים. מִקּוֹל הַחֲבָרָה: כְּלָלָהּ עֲדָיִים. וְנָכוֹנוּ שָׁדַיִם. לְיוֹנָה מֻסְתָּרָה: לְמָדָה בַּמֶּה לְשָׁרְתוֹ. בְּכָל לִבָּהּ לְפָנָיו. וְהָדַת נִפְתָּרָה: מְלֵאָה פִיהָ שְׂחוֹק. בְּיוֹם נִתְּנַת חוֹק. בְּכָל מְפוֹאָרָה. נַחֲמָדִים יְרֻשָּׁה. לְהִיוֹת לָהּ מוֹרָשָׁה. לְצֶבִי וְתִפְאָרָה: כִּלּוּל פְּנִינֶיהָ. חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ: עִקֵּב טוּב סַחְרָהּ: עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ. וּמַלְכָּהּ שָׁם חָנָה. וְלִלְחוֹם נִסְחָרָה: פְּתוּכֵי אֵשׁ וּמַיִם. יָרְדוּ

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ | חַנּוּן וְרַחוּם | אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם | מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ:

לֹא תַעֲנֶה. שְׁקָרִים לַעֲנוֹת בְּעִדּוֹתֶיךָ. תִּרְדּוֹף צֶדֶק בְּכָל אוֹרְחוֹתֶיךָ. לֹא תַחְמוֹד יוֹפִי צְחוֹת קִנְיַן עֲמִיתֶךָ. בְּנוֹה מִשְׁכְּנוֹת הַשָּׁלוֹם תִּשְׁכַּב וְעָרְבָה שְׁנָתֶךָ:

לא Thou shalt not bear false witness when thou dost give evidence, but shall pursue justice in all thy ways. Thou shalt not covet the pure and valuable substance of thy neighbour; then shalt thou lie down in the habitation of peace and thy sleep shall be pleasant.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׂ | סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

On the Sabbath, say:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי

ושמרו And the children of Israel shall keep the Sabbath, observing the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר
בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלּוֹת עֹשֵׂה־פֶלֶא:
מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה:

כַּבֵּד. מְאֹד אָבִיךָ
וְאִמֶּךָ. נֶצַח יִרְבּוּ יָמֶיךָ.
לֹא תִרְצָח. סֶדוּר
פְּצַלְמִי וּבִנְמֶלֶךָ. עֶלְיוֹן
צוּרְךָ הַמְלִיכֶהוּ
כְּנָאוֹמֶךָ: זֶה צוּר יִשְׁעֵנוּ
פָּצוּ פֶה וְאָמְרוּ:

כבד Honour thy father and thy mother, exceedingly, that thy day may ever be multiplied. Thou shalt not kill those that are formed in mine image, according to thy substance; but proclaim the kingdom of the Most High, who is thy Former, as thou hast said. This is the Rock of our salvation! they opened their mouth, and said.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְיָ
אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ:

לֹא תִנְאָף. פְּעָמוֹת
חוּצוֹת וּמַחֲלִיקוֹת.
צוֹדוֹת נְפָשׁוֹת בְּשׁוּחוֹת
יְמוּקוֹת. לֹא תִגְנֹב.
קְבוּצוֹת זָהָב חֲשׁוּקוֹת.
רַחוּם וְיִגְאָלְךָ מִמְּצוּקוֹת:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ צוּר
יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ:

אל Thou shalt not commit adultery with those that walk the streets with flattering tongues; for they hunt the souls into the deep pits. Thou shalt not steal the collections of desirable gold, then shall the Most Merciful redeem thee from trouble. Blessed art thou, O Lord! who art the King, Rock, and Redeemer of Israel.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ | חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר | רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (לשבה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.

וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

sign between me and the children of Israel for ever; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested and was refreshed.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

הצי קדיש

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ־לְרָצוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיוֹת:

The Reader says קדיש שלם.

If on the Friday Night, say, ויכלו מן אבות &c.

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אוֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ויכלו And the heavens and the earth were finished, and all their host. And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because he thereon rested from all his work, which God created and made.

הֵן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

ברוך Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac; and the God of Jacob, the great, mighty and tremendous God: the Most High God! Creator of the heavens and the earth.

וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וְיוֹם טוֹב) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד. עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי־לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם. וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן. וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים. (וְשַׁבָּת) וּמוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

על ג. קדש יתום. אדון עולם.

קהל מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם לִפָּנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְרֻשָּׁנֵי עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית׃

מזג אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת׃ קדיש שלם

מגן Ha was the shield of our ancestors; with his word he reviveth the dead at his command; he is the holy King! for there is none like unto him, who granteth rest unto his people on his holy Sabbath; for delighting in them, he was pleased to grant them rest; we therefore, will worship him with reverential awe and will continually praise his name daily, the source of all blessing! the God to whom thanksgivings are due! The Lord of peace, who sanctifieth the sabbath, and blesseth the seventh day, and granteth holy rest to his people, enjoying the delicacies of delight, as a memorial of the work of the creation.

אלהינו Our God and the God of our Fathers, we beseech thee to be pleased with our day of rest. O sanctify us with thy commandments; and let thy law be our portion: satisfy us with thy goodness; rejoice our souls, with thy salvation, and purify our hearts to serve in truth: and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath with love and delight; and grent that all Israel, who sanctify thy name may have rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth the sabbath.

קידוש ליל שני של שבועות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

During the time the Reader says ברכו the Congregation say, יתברך.

*) בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:
קו״ח
בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:
אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים. אוֹרוֹת מֵאוֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים: סָלוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וְשְׁמוֹ מְרוֹמֵם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

מיוסד ע״פ א״ב ומתוס נו שמעון בר יצחק.

אַיֶּלֶת אֲהָבִים מַתְּנַת סִינָי. אָמוֹן שַׁעֲשׁוּעִים מוֹרָשָׁה מִפִּינָי. בְּאוֹר תּוֹרָה אוֹר קִדְשַׁת סִינָי. בְּהֶחָרֵד עַם סְבִיבוֹת סִינָי:
הִשָּׁמְרוּ עַם בְּלִי נִגּוֹעַ בָּהָר. וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר

אילת As the loving hind was the gift from Sinai, it was brought up with him, and was his delight and given for an inheritance to Israel from Sinai; with the light of the law, was mount Sinai illuminated and sanctified, when the people that encompassed mount Sinai, trembled.

השמרו Take heed, ye people, that ye touch not the mount; and there was a thick cloud

שחרית ליום שני של שבועות.

מתפללין מה טבו כל והגורא בגוראותיך ומקיבץ מתפילין כאן.

*) הָאֵל

בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ. הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ.
הַגִּבּוֹר לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרָאוֹתֶיךָ. הַמֶּלֶךְ
הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:
שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַנְּנוּ
צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל:
וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ:
וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם:
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה
יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל
הַיְצוּרִים. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. לְהוֹדוֹת
לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס
עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ
מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ דָּאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח
גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת

*) Translation see above in שחרית

מוּל סִינַי. וַקִּבְּלוּ הֲלָכָה
לְמֹשֶׁה מִסִּינַי: כַּלַּת
לְבָנוֹן הֲדוּדוֹר מֹשֶׁה.
כְּתַב שָׁלִישִׁים לְמֹדֶם
מֹשֶׁה. לְעַרְפֶּל נִגַּשׁ
מֹשֶׁה. לְהַשְׁמִיעַ לָעָם
וַיֵּרֶד מֹשֶׁה: מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
אֲמַר אֱלֹהִים. מֵתוֹק
הָאוֹר בְּתוֹרַת אֱלֹהִים.
נִפְתֹּ צוּפִים נָתַן אֱלֹהִים.
נֶחְמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז.
וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים: שִׂמַּחְתָּ
גּוֹי קָדוֹשׁ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ.
סְדַרְתָּ לְעָנָו סוֹד
שַׁעֲשׁוּעֶיךָ. עַל הַר סִינַי
נִגְלֵיתָ בִּרְכֻבוֹת אֲלָפֶיךָ.
עָנִיתָ וְאָמַרְתָּ אָנֹכִי יְיָ
אֱלֹהֶיךָ: פּוֹרַרְתָּ יָם
בְּעֻזֶּךָ וְעָלָיו דָּרַכְתָּ
רַגְלֶךָ. פָּדִיתָ בְלַהֲבוֹת
אֵשׁ אֲשֶׁר חָצַב קוֹלֶךָ.
צִהַרְתָּ אוֹר מְקַבְּלֶיךָ לֹא

towards Sinai: they received the constitution of Moses from Sinai: Moses admonished the bride from Lebanon; Moses instructed them in the threefold writing! Moses drew near to the thick darkness; to warn the people, Moses came down. From the midst of the fire, God delivered the sweet light, even, the law of God; for that which God gave was sweeter than dropping of honey combs, and more desirable than gold; yea than fine gold, were the words which God spake. Thou didst rejoice the holy people with the work of thy hands; thou didst deliver the mystery of thy delightful law to the meek (Moses); on mount Sinai didst thou reveal thyself with ten thousand of thine angels; thou didst declare aloud, „I am the Lord thy God!“ Thou didst break the sea in thy strength, and didst trample it with thy feet; thou didst redeem thy people with voice from the midst of the flames of of fire; thou didst illuminate the light of those that received the commandment, „thou shalt not have unto thee.“ Thou

קוֹלוֹת וּבְרָקִים מִן הָהָר.
שָׁמְעוּ נִצָּבִים בְּתַחְתִּית
הָהָר. יוֹצֵר אוֹר בְּעָמְדוֹ
לִבְחָר. קָדוֹשׁ:

on the mount; thunders and lightning proceeded from the mount, and which was heard by those that stood at the bottom of the mount, when he who formed the light made choice of his people: holy is he.

גִּבֵּר חָכָם עָלָה
לְסִינַי. גֵּאֶה בְּרוֹב כּוֹחוֹ
שֶׁבִּגְבוּרָתוֹ דָּת מְשֻׁחֶקֶת
יוֹם יוֹם לְסִינַי. דַּעַת
מְחַוָּה הֵאִירָה הַר סִינַי.
הִגְבִּיל גְּוִיָּה קָדוֹשׁ תַּחְתִּית
סִינַי. הוֹפִיעַ בְּכְבוֹדוֹ
וְקִדֵּשׁ סִינַי. וַיֵּט שָׁמַיִם
וַיֵּרֶד לְסִינַי. וְעִמּוֹ שְׁרֵי
נְהוֹרָא הֵאִירָה הַר סִינַי.
זָעֲקוּ הָרִים וּבָחַר בְּסִינַי
וְהַר אוֹר הוֹרִיחַ זֶה סִינַי.
חָשׁוּ גִּבְנוֹנִים לְקַדֵּם
לְסִינַי. חָמַד אֱלֹהִים
לְשִׁבְתּוֹ זֶה סִינַי. טָהוֹרָה
יָרְאָה הִשְׁמִיעַ בְּסִינַי.
טוֹב בְּמָאוֹר טוֹב נִגַּשׁ
לְסִינַי. יִרְאֲדוּ הָרִים אֶל

גבר The wise man went up to Sinai; he who is excellent, rested on mount Sinai in his great power; the law that rejoiced before him daily, was brought to Sinai; it spake knowledge, and illuminated mount Sinai; he set bounds to his holy people at the foot of mount Sinai; he shone forth in his glory, and sanctified mount Sinai; he inclined the heavens and came down on mount Sinai; and with the light that dwelleth with him, he enlightened mount Sinai; he slighted the other mountains, and chose Sinai; the splendid light shone on this Sinai; the high-topped hills hastened to precede Sinai; but God desired this Sinai for his dwelling; the reverence of the pure law he caused them to hear on mount Sinai; he who is good approached Sinai with a good light; the mountains skipped

מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה־בְרֵאשִׁית: מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם

On the Sabbath:

there is none holy like the Lord. They all extol thee, for ever, O thou who formest all things. O God! who daily openest the portals of the gates to the east, and cleavest the windows of the firmament: bringest forth the sun from its place, and the moon from the place of its residence, and enlightenest the universe, and all its inhabitants, which thou didst create according to thy attribute of mercy. Thou, who with mercy illuminateth the earth, and those who dwell therein; and in thy goodness, every day constantly renewest the work of the creation. Thou art the only King to be extolled, praised, glorified, and exalted, ever since the creation. Thou art the everlasting God! in thine abundant mercy, have compassion on us; O Lord! thou art our strength, the rock of our fortress, the shield of our salvation, be thou our defence. There is none to be compared with thee; nor is there any besides thee; there is no other save thee; and who is like unto thee? There is none to be compared with thee, O Lord, our God! in this world; nor is there any besides thee, O our King! in the future state. There is no other save thee, O our Redeemer! in the days of the Messiah; and who will be like thee O our Saviour, at the resurrection of the dead.

בָּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם לַלְתּוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח. וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ: מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ. וּמֵאִיר לְעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד. מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֻזֵּנוּ. צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעָרְכְּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמֶה־לָּךְ: אֵין כְּעָרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתֶךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה לָּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

יְהֹוָה לְךָ. צִוִּיתָ לֹא
תִשָּׂא לַשָּׁוְא כְּבוֹד שְׁמִי
בְּמִלּוּלֶיךָ: קַדֵּשׁ זָכוֹר
וְקַיֵּם שָׁמוֹר. קְהִלּוֹת
יַעֲקֹב יַעֲנוּ מִזְמוֹר רוּץ
לְמִצְוֹת כַּבֵּד וְאוֹר
נְתִיבוֹתֶיהָ תְּגַמֵּר. רְאֵה
לֹא תִרְצַח צֶלֶם צוּרְךָ
וַעֲצָמְךָ תִּשְׁמוֹר: שֵׁם
רָע לֹא תִנְאָף וְנוֹנֵי
זִמָּה. שְׁמוֹר לֹא תִגְנֹב
פֶּן תּוּשַׁת לִבְלִמָּה.
תָּמִיד לֹא תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ
עֵדוּת מְזִמָּה. תַּאֲוַת
רֵעֲךָ לֹא תַחְמֹד מֵאָדָם
וְעַד בְּהֵמָה:

didst command, thou shalt not take my glorious name in vain in thine expression. Sanctify the precept of remember. and confirm the precept of, to keep the sabbath, and the congregation of Jacob shall answer with praise. Hasten to perform the command of, honour thy parents, and perfect its light in all its ways; see, that thou dost not kill those that are formed in the image of thy former, then shalt thou preserve thyself. Commit not fornication and adultery, that thou get not a bad name; and be careful not to steal, lest thou come to shame; at no time shalt thou devise, or bear false witness against thy neigbour; neither shalt thou covet the desirable things of thy neighbour, of man or beast.

הַשְׁמִיעוּ עָם בְּלִי נִגּוּעַ בְּהָר. וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר.
קוֹלוֹת וּבְרָקִים מִן הָהָר. שִׁמְעוּ נִצָּבִים בְּתַחְתִּית
הָהָר. יוֹצֵר אוֹר בְּעָמְדוֹ בְּבַהַר. קָדוֹשׁ:

If the Festival happens on a Week Day, begin here.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ

If on Sabbath, begin here.

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל
יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיָּי: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ

All beings give thanks unto thee; they all praise thee; and every one declare that

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים:

On the Sabbath:

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל הַמַּעֲשִׂים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ: תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה. גִּוֹנֵג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת זֶה שֶׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לָיְ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֵׁבַח נֶקֶר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל. הַמְּנוּחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שֵׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה: (תתברך צורנו)

לאל We will give praise to God who rested from all his works, on the seventh day he exalted himself, and sat on his majestic throne. With honour did he adorn the day of rest, and called the sabbath-day a day of delight. This is the glory of the seventh day; the Omnipotent rested thereon from all his work; and the seventh day therefore praiseth itself with a psalm and song for the sabbath. Therefore all whom God hath formed, shall glorify and bless him; they shall ascribe praise, honour, and glory unto the King. who hath formed all things; and who through his holiness, causeth his people Israel to inherit rest on the holy sabbath. Thy name, O Lord, our God! shall be sanctified, and thy memorial, Our King! be glorified in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed: they shall glorify thee for ever.

עָלֵינוּ. אֲדוֹן עוֹלָמֵנוּ. צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדָל־דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה טוֹב יָצַר כָּבוֹד לְשִׁמּוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פַּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה:

On the Sabbath:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים בָּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ בְּפִי כָל נְשָׁמָה. גְּדֻלּוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת יִתְבּוֹנָה סוֹבְבִים אֹתוֹ: הַמִּתְנָאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָיו כִּסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ יָצָרָם בְּדַעַת בִּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לַהֲווֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמַפִּיקִים נֹגַהּ. נָאֶה זִוָּם בְּכָל הָעוֹלָם. שִׂמְחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבֹאָם. עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמּוֹ. צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ: קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה: שָׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

אל God is the Lord of all productions; he is praised and adored by the mouth of every soul breathing; his power and goodness fill the universe. Knowledge and understanding encircle him; who exalteth himself above the angels, and is adorned with glory on his heavenly seat. Purity and rectitude are before his throne; kindness and mercy complete his glory. The luminaries which our God created are good; for he formed them with knowledge, understanding, and wisdom; he hath endued them with power and might, to bear rule in the world. They are filled with splendour, and rediate brightness; their splendour, is grace ful throughout the world. They rejoice when going forth, and are glad at their return; and with reverential awe perform the will of their creator They ascribe glory and majesty to his name, joy and song to the commemoration of his kingdom. He called the sun, and it rose in resplendent light; at his look the moon assumed its varying form. The whole heavenly host ascribe praise unto him; the seraphim, ophanim, and holy angels, ascribe glory and majesty.

יִשְׁמְרוּ. נִכְסָפִים לְהַצְרוֹת מִעַט מִקְדָּשׁוֹ. בְּפַחַד וְיִרְאָה לְהַעֲרִיצוֹ וּלְהַקְדִּישׁוֹ: מִן אַחַר שְׁתֵּי תֵּיבוֹת מַזְכִּירִים שֵׁם קָדְשׁוֹ. לְהוֹדִיעַ לַכֹּל כִּי הֵם זֶרַע קְדוּשׁוֹ:

וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרְרוּ וּכְרוּבִים יְפָאֲרוּ וּשְׂרָפִים יָרֹנּוּ וְאֶרְאֶלִים יְבָרְכוּ פְּנֵי כָל־חַיָּה וְאוֹפַן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. זְמִירוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כְּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וְיִתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בָךְ. וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים. כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן. הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל. לִשְׁמוֹעַ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת. וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְרַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ. נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה

אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וּכְלָם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה: לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה. קְדֻשָּׁה כְּלָם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קָהָל קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אופן סס מעמנר גרסט׳ מקרוזות שמעון.

וְעַתָּה בָּנִים שִׁירוּ לַמֶּלֶךְ בְּתִפְאֶרֶת מְפוֹאָר. בְּרִקְמֵי שִׁיר מְעֻטָּף וּמְעֻטָּר וּמְתוּאָר. בְּהוֹד וְהָדָר וָשֶׁבַח מְבֹאָר. בַּעֲטֶרֶת גְּאוּת וָכֶתֶר נוֹרָא יִתְפָּאָר:

שִׁמְעוּ לִי מְלֻלוֹ. עִוְּוּ נוֹרָא פְּלָאֵי גְּדֻלּוֹ. שֶׁשִּׁמּוּ עֶרֶב לוֹ. וְזִכְרוֹ נָעִים לְהַלְלוֹ. וְהֵיכָלוֹ גֶּחֱמָד לוֹ. וּכְבוֹדוֹ נֶהְדָּר לוֹ. וְהוֹדוֹ נָאֶה לוֹ. וּמִשְׁרָתָיו מַנְעִימִים לוֹ:

וַאֲשֶׁרֵי עֲבָדָיו הַמַּשְׁמִיעִים בְּקוֹל שִׁבְחוֹ. כִּי עֲרֵבִים לְפָנָיו וּמְקֻבָּלִים נִכְחוֹ. שֶׁמַּעְיָאֵל הַשָּׂר מַשְׁמִיעַ בְּכֹחוֹ. לְשַׁתֵּק הֶמּוֹן מַעֲלָה בְּרוֹן בְּנֵי אֶזְרָחוֹ:

דַּרְכֵי. וְחוֹבֵי תֵּת קְדֻשָּׁה לַמַּקְרֶה אֲוִירִים. הַמְשֻׁגָּב וּמְכֻתָּר בְּכִתְרֵי כְתָרִים. פְּאֵר מְלָכִים תְּהִלָּה לִבְרוּרִים. מְפַחֲדוֹ יָחִילוּ אֵיתָנִים וְצוּרִים:

*) Translation see above pag. 10.

בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

יש נוהגים אלהיכם לאמת וכן יתן ליום מעט שלא יבלבל הקהל׃

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר. וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת׃ וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחְמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים׃ עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל־כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ׃

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד הוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר. אֱמֶת שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ אַתָּה הוּא מַלְבֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ אָתָּה׃ לְמַעַן שִׁמְךָ מְהֵר לְגָאֳלֵנוּ כַּאֲשֶׁר גָּאַלְתָּ אָז אֲבוֹתֵינוּ׃

בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. תּוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד לומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

לֹא תַחְמֹד. חֲפָצִים הִרְבֵּיתָה. תְּעוּדָה נַקְשֶׁר
אַהֲבָתָה. חָכְמוֹת בָּנְתָה בֵיתָהּ:
וְכָל קִנְיָנֵךְ שָׁבְעָה. יָקָר מְאֹד טִבְעָהּ. חֲצֻבָה
עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה:

חֲזַק וֶאֱמַץ בִּנְוָרָה. בְּיִרְאַת צוּרֵךְ
לְהִתְאַוֵּרָה. וְהוּא יִהְיֶה לָךְ לְעֶזְרָה:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ
בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם | מוֹשָׁבֶךָ.
מִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ
שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת
אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת
אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ
גָּאָלְתָּ. וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ. וְזֵדִים טִבַּעְתָּ. וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ.
וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ
אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל. וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת
וְתִשְׁבָּחוֹת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם
וְנִשָּׂא. גָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים. וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים.
מוֹצִיא אֲסִירִים. וּפוֹדֶה עֲנָוִים. וְעוֹזֵר דַּלִּים. וְעוֹנֶה
לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן. בָּרוּךְ
הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ
נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

אֱמֶת מֵעוֹלָם שִׁמְךָ הַגָּדוֹל עָלֵינוּ נִקְרָא בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ׃

זולת ע״פ א״ב מתוס שמעון בר יצחק הזק.

*) אָנֹכִי שָׁמַעְתָּ וְנִתְאַיְמוּ. קִבְּלוּ מַלְכוּתִי וְלֹא תֵאָשָׁמוּ. שָׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ׃
לֹא יִהְיֶה מִקְוֵיכֶם זָר וְתָרֵעוּ. וּמֵעֲבוֹדָתִי בַּל תִּגָּרְעוּ. וְאַל תִּפָּרְעוּ׃
לֹא תִשָּׂא עוֹנָשׁ לַחֲלָלִי. וְתִנָּצֵל מִמַּכְאוֹב וּמֵחֳלִי. אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי׃
זָכוֹר. וְשָׁמוֹר אֶת יוֹם. וְתִמְצָא כּוֹפֶר וּפְדְיוֹם. לְשִׁקַּד עַל דַּלְתֹתַי יוֹם יוֹם׃
כַּבֵּד. נָא הוֹרֶיךָ בְּמִבְטָחִי. וְתַאֲרִיךְ יָמִים וְתִהְיֶה חָי. לִשְׁמוֹר מִזְוּוֹת פִּתְחִי׃
לֹא תִרְצָח. בְּנֶפֶשׁ מֵחַיִּים. וִידִי חֶלְקְךָ בַּחַיִּים. כִּי מוֹצְאֵי מָצְאוּ חַיִּים׃
לֹא תִנְאָף. רֶשֶׁף כְּוִיוֹנָי. מַרְחִיקָה יִשְׂבַּע עֲדָנָי. וְיָפֵק רָצוֹן מֵיָי׃
לֹא תִגְנֹב. וְגִיעַ אִישׁ לְאִישׁוֹ. כִּי עָמְלוֹ קָרִיק יְחִישׁוֹ. וְחוֹטְאֵי חוֹמֵם נַפְשׁוֹ׃
לֹא תַעֲנֶה. צֶדֶק לְעִוֵּת. מְלַשְׁנִי יִרַשׁ צַלְמָוֶת. כָּל מְשַׁנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת׃

---

*) Translation above pag. 16.

אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

בְּגָלַל אָבוֹת תּוֹשִׁיעַ בָּנִים. וְתָבִיא גְּאוּלָה לִבְנֵי בְנֵיהֶם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
*) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

---

*) יום ליבשה. נֶהֱבְכוּ מְצוּלִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים: הִטְבַּעְתָּ בְּתַרְמִית. רַגְלֵי בַת עֲנָמִית. וּפַעֲמֵי שִׁלַּמְתָּ. יָפוּ בַּנְּעָרִים. שירה חדשה שבחו גאולים: וְכָל רוֹאֵי יְשֻׁרוּן. בְּבֵית דָּוִדִי יְשׁוֹרְרוּן. אֵין כְּאֵל יְשֻׁרוּן. וְאוֹיְבֵנוּ כְּלִילִים. שירה חדשה שבחו גאולים: דְּגָלֵי כֵן תָּרִים. עַל הַנִּשְׁאָרִים. וּתְלַקֵּט נְבוּרִים. כְּמְלַקֵּט שְׁבָלִים. שירה חדשה שבחו גאולים: הַבְּאִים עִמְּךָ. בִּבְרִית חוֹתָמְךָ. וּמְכֻתָּן לִשְׁמְךָ. הֻמָּה נְמוּלִים. שירה חדשה שבחו גאולים: הֲרֵאֵה אוֹתוֹתֶיךָ. לְכָל רוֹאֵי אוֹתָךְ. וְעַל כִּנְפֵי כְסוּתָם. יַעֲשׂוּ גְדִילִים. שירה חדשה שבחו גאולים: לְמִי זֹאת נִרְשֶׁמֶת. הַכֵּר נָא דִּבֵּר אֱמֶת. לְמִי הַחוֹתֶמֶת. וְלִמִי הַפְּתִילִים: שירה חדשה שבחו גאולים: וְשׁוּב שֵׁנִית לְקַדְּשָׁה וְאַל תּוֹסִיף לְגָרְשָׁה. וְהַעֲלֵה אוֹר שִׁמְשָׁה. וְנִסּוּ הַצַּלָּלִים. שירה חדשה שבחו גאולים: יְדִידִים רוֹמְמוּךָ. בְּשִׁירָה קַדְּמוּךָ מִי כָמוֹכָה יְיָ בָּאֵלִים: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי
אב לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא
לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך. על חיינו המסורים
בידך. ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל נפיך שבכל־
יום עמנו. ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל־עת ערב
ובקר וצהרים. הטוב כי־לא כלו רחמיך והמתם
כי לא תמו חסדיך מעולם קוינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם
ועד:

וכל החיים יודוך סלה. ויהללו את שמך
באמת. האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי
הטוב שמך ולך נאה להודות:

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו
ועל כל־ישראל עמך. ברכנו אבינו כלנו כאחד באור
פניך. כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורת חיים
ואהבת חסד. וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום:
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל־עת ובכל־
שעה בשלומך: ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל
בשלום:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי
נפשי תדום. ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך
ובמצותיך תרדוף נפשי. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם
וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך. עשה למען ימינך. עשה
למען קדשתך. עשה למען תורתך. למען יחלצון ידידיך הושיעה
ימינך וענני: יהיו־לרצון | אמרי־פי והגיון לבי לפניך. יי צורי
וגואלי: עשה שלום במרומיו. הוא יעשה שלום עלינו ועל כל־
ישראל ואמרו אמן:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ ו חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן. כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ. (לשנת אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת ו׳) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת ו׳) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד. עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

לְרְוָחוֹת: שָׁם נִגְלֵיתָ
בְּשֵׂעִיר וּפָארָן, יְדַעְתָּם
חֻקֶּיךָ עָנְשָׁן וּשְׂכָרָן,
בְּרְאוֹתְךָ כִּי מֵאֲנוּ
לִשְׁמָרָן, לֹא חֲשַׁבְתָּם
וְרָאִיתָ לְהַתִּירָן;
מִמִּדְבָּר נִתְּנָה מָקוֹם
הֶפְקֵר, נֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ לְעֵין
כָּל סוֹקֵר, סוֹרְרִים שָׁכְנוּ
צְחִיחָה לְהִתְעַקֵּר. עֵת
יָבוֹאוּ בְּמִשְׁפָּט
לְהִתְחַקֵּר: פִּיךָ לֹא דִבֵּר
בְּמִסְתָּרִים, צֶדֶק הוֹבֵר
מַגִּיד מֵישָׁרִים, קוֹלוֹת
לַפִּידִים וּבְרָקִים בֵּעֲרִים,
רָאוּ וְתָמְהוּ מְלָכִים
וְשָׂרִים: שְׁלִישִׁים כָּתַבְתָּ
לְעַם | מְשֻׁלָּשִׁי. שִׁלַּשְׁתָּ
שָׁלִישׁ מְשֻׁבָּט שְׁלִישִׁי.
תְּמִימָה וּבָרָה
מְשִׁיבַת נַפְשִׁי. תָּמַכְתָּ
לְהַנְחִילִי בְּיֶרַח שְׁלִישִׁי:

gement. Before that thou didst reveal thyself in Seir, and Paran, thou didst make known to them thy statutes, their reward, and punishment; but when thou didst see that they refused to keep them, thou didst slight them, and didst think proper to disperse them. It was given from the wilderness, a place common to all, apposite the sight of all, to cause the rebellious to dwell in a dry land and to root them out, at the time that they came to be examined in judgment. Thy mouth did not speak in a secret place; thou didst speak righteousness, and declare rectitude: with thundering, lightning, and burning fire-brands; kings and princes saw it and were astonished. A threefold law didst thou form for the theefold people; thou didst choose a third one of the third tribe; to bring down the perfect pure law, that quickeneth the souls, and didst support me, that I might inherit it in the third month.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה: כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיוֹת:

תפלה לשליח צבור בקול

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן:

מְפוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמְלֻמָּד הַעֵרֶת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בְּשִׁיר וְרִנָּנִים. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל פִּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים:

כ״פ אש״ב

אורה The instruction and reproof of the law leads to the path of life, and which when thou didst give to those that were saved in rest and tranquillity, the pillars of heaven and earth shook, when those that adhere to thee came to take the gifts. Thou didst cause people to go forth, and didst guide them as sheep; as a flock didst thou lead them gently in the fulness of joy; in love and friendship didst thou make them worthy of the law, in the third month that they went forth to enlar-

אוֹרָה | חַיִּים | מוֹכַח תּוֹכַחַת. בְּתִתְךָ לִנוֹשָׁעִים בְּשׁוּבָה וָנַחַת. נָעֲשׁוּ עַמּוּדֵי דוֹם וְתַחַת. דְּבֵקֶיךָ בְּבוֹאָם מַתָּנוֹת לָקַחַת: הִפַּעְתָּ עַם כַּצֹּאן לַנְחוֹת. וְנִהַגְתָּם כְּעֵדֶר בְּשׁוֹבַע שְׂמָחוֹת. זְכִיתָם לַתּוֹרָה בְּאַהַב לְהֵאָחוֹת. חֹדֶשׁ שְׁלִישִׁי בְּצֵאתָם

נַמְתָּ לוֹ כֹּה תֹאמַר.
מִלְּפָחוֹת וּמִלְּחוֹסֶף
מַאֲמַר. לְנָשִׁים בִּלְשׁוֹן
רַכָּה לֵאמֹר. כּוֹבֶד
הַדִּקְדּוּק לָאֲנָשִׁים
לְגָמֶר: יָרַד מִן הָהָר
וְהִשְׁמִיעָם. טַעֲמֵי מֶתֶק
וְאִמְרֵי נוֹעַם. חָבְרוּ
וְהִשָּׁווּ כְּאֶחָד בְּמַדָּעָם.
זֹרְזוּ לְהַקְדִּים | מַעֲשׂ
לְמִשְׁמָעָם: וּבַשְּׁלִישִׁי
לְיוֹם הִתְקַדְּשָׁם בּוֹ.
הִקְדִּים עַל יָדָם | מֶלֶךְ
בְּמִסְבּוֹ. דֶּרֶךְ תַּלְמִיד
לְהַמְתִּין לְרַבּוֹ. גְּדֻלָּתוֹ
הִפְלִיא לְזֶרַע אוֹהֲבוֹ:
בְּנָסְעָם | מִיָּם סוּף
אֲגוּדִים. בְּרִיב וּמַצָּה
נוֹסְעִים וְעוֹמְדִים. חִיו אֲזַי
בְּעֵת נָסְעוּ מֵרְפִידִים.
אֶל סִינַי בָּאוּ כְּאֶחָד
אֲחוּדִים:

the breach of them. Thou didst say unto him, thus shalt thou say, neither more nor less; to speak tenderly to the woman, but to inform the men of the difficult accuracies of the law. He came down from the mount, and caused them to hear sweet reasons, and pleasant words; when they all were unanimous, and in union hastened to declare, we will hear, and do them. And on the third day, he sanctified them, at his table; though it is usual for the scholar to wait for the preceptor, but he waved his greatness to the seed of his beloved. When they sojourned together from the Red Sea, they travelled in quarrel and strife, but at the time that they sojourned from Rephidim, they came to Sinai united as one man. Praise ye the Lord, for he ever was, and will be;

קהל מֵישָׁרִים כָּל מַעֲגְלֵי טוּבוֹ. הַשְׁמִיעַ מִפִּיו לְעַם קְרוֹבוֹ. מָגֵן לַחֲבוֹת אֵשׁ בְּקוֹל בְּחָצְבוֹ. מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ:

מישרים All the paths of his goodness and uprightness he made known from his mouth to the people that is near to him; flames of fire proceeded from his voice; he is a buckler to all those that trust in him. Blessed art thou, O Lord! the shield of Abraham.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה־לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים.

עיוסד עיפ תשיק

קהל תָּמְכוּ כָבוֹד נוֹחֲלֵי תְעוּדָה. שְׁתָפוּ בְּמַתַּן יְקָרָה וַחֲמוּדָה. רָצוּיָה חֲשׁוּקָה מִכָּל כְּלֵי חֶמְדָּה. קָרוּאָה בַּת מֶלֶךְ כְּבוּדָה: צִיר נֶאֱמָן קָרָאתָ לַעֲלוֹת. פִּנִּיךָ בְּאַרְתּוֹ חֻמּוּרוֹת וְקַלּוֹת. עֹנְשִׁין וְאַזְהָרוֹת פְּרָטוֹת וּכְלָלוֹת. שְׂכַר הַמִּצְוֹת וְשָׁלוֹם גְּמוּלוֹת:

תמכו They who inherit the testimony are upheld with glory; they all were sociable when the precious and desirable law was given, that is more acceptable and desirable than the most desirable vessels; she is called the King's all-glorious daughter. Thou didst call the faithful messenger to ascend, and didst explain thy precepts to him, both weighty and light, the punishments of generals and particulars; the reward for the performance of the precepts, and the retributions for

קָדֵשׁ אָתָּה בְּמִצְעָד.
וּלְעַם קְרוֹבוֹ מְפִינֵי נוֹעָד
וַעֲמוּדֵי תֵבֵל נָעָשׁוּ
לְהַרְעָד וַיִּתְפּוֹצְצוּ
הַרְרֵי עַד: נִקְבְּצוּ
לְאֻמִּים רֶגֶשׁ בְּשָׁמְעָם.
נֶאֶסְפוּ לְקוֹסֵם לְשָׁאֲלוֹ
מַה טַּעַם. נֶאֱם חֲשִׁיבָם
עַל מָה הָרַעַשׁ. נוֹתֵן עֹז
וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם: בַּנְתָּה
מֵרְחוֹק לְנוֹחֲלֵי תְעוּדָה.
בְּשָׁקְלָם יִסַּדְתָּ עַל אֶרֶץ
אֲגוּדָה. בְּפִן נַעֲבָדְךָ
בְּגִיל וּרְעָדָה. בְּסוֹד
יְשָׁרִים וַעֲדָה: רְדַתְּךָ
לְסִינַי בְּאֵלִים בְּעֵרִים.
רֶשֶׁף לְרַגְלֶךָ יָצָא
בְּהַדּוּרִים. רוֹעֲדִים
נְמוּגִים כָּל יְצוּרִים.
רָאוּךָ יָחִילוּ הָרִים:
יִרְאָה וְחָלָה מִתְנַאֲדָה
הָאָרֶץ. יָזְמָה פֶּן תֶּהֱפֵךְ

tered; he stood, and measured the earth. And with a part of ten thousand angels he came with a step, and from Sinai, appointed the people near to him; when the pillars of the world shood and trembled, and the everlasting mountains were broken asunder. The nations tumultuously assembled when they heard it, and went to the diviner, to ask him what was the cause? Who said to them, the reason of this storm is, because God giveth the strong and mighty law to his people. Thou didst consider from afar, those that were to inherit the testimony: and for their sake he founded his troop on the earth; therefore will we serve thee, with joy and reverence in the assembly of the upright congregation. Thy coming down to Sinai was with flaming angels, who came forth from under thy feet, as burning coals, in glorious array; all creatures trembled and melted away; the mountains saw thee, and were terrified. The earth saw thee, and sor-

קהל הַלְלוּיָהּ כִּי הוּא
חָיָּה וְיִחְיֶה. בְּגֶשֶׁם
נְדָבוֹת אוֹתָנוּ יְחַיֶּה.
חזן לְפָנָיו יְקִימֵנוּ וְנִחְיֶה.
וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתוֹ יְחְיֶה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

with liberal showers will he revive us; he will raise us up, and we shall live in his presence; and the righteous shall live in his faithfulness. Blessed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

מיוסד ע״פ א״ב

קהל שְׁלֵמִים בַּחֲנוֹתָם
נָגֶד הָהָרָה. שָׁוִים
וּכְנוֹנִים בְּרוּחַ נִשְׁבָּרָה.
שְׁמַעְתָּם חֻקֶּיךָ עֲרוּכָה
וּשְׁמוּרָה. שְׁמָעָה עַמִּי
וְאֲדַבֵּרָה: מִצּוֹת וְחֻקִּים
דָּת וָדִין. מִשָּׁם לָמְדוּ
מַאֲמַצֵּי הַדִּין. מִדֶּשֶׁן
בֵּיתֶךָ זָכוּ לְהַעֲדִין.
מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ דִּין:
עַד לֹא נִגְלָה לְמְצוּקֵי
אָרֶץ. עָבַר וַיָּרַח וְהוֹפִיעַ
בְּאָרֶץ: עַמִּים ו מִשָּׁם
נִפְרְצוּ פְּרֵץ. עָמַד
וַיְמוֹדֵד אָרֶץ: וּמֵרְבָבוֹת

שלמים They were perfected when they encamped against the mount, equally prepared with an humble spirit, when thou didst cause them to hear thy statutes, ordered and sure; and saying, hearken, my people and I will speak. Commandments and statutes, laws and judgments, from whence they learned the strict rules of justice; from the fatness of thine house, they acquired delight; from heaven didst thou cause them to hear the judgments. Before he was revealed to those that are the pillars of the earth, he rose up, passed by, and shone in the earth: from thence the people were surely scat-

אם לוּלֵי אֲמָרֶיךָ
הַנְּעִימִים, חֻקּוֹת שָׁמַיִם
וָאָרֶץ לֹא מִתְקַיְּמִים.
וְהִנְחַלְתָּם מוֹרָשָׁה
לִמְעוּטֵי עַמִּים.
מֵאַהֲבָתְךָ אוֹתָם וּבְזֵכֶר
שְׁבוּעַת קְדוּמִים. וּמְאֹד
תִּתְאַוֶּה לָמוֹ לִהְיוֹת
שְׁלֵמִים. וּבְמִשְׁפְּטֵי
חֻקֶּיךָ לֵב וָדַעַת
מְשִׁימִים. וּבְסוֹד יִרְאֶיךָ
יָשִׁיבוּ טְעָמִים. בְּרִיתְךָ
לִנְצוֹר לֶכֶת בְּדַרְכְּךָ
תְּמִים. וּבְעֵת הִשְׁמַעְתָּם
חֻקֶּיךָ הַתְּמִימִים. עָמְדוּ
כְמוֹרָא כְּאֶחָד
מָשְׁלָמִים. וְנִגְלָה לָמוֹ
רָז מַלְאֲכֵי מְרוֹמִים.
עֲשִׂיָּה לִשְׁמִיעָה הָיוֹת
מַקְדִּימִים. וַנֹּאמַר מִי
יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה
לָעוֹלָמִים. לְיִרְאָה אוֹתִי

אם Were it not for thine amiable words, the laws of heaven and earth would not exist: thou didst give them for an inheritance to the fewest of the people; because of thy love to them, and in the remembrance of the oath to the patriarchs; and didst exceedingly desire them, because they were perfect, and did set their hearts to the statutes of thy judgments; and by the mystery of the law, those that fear thee, return proper answers; to keep thy covenant, to walk in the perfect way; and at the time that thou didst cause them to hear thy perfect statutes, they all stood in awe, perfectly united; the secret of the heavenly angels was revealed to them, when they said, we will do it, before that they heard it; and thou didst say, O that their heart would be so for ever, to fear me, that it might be well with them

לֹ֣ת הּ֭וּ בְּחֶרְצָ֑ן. יִפְדּוּ
עֲמוּדֶ֥יהָ בְּאָנְכִ֗י בְּמֶ֫רְצָ֥ן.
יוֹדוּךָ֣ יְ֭יָ כָּל מַלְכֵי אֶ֑רֶץ׃
צְבָאוֹת קוֹדֶשׁ אֲחָזוּם
בְּעָתָ֣ה. צָ֭לַע כִּנּוֹרִ֑ית
עֲלֵיהֶ֥ם כְּפַפְתָּ. צְרוּפָ֗ה
קִבְּלוּ֥ בְמָנוֹד וְאֵימָ֑תָה.
צוֹפִ֥יָּה הֲלִיכוֹת בֵּ֝יתָ֗הּ׃
חָשׁוּ֥ הָרִ֗ים לְקַבֵּ֫ל
שְׁכִינָ֥תוֹ. חָפְצִ֗ים
לְהִתְעַלּוֹת֥ בִּיקַ֫ר
תִּפְאַרְתּוֹ. חוֹבֵ֣ב חוֹרֵ֑ב
מֵהָרֵ֥י אַדְמָתוֹ. חָמַ֗ד
אֱלֹהִ֥ים לְשִׁבְתּוֹ. קָרָ֣אתָ
רָ֭עָנוּ מֵרוֹם גְּבוֹהִ֑ים.
לְהַנְחִ֥יל תְּעוּדָ֗ה לְעַ֫ם
כְּמֵהִ֥ים. יוּ מְאֹ֣ד נַעֲלֵ֑יתָ
עַ֝֗ל כָּל אֱלֹהִ֥ים. וּמֹשֶׁ֗ה
עָלָ֥ה אֶל הָאֱלֹהִֽים׃

rowed because of her agreement, and thought she should be turned to emptiness by the determination thereof! but the foundation of her pillars were strengthened, when he said, I am. All the kings of the earth shall praise thee, O Lord! Dread siezed the holy hosts, when thou didst turn the mountain over them as a tub; they received the pure law with fear and tremor; she looketh to the ways of her household. The mountains hastened to receive his divine presence; desiring to be exalted with his honoured glory; but he loved Horeb above all the mountains of the earth; yea, God desired it for his dwelling. Thou didst call the meek (Moses) from the height of the mount, to cause the people that longed, to inherit the testimony; thou art exceedingly exalted above all gods; and Moses went up unto God.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אָ֫מֵן׃

נדיות סטוישקן לוך הדנכות סנוקדית סאמס מיול סאמס ויסודו נאכילתא
ומתוס סס סאמנר שמעון בר יצחק בר אבון חוק.

קהל שְׁבוּיַת מָרוֹם לְקַחְדָּ
כַּהַיּוֹם. מֵצוֹתֶיהָ וְהוֹרָיוֹתֶיהָ
מִפִּי אָיוֹם. מִמִּדְבָּר נָתוּנָה
לְיוֹצְאֵי פְדוּיִם: מַאֲמַר
וְצִוּוּי וְעוֹנֶשׁ וְאַזְהָרָה. חֹק
וּמִשְׁפָּט בְּרִית וְתוֹרָה. נוֹעַם
הֶגֶא הַבְּרוּת עֲשָׂרָה: עֲרוּכִים
יַחַד זֶה אֵחַר זֶה. וּצְמוּדִים |
מֵחֲזֶה אֶל מַחֲזֶה. לוּחוֹת
כְּתוּבִים | מִזֶּה וּמִזֶּה:
וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים
לְאַשְׁשָׁה. הֻחְקְקוּ זֶה כְּנֶגֶד
זֶה לְדָרְשָׁה. כְּוֻנָּם וְהֻתְּמוּ
חֲמִשָּׁה מוּל חֲמִשָּׁה: נוֹעַם
אָנֹכִי הִשְׁמִיעַ בְּמַאֲמָר.
כְּנֶגְדּוֹ לֹא תִרְצַח הֻזְהַר
בְּמִשְׁמָר. זֶה עַל זֶה לְהָבִין
וְלִגְמֹר: בְּהַכְשֵׁל יְצוּרִים
לִשְׁפּוֹךְ דָּם. כְּאִלּוּ מְמַעֲטִים
דְּמוּת בַּהֲוִיד. כִּי בְצֶלֶם
אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם:
וְרָמוּ לֹא יִהְיֶה בַּשֵּׁנִי הִבּוּר.

שבוית The heavenly captive was taken this day; her precepts and instructions were from the mouth of him who is most terrible; from the wilderness it was given to those that were brought forth to redemption. The word commandment, punishment, and admonition; statute, judgment, covenant, and law; and with the pleasant expression of the ten commandments. They were set in order one after the other, and joined sight against sight, being tables written on this side, and on the other side. And the writing was the writing of God to strengthen it; he engraved them opposite each other, that they might be commented upon he arranged them, and marked them, five against five. The pleasant expression, "I am", he caused them to hear; and opposite it, he admonished them to observe, «thou shalt not kill,» to understand and to judge the one from the other, that when creatures stumble, and spill blood, it is equally as heinous as if they presumptuously diminished the glory of God, for in the image of God, made he man. And the second

לְטוֹב לָהֶם כָּל הַיָּמִים.
לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי וּבִדְרָכַי
מְסָיְמִים. וְיִצְדְּקוּ
וְיִתְהַלְלוּ בְּלִי הֱיוֹת
אֹשֶׁמִים. כִּמְעַט
מַפְנִיהֶם אַכְנִיעַ
שׂוֹטְמִים. וְאָשִׁיב יָדוֹ עַל
אוֹיְבִים וְקָמִים. מִן יִשְׂרָאֵל
נוֹשָׁע בַּיְיָ תְּשׁוּעַת
עוֹלָמִים. לֹא בוֹשִׁים וְלֹא
נִכְלָמִים. וְאַתָּה אָדוֹן
הַצּוּר תָּמִים. בְּאוֹר פָּנֶיךָ
יְהַלֵּכוּן לְאוֹרֶךְ יָמִים.
פִּתְחָה דְבָרֶיךָ הֲבִינָם
בְּחָכְמִים. וּתְזַכֵּם
לַהֲיוֹת חַיִּים וְקַיָּמִים.
וּבְתוֹכָם תִּשְׁכּוֹן רָם עַל
רָמִים:

all their days. O that my people would hearken to me, and be marked with my ways; then would they be justified and praised, and be guiltless; I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries, and those that rise up against them, Israel shall be saved by the Lord with eternal salvation; they shall not be ashamed, nor confounded; and thou art the Lord, the Rock that is perfect; in the light of thy countenance shall they walk to the utmost length of days; the beginning of thy words, make them understand in wisdom, and render them worthy of living permanently; and dwell in the midst of them, O thou who art exalted above the highest.

קו״ק חַי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

קו״ח וַיָּקֶם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב.
וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל לְנָקוֹב.
מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב. קָדוֹשׁ:

ויקם And he established a testimony in Jacob, and appointed an express law in Israel, an inheritance for the congregation of Jacob, for he is holy.

וְאֵם ו מְכַבֵּד בְּמוֹרָא.
מְשֻׁמּוֹעָה רָעָה לֹא יִירָא:
אוֹמֵר לֹא תַחְמֹד שֶׁת לְנָגְדּוֹ.
בַּיִת רֵעַ וַאֲמָתוֹ וְעַבְדּוֹ. שׁוֹרוֹ
וַחֲמוֹרוֹ וְכָל כְּבוֹדוֹ: בְּאֹר
מַאֲמָר לְמַאֲמָר לְמוּלוֹ. יַגִּיד
עַל הַהוֹמֵד לְהַכְשִׁילוֹ. סוֹפוֹ
לְהוֹלִיד בֵּן שֶׁהוּא מְקַלְלוֹ:
וְאֵלּוּ עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרוֹת
הַכְּלוּלוֹת. נֶחֱרְתוּ עַל
הַלּוּחוֹת הַמְּעֻלּוֹת. וּמִפֶּה אֶל
פֶּה הוּשְׁמְעוּ בְּקוֹלוֹת:
גְּבוּנִים שֶׁלְּהֵבוּ מִלַּהַב
הַמִּשְׁמָע. וְהִשְׁמִיעוּ אֵין
יְכוֹלֶת לִשְׁמָע. קָרֵב אַתָּה
וּשְׁמָע: חַי הוֹדָה לַאֲשֶׁר
אָמְרוּ. זָכוּ קְדוֹשִׁים וּמִשָּׁם
נִתְאַשְּׁרוּ. כִּנֵּם הֵטִיבוּ אֶת
אֲשֶׁר דִּבְּרוּ:

חוֹק נָקַם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב. וְתוֹרָה
שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל ו לְנַקּוֹב. מוֹרָשָׁה
קְהִלַּת יַעֲקֹב. קָדוֹשׁ:

covet thy neighbour's house, his maid-servant, or his man-servant, his ox, or his ass,» or all his glory. He thus explained one expression by the other opposite, to inform us, that whoever stumbles to covet, will in the end beget a son that will curse him. And these ten general commandments, were engraven on the exalted tables, and from mouth to mouth were they heard with a loud voice; the intelligent people were terrified at the flame of the words that they heard; for they heard that which is scarcely possible for creatures to hear; they therefore said unto Moses, draw thou nigh and hear. The living God approved of what they said; whence they obtained holy prophets, and were praised, when he said, they have said well in all that they have spoken. And he established a testimony in Jacob, and appointed an express law in Israel, an inheritance for the congregation of Jacob for he is holy.

נהנים עקומות מין לוערים אל נא.

אֵל נָא. לְעוֹלָם תּוֹעֵרְץ. וּלְעוֹלָם תּוּקְדַּשׁ. וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים
תִּמְלוֹךְ וְתִתְנַשֵּׂא: הָאֵל מֶלֶךְ נוֹרָא מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. כִּי אַתָּה הוּא מַלְךְ

כְּנֶגְדּוֹ לֹא תִנְאַף הַזְהֵיר לְצִבּוּר. עַל אוֹפָנָיו דָּבָר דָּבוּר: יָגִיד וְיוֹכִיחַ עָלַי כּוֹפְרִים. הוֹמִים לְאִשָּׁה מְנָאֶפֶת מֵאֲחֵרִים. תַּחַת אִישָׁהּ תִּקַּח אֶת זָרִים: צִוָּה לֹא תִשָּׂא לַשָּׁוְא שֵׁם כְּלָיוֹת חוֹקֵר. כְּנֶגְדּוֹ לֹא תִגְנֹב הַזְהִיר לְהִתְיַקֵּר. הַגָּנוֹב רָצוֹחַ וְנָאֵף וְהִשָּׁבַע לַשָּׁקֶר: חִוָּה זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת. כְּנֶגְדּוֹ לֹא תַעֲנֶה הַזְהִיר בְּמִשְׁיבַת. פֵּן תִּשָּׁקֵר וְתוֹצִיא דִּבַּת: קְרִיאָתָם יוֹכִיחוּ לָו לְלָו לְהוֹן. כָּל מְחַלֵּל יוֹם קֹדֶשׁ בְּזָדוֹן. כְּאִלּוּ מֵעִיד עֵדוּת שֶׁקֶר בָּאָדוֹן: בְּשָׁמוֹר יְצִיר שַׁבָּת מְחַלֵּל. מֵעִיד כִּי לְשִׁשָּׁה עוֹלָם שִׁכְלֵל. וְאַתֶּם עֵדַי נְאֻם יְיָ וַאֲנִי אֵל: רָשֹׁם מִצְוַת כַּבֵּד לְעַם נִבְרָא. אָב

commandment he pointed to, «thou shalt not have,» and opposite it, he admonished the congregation, «thou shalt not commit adultery;» thus was every word fitly spoken. To shew that he that denieth God, is like to a woman that committeth adultery with others, for instead of her husband, she taketh strange men to her. He commanded, «thou shalt not take in vain the name» of him who searcheth the reins; opposite it, he admonished, «thou shalt not steal,» to aggrandize thyself; for the thief, murderer, and adulterer, swear falsely. He spake, «remember the sabbath-day;» opposite it, he admonished in the law, «thou shalt not bear false witness.» lest thou speak falsely, and utter slander. Whoever reads them thus, one against the other, may judge that they who profane the holy sabbath-day wilfully, are equally criminal as if they bore false witness against the Lord. But when man observeth the sabbath, and doth not profane, he beareth witness that the world was perfect in six days; and ye are my witnesses, saith the Lord, that I am God. He noted for the created people, the precept of, «honour thy father and mother,» in fear; then shalt thou not fear any evil tidings; against this was put, «thou shalt not

עִמּוֹ נְמְצֵאתִי. אֲנִי חָכְמָה
עָרְמָה שָׁכַנְתִּי. מְשַׁחֲרַי
יִמְצָאוּנְנִי וְאוֹהֲבַי אֶהֱבְתִּי.
מֵחָרוּץ וּמִפָּז נִבְחָרָה תְּבוּאָתִי.
בְּאוֹרַח צְדָקָה וּמְשַׁפְּט
הֲרְתַּלֵּכְתִּי. וְסוּרוּ אֵלַי חֲסַר
לֵב וּפִתִּי. לְלֶחֶם בְּלַחְמִי
וְלִשְׁתּוֹת יַיִן מָסָכְתִּי. כִּי עוֹשֶׁר
וְכָבוֹד נִמְצָא אִתִּי:

עֲצָתוֹ מֵרְחוֹק אֱמֶן לְאֶמְנִי.
חֻקּוֹת שָׁמַיִם וְאֶרֶץ שָׂם
לְמַעֲנִי. רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ בְּחֶסֶד
קָנָנִי. וּמְצוּף דְּבַשׁ וְנוֹפֶת
הֲמְתִיקָנִי. וְחָב וּפְנִינִים לֹא
יַעַרְכוּנִי. כִּי כָל בֵּיתִי לְבוּשׁ
שָׁנִי. לְוַיַּת חֵן וְרִפְאוּת נָתְנָנִי.
יָדִי וְכַפִּי לִפְרוֹשׂ לֶעָנִי. פִּי
פָּתוּחַ בְּחָכְמָה וּבְשֶׂכֶל חִכְמַנִי.
וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנִי. טָבוּחַ
טִבְחִי וְעָרוּךְ שֻׁלְחָנִי. אוֹרֶךְ
יָמִים וְכָבוֹד בִּשְׂמֹאלִי וּבִימִינִי:

וּבַעֲצָתִי גּוֹעֵץ רוֹכֵב כְּרוּבִים.
מִמִּדֵּי אֶרֶץ שָׂם וְדֹבֵק רְגָבִים.
שְׁמַיִם נָטָה וְשָׁם סִתְרוֹ עָבִים.
שֶׁמֶשׁ הִזְרִיחַ וְצֵר יָרֵחַ
וְכוֹכָבִים. וְהַדְשִׁיא וְהִזְרִיעַ

vens, I was there; when he strengthened the clouds above, I was with him. I, wisdom dwell with prudence; they that seek me early shall find me; for I love those that love me; my fruit is more choice than gold, yea, than fine gold; I lead to the path of righteousness and justice. Turn unto me, ye who are simple, and want understanding, to eat bread, and drink the wine that I have mingled; for riches and honour are found with me.

עצתו He brought me up, and I was of his council of old, he appointed the statutes of heaven and earth for my sake; with mercy he possessed me in the first of his way, and rendered me more sweet than honey, and the dropping of honeycombs; gold and rubies cannot equal me, for my whole house is clothed with scarlet; for an addition of grace and health hath he ordained me; my hands are spread out to the poor; my mouth is opened with wisdom, and he instructed me with intelligence, and the law of mercy is on my tongue. I have prepared my entertainment, and set my table in order; length of days is in my right hand, and honour in my left hand.

ובעצתי He who rideth upon the cherubs took counsel of me, when he fixed the measure of the earth, and united the clouds; when he spread out the heavens, and made the clouds his secret place; when he caused the sun to shine, and formed the moon and stars; and covered the earth

מלכי המלכים. מלכותו נצח. נוראותיו שיחו. ספרו עוז. בארותיו צבאיו. קדושתו רוממותו. רון שיר ושבח תוקף תהלות תפארתו:

קו״ק כַּאֲשֶׁר נִגְלֵיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּיוֹם הַוֶּד. כֵּן נִוָּכֵד שְׁכִינָתְךָ לַחֲוֶד. וְנֹאמַר הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה. קִוִּינוּ לוֹ:

וּבְכֵן יְיָ קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ:

שעשוע She was brought up with him, and daily was his delight for two thousand years before he began his work: then he viewed her, searched, prepared, and ploclaimed her; with his right hand he engraved it, and placed it in his lap. Is she not called wisdom and understanding? On the high places she raiseth her voice, saying, unto you I call, ye faithful men, hearken unto me, for I will speak of excellent things that deserve attention; the opening of my lips is just and proper; all the words of my mouth are righteous, without deception; they are all plain to those that have knowledge and understanding; therefore receive my instruction and not silver and wealfh.

שַׁעֲשׁוּעַ יוֹם יוֹם | מְרֹאשׁ אֲמָנָה. קֶדֶם | מִפְעָלָיו אַלְפַּיִם שָׁנָה. אָז רָאָה וַיְסַפְּרָהּ חֲקָרָהּ וְהֵכִינָהּ: בִּימִינוֹ חֲקָקָהּ וּבְחֵיקוֹ נָתָנָהּ. הֲלֹא חָכְמָה תִּקְרָא וּתְבוּנָה. בְּרֹאשׁ מְרוֹמִים קוֹלָהּ נָתְנָה. אֲלֵיכֶם אֶקְרָא בְּעֵלֵי אֱמוּנָה. שִׁמְעוּ כִּי נְגִידִים אֲדַבֵּר לְהַבִינָה. מִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים וּנְכוֹנָה. בְּצֶדֶק כָּל אִמְרֵי פִי בְּלִי תוֹאֵנָה. כֻּלָּם נְכוֹחִים לְיוֹדְעֵי בִינָה. קְחוּ מוּסָרִי וְאַל כֶּסֶף וּתְבוּנָה:

מקדמי Of all the most ancient, I was appointed at first; when there was neither spring nor abyss, I was praised; before there was either mountain or hill, I was brought forth; when he prepared the hea-

מִקַּדְמֵי קֶדֶם | מֵרֹאשׁ נִסָּכְתִּי. בְּאֵין תְּהוֹם וּמַעְיָן נֶחְצַבְתִּי. בְּטֶרֶם הַר וְגִבְעָה נֶחְוֹלָלְתִּי. בְּהָכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם הָיִיתִי. בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים

did not abide in honour, for he drove him out; and it chanced to him, like unto the beasts that perish, when he ate from the tree, which he commanded him not to eat thereof, nor to taste it. I then arranged my words before his Creator, saying, I take no delight in him, because he is rebellious; lo! he could not keep one precept, how, then, will he keep sex hundred and thirteen? He will die for want of wisdom, and will not be able to save himself; I and him, can by no means be united.

כַּבְּהֵמוֹת נִדְמָה מִקְרֵהוּ.
בְּאָכְלוֹ מִן הָעֵץ אֲשֶׁר צִוָּהוּ.
לְבִלְתִּי אֱכוֹל מִמֶּנּוּ וְלִטְעֲמֵהוּ.
וְהָרִצֹתִי אֲמָרַי לִפְנֵי בוֹרְאֵהוּ.
לֹא חָפַצְתִּי בּוֹ כִּי מֶרִי הוּא.
בְּמִפְקָד אֶחָד לֹא עָמַד
לְקַוְּמֵהוּ. וּבְקָצוֹת תַּלְתַּלַי אֵיךְ
יַעֲמוֹד הוּא. בַּחֲסַר לֵב יָמוּת
בְּלִי לְהַחֲיֵהוּ. לֹא נוּכַל
לְהִדָּבֵק אֲנִי וְהוּא:

רבו The years multiplied, and the generations passed away, while I was treasured up in his exalted abode, and discoursed with the pure angels; when there arose a righteous man in his generations, who trod in his straight path, and walked uprightly with God, he comforted, mankind from their work, the toil of the curse of the earth; he was delivered from the wrathful flood; and when he went forth to enlargement from the ark he offered burnt-offerings of all clean beasts and birds; then God desired to unite him to me, to instruct him in my words.

רַבּוּ שָׁנִים וְהָלְכוּ דוֹרוֹת.
אֲנִי הָיִיתִי אֲצוּרָה בְּמִרוֹמֵי
דִירוֹת. בֵּין אֲרָאֶלִי טוֹהַר
אֲמָרוֹתַי טְהוֹרוֹת. וְעָמַד אִישׁ
צַדִּיק תָּמִים בְּדוֹרוֹת. מִישַׁר
מַעְגַּל וּמִסְלוֹת יְשָׁרוֹת. אֶת
הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ בְּכוֹשְׁרוֹת.
מְנָחֵם מִמַּעַשׂ וּמֵעוֹצֶב מֵאֲרוֹת.
וּבְשִׁטָּה זַעַם נֶחֱלַץ מִצָּרוֹת.
בְּצֵאתוֹ לִרְוָחָה מִתּוֹךְ
מִסְגֵּרוֹת. הִקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה
וּתְשׁוּרוֹת. מִכָּל חַיָּה וּבְהֵמָה
וְעוֹפוֹת טְהוֹרוֹת. וְרָצָה לְדַבְּקוֹ
בִּי אִמְרוֹתַי לְהוֹרוֹת:

יום But on the day that he was intoxicated, his desire was separated; he satisfied his

יוֹם נִשְׁתַּכֵּר נִפְרְדָה תַּאֲוָתוֹ.
מִמַּטְעֵי בַרְמוֹ הָרְוָה שִׂתָּיָתוֹ.

וְאִלָּנוֹת וַעֲשָׂבִים. וְהִשְׁרִיץ
דָּגִים וְעוֹפוֹת וַחֲגָבִים. וְחַיָּה
וּבְהֵמָה וְכָל פְּרִים וְרָבִים.
וַיִּצֶר בְּכַפּוֹ רֹאשׁ לְכָל נְצִיבִים.
בְּהִבָּרְאוֹ כּוֹנְנוּ תֻפִּים וּנְקָבִים.
וּמְעַט מֵאֱלֹהִים חִסְּרוֹ
בַּאֲהָבִים. וְכָבוֹד וְהָדָר עִטְּרוֹ
בְּשִׁגּוּבִים. וְהִמְשִׁילוֹ בְּמַעֲשָׂיו
הָעֲצוּמִים וְהָרַבִּים:

with grass and herbage, and planted trees; and created in abundance, fish, fowls, and grass-hoppers; and beast, and cattle, and all things that increase and multiply. He then with his hand formed the principal of terrestrial beings; when he created him, he formed him, with tabrets and pipes; and in love made him but a little lower than the angels; and crowned him with strength, glory; and honour; and caused him to bear rule over his mighty and abundant works.

נוֹעַם אֶבֶן יְקָרָה שָׂת
מְסוּכָּתוֹ. בְּצַלְמוֹ רְקָמוֹ
וְהִפְאִיר תְּמוּנָתוֹ. וּמִקְצֵה עַד
קָצֶה הֵכִין קוֹמָתוֹ. וְהָלַךְ לוֹ
מִשִּׂכְלוֹ תְּבוּנָתוֹ. וּבְמִלַּת לָשׁוֹן
הִפְלָא דִּבְרָתוֹ. וַיִּקְרָא שֵׁמוֹת
לְכָל בְּרִיָּתוֹ. וְעַל כָּל יְצִירִים
הָיְתָה אֵימָתוֹ. וּבְעֵדֶן גַּן הָיְתָה
חֲנָיָתוֹ. וּלְהַמְתִּקֵנִי בְּפִיו
הָיְתָה תַּאֲוָתוֹ. עֵקֶב הֱיוֹתוֹ
רֹאשׁ עַפְרוֹת אַדְמָתוֹ. חֻקּוֹתַי
וְתוֹרוֹתַי לַהֲגוֹת בְּאִמְרָתוֹ.
וְנוֹעַם מִשְׁפְּטֵי צִדְקוֹ לְחַוּוֹתוֹ:

נועם He founded a beautiful tabernacle of precious stones for him; he wrought him curiously in his image, and beautified his form; and from one end of the earth to the other he raised his height; and gave him a part of his intelligent knowledge, and endowed him with the wonderful gift of speech; so that he gave names to all his creatures; and his dwelling was in the garden of Eden; and to make me palatable to his mouth, it was his desire; because he was the first created being of the dust of his earth; that he might meditate with his words in my laws and statutes, and to declare to him the beautiful judgments of my righteousness.

בְּשׁוּרִי מַעֲשֵׂהוּ זָר מַעֲשֵׂהוּ.
לֹא שָׁמַר צִוּוּי וַיְפִירֵהוּ. בִּיקָר
לֹא לָן וַיְגָרְשֵׁהוּ. וְנִמְשַׁל

בשורי But when I viewed his work, it surely appeared strange unto me, and he did not keep God's commandment, but broke it; and therefore

נִצַּרְתָּ לְבַחֲנָה. וּמָצָא שִׂכַּר בִּטְנוֹ לְמֵאָה שָׁנָה. וְהִתְחִיל בְּמִצְוָה נִתְּנָה לִשְׁמוֹנָה. וְגַם צִוֵּר בָּא עֵת וְהִגִּיעַ עוֹנָה. אָמוֹן שֶׁעֲשׂוּעִים לְהִנָּתֵן בְּמַתָּנָה. וְגַם אֲנִי נִרְצֵיתִי בּוֹ לְהִתְחַתֵּנָה. לוּלֵי נָם בַּמֶּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה. וְשָׁאַל אוֹת לְהוֹדִיעוֹ נְכוֹנָה. וְגָרַם גֵּרוּת אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה. בְּפֶרֶךְ לְעִנּוֹת עֲדַת מִי מָנָה. אָז חָדַלְתִּי בָּאָרֶץ לִשְׁכֹּנָה׃

tried and proved ten times; and at an hundred years obtained his son, and with him began the observance of the precept that is to be performed on the eighth day; the Creator then said, the time is come, and the season draweth nigh, that thou who wast brought up with delight, shouldest be given unto him for a gift; I then said, that I was willing to be united to him, but that he had said, whereby shall I know that I shall inherit it? and asked a sign to know its completion; and thereby caused four hundred years bondage to his posterity; I therefore forebore dwelling on the earth.

קָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו וְהוּשַׂת לְשָׂרִים. בְּדַרְכֵי הוֹדוֹ הָלַךְ בְּמֵישָׁרִים. לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים. וּכְקָרְבַּן נִיחוֹחַ הוּעֲלָה בְּרוּרִים. וְנִרְצָה כְּכָלִיל וְשַׁלְמֵי אֲמוּרִים. וְהִצְלִיחַ וְהִשְׂכִּיל וְהִגְעִים אֲמָרִים. וְחָפֵץ לְהַגְדִּילוֹ בְּתוֹרַת מוּסָרִים. וְגַם אֲנִי אֲהַבְתִּיו וְחִמַּדְתִּיו מִנְּעוּרִים. לוּלֵי שְׂאֵתוֹ פְּנֵי עוֹכֵר בָּעוֹכְרִים. וּבֶעָשְׁנוֹ נֶעְשַׁן וְהִכְהָה מְאוֹרִים. בַּעֲבוּרוֹ נִמְנַעְתִּי לְהִוָּדַע בַּשְּׁעָרִים׃

קם His son rose up in his stead, and was appointed a prince in his father's ways he walked uprightly, to do perfect justice and righteousness; and with a pure heart, he was offered as an offering of a sweet savour; and was accepted as an whole burnt-offering, and the members of a peace-offering; and he sowed, and received an hundred fold; he also prepared, and acted wisely with prudent speech; and therefore God desired to exalt him with the admonishing law; I also loved him, and desired him from his youth, were it not that he had favoured the troubler (Esau); by the smoke of whose incense his eye-sighty was darkened; on his account, I was not willing to be known in the gates.

וְנִתְגַּל בְּאָהֳלוֹ וְגִלָּה נִבְלוּתוֹ. וּבְנוֹ נִכְנַס וְרָאָה עֶרְוָתוֹ. וַיִּיקַץ מִיֵּינוֹ וְאֵרְרוֹ בְּקִלְלָתוֹ. עֶבֶד עֲבָדִים לְאֶחָיו יִהְיֶה. בַּעֲשׂוֹתוֹ כָּכָה מְאַסְתִּיו לִשְׂנֹאתוֹ. וְנַמְתִּי לְצוּרִי לֹא אֶחְפּוֹץ קִרְבָתוֹ. כִּי בְּשִׁכְרוּתוֹ יָצָא מִדַּעְתּוֹ. וַיָּפֶר חֻקַּי וְיָקֵרֹב מִיתָתוֹ. לֵץ הַיַּיִן הוֹמֶה בְּשִׁתּוֹתוֹ. כָּל שׁוֹגֶה בּוֹ לֹא יִרְבֶּה חָכְמָתוֹ׃

thirst from the plant of his vineyard, and being uncovered in his tent, he shewed his folly, and his son went in, and saw his nakedness; therefore when he awoke from his wine, he cursed him with his curse, saying, a servant of servants shall he be to his brethren. When he acted thus, I rejected him, even to hatred; and said to my Former, I desire not his union, for in his inebriation he went out of his mind; he therefore will break my statutes, which will cause his death; the scorners roar when drinking wine; and all those that thus err will not increase in wisdom.

צֶדֶק לְעֶשְׂרִים הֵעִיר מִמִּזְרָח. בּוֹרְאוֹ הִכִּיר לִשְׁלוֹשׁ אֵיתָן הָאֱזָרָח. וְכִתֵּת וְשִׁבֵּר אֱלִילֵי חֶרֶת. וּמִבֵּין חֲשֵׁכִים אוֹרוֹ זָרַח. וּמִבֵּית מוֹלַדְתּוֹ גָּלָה וּבָרַח וְהִצְלִיחַ בְּלֶכְתּוֹ וְכַחֲבַצֶּלֶת פָּרַח. אֶשֶׁל נָטַע וְהָעוֹבְרִים הֶאֱרַח. וּבְקָצְוֵי אֶרֶץ רֵיחוֹ הֵירַח. וְתוֹעֵי דֶּרֶךְ הִסְלִיל בּוֹרַח. יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים הִבְרַח. וְשָׁמַר תּוֹרוֹת וּמִצְוֹת חָרַח. וְגָבַר כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ מִן הַמִּזְרָח׃

צדק At the and of twenty generations, the righteous Abraham rose up from the east; who knew his Creator at three years of age, and continued strong in faith, and brake in pieces the images of Terah; thus his light shone forth from the midst of darkness; and from his father's house he was driven, and fled away; but prospered as he went, and bloomed as the lily he planted a grove, and hospitably entertained the weary travellers; so that his fame was known to the ends of the earth; and those that erred in their way, he led into the right path; nations were subdued before him, and he made kings flee; he observed the laws, and was diligent in the precepts; and grew strong as the sun when he goeth from the east.

חֶבֶב וְנֶחְשָׁק בְּשָׁמְרוֹ אֱמוּנָה. בְּנִסְיוֹנוֹת עָשָׂר

חבב He was acceptable and desirable to God, because he observed the truth; he was

קָרַב מוֹעֵד וְהִגִּיעַ זְמָן. וְשָׁר בְּעָנוּי עַם לֹא אַלְמָן. וַיָּקֶם מוֹשִׁיעַ רוֹעֶה נֶאֱמָן. תְּחִלַּת צֵאתוֹ מִצְרֵי טָמָן. וַיַּךְ בְּמִצְרַיִם כָּל אֱלִיל וְחַמָּן. וַיְכַהֵד כָּל גִּבּוֹר שָׂר וּמַשְׁמָן. וְהֵגִיהַּ אוֹר וְהֵאִיר אַשְׁמָן. אָסִירֵי עוֹנִי לְיֵשַׁע זְמָן. הֶעֱבִירָם וְהִסִּיעָם לְתָחוֹמָן. וְהֵגִיז לָמוֹ שִׁלְוֵי וְהַמְטִירֵם ו מָן. הִבָּה צוּר וַיָּזוּבוּ מֵימָן. וְאָוָה לְהַנְחִילָם מַעֲשֵׂי יְדֵי אָמָן:

וּבִירֵחַ הַשְּׁלִישִׁי לְחוּפָּשָׁ לְצֵאתָם. בָּאוּ לַחוֹרֵב כָּל מִקְהֲלוֹתָם. וְנֶגֶד הָהָר הִיתָה חֲנָיָתָם. הִסְכִּימוּ דַעְתָּם וְהִשְׁוּוּ עֲצָתָם. וּמֹשֶׁה עָלָה וְהוּשַׂם כְּחוֹתָם. וְנִצְטַוָּה לָךְ אֶל הָעָם וְקַדַּשְׁתָּם. הַיּוֹם וּמָחָר צַוֵּה פְּרִישָׁתָם. וַיּוֹם אֶחָד הוֹסִיף לְטַהֲרָתָם. וְסִדֵּר עִנְיָנָם וּמִצְוֹת הַגְּבָלָתָם. וּבָנָה מִזְבֵּחַ וְכָרַת בְּרִיתָם. וְהֻקִּים מַצֵּבוֹת כְּנֶגֶד שִׁבְטֵי תָם. וַיְקַדֵּשׁ אֶת הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלוֹתָם:

אָז בַּשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹת בּוֹקְרוֹ.

קרב When the time and the season drew nigh, and he saw the affliction of the people that is not widowed, and raised up for them a saviour and a faithful shepherd; who when he first went out to see their burdens, smote the Egyptians, and destroyed all the idols and solar statutes that were in Egypt, and caused all the princes and mighty men to cease; he made the light shine to those that were in darkness, and prepared salvation for those that were bound in affliction, causing them to pass through the sea, and made them journey to the border; he brought them quails, and caused manna to rain for them; he smote the rock, and its water flowed; and he desired to make them inherit the work of the great artificer.

ובירח And in the third month of their going forth to freedom, all their congregation came to Horeb, and encamped opposite the mountain, and all were unanimous in opinion and counsel; when Moses went up, and was appointed as a signet; and was commanded, „go unto the people, and sanctify them," and command their separation this day, and to-morrow, he added one day more to purify them; and he arranged their order, according to the precept of the bounds; he also built an altar, and made a covenant with them, and set up pillars according to the perfect tribes; and sanctified the people, and they washed their clothes.

אז Then on the third day, in the morning, the King

חֲבִיוֹן עוֹז שָׁכַנְתִּי בְּמַחֲמַד.
לְאָרֶץ לֹא יָרַדְתִּי לְהִתְלַמֵּד.
וְעָמַד אִישׁ תָּם וְתַאֲוָתִי הָמַד.
יוֹשֵׁב אוֹהָלִים עִתּוֹתַי לְהִתְמַד.
בְּרָכָה יָרַשׁ וְלִגְבִיר הוּעֲמַד.
זַרְעוֹ לְהִרָּבוֹת כְּחוֹל ׀ לֹא יִמַּד. וְרוּחַ נְדִיבָה סְמָכַתְהוּ לְהִצְטַמֵּד. בְּתֻמּוֹ הָלַךְ וּבְכָשְׁרוֹ עָמַד. יוֹצְרוֹ אֲהֵבוֹ וּבְעֵינַי נֶחְמָד. וַיּוֹרֵנִי הִנֵּה זֶה נָעִים וְנֶחְמָד. וְנָאֶה לוֹ בְּהֶגְיוֹנֶךָ לְלָמֵד. יִתְמוֹךְ לִבּוֹ דְּבָרֶיךָ וּבְסוֹדְךָ יוֹעָמַד׃

חבין In the strong hiding-place, I rested with delight, so that I did not descend to the earth to be studied; when a plain man arose, and earnestly desired me; he contiually dwelt in the tents; he inherited the blessing, and was appointed lord over his brother and was promised that his seed should be multiplied as the sand, that cannot be measured; with a liberal mind was he endowed; he walked in his simplicity and continued in his integirty; his Creator loved him, and he was desirable, in my sight; he shewed him to me, and said, lo, this man is amiable and desirable, and it would be proper for him, to study and meditate on thee, that his heart may be supported by the words, and be initiated into thy mystery.

זְךָ הָיָה וְנָבָר וְאִישׁ אֱמוּנָה.
וְרָאוּי לְהִשְׁתַּעֲשֵׁעַ בְּמַתַּן צְפוּנָה. אֲבָל ׀ לֹא שָׁקַט וְלֹא הוּפְנָה. בְּבֵית אָבִיו לֹא נָח מִתְּלוּנָה. אָחִיו מִתְנַחֵם לְהָרְגוֹ בְּשִׂטְנָה. עָמַד מִפְּנָיו וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה. בְּמִקְלוֹ עָבַר וַיָּבֹא חָרָנָה. בְּאִשָּׁה שָׁמַר עֶשְׂרִים שָׁנָה. בִּגְדוּל בָּנִים נִטְרַח בַּאֲנִינָה. נִמְכַּר פּוֹרֶת לְתַאֲלָה וְלִמְגִינָה. וּבְשִׁנֵי רַעֲבוֹן יָרַד גּוֹשְׁנָה. לָכֵן לֹא נִפַּלְתִּי בְּגוֹרָלוֹ לְמָנָה׃

זך He was a pure and faithful man, and was fit to delight himself with the hidden gift, but he had neither rest nor leisure; in his father's house, he could not rest for strife, his brother comforting himself, by purposing to kill him in enmity; he therefore rose up, and went to Padan Aram because of him; with his staff he passed over Jordan and came to Haran, and served twenty years for a wife, and was wearied with the rearing of his children. Joseph was told that he might be a relief and shield to him; for in the years of famine, he went down to Goshen, I therefore did not fall into his lot for gift.

קְצִירִים. חָכָם עָלָה לְעִיר גִּבּוֹרִים. וַיּוֹרֶד עוֹז מִבְטָחָה לַהֲדוּרִים. אֲמָרִים נְעִימִים | מִפְּנִינִים יְקָרִים. וְקִבְּלָם | מִימִין יוֹצֵר הָרִים. וְצִבְאוֹת קָדוֹשׁ עֹנִים וְאוֹמְרִים. שְׁמַע נִשְׁמַע אָנוּ שׁוֹמְרִים. וְשִׁמְעוּ מִפִּיו עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים. וּפָחֲדוּ וְרָעֲדוּ מֵרְעָמִים פְּלָגִים. וּפָתְחוּ וְעָנוּ כָּל הַיְצוּרִים. יְיָ עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן וּמִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים: חָזָן וַיִּשְׂמְחוּ כָל הָעָם בְּשִׂמְחַת אִמְרֵי נוֹעַם. וְנִתְמַנָּה צִיר | רוֹעֵם. וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן הָהָר אֶל הָעָם:

וּבְכֵן. וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן הָהָר אֶל הָעָם:

עיין אייב

אַלּוּף מְסֻבָּךְ בְּהָדוּר אֲפוּדִים. בְּיָדָיו גְּלִילֵי זָהָב עֲמוּדִים. גָּרוֹן עָנוּק לָשׁוֹן לְמוּדִים. דְּבָרִים דְּבוּרִים כְּאוֹפֶן שִׁקּוּדִים הַמְּשׁוּלִים לְשָׁלֹשׁ מַשְׁקִים נֶחְמָדִים.

as the cooling snow on the day of harvest; the wise man went up to the abode of the mighty angels, and brought down the majestic trust to the beautified nation; whose amiable words were more precious than rubies and which he (Moses) received from the right hand of him who formed the mountains, while the holy hosts (Israel) answered, and said, before we hear them, we will observe them; and when they heard the ten commandments from his mouth they were afraid and trembled, because of the mighty thunderings; and all creatures proclaimed, the Lord giveth strength and upright judgments to his people. And all the people rejoiced with the pleasant words of the law; the messenger was also appointed their shepherd; as is said, and Moses went down from the mount unto the people.

יכבן And thus Moses went down from the mount to the people.

אלוף A prince encompassed with splendour; in his hands were the golden tables of the law, which adorneth the necks of those that study it; its words are properly arranged and fitly spoken, and are compared to the three most desirable liquors, that are best preserved in the

מֶלֶךְ בְּמַסְבּוֹ דּוֹפְיַע בִּיקָרוֹ. רִבּוֹתַיִם אַלְפֵי שִׁנְאָן מְשַׁנֵּנִי בְּאֵרוֹ. וַיְהִי קוֹלוֹת וּבְרָקִים וְרַעֲמִים אוֹרוֹ. קוֹלוֹ בְּכֹחוֹ וְקוֹלוֹ בַּהֲדָרוֹ. וְרוּחַ סְעָרָה עוֹשָׂה דְּבָרוֹ. וְעָנָן כָּבֵד כִּסָּה עַל הָרוֹ. וַהֲצוּרִים נִתְּצוּ הָרִים בְּעֶקְרוֹ. הוֹלֵךְ וְחָזֵק | קוֹל שׁוֹפָרוֹ. חוֹצֵב לְהָבוֹת אֲרָזִים בְּשָׁבְרוֹ. קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּרוֹ. וְכֻלּוֹ אוֹמֵר כָּבוֹד בְּפִאֵר דְּבִירוֹ׃

מִתְפָּאֶרֶת הָיִיתִי בְּיוֹם חֲתֻנָּתִי. הִנֵּה בָּא קִצִּי וְהִגִּיעַ עִתִּי. לְהוֹדִיעַ יָפְיִי וּלְהַגִּיד תִּפְאַרְתִּי. יֵצֵא טִבְעִי וְתֵעָלֶה חֻפָּתִי. יֵדְעוּ הַכֹּל מַה מְּלַאכְתִּי. צֶדֶק וּמִשְׁפָּט בְּתוֹךְ נְתִיבָתִי. עוֹמֶק חָכְמָתִי יְסוֹד בִּינָתִי. יָבִינוּ שִׁכְרִי עוֹנְשִׁי וְאַזְהָרָתִי. עֶרֶךְ שִׁלְחָנִי וְסֵגֶר מִסְגַּרְתִּי. תִּקּוּן אֶצְבְּעוֹתַי וְרֹב פְּעֻלָּתִי. כִּי עַד עַתָּה בִּמְרוֹמִים שָׁכַנְתִּי. וְהַיּוֹם בְּאָדָם מַתָּנוֹת לָקָחְתִּי׃

צִיר אֲמוּנִים נִתְעַלֶּה בִּבְחִירִים. כְּצִנַּת שָׁלָג בְּיוֹם

shone forth in his glory in the midst of them, and twice ten thousand angels chanted his praise; and there were thunders and lightnings, and resplendent light; with his powerful and majestic voice, and the stormy wind fulfilling his word, and a thick cloud covered his mount; while the rock were cast down, and the mountains torn up by the roots, and the voice of his trumpet waxed louder and louder, cleaving the flames when he broke the cedars, and the voice of the Lord shook the wilderness; and all spake of his glory in his beauteous oracle.

מתפארת I exulted on the day of my nuptials; behold, the crisis is come, and the time approached to make known my beauty, and to declare my glory; my disposition will be known, and my nuptial canopy be exalted; so that all will know what my occupation is; for righteournes and justice are in my paths; they will comprehend the depths of my wisdom, and the profundity of my understanding; also the reward I bestow, the punishment I inflict and my admonition; the precepts that are plain, and those which require explanation; the ordination of my fingers, and the greatness of my work; for till now, I dwelt in heaven, but this day was I taken for a gift to man.

The faithful messenger (Moses) was exalted above all the chosen, and as acceptable

לַחֲסִידִים. שׁוֹמְרֵיהֶם יְצָלוּ מִכָּל פְּחָדִים. תּוֹמְכֵיהֶם מְאַשְּׁרִים וּבוֹזֵיהֶם מְלַפְּדִים׃

they that are supported by them are happy, but their despisers are destroyed in flames of fire.

מלפדים There were burning flames, and resplendent lightnings, when he spoke with a mighty voice from the high heavens. And God spake.

קוֹל מְלַפְּדִים לְפִידִים וּבְרָקִים נוֹגְהִים. בְּתִתּוֹ קוֹל עוֹז מִשְּׁמֵי גְבוֹהִים׃

קו״ח וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים׃

ע״פ תשר״ק

תַּחְתִּיוֹת אֶרֶץ כַּדּוֹנַג נִמַּקִּים. שַׁחוּ גִּבְעוֹת עוֹלָם הַמְצוּקִים. רַבּוּ רְעָמִים וּגְבֻרוֹ זִקִּים. קוֹלֵי כוֹלוֹת מְשֻׁנִּים וַחֲזָקִים. צִפְצוּף הַדִּבּוּר כְּנִצּוּצֵי בְרָקִים. פְּטִישׁ מְפוֹצֵץ סַלְעֵי נְקִיקִים. עוֹרֵךְ אַחַת וּשְׁתַּיִם | מִתְחַלְּקִים. סוֹד יְרֵאִים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִים. נוֹתְנֵי קוֹל שׁוֹפָר מִתְחַזְּקִים. מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֵל יַעֲנֶנּוּ. לְעַמּוֹ

תחתיות The nethermost part of the earth melted like wax; the everlasting and immoveable hills sank; the thunder was abundant, and the lightning strong; strange and mighty voices; the sound of the word of the Almighty was like flashes of lightning, as an hammer that breaketh the rocks in pieces; one expression of the Lord was divided into two; the principle of the reverence of God and of the righteous judgments; the voice of the שופר (cornet) was exceeding loud; but when Moses spake with God, all were silent; he then caused his people to inherit that which is sweeter than honey; the rectitude of the stability of the desirable times; the

וּבְפָחוֹת שֶׁבַּכֵּלִים
נִשְׁמָרִים וְעוֹמְדִים.
זוֹנְחִים הַגְּבוֹהַ וְלַנְּמוּךְ
יוֹרְדִים. חַיִּים וּרְפוּאוֹת
לְמוֹצְאֵיהֶם מַעֲמִידִים.
טוֹהַר בַּעֲלִיל שִׁבְעָתַיִם
מְנֻקָּדִים. יְקָרִים וּמְהֻדָּר
וּמְפֻנִּים נֶחְמָדִים. כָּל
חֲפָצִים לְנֶגְדָּם בַּל
נִמְדָּדִים. לֶקַח טוֹב
וּמוֹסָר מַגִּידִים. מֶתֶק
וּמַרְפֵּא לָעֲצָמוֹת וְגִידִים.
נָתוּנִים מֵאֵשׁ וְכָאֵשׁ
יוֹקְדִים. סַם חַיִּים לְבָהֶם
מִתְכַּבְּדִים. עוֹזְבֵיהֶם
עָזְבִים וְחוֹבְקֵיהֶם
מַכְבִּדִים. פְּלִפּוֹלָם
בְּשָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה
מִתְלַמְּדִים. צוֹרְפֵיהֶם
מוֹשִׁיבִים בֵּין נְגִידִים.
קוֹנֵיהֶם לְחַיֵּי עוֹלָם
עֲתִידִים. רַב טוּב הַצָּפוּן

meanest vessels, and flow from the heights of the low places; they es'ablish life and health to those that seek them; they are pure, refined seven-fold, more precious than gold, and more desirable than pearls; and the most desirable things are not to be compared to them; they declare good instructions, and admonitions; they are agreeable, and a cure for the bones and veins; they were given from the midst of the fire, and penetrate as fire; they are a balm of life to those that revere them; they forsake those that forsake them, but embrace those that honour them; they are taught by thirteen logical rules; they that explain them, are seated among princes; and those that possess them, are prepared for everlasting life, to partake of the abundant good that is hidden for the pious; they that observe them are deli ered from all fear;

פְּלַגְתִּי. הָאוֹר וְהַחֹשֶׁךְ
בִּמְקוֹמָם שִׁבַּנְתִּי. וְהָאָרֶץ
וּמְלוֹאָהּ לְכְבוֹדִי יָצַרְתִּי.
זְרִיחַת מְאוֹרוֹת בְּעִתָּם הוֹצֵאתִי.
חֻקּוֹת שָׁמַיִם וְאֶרֶץ מִשְׁטָרָם
שַׂמְתִּי. מוֹפְלִי שִׁבַּרְתִּי בְּשִׁטָּה
קָאֲבַדְתִּי. יוֹרְדֵי בְקָעָה לְשׁוֹנָם
בָּלַלְתִּי. בְּדָרְלָעוֹמֶר וְעוֹזְרָיו
הִבֵּיתִי. לְעֵמֶק שָׁוֵה לַיְלָה
חִלַּקְתִּי. מוֹרִיָּה עֲקֵדַת יָחִיד
רָאִיתִי. נָדַר נָדַרְתִּי בִּי
נִשְׁבַּעְתִּי. שְׂרָאֵל מַלְאָךְ בֶּעְזָרוֹ
הָיִיתִי. עִמִּי מְדַבֵּר לְרוֹדְפוֹ
הִזְהַרְתִּי. פַּרְעוֹסִים בְּעֶשֶׂר
מַכּוֹת מָחַצְתִּי. צִבְאוֹתֵיכֶם
בְּעֶצֶם הַיּוֹם גְּאַלְתִּי. קְרַעְתִּי
יַם סוּף וְאֶתְכֶם הֶעֱבַרְתִּי.
רְאִיתֶם בְּעֵינֵיכֶם אֲשֶׁר
עָשִׂיתִי. שִׁדַּדְתִּי מְזַנֵּב וְהֵילוֹ
הֶחֱלַשְׁתִּי. שַׁבַּת קֹדֶשׁ לָכֶם
הֻנְחַלְתִּי. תִּרְגַּלְתִּי וּבְכַנְפֵי
נְשָׁרִים נְשָׂאתִי. תּוֹרָה שְׁלִישׁ
מַתָּנוֹת לָכֶם נָתַתִּי:

and divided a way for the thunder of the clouds, and made the light and darkness rest in their places: and created the earth and its fulness for my glory; I brought forth מולות (the planets) to shine in their season, and appointed the statutes for the dominion of heaven and earth: they that joined lies, I drestoyed with a flood, and confounded the language of those that descended to the plain. I smote Chederlaomer, and those that helped him, and divided the night in the valley of שוה; the binding of an only son I saw on mount Moriah, and therefore vowed a vow, saying, by myself have I sworn. When Jacob wrestled with an angel, I was his help. I spoke to, and admonished him that pursued him. I wounded the Egyptians with ten plagues, and on the self-same day I redeemed your hosts. I divided the Red Sea, and caused you to pass through it; ye saw with your eyes what I did: I weakened עמלק who pursued you; I caused you to inherit the holy sabbath; I conducted and carried you on eagles'

קדן נָתַתִּי לְךָ תּוֹכָחוֹת

the host, and destroyed him

הַנֶּחְחָל מִדְּבַשׁ מְתוּקִים.
כּוֹשֶׁר אֱמוּנַת עִתִּים
חֲשׁוּקִים. יְדִיעַת חוֹכֶן
וִישׁוּעַת נְזִיקִים. טַעֲמֵי
חָכְמָה וָדַעַת מַפִּיקִים.
חֲנָם נִתָּנָם גּוֹזֵר וּמֵקִים.
זָכָם בְּמַתָּנָה לִבּוֹ
דְּבֵקִים. וְכֻלּוֹ מַחֲמַדִּים
וְחִפּוֹ מַמְתַּקִּים. הִשְׁמִיעַ
אָנֹכִי בְּרֹאשׁ פְּרָקִים.
דֶּרֶךְ בַּעֲשׂוֹת בְּמַיִם
עֲמֻקִּים. גִּבּוֹר נִגְדָּה
וְנִלְחָם בְּמִצְוֹקִים. בָּתַתּוֹ
בְּסִינַי דָּתוֹת וְחֻקִּים. אָז
כְּרַחֲמָן נִגְלָה מְשֻׁחָקִים:

חזן מְשֻׁחָקִים הֵבַרְקְתָּ
נוֹגַהּ. וְהִשְׁמַעְתָּ לְעַם כְּמַהֵּךְ:

ק״ה אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ:

ע״פ א״ב

אֶרֶץ עָשִׂיתִי וְאָדָם בָּרָאתִי.
בְּרֵיחַ וּדְלָתַיִם לַיָּם שַׂמְתִּי.
גָּלִיתִי שַׁחַר וְנָשַׁף וּבֹקֶר
עוֹרַרְתִּי. דָּרַךְ לַחֲזִיז קוֹלוֹת

knowledge of the strength of salvation from injury, affording reasons from knowledge and wisdom; these, he who decreeth and establisheth, gratuitously gave for a meritorious gift to those that adhere to him; they are all desirable and sweet to the palate; he first caused them to hear, „I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt", because when he made a path through the deep waters, he appeared as a mighty warrior, and fought with the powerful Egyptians; but when he gave the law and the statutes on mount Sinai; he then appeared from heaven, as a most merciful Being.

משחקים From heaven didst thou illuminate with thy lightning, and cause the people that long for thee, to hear, I. am the Lord thy God.

I made the earth, and created man, and appointed bars and gates for the sea; I revealed light and darkness, and commanded the morning,

אֱלֹהֵיהֶם וְאֵינָם נִצּוֹלִים.
טָחוֹ עֵינֵיהֶם וְלִבּוֹתָם
סְכָלִים. חוֹכִים יְשׁוּעָה
מֵאֵתִים וְאֵלֵיכִים. וְנוֹחֲם
תְּעוּבִים שְׁקוּצִים
וְגִלּוּלִים. וְחֵלֶק יַעֲקֹב
יוֹצֵר הַכֹּל אֵל אֱלֹהִים.
חֲמוֹן מַיִם נוֹתֵן
וְנִשְׁוָאִים עוֹלִים. דְּבָרוֹ
מֵקִים וַעֲצָתוֹ יְשָׁלִים.
גּוֹעֵר בַּיָּם וַיֶּחֱמוּ גַלִּים.
בּוֹ תִדְבָּקוּ וְעָדָיו הֱיוּ
מְיֻחָלִים. אוֹיְבֵיכֶם יַפִּיל
חֲלָלִים חֲלָלִים:

קדוש חֲלָלִים אַפִּיל כָּל שׁוֹכְחֵי
הַשֵּׁם. הַשָּׁמֵר תִּשָּׁמֵל
וְתֵאָשֵׁם:

קדיה לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם:
עמ״א

אֲמִתִּי שְׁמוֹ הַמְפֹרָשׁ
בְּשִׁבְעִים. בּוֹ נוֹסְדוּ אַרְצוֹת
וְנִטְעוּ רְקִיעִים. גְּבוּלוֹת אֶרֶץ
וְרוּחוֹת מְרֻבָּעִים. דְּבֻקוּ
פְּחוֹתָמוֹ חָיוֹת נִקְבָּעִים. הַזּוֹעֵר

gods, who created things: he giveth a multitude of water, and causeth the clouds to ascend; he establisheth his word, and accomplisheth his counsel: he rebuketh the sea, and the waves roar. Adhere to him, then will he cause your enemies to fall down, as heaps of slain.

חללים I will cause all those that forget my name, to fall down as heaps of slain; therefore take heed that thou stumble not and offend. Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain.

אמתי The true and ineffable name, with which the earth was founded, and the heavens spread out, the bounds of the earth and the four winds; they were joined and fixed with his seal: his name was mentioned at the sea, it was cleft, and the God of glory thundered on the water: at the mention of his holiness, they ran and were saved. He cleaveth the flames of fire, and brea-

מוּסָרִים. הִשָּׁמֵר לְבַל תַּטֶּה אֲשׁוּרִים:

קו״ק לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

נ״פתשר״ק

תַּעְתּוּעִים הֵמָּה מוּסַר הֲבָלִים. שַׁחַר אֵין לָמוֹ וְלֹא מוֹעִילִים. רוֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם לִבָּם הֲתוּלִים. קֶצֶף מוֹסִיפִים וְחֵימָה מַגְדִּילִים. צוּרַת חַמָּה וּלְבָנָה נוֹטְלִים. פְּלִשֵּׁי עָב וְתַבְנִית מַוָּלִים. עֲצַבִּים בְּתִבּוּנָם מַעֲשֵׂה כַשִּׁילִים. סוֹגְדִים לָהֶם וַאֲלֵיהֶם מִתְפַּלְלִים. נוֹתְנִים לָהֶם כָּבוֹד וְהַלּוּלִים. מִשְׁתַּחֲוִים לָמוֹ וּמִשְׁאֲלוֹתָם שׁוֹאֲלִים. לֹא יָשִׁיבוּ לִלְבָּם וְאֵינָם מַשְׂכִּילִים. כִּי יִרְאָתָם פְּגָרִים אוּמְלָלִים. יְצָעֲקוּ

wings: a threefold mighty gift I gave unto you.

נתתי I have given thee the law of reproofs and admonitions take heed that thou decline not from its paths. Thou shalt have no other gods.

העתיעים They are idols and vanities, they cannot benefit, deluded hearts only follow them; they add wrath, and increase anger. They take the likeness of the sun, or moon, even a clond, or the likeness of a planet, or even graven images; they bow down, and pray to them; they revere them, prostrate themselves, and entreat them to grant their requests. They neither consider in their heart, nor understand that these idols are lifeless and impotent; they cry unto them, but are not delivered; their eyes are closed, and their heart is foolish; they invoke the abominable idols, even the dumb abhorred cast off idols; but the portion of Jacob, is the God of

member the sabbath-day to sanctify it.

תשלום On it all the work was finished and perfected; the sabbath-day is dedicated for rest, and sanctified for a blessing; to restrain the feet and diminish the journey; it is called delight, and it is to be honoured according to the constitution; the walk of its bounds is two thousand cubits, and not to walk with hasty steps thereon; the arrangements of its preparation is on the sixth day, and to prepare three meals, according to its commandment. On the sixth day each of the tender and delicate people gathered a double portion of מן (manna). At מרה the celebrati on of the sabbath was commanded, according to the law and the constitution thereof; and appointed as a sign on which we are to depend to prove that his work was all arranged in six days. On the sabbath, not dare not carry any thing from the limits of one place, to the limits of another place; to avoid the fatigue of bearing a burden

תו״ק זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃

ע״פ הושר״ק

תַּשְׁלוּם כָּל מַעֲשׂ
וְגָמַר מְלָאכָה. שַׁבַּת
מְנוּחָה וְקִדּוּשׁ בְּרָכָה.
רֶגֶל לְהָשִׁיב וּלְמַעֵט
הֲלִיכָה. קָרוֹא עֹנֶג
לְכִבְדוֹ כַּהֲלָכָה. צַעַד
תְּחוּמָיו אַלְפַּיִם לִילֵכָה.
פְּסִיעָה נַפָּה בּוֹ בְּלִי
לְהַלְכָה. עֶרֶךְ הֲכָנָתוֹ
בַּשִּׁשִּׁי לְעָרְכָה. סְעוּדוֹת
שָׁלֹשׁ מִצְוָתוֹ עֲרוּכָה.
נִכְפַּל בְּלַחְמוֹ לַעֲנוּגָה
וְרָכָה. מִמָּרָה נִתַּן כַּדָּת
וְכַהֲלָכָה. לְאוֹת הוּשַׂם
עָלָיו לְסָמְכָה. כִּי
לְשִׁשָּׁה מְלַאכְתּוֹ
נֶעֱרָכָה. יְצִיאוֹתָיו
וּרְשׁוּיוֹתָיו בְּלִי לְהַפְכָה.
טֹרַח מַשָּׂא בּוֹ לְחַשְּׁכָה.
חָלוּל מְזִיד לְסַקְלָה

keth in pieces the rocks: his sight is pure, it cannot behold evil; he proveth his creatures at all times and seasons; and in wrath destroyeth those that transgress against him, to bring destruction to the sinners and transgressors, that make void the covenant, and swear falsely; they are taken in their iniquity, and questioned for their presumption; they who hate reproof, and despise admonition, bear the wrath of God, and are satiated with indignation; he visiteth the iniquity of the fathers on the third and fourth generations; he cutteth off the wicked every morning; he is jealous, and taketh vengeance, and spoileth those that spoil others; he looketh and beholdeth the good and the bad; be admonished, and beware of the fatal curse, and be fearful of taking in vain the name of him who is Omniscient.

תמים The Omniscient spake in his holiness, and admonished them to revere his sanctuary. Re-

עַל הַיָּם וְנַעֲשָׂה בְקִיעִים. וְעַל הַמַּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים. זֵכֶר קָדְשׁוֹ בּוֹ יָרוּצוּ נוֹשָׁעִים. הוֹצֵב לֶהָבוֹת וּמְפוֹצֵץ סְלָעִים. טָהוֹר עֵינַיִם | מֵרְאוֹת רָעִים. יְצוּרָיו בּוֹחֵן בְּכָל עִתִּים וְרָגָעִים. כַּלּוֹת בְּחֵימָה בּוֹ נִפְשָׁעִים. לְהָבִיא שֶׁבֶר לְחַטָּאִים וּפוֹשְׁעִים. מְפֵרֵי חוֹק וְלַשֶּׁקֶר נִשְׁבָּעִים. נִלְבָּדִים בַּעֲוֹנָם וּבְזָדוֹנָם נִתְבָּעִים. שׁוֹנֵא תוֹכָחוֹת וּמוֹסֵר פּוֹרְעִים. עֲבֵרוֹת יוֹבֵלוּ וּבְרוֹגְזוֹ | שְׁבָעִים. פּוֹקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל שִׁלֵּשִׁים וְרִבֵּעִים. צוֹמֵת לַבְּקָרִים כָּל רְשָׁעִים. קַנּוֹא וְנוֹקֵם וְקוֹבֵעַ קוֹבְעִים. רוֹאֶה וְצוֹפֶה טוֹבִים וְרָעִים. שְׁמוֹר וְהִזָּהֵר מֵאָרֵר פּוֹגְעִים. תִּתְיָרֵא מִלְּשָׁוְא לָשָׁוְא שֵׁם תְּמִים דֵּעִים:

קוֹן תְּמִים דֵּעִים דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ. יְהוֹהִיר עַל מוֹרָא מִקְדָּשׁוֹ:

ברכים ושדים ומניקים. טרף חקיך זנים ומשקים. יגיעת עמלם עמך מחלקים. כושר ומוסר מחגבים ומחזקים. לשון למודים ודברים עתיקים. מרתקים לך עזר ולהשיאך זוקקים. נושאים פלל עבורך ולאל זועקים. סמכם במאכל ובמשתה וברחפנוקים. ענדם בכסות נקיה בחשוקים. פנה לנעדתם לבל ידהו מצוקים. צפה למוסרם ולא תרדף רקים. קים כבודם ומורא אם בחקים. רבות אורך ימים מעון מנקים. שום לכבודו ולמוראו גוזר ומקים. תהת כן יהודוהו מלכי ארקים:

מז ארקים וגבוהים יסד בפצח. קבל מוראו ואל תעז מצח:

קיח לא תרצח:

ness to be brought into the covenant; they embraced thee on their knees, and thy mother suckled thee at the breast; they procured thee thy stated food, both meat and drink and shared the produce of the toil of their labour with thee. In moral rectitude they trained thee up, and strenghtened thee; they taught thee eloquence, and ancient things (the law); they prepared thee an help, to be joined in wedlock; they offered up their prayers to God for thy sake; therefore, support them in their old age, with meat and drink, and delicacies, and clothe them with decend-garments, regard their rebuke, that they be not troubled; attend to their admonition, and follow not vain things: observe to honour and revere them. The Lord who decreth and performeth, made their honour equal to his own; therefore the kings of the earth give thanks to him.

ארקים He founded the earth and the heavens with his word: aeknowledge his reverence, and be not of an hardened forehead. Thou shalt not murder.

לְמִשְׁכָּה. וְכִירָה וּשְׁמִירָה עֲדָיו תְּנוּכָה. וּמֵעֵין הָעוֹלָם הַבָּא מָתְקוּ לְחַנָּכָה. הַנּוֹצְרוֹ יִנָּצֵל מִשְּׁלוֹשׁ מְבוּכָה. דִּין עָנְשׁוֹ וְאַזְהָרָתוֹ חֲתוּכָה. גְּמוּל מַשְׂכֻּרְתּוֹ מֵאִתִּי תְּמוּכָה. בֵּינִי וּבֵין אוֹם הַמְּבוֹרָכָה. אוֹת שַׂמְתִּי כִּי לִי הַמַּמְלָכָה׃

on it; he that profanes it willfully, is to be stoned; the words of remember, and keep the sabbath-day, were heard at once; and its taste is of the form of the future state; he that observes it, will be delivered from three afflictions; the decree of its punishment and admonition hath been decreed by me, and its beneficial reward is support for me; between me and the blessed people, I have appointed it for a sign, that the sovereignty is mine.

יזן הַמַּמְלָכָה הַמְלִיכֵנִי בְּנוֹאֲמֶךָ. וְתִזְכֶּה לְאֹרֶךְ יָמִיךָ׃

קיה כַּבֵּד אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמֶּךָ׃

נ״ס א״ב

אוֹמֶן וּמֵינֶקֶת בָּךְ מִתְעַסְּקִים. בְּשָׁלְךָ תְּחִלָּה בָּאֲזוֹר דְּבֵקִים. גְּעֵרַת שָׁוְא וְתַחַן מְפִיקִים. דּוֹרְשִׁים לְצוּרָם חַיּוֹת בֵּין חוֹבְקִים. הוּשְׁתְּפוּ שְׁנֵיהֶם עִמּוֹ עֲסוּקִים. וְנוֹצַרְתָּ וְנוֹלַדְתָּ לְעִתֵּי חֻקִּים. זְכוּךְ וְהֻאֲבִיאוּךְ בִּבְרִית לְחֻקִּים. חִבְּקוּךְ

המלכה Acknowledge my sovereignty, as thou hast promised, and thou shalt enjoy long life. Honour thy father and thy mother.

אומן They were both occupied to nurse and preserve thee; thou wast the first of their care; they pour fourth their prayer and supplication, beseeching their Creator to let them embrace a son; they were associated with him, and thou wast formed, and born at the appointed time, and they procured thee the happi-

אַתְּ תִּבַּעֵר הַדָּם לְעֵין כָּל רוֹאִים׃

but if they willfully murder those that are created in the image of God, thou shalt avenge the blood in the sight of all.

חכ רוֹאִים וְיִסָּרוּ לְהִשָּׁמֵר מֵאַף. שְׁמוֹר מִצְוָה וְלֹהֶבֶל אַל תִּשְׁאָף׃

That all the spectators may be admonished, and beware of wickedness; observe the precepts, and long not for vanity. Thou shalt not commit adultery.

ק״ח לֹא תִנְאָף׃

נ״ס א״ב

אֵשֶׁת כְּסִילוּת הוֹמִיָּה וְסוֹרֶרֶת. בֵּיתָהּ הַרְחֵק כִּי נְפָשׁוֹת עוֹכֶרֶת. גֶּחָלִים בְּחֵיק מַחְתָּהּ וּמַבְעֶרֶת. דַּרְכֶּיהָ שְׁאוֹל וּמָוֶת חֹדֶרֶת. הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ לַטֶּבַח מוּסָרֶת. וּכְעֶכֶס אֶל מוּסַר אֱוִיל מְיֻסֶּרֶת. זַעַם מַרְבֶּה וְעֶצֶב מְמַהֶרֶת. חֵמַת גֶּבֶר וְשִׁנְאָה מְעוֹרֶרֶת. טִיף נוֹפֶת בִּשְׂפָתֶיהָ מְדַבֶּרֶת. יוֹם אַחֲרִיתָהּ כְּלַעֲנָה מְמָרֶרֶת. כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ אוֹמֶרֶת. לְיַד שְׁעָרִים

אשת Avoid the house of the foolish, dissolute, and treacheorus woman, for she troubleth the souls; in her bosom are burning coals, and consuming fire; the way that leads to her is the way to hell, to death; he that follows her is led to the slaughter. as a fool is led to the correction of the stocks; she increaseth anger. and hasteneth sorrow; she stirreth up wrath and hatred; she uttereth sweet words with her lips, but her latter end is bitter as wormwood. Call wisdom thy friend; be instructed in rectitude,

ע״פ תשר״ק

תּוֹכַחַת אַהֲב מוּסַר יְרֵאִים.
שְׁמוֹר וְהָזֵהֵר מִפִּתּוּי חַטָּאִים.
רַגְלֵיהֶם רָצִים וְלָרַע מוּבָאִים.
קֶשֶׁר קוֹשְׁרִים לְהַפִּיל
חֲלָפִים. צָרִים בְּעִמְקֵי שְׁאוֹל
קְרוּאִים פּוֹאֶרֶת לִבְלִי חוֹק
בָּאִים. עֲצֶבֶת נוֹתְנִים וְכוֹשֵׁל
מַמְצִיאִים. שִׁפְתוֹתֵיהֶם אֹרֶב
דָּם מְמַלְּאִים. נַחֲלַת אִוֶּלֶת
יְנַחֲלוּ פְּתָאִים. מְשׁוּבָתָם
תְּדָרְגֵם בְּרַחֲלוּאִים. לֹא
תֹאבֶה לַעֲצַת נִשְׁנָאִים. כִּי
פֶּחָצִיר יִמָּלוּ וְכִדְשָׁאִים.
יְחִירִים אֲשֶׁר בְּרֵעָה חוֹטְאִים.
טוֹרַח גִּזְרָתָם עָלַי מַשִּׂיאִים.
חֲנֵפִים אֶרֶץ בְּדָם | מְטַמְּאִים.
זוֹהַר שְׁכִינָתוֹ מִתּוֹכָם |
מוֹצִיאִים. וְעַל יְדֵי חֲלָלִים
הַנִּמְצָאִים. הָעֶגְלָה הָעֲרוּפָה
בַּנַּחַל מְבִיאִים. דָּם שׁוֹפְכִים
בְּשׁוֹגֵג בְּלֹא רוֹאִים. גּוֹלִים
לְעָרֵי מִקְלָט הַנִּקְרָאִים.
בַּהֲוָיָתָם לַהֲרוֹג בְּצֶלֶם בְּרוּאִים.

תוכחת Love the rebuke and instruction of those that fear God; take heed, and be careful not to be seduced by sinners, for their feet are swift, and hasten to evil: they enter into a conspiracy, to cause the innocent to fall: but these wicked oppressors are hurled into the fathomless pit of hell; they produce sorrow, and cause man to stumble: the watchword is, lurk for blood: but the foolish inherit folly; their backslidings kill; by lingering diseases; consent not to the counsel of those hated ones, for they wither as grass and herbage. The proud who sin in wickedness, weary me as with the load of their evil deeds; they pollute and defile the earth with blood, and cause him to withdraw the splendour of his divine presence from amongst them; and through the number of slain that are found, they cause the heifer's neck to be broken in the valley; they who shed blood ignorantly, when none see it, for them, cities of refuge are appointed;

מַעְבֵּיד וְהַצַּדִּיק אוֹתָם. צְפֵה לַחֲבָמִים וֶאֱלַף אָרְחוֹתָם. פְּעֻלַּת צְדָקָה לְחַיִּים תְּבוּאָתָם. עִקְּשִׁים דַּרְכָּם הַמְעַקְּלִים נְתִיבָתָם. שִׁפְתוֹתֵיהֶם הוֹלְכִים וּבְלִבָּם רָעָתָם. נָכוֹנוּ שְׁבָטִים וּמַהֲלוּמוֹת לְגֵוָתָם. מָדוֹן מְשֻׁלְּחִים וּמַצָּה אַהֲבָתָם. לֹא יֶחֱרְכוּ רְמִיָּה צֵידָתָם. כִּי אָוֶן וְעָמֵל תַּהֲתֶּיהָ שִׁפְתָם. יוֹם יְלָכְדוּ בּוֹגְדִים בְּהַוָּתָם. טוֹרְפִים בַּנּוֹעַר וּבְקַדְּשִׁים חַיָּתָם. חוֹלְקִים עִם גַּנָּב שׁוֹנְאֵי נַפְשׁוֹתָם. זֶה דַּרְכָּם וְלַהֶבֶל אַחֲרִיתָם. וְאַל תְּאַשֵּׁר נִלְוֵי מַעְגְּלוֹתָם. הַזָּהֵר פֶּן תִּלָּכֵד בְּמִצּוּדָתָם. דִּין אַרְבָּעָה וַחֲמִשָּׁה הַשְׁלָמָתָם. גְּנֵבָה אֵין לָמוֹ נִמְצָרִים בְּגִנְבָתָם. בְּנִי אַל תֵּלֵךְ בְּדַרְכָּךְ אִתָּם. אֶת רַגְלְךָ מְנַע מִנְּתִיבָתָם׃

קרי מִנְּתִיבָתָם חֲשׁוֹךְ וְאַל תִּתְגַּנֶּה. וְרָעָה אַלְיךָ לֹא תְאֻנֶּה׃

their heart they cherish wickedness; the strokes of judgment are prepared for their body; they cause strife, and contention is their delight; but the deceitful men shall not roast what they take in hunting; for iniquity and perverseness is under their lips: and the day will come when they who deal treacherously shall be taken in their wickedness; and their life will be plucked and shaken out in pollution. They who take part with thieves, hate their own souls; this is their way, and their end is vanity; walk not, therefore, with those whose ways are perverse and dangerous: and be careful that thou art not taken in their snares; they (the thieves) must make restitution four and five-fold; if they have nothing, they are sold for their theft. My son, go not one way with them; refrain thy feet from their paths.

מנתיבתם Refrain from their paths, then shalt thou not be disgraced, neither shall any evil

לְפִי קָרֶת. מוֹדַע תִּקְרָא
לַבִּינָה הַמְאֻשֶּׁרֶת. נֶצַח
עֲדֵי עַד עָלַיִךְ מְשַׁמֶּרֶת.
שְׂמַח בְּאֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ
הַמְּחֻבֶּרֶת. עִמָּהּ
תִּתְרַפֵּק וְלֹא בְאַחֶרֶת.
פּוֹצֵת מַעְיָנוֹתַיִךְ חוּצָה
עוֹבֶרֶת. צְמָחִים תַּרְבֶּה
לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת. קַדֵּשׁ
עַצְמְךָ בִּפְרִישׁוּת
אַדֶּרֶת. רְצֵה לַעֲשׂוֹת
מִשְׁמֶרֶת לְמִשְׁמֶרֶת.
שְׁמַע מוּסָר וְעָנְדֵהוּ
לַגַּרְגֶּרֶת. תִּתֵּן לְרֹאשֶׁךָ
לִוְיַת חֵן וַעֲטֶרֶת:

which will guard thee for ever and ever; rejoice with the wife of thy youth that is joined to thee: adhere to her, and not to any other; and let thy fountain flow rfom her abroad; that thy plants may increase in fame and glory. Sanctify thyself; be careful to observe the precepts; hearken to instruction, it is a decoration about thy neck, a garland, and an ornament of grace to thy head.

ועטרת Thou shalt inherit a crown. and be fruitful in old age if thou wilt refrain from stealing any person's substance. Thou shalt not steal.

יז וַעֲטֶרֶת תִּנְחַל וּבְשֵׂיבָה
תָּנוּב. אִם תִּשְׁמוֹר הוֹן
מִלְּגָנוֹב:

ק״ה לֹא תִגְנוֹב:

ע״פ תשר״ק

תִּתְעַב מְתֵי גַּנָּבִים וְסִיעָתָם.
שׁוֹלְלִים וְחוֹמְסִים כָּל עִתָּם.
רָחֵק מֵעוֹשֶׁק וְהָיֵה תָּם. קַשֵּׁט

Abhor the society of thieves who at all times rob and steal; refrain from fraud, and be perfect; adorn thy transactions by being just; have regard to the wise men, and learn their ways; the fruit of their righteous work is everlasting life. Avoid the perverse, who pervert their ways; their lips glow, in

liars: thou shalt then do to them, as they thought to afflict others.

להאשי Retrain thyself always from trespassing, then shalt thou ever stand in my presence. Thou shalt not covet.

שכן Thy neighbour's abode, his house and tent; his cattle, his possession, and all his substance; his man-servant, maid-servant his field, and all the bounds thereof; his ox, and his ass; and all that he hath; his plantation, vineyard, garden, and pathway; his beast, wood, fruit, and increase; his chariot, horsemen, his forest and pasture, his silver and gold, and his great fame; his sheep and his oxen; his meat and drink, his wife or any of his precious things. What can it avail him who is formed out of clay; if he desires and covet that which is not his? Even that which is called his, is really not his; wherefore, then, should he covet that which is not his? let him but properly consider and understand that it is best to rejoice and be satisfied with the portion of his lot.

פְּסִילִים אֱנוֹשִׁים. שֶׁקֶר בְּהָעִידָם יוֹזְמוּ בְּפָרוֹשִׁים. תַּעֲשֶׂה לָמוֹ בְּזִמּוֹתָם לְהַאֲשִׁים:

חזן לְהַאֲשִׁים | מְנַע עַצְמְךָ לְתָמוֹד. וְנֶצַח לְפָנַי תַּעֲמוֹד:

קו״ק לֹא תַחְמֹד:

סמ״ס שמעון ב׳ יצחק חזק.

שֶׁכֶן רֵעֲךָ בֵּירוֹ וְאָהֳלוֹ. מַקְנֵהוּ וְקִנְיָנוֹ וְכָל חֵילוֹ. עַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ שָׂדֵהוּ וּגְבוּלוֹ. וְשׁוֹרוֹ וַחֲמוֹרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לוֹ. נִטְעוֹ וְכַרְמוֹ גַּנּוֹ וִישִׁבִילוֹ. בְּעִירוֹ וְעִצִּיו פְּרוֹתָיו וִיבוּלוֹ. רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו יַעֲרוֹ וְכַרְמְלוֹ. יְקַר כַּסְפּוֹ וְזָהֳבוֹ וְנוֹעַם גְּדֵלוֹ. צֹאנוֹ וַאֲלָפָיו מַשְׁקֵהוּ וּמַאֲכָלוֹ. חַבְרָתוֹ וְכָל מַחֲמַדֵּי מַכְלָלוֹ: חזן קָרוֹיִן מֵהוֹמֶר מַה מּוֹעִילוֹ. חוֹמֶד וּמִתְאַוֶּה אֶת שֶׁאֵינוֹ שֶׁלּוֹ. זֶה שֶׁיֵּשׁ לוֹ לָמָּה הוּא לוֹ. יָבִין וַיַּשְׂכִּיל בְּדַעְתּוֹ וְשִׂכְלוֹ. יִשְׂמַח וְיָעוֹז בְּמַתַּת גּוֹרָלוֹ:

befal thee. Thou shalt not bear false witness.

קיוה לֹא תַעֲנֶה׃

ע״פ אוב

אִמְרֵי כָזָב וּמָשָׁל כְּחָשִׁים,
בְּנִיב שְׂפָתֶיךָ בַּל יֵהוּ אֲרוּשִׁים.
גַּם אֱוִילִים אֲשֶׁר מַחֲרִישִׁים,
חוֹמִים וְנֶחְשָׁבִים לְחַכְמֵי
חֲרָשִׁים. חוֹלְכֵי רָכִיל שֹׁלְשָׁה
מְעַנִּשִׁים. וְנֶאֱמָנֵי רוּחַ מְכַסִּים
וּמְחַשִּׁים. וְזֶה חֵרֶשׁ מַחֲשָׁנִים
הַמַּרְגִּישִׁים. חִצֵּי גִבּוֹר
שְׁנוּנִים קָשִׁים. טוֹמְנֵי פַּח
כְּשֹׁדֵּד יוֹקְשִׁים. יוֹעֲצֵי מִרְמָה
וְכָזָב מְרַחֲשִׁים כְּמַדְקְרוֹת
חֶרֶב בּוֹטִים מְנַקְּשִׁים. לְשׁוֹן
חֲכָמִים מַרְפֵּא מַגִּישִׁים.
מִפְּרִי פִיהֶם יִשְׂבְּעוּ אֲנָשִׁים.
נִרְגָּן הֶבְרָיו כְּמִתְלַחֲמִים
חֲשִׁים. שִׂפַת אֱמֶת תִּכּוֹן
בִּישִׁישִׁים. עַד אַרְגִּיעָה לָשׁוֹן
טִפְּשִׁים. פּוֹשְׁקֵי שָׂפָה מְחַתָּה
עֲנוּשִׁים. צָרוֹת רוֹדְפִים וְעוֹנֶשׁ
מְבַקְּשִׁים. קָמִים לְהָעֵד חָמָס
וְלֹא בוֹשִׁים. רוּחָם יוֹצִיאוּ

אמרי Utter not false and lying expressions with thy lips: for even the fools when they are silent, are accounted wise men: the tale-bearers cause the punishment of three, but those of a faithful spirit conceal, and are silent: a divulging tongue is more dangerous than the sharp arrows of the mighty: they silently hide nets and snares, counsel deceit, and utter lies: their speech is as the piercings of the smiting sword: but the tongue of the wise men produceth happiness: from the fruit of their mouth men shall be satisfied. The lip of truth shall be established for ever among the sages: but a lying tongue is but for a moment: they open the lip to ruin and destruction: they pursue trouble, and seek punishment; they stand up to bear false witness, and are not ashamed: those foolish men pour forth their spirit: when they bear false witness, and are closely examined they are found.

כָּבוֹד הַוִּילוּ מַלְכֵי אוֹרָה. אֶרֶץ רָעֲשָׁה וְגַם שָׁמַיִם נָטְפוּ לְחַשְׂרָה. גֶּשֶׁם נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים לְיָפָה וּבְרָה. נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּה לְשָׂמְרָה. וְכִמְוֹצָא שָׁלָל רַב שָׂשׂוּ בְּאֶמְיְרָה טְהוֹרָה. וְנַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע דִּשְׁמִיעוּ בְּאֶמְיְרָה. וְלֹא הָיָה בָהֶם כֹּחַ לְקַבֵּל יוֹתֵר מִדִּבְּרוֹת עֲשָׂרָה. וְנָמוּ לְרוֹעֵם קְרַב אַתָּה וּשְׁמַע אֶמְיְרָה. כִּי אִם יֹסְפִים אֲנַחְנוּ לִשְׁמוֹעַ נָמוּת מְהֵרָה. וְרוּחַ הַקּוֹדֶשׁ הוֹדָה לְדִבְרֵיהֶם בְּעֵינָיו לְיַשְׂרָה. וּמִשָּׁם זָכוּ לְהַעֲמִיד נְבִיאִים לְהַתְאַשֵּׁר. וְגַם ו מִי יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְבָהֳרָה. אִלּוּ אֶפְשָׁר לְבַלַּע הַמָּוֶת וּלְהַעֲבִירָה. אֲבָל אִי אֶפְשָׁר שֶׁכְּבָר נִגְזְרָה גְּזֵרָה. וְעַל תְּנַאי כַּךְ עָמְדוּ לְקַבֵּל הַתּוֹרָה. אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם לְהִתְפָּאֲרָה. חַבַּלְתֶּם ו מַעֲשֵׂיכֶם אֶבֶן כְּאָדָם תְּמוּתוּן בְּעֶבְרָה. וּמֹשֶׁה מְזָרְזָן וּמְפַיֵּס לְכָל שׁוּרָה וְשׁוּרָה. וְהַכְּתוּב מְשַׁבְּחוֹ וְהַחָכְמָה תְּעוֹז לְחָכָם

caused them to languish; their spirit began to fail, but from the glorious clouds dropped a reviving dew. The earth shok; the heavens also dropped abundant rain! liberal showers didst thou pour down, O God! to the beautiful and pure people, whereby thou didst preserve and strengthen thine inheritance when weary; when they rejoiced at thy pure word, as one that findeth great spoil; and said: we will do and be obedient: but they had not power to receive more than the ten commandments; when they said to their shepherd, (Moses), go thou near, and hear the word: for if we should heer any more, we shall die quickly; and the Supreme acknowledged that their words were pleasing in its sight; and from thence they merited to have prophets raised up to strengthen them: and he said, O that there was such an heart in them, to choose the good; if it were possible to swallow up death, and annihilate it; but that is impossible, because the decree hath long ago been decreed; and on this condition they attended to receive the law. I then said, ye are as angels be glorified, but if ye destroy your work, ye shall surely die alike men in wrath; while Moses encouraged and comforted all their ranks; for which the written word prai-

חזן גּוֹרָלוֹ הִנְחִיל אֵל | לִירֵאִים. בְּקוֹלוֹת וּבְרָקִים וְלַפִּידִים נוֹרָאִים:

קויה וְכָל הָעָם רוֹאִים:

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וּמוֹשִׁיעַ:

וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַנֵּרָאָה וְהַנִּשְׁמָע. וְשׁוֹמְעִים אֶת הַנִּשְׁמָע וְהַנִּרְאָה. כְּשֶׁהַדִּבּוּר יוֹצֵא מִפִּי הַגְּבוּרָה. וְנֶחֱצָב עַל הַלֻּחוֹת בְּתִפְאָרָה. קוֹל קוֹלֵי קוֹלוֹת וְרוּחַ סְעָרָה. וְלַפִּיד וְלַפִּידִים וְלַפִּידֵי אֵשׁ בּוֹעֲרָה. קוֹל יְיָ בַּכֹּחַ וְקוֹל יְיָ בַּהֲדָרָה. מְפָרֵשׁ אֶת הַדִּבּוּר לְבָאֳרָה. יְסוֹבְבֻנְהוּ יְבוֹנְנֻהוּ סַרְנֵי תוֹרָה. וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ לַכֵּם לִשְׁבִירָה. וַיַּעַמְדוּ מֵרָחוֹק מִילִין שְׁנַיִם וְעֶשְׂרָה. וּמַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת יָרְדוּ לְסִיּעָם מִשְּׁמֵי שִׁפְרָה. וּמַלְאֲכֵי צְבָאוֹת יְהַדְּרוּן בַּהֲלִיכָה יְהַדְּרוּן בַּחֲזִירָה. וְלֹא הֵם בִּלְבָד כִּי אִם עוֹטֶה אוֹרָה. שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי לְהַעְזִירָה. וְנִשְׁתַּלְהֲבוּ מִכְּחַ הָאֵשׁ וְרוּחָם עִבְרָה. וַעֲנָנֵי

גורלו God caused those that feared him, to inherit his lot, (the law,) with thunder and lightning, and tremendous flames of fire. And all the people perceived it.

וכל And all the people perceived that which could be seen and be heard; and heard that which could be heard, and be seen; when the word came out of the mouth of the Supreme, and in glory was hewn on the tables; the claps of thunder, and the stormy wind, with flames of fire, and flashes of lightning; the voice of the Lord was powerful; the voice of the Lord was majestic, clearly explaining the word; he encompassed them, and instructed them in the secrets of the law; and the people saw it, and their hearts were moved ready to break; and they stood afar off, the distance of twelve טיל and the ministring angels came down from the glorious heaven, to assist them; the hosts of angels led them gently, going and returning; and not they only, but he who is enveloped with light; his left hand supported my head, and his right hand embraced me, to assist me; the flames of fire

וּמִשְׁפָּטִים וְתוֹרוֹת לְחַיֵּי נְמַלָּצוֹת: וְכָל הַדּוֹר הַהוּא אֲשֶׁר שָׁמְעוּ קוֹלוֹ. זָכוּ לִהְיוֹת כְּמַלְאֲכֵי זְבוּלוֹ. עָלָיו נִתְרַפְּקוּ וְחָיוּ בְצִלּוֹ. וְנָתַן בְּתוֹכָם | מִשְׁכָּנוֹ וְאָהֳלוֹ. וְהֵרְאָם וְהִרְבָּם לְהַרְאוֹתָם | מוֹפְתֵי מִפְעָלוֹ. וְיָדוֹ הַחֲזָקָה וּכְבוֹדוֹ וְגָדְלוֹ. וּבְשׁוּב רוּחָם לְאוֹצַר מַכְלֹלוֹ. לֹא שָׁלְטָה בִּבְשָׂרָם רִמָּה לְאָכְלוֹ. אַשְׁרֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה הַדְרִיכָם שְׁבִילוֹ. וְלָעוֹלָם הַבָּא יֶאֱסֹפוּ לוֹ. וַעֲלֵיהֶם הַכָּתוּב אוֹמֵר מְלוֹלוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ. וּבְכָל יוֹם זֶה הִשְׁמִיעַ אֶת הָדוּר קוֹלוֹ. וְכָל יִשְׁבֵי תֵבֵל פְּצֵחוּ הִלּוּלוֹ. וּמַלְאֲכֵי מַעְלָה הִנְעִימוּ מַהֲלָלוֹ. וּבְהֵיכָלוֹ כָּבוֹד אוֹמֵר כֻּלּוֹ. שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְזִיקֵי הַשַּׁמְלוֹת. קָדְשָׁה וּתְהִלָּה קַדְּמוּ לְסַלְסְלוֹ. וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר עֲלֵיהֶם סָבְלוּ. נִרְאִים נוֹשְׂאִים וְנִשָּׂאִים בְּחֵילוֹ. וְנָהָר דִּינוּר הָעוֹבֵר לְמוּלוֹ. נוֹתֵן עֹז וּגְדֻלָּה לְהַלְלוֹ. וּמֵאָז מַקְדִּישִׁים חֶבֶל גּוֹרָלוֹ. יוֹם יוֹם יְנַשְּׂאוּהוּ וִירוֹמְמוּהוּ

ments, and excellent laws. And all that generation that heard his divine voice, had the happiness to be equal to the angels of heaven; they depended on him; and lived under his shelter; he placed his dwelling and tabernacle in the midst of them; he multiplied them and shewed them his wonderful works, his power, greatness, and glory; and when their soul returned to his perfect treasure, the worms had no power over their flesh to consume it; happy were they in this world, where he led them in his path, and in the future world he will gather them together; and of them it is said in the book, happy the people who are thus; and on this day, they heard his glorious voice, and all the inhabitants of the earth burst forth in his praise and the heavenly angels sweetly chauted loud, and in his temple they all spake of his glory; the אופנים שרפים all the sparkling השמלים all hasten to praise and sanctify him; and the holy חיות who appear to bear the majestic throne, but are actually borne by it; and the river of fire that passed before him; all ascribe might and greatness to him; and from the time that the lot of his inheritance (Israel) sanctified him, his congregation exalted and extolled him daily, the heavenly hosts do

יוֹתֵר מִשַּׁלִּיטִים עֲשָׂרָה. וְאָמַר לָהֶם אַל תִּירָאוּ מִן הָאֵשׁ וּמִן הַסְּעָרָה. כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא וּלְגַדֵּל | לָכֶם עֲטָרָה. וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה עַל פְּנֵיכֶם יִרְאָה טְהוֹרָה. סִימָן טוֹב בָּאָדָם שֶׁהוּא בְּיִשֵּׁן וְרוּחוֹ נִשְׁבָּרָה. שֶׁכָּל מִי שֶׁהוּא עָנָו עִמּוֹ שְׁכִינָה שׁוֹרָה. אֶשְׁבּוֹן אֶת דַּכָּא וּשְׁפַל רוּחַ לְעֻוָּרָה. וְאֶל זֶה אַבִּיט אֶל עָנִי וּנְכֵה רוּחַ לְהַעֲתָרָה. אַחֲלִצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה: וְעָנָו נִכְנַס לִפְנִים | מִשָּׁלֹשׁ מְחִיצוֹת. חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל נְחוּצוֹת. עָנָן לִפְנִים וַעֲרָפֶל לִפְנֵי וְלִפְנִים וְחֹשֶׁךְ בַּחוּצוֹת. וְסַבָּר לוֹ פְּנִים לְהִתְרַצּוֹת. וְקִבְּלוּ עַל יָדוֹ שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצוֹת קְבוּצוֹת. וְנָתַן | נַפְשׁוֹ עַל הַתּוֹרָה בְּדַעַת וּבְמוּעָצוֹת. וְלָכֵן נִקְרֵאת עַל שְׁמוֹ תַּלְתֵּ"ךְ קְרוּצוֹת. זִכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר עָמַד בְּפַרְצוֹת. אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחוֹרֵב הַר הַגְּבַחַר מִדְּרֵי אֲרָצוֹת. חֻקִּים

ses him, saying, "and wisdom strengtheneth the wise, more than ten mighty men;" he said to them, be ye not afraid of the fire, and the tempest; for to try ye, is he come, and to exalt your crown, and that the pure reverence of God may be continually before you; it is a good sign in man when he is modest and humble, for the divine presence resteth upon the meek; as is said, I will dwell in the high and holy place, and with the contrite and holy spirit, to help them: for such a one will I regard, even him that is humble, and of a contrite spirit, to be entreated of him. I will deliver him, and grant him honour, and be with him in time of trouble. Then the meek went hastily into the innermost of the three inclosures, viz, darkness, cloud, and thick darkness; without was darkness, the cloud within, and thick darkness inmost, where he was received favourably, and by his hands they received six hundred and thirteen precepts; he also set his heart on the law, with counsel and knowledge; and therefore the whole of it was called by his name, remember ye the law of my servant Moses, who stood in the breach, which I commanded unto him on mount חורב the mount that was chosen above all the mountains of the earth, the statutes, judg-

מגילת רות.

א וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית
לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו: וְשֵׁם
הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן
אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי מוֹאָב וַיִּהְיוּ שָׁם: וַיָּמָת
אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתִּשָּׁאֶר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים
מֹאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאַחַת עָרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר
שָׁנִים: וַיָּמֻתוּ גַּם שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׁאֵר הָאִשָּׁה מִשְּׁנֵי
יְלָדֶיהָ וּמֵאִישָׁהּ: וַתָּקָם הִיא וְכַלּוֹתֶיהָ וַתָּשָׁב מִשְּׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה
בִּשְׂדֵה מוֹאָב כִּי פָקַד יְהוָה אֶת עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לָחֶם: וַתֵּצֵא מִן
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלּוֹתֶיהָ עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב
אֶל אֶרֶץ יְהוּדָה: וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לִשְׁתֵּי כַלּוֹתֶיהָ לֵכְנָה שֹּׁבְנָה אִשָּׁה
לְבֵית אִמָּהּ יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם הַמֵּתִים
וְעִמָּדִי: יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמְצֶאןָ מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁהּ וַתִּשַּׁק לָהֶן
וַתִּשֶּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה: וַתֹּאמַרְנָה לָהּ כִּי אִתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֵּךְ:
וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי הַעוֹד לִי בָנִים בְּמֵעַי
וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים: שֹׁבְנָה בְנֹתַי לֵכֶן כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי
יֶשׁ לִי תִקְוָה גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בָנִים: הֲלָהֵן תְּשַׂבֵּרְנָה
עַד אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ הֲלָהֵן תֵּעָגֵנָה לְבִלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ אַל בְּנֹתַי כִּי מַר לִי
מְאֹד מִכֶּם כִּי יָצְאָה בִי יַד יְהוָה: וַתִּשֶּׂנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּישַׁק
עָרְפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ: וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבְָּה יְבִמְתֵּךְ אֶל
עַמָּהּ וְאֶל אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרֵי יְבִמְתֵּךְ: וַתֹּאמֶר רוּת אַל תִּפְגְּעִי בִי
לַעֲזֹבֵךְ לָשׁוּב מֵאַחֲרָיִךְ כִּי אֶל אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלֵךְ וּבַאֲשֶׁר תָּלִינִי
אָלִין עַמֵּךְ עַמִּי וֵאלֹהַיִךְ אֱלֹהָי: בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר
כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יֹסִיף כִּי הַמָּוֶת יַפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֵךְ: וַתֵּרֶא
כִּי מִתְאַמֶּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתֶּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ: וַתֵּלַכְנָה
שְׁתֵּיהֶם עַד בֹּאָנָה בֵּית לֶחֶם וַיְהִי כְּבֹאָנָה בֵּית לֶחֶם וַתֵּהֹם כָּל הָעִיר
עֲלֵיהֶן וַתֹּאמַרְנָה הֲזֹאת נָעֳמִי: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אַל תִּקְרֶאנָה לִי
נָעֳמִי קְרֶאןָ לִי מָרָא כִּי הֵמַר שַׁדַּי לִי מְאֹד: אֲנִי מְלֵאָה הָלַכְתִּי
וְרֵקָם הֱשִׁיבַנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי וַיהוָה עָנָה בִי וְשַׁדַּי

*יעש חסן *א׳ ממקוס ה׳

קְהָלוֹ. חֵיְלֵי מַעְלָה אֵינָם | מְעָרִיצִים לוֹ. עַד יַקְדִּישׁוּהוּ הָעָם אֲשֶׁר בָּחַר לוֹ. וְאֵלּוּ אַחַר אֵלּוּ מַאְדִּירִים צְלְצוֹלוֹ וְשָׁלוֹשׁ קְדֻשָּׁה יְשַׁלְּשׁוּ לוֹ. דְּרֵי מַעְלָה עִם דְּרֵי מַטָּה קוֹרְאִים וּמְשַׁלְּשִׁים לְהַקְדִּישׁ לוֹ:

not reverence him, until the people that he hath chosen, sanctify him; when those after these, forcibly praise him with the threefold sanctification; thus, those who dwell above, and those who dwell below, together call aloud thrice to sanctify him.

כַּכָּתוּב עַל יַד גְּבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

חזקיה בקול רעש גדול אדיר וחזק משמיעים קול. מתנשאים לעמת שרפים לעמתם ברוך יאמרו:

קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

חזן מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ. וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ. מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכֹּן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עָזֶךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

After which the Reader says אתה בחרתנו &c.

הלל. קדיש שלם כדלקמן. וקה״ק לומרים מגלת רות.

חֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר לִקְּטָה וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן לָהּ אֵת אֲשֶׁר הוֹתִירָה
מִשָּׂבְעָהּ: וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה לָקַטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית יְהִי
מַכִּירֵךְ בָּרוּךְ וַתַּגֶּד לַחֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר עָשְׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם
הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בֹּעַז: וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ
הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא עָזַב חַסְדּוֹ אֶת הַחַיִּים וְאֶת הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר
לָהּ נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ הוּא: (הצי הספר) וַתֹּאמֶר רוּת
הַמּוֹאֲבִיָּה גַּם כִּי אָמַר אֵלַי עִם הַנְּעָרִים אֲשֶׁר לִי תִּדְבָּקִן עַד אִם
כִּלּוּ אֶת כָּל הַקָּצִיר אֲשֶׁר לִי: וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל רוּת כַּלָּתָהּ טוֹב
בִּתִּי כִּי תֵצְאִי עִם נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ בָךְ בְּשָׂדֶה אַחֵר: וַתִּדְבַּק
בְּנַעֲרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד כִּלּוֹת קְצִיר הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר הַחִטִּים
וַתֵּשֶׁב אֶת חֲמוֹתָהּ:

ג וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר
יִיטַב לָךְ: וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתֵּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת נַעֲרוֹתָיו
הִנֵּה הוּא זֹרֶה אֶת גֹּרֶן הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה: וְרָחַצְתְּ וָסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ
שִׂמְלָתֵךְ עָלַיִךְ וְיָרַדְתְּ הַגֹּרֶן אַל תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ לֶאֱכֹל
וְלִשְׁתּוֹת: וְיְהִי בְשָׁכְבוֹ וְיָדַעַתְּ אֶת הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב שָׁם וּבָאת
וְגָלִית מַרְגְּלֹתָיו וְשָׁכָבְתִּי וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין: וַתֹּאמֶר
אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמְרִי אֵ֫עֱשֶׂה: וַתֵּרֶד הַגֹּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר
צִוַּתָּהּ חֲמוֹתָהּ: וַיֹּאכַל בֹּעַז וַיֵּשְׁתְּ וַיִּיטַב לִבּוֹ וַיָּבֹא לִשְׁכַּב בִּקְצֵה
הָעֲרֵמָה וַתָּבֹא בַלָּט וַתְּגַל מַרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכָּב: וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה
וַיֶּחֱרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מַרְגְּלֹתָיו: וַיֹּאמֶר מִי אָתְּ
וַתֹּאמֶר אָנֹכִי רוּת אֲמָתֶךָ וּפָרַשְׂתָּ כְנָפֶיךָ עַל אֲמָתְךָ כִּי גֹאֵל אָתָּה:
וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בִּתִּי הֵיטַבְתְּ חַסְדֵּךְ הָאַחֲרוֹן מִן הָרִאשׁוֹן
לְבִלְתִּי לֶכֶת אַחֲרֵי הַבְּחוּרִים אִם דַּל וְאִם עָשִׁיר: וְעַתָּה בִּתִּי אַל
תִּירְאִי כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמְרִי אֶ֫עֱשֶׂה לָךְ כִּי יֹדֵעַ כָּל שַׁעַר עַמִּי כִּי אֵשֶׁת
חַיִל אָתְּ: וְעַתָּה כִּי אָמְנָם כִּי אִם גֹּאֵל אָנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב
מִמֶּנִּי: לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בַבֹּקֶר אִם יִגְאָלֵךְ טוֹב יִגְאָל וְאִם לֹא
יַחְפֹּץ לְגָאֳלֵךְ וּגְאַלְתִּיךְ אָנֹכִי חַי יְהוָה שִׁכְבִי עַד הַבֹּקֶר: וַתִּשְׁכַּב
מַרְגְּלוֹתָו עַד הַבֹּקֶר וַתָּקָם בְּטֶרֶם יַכִּיר אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ: וַיֹּאמֶר אַל

*ויידת קרי *ושכבת קרי *אלי קרי ולא כתיב. אם כתיב ולא קרי
*מרגלותיו קרי *יתיב ו׳.

הַרַע לִי: וַתָּשָׁב נָעֳמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כַלָּתָהּ עִמָּהּ הַשָּׁבָה מִשְׂדֵי מוֹאָב וְהֵמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בִּתְחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים:

ב וּלְנָעֳמִי מֹדָע לְאִישָׁהּ אִישׁ גִּבּוֹר חַיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בֹּעַז: וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל נָעֳמִי אֵלְכָה נָּא הַשָּׂדֶה וַאֲלַקְטָה בַשִּׁבֳּלִים אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בִתִּי: וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶר מִקְרֶהָ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ: וְהִנֵּה בֹעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לַקֹּצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרֶכְךָ יְהוָה: וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ הַנִּצָּב עַל הַקֹּצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת: וַיַּעַן הַנַּעַר הַנִּצָּב עַל הַקֹּצְרִים וַיֹּאמַר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִוא הַשָּׁבָה עִם נָעֳמִי מִשְּׂדֵי מוֹאָב: וַתֹּאמֶר אֲלַקֳטָה נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַתָּבוֹא וַתַּעֲמֹד מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד עַתָּה זֶה שִׁבְתָּהּ הַבַּיִת מְעָט: וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל רוּת הֲלֹא שָׁמַעַתְּ בִּתִּי אַל תֵּלְכִי לְלַקֶּט בְּשָׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוֹרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם נַעֲרֹתָי: עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלֹא צִוִּיתִי אֶת הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נָגְעֵךְ וְצָמִית וְהָלַכְתְּ אֶל הַכֵּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים: וַתִּפֹּל עַל פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאָנֹכִי נָכְרִיָּה: וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֻגֹּד הֻגַּד לִי כֹּל אֲשֶׁר עָשִׂית אֶת חֲמוֹתֵךְ אַחֲרֵי מוֹת אִישֵׁךְ וַתַּעַזְבִי אָבִיךְ וְאִמֵּךְ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֵּךְ וַתֵּלְכִי אֶל עַם אֲשֶׁר לֹא יָדַעַתְּ תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם: יְשַׁלֵּם יְהוָה פָּעֳלֵךְ וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת כְּנָפָיו: וַתֹּאמֶר אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל לֵב שִׁפְחָתֶךָ וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶךָ: וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לְעֵת הָאֹכֶל גְּשִׁי הֲלוֹם וְאָכַלְתְּ מִן הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים וַיִּצְבָּט לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֹּתַר: וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא תַכְלִימוּהָ: וְגַם שֹׁל תָּשְׁלוּ לָהּ מִן הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעָרוּ בָהּ: וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב וַתַּחְבֹּט אֵת אֲשֶׁר לִקָּטָה וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים: וַתִּשָּׂא וַתָּבוֹא הָעִיר וַתֵּרֶא

*מודע קרי

גֹּאֵל הַיּוֹם וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: וְהָיָה לָךְ לְמֵשִׁיב נָפֶשׁ וּלְכַלְכֵּל אֶת שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ אֲשֶׁר אֲהֵבַתֶךְ יְלָדַתּוּ אֲשֶׁר הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים: וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ בְחֵקָהּ וַתְּהִי לוֹ לְאֹמֶנֶת: וַתִּקְרֶאנָה לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר יֶלֶד בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי יִשַׁי אֲבִי דָוִד: וְאֵלֶה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת חֶצְרוֹן: וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת עַמִּינָדָב: וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת נַחְשׁוֹן וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת שַׂלְמוֹן הוֹלִיד אֶת בֹּעַז וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת עוֹבֵד: וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת יִשַׁי וְיִשַׁי הוֹלִיד אֶת דָּוִד: קדיש יתום.

סדר הוצאת ספר תורה sec pap. 284.

קריאת התורה ליום ב' דשבועות

וקורין בספ"ת לכתחלה ג' ראה, בשנים מתחילין עשר תעשר ומתחלק לג' גברי. ובחול מתחילין לקרוא כל הכבור ומתחלק לד' גברי.

עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה: וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים: וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנָתַתָּ בַּכָּסֶף

עשר Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that thy field bringeth for thee year by year. And thou shalt eat before the Lord thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstling of thy herds, and of thy flock; that thou mayest learn to fear the Lord thy God always. And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it, because the place be too far from thee which the Lord thy God shall choose to set his name there, when the Lord thy God hath blessed thee; then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thy hand, and shalt go unto the place which the Lord thy God shall

יוֹדֵעַ כִּי בָאָה דָאֹשָׁה הַגֹּרֶן: וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר עָלַיִךְ
וְאֶחֱזִי בָהּ וַתֹּאחֶז בָּהּ וַתָּמָד שֵׁשׁ שְׂעֹרִים וַתָּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֹא הָעִיר:
וַתָּבוֹא אֶל חֲמוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי אַתְּ בִּתִּי וַתַּגֶּד לָהּ אֵת כָּל אֲשֶׁר
עָשָׂה לָהּ הָאִישׁ: וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ הַשְּׂעֹרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר
אֵלַי אַל תָּבוֹאִי רֵיקָם אֶל חֲמוֹתֵךְ: וַתֹּאמֶר שְׁבִי בִתִּי עַד אֲשֶׁר
תֵּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל דָּבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי אִם כִּלָּה הַדָּבָר הַיּוֹם:

ד וּבֹעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגֹּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר בֹּעַז
וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבָה פֹּה פְּלֹנִי אַלְמֹנִי וַיָּסַר וַיֵּשֶׁב: וַיִּקַּח עֲשָׂרָה
אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ פֹּה וַיֵּשֵׁבוּ: וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל חֶלְקַת
הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ מָכְרָה נָעֳמִי הַשָּׁבָה מִשְּׂדֵי מוֹאָב:
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶגְלָה אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵי נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי
אִם תִּגְאַל גְּאָל וְאִם לֹא יִגְאַל הַגִּידָה לִּי וְאֵדָעָ כִּי אֵין זוּלָתְךָ
לִגְאוֹל וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶגְאָל: וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם קָנוֹתְךָ
הַשָּׂדֶה מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת הַמֵּת קָנִיתָ לְהָקִים
שֵׁם הַמֵּת עַל נַחֲלָתוֹ: וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל לִגְאוֹל לִי פֶּן אַשְׁחִית
אֶת נַחֲלָתִי גְּאַל לְךָ אַתָּה אֶת גְּאֻלָּתִי כִּי לֹא אוּכַל לִגְאוֹל: וְזֹאת
לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל הַגְּאֻלָּה וְעַל הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל דָּבָר שָׁלַף
אִישׁ נַעֲלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל
לְבֹעַז קְנֵה לָךְ וַיִּשְׁלֹף נַעֲלוֹ: וַיֹּאמֶר בֹּעַז לַזְּקֵנִים וְכָל הָעָם עֵדִים
אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת כָּל אֲשֶׁר לֶאֱלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן
וּמַחְלוֹן מִיַּד נָעֳמִי: וְגַם אֶת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי
לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם הַמֵּת עַל נַחֲלָתוֹ וְלֹא יִכָּרֵת שֵׁם הַמֵּת מֵעִם
אֶחָיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אֲשֶׁר
בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל בֵּיתֶךָ כְּרָחֵל
וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה חַיִל בְּאֶפְרָתָה
וְקְרָא שֵׁם בְּבֵית לָחֶם: וִיהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר יָלְדָה תָּמָר
לִיהוּדָה מִן הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ מִן הַנַּעֲרָה הַזֹּאת: וַיִּקַּח בֹּעַז
אֶת רוּת וַתְּהִי לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד
בֵּן: וַתֹּאמַרְנָה הַנָּשִׁים אֶל נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ

*אלי זכי ילג כתיב. *ואדעה קכי. *קנית קכי. *יתי ׳.

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ׃ רַק
אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ כִּי־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם
רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא
יִמְשֹׁלוּ׃ ס כִּי־יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד
שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תְאַמֵּץ
אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ כִּי־
פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ
אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ
בְּלִיַּעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה
עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־
יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ
בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִּגְלַל הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

---

thee in the land which the Lord thy God giveth thee, for an inheritance to possess it; only, if thou carefully hearken unto the voice of the Lord thy God, to observe, to do all these commandments which I command thee this day. For the Lord thy God blesseth thee, as he promised thee, and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

If there be among you a poor man of one of thy brethren, within any of thy gates, in the land which the Lord thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother; but thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, in that which he wanteth. Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, the seventh year, the year of release is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought, and he cry unto the Lord against thee, and it be sin unto thee. Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him; because that for this thing the Lord thy God shall bless thee in all thy works, and

וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ וְנָתַתָּ הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ
בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ
וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃
וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק
וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃ ס מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל
מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ וּבָא
הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם
וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ ס לוי
מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃ וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה
שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגֹּשׂ
אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה׃ אֶת־
הַנָּכְרִי תִּגֹּשׂ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃
אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה

choose. And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for bulls, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth; and thou shalt eat there before the Lord thy God, and thou shalt rejoice, thou and thy household. And the levite that is within thy gates, thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee. At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates. And the levite, because he hath no part or inheritance with thee, and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat, and shall be satisfied; that the Lord thy God may bless thee in all the work of thy hand, which thou doest.

At the end of every seven years, thou shalt mace a release. And this is the manner of the release; every creditor that lendeth ought unto his neighbour, shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother, because it is called the Lord's release. Of a foreigner thou mayest exact it again; but that which is thine with thy brother, thy hand shall release; although there should be no poor among you for the Lord shall greatly bless

נהוג שמחילין כאן:

כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר
תַּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא
תָגֹז בְּכוֹר צֹאנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה
בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ: וְכִי־יִהְיֶה
בוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר כֹּל מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי
וְכָאַיָּל: רַק אֶת־דָּמוֹ לֹא תֹאכֵל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ
כַּמָּיִם: פ לוי (בשבת ד) שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ
פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה: וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם:
לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת

---

unto thee when thou send him away free from thee; for he has been worth a double hired servant to thee, in serving thee six years; and the Lord thy God shall bless thee in all that thou doest.

כל All the firstling males that come of thy herd, and of thy flock, thou shalt sanctify unto the Lord thy God; thou shalt do no work with the firstling of thy bulls, nor shear the firstling of thy sheep. Thou shalt eat it before the Lord thy God year by year, in the place which the Lord shall choose, thou and thy household. And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the Lord thy God; thou shalt eat it within thy gates; the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roe-buck, and as the hart. Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.

Observe the month of Abib, and keep the passover unto the Lord thy God; for in the month of Abib, the Lord thy God brought thee forth out of Egypt by night. Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the Lord thy God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there. Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction;

בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ: כִּי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן
מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח
אֶת־יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ: ס כִּי־יִמָּכֵר
לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וְעָבַדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ: וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ
חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם: הַעֲנֵיק תַּעֲנִיק לוֹ
מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
תִּתֶּן־לוֹ: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:
וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־
בֵּיתֶךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה
בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לְאֲמָתְךָ תַּעֲשֶׂה־
כֵּן: לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינֶיךָ בְּשַׁלְּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי
מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה. פ שלישי

---

in all that thou puttest thine hand unto. For the poor shall never cease out of the land; therefore I command thee, saying, thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor and to the needy in thy land.

If thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee. And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty. Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy wine press; of that wherewith the Lord thy God hath blessed thee, thou shalt give unto him. And thou shalt remember that thou wast a bond-man in the land of Egypt, and the Lord thy God redeemed thee; therefore I command thee this thing to-day. And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee, because he loveth thee and thine house, because he is well with thee; then thou shalt take an awl, and thrust it through his ear into the door, and he shall be thy servant for ever; and also unto thy maid-servant thou shalt do likewise. It shall not seem hard

אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ: וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ
וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם
וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשָׁמַרְתָּ
וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: פ ה (ובשבת ו)

חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ
וּמִיִּקְבֶךָ: וְשָׂמַחְתָּ בְחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדֶּךָ
וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ:
שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה
יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ: שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־
זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג

---

which thou shalt give unto the Lord thy God according as the Lord thy God hath blessed thee. And thou shalt rejoice, before the Lord thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy maid-servant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the Lord thy God hath chosen to place his name there. And thou shalt remember that thou wast a bond-man in Egypt; and thou shalt observe and do these statutes.

Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn, and thy wine. And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy maid-servant, and the Levite, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates. Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the Lord thy God, in the place which the Lord shall choose; because the Lord thy God shall bless thee in thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice. Three times in a year shall all thy males appear before the Lord thy God, in the place which he shall choose: in the feast of

לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר
אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: ג (ובשבת ה)
וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יָלִין
מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר:
לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעֶרֶב כְּבוֹא
הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם: וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ
לְאָהָלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס ד (ובשבת ו)
שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל
לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת: וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה

---

for thou camest forth out of the land of Egypt in haste; that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coasts seven days; neither shall there any thing of the flesh which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning. Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the Lord thy God giveth thee. But at the place which the Lord thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt. And thou shalt roast and eat it in the place which the Lord thy God shall choose; and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents. Six days thou shalt eat unleavened bread, and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord thy God thou shalt do no work therein.

Seven weeks shalt thou number unto thee; begin to number the seven weeks, from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn. And thou shalt keep the feast of weeks unto the Lord thy God, with a tribute of a free-will offering of thine hand,

When the Law is elevated, the Congregation say:

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ
בְּיַד מֹשֶׁה: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ
דַרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ
עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

נקיים לימודים זה לפי רצונך שלם בעצרת, ובאמירות אלו מוצנין לפיומא קדיש בכתב בתפלה.

שמעיה יעקב בירבי מאיר לוי נרשמי מחרוזות.

יְ צִיב פִּתְגָם. לְאָת וְדָגֵם. בִּרְבּוֹ רִבְבָן עִירִין :
עֲ נִי אֲנָא. בְּמִנְיָנָא. דְּפַסְלִין אַרְבָּעָה טוּרִין :
קָ דָמוֹהִי. לְגוֹ מוֹהִי. נָגִיד וְנַפִּיק נְהַר דִּינוּרִין :
בְּ טוּר תַּלְגָּא. נְהוֹר שַׂרְגָּא. וְזִיקִין דְּנוּר וּבְעוּרִין :
בְּ רָא וּסְכָא. מַה כַּחֲשׁוֹכָא. וְעִמֵּיהּ שְׁרֵין נְהוֹרִין :
רְ חִיקִין צְפָא. בְּלָא שִׁטְפָא. וְנַלֵּין לֵיהּ דְּמִטְמִרִין :
פָּ עִית מַנֵּיהּ. וַת הוּרְמָנִיה. וּבְתָרוֹהִי עֲדֵי גּוּבְרִין :
יְ וְדֵעִי הַלְכָתָא. וּמַתְנִיתָא. וְתוֹסְפְתָּא סִפְרָא וְסַבְּרִין :

יציב These words are true, and are a sign and likeness of the praise offered by the thousand myriads of watchful angels; I who proclaim the praise of God, according to the number of the precepts that are hewn from the four rows. Before him in the midst of the waters, he causes a river of fire to proceed and flow, and in the mountain of snow, he lighteth a lamp, and causeth sparks of fire to burn. He created, and vieweth what is in darkness for the light dwelleth with him. He vieweth that which is distant without intervention; and that which is hidden is revealed to him. Of him. I first crave permission. and afterwards of those men that

הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־
פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃

למפטיר בפרשת פינחס.

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה
בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי
שָׁנָה: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן
לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְבַּד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ
תְּמִימִם יִהְיוּ־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם׃

---

unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast o tabernacles; and they shall not appear before the Lord empty Every man shall give as he is able, according to the blessing of the Lord thy God, which he hath given thee.

וביום Also in the day of the first fruits, when ye bring a new meat-offering unto the Lord, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work. But ye shall offer a burnt-offering for a sweet savour unto the Lord, two young bulls, one ram, seven lambs of the first year; and their meat-offering of flour mingled with oil, three tenth-deals unto one bull, two tenth-deals unto one ram. A several tenth-deal unto one lamb, throughout the seven lambs. One kid of the goats, to make an atonement for you. Ye shall offer them besides the continual burnt-offering, and its meat-offering; they shall be unto you without blemish, and their drink-offerings.

הפטרה ליום ב׳ דשבועות

(בחבקוק סימן ג׳)

תְּפִלָּה לַחֲבַקּוּק הַנָּבִיא
עַל שִׁגְיוֹנוֹת׃ יְהוָה
שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי
יְהוָה פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב
שָׁנִים חַיֵּהוּ בְּקֶרֶב
שָׁנִים תּוֹדִיעַ בְּרֹגֶז רַחֵם
תֵּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־פָּארָן
סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם הוֹדוֹ
וּתְהִלָּתוֹ מָלְאָה הָאָרֶץ׃
וְנֹגַהּ כָּאוֹר תִּהְיֶה
קְרָנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ וְשָׁם
חֶבְיוֹן עֻזּוֹ׃ לְפָנָיו יֵלֶךְ
דָּבֶר וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו׃
עָמַד וַיְמַדֵּד אֶרֶץ רָאָה
וַיִּתַּר גּוֹיִם וַיִּתְפֹּצְצוּ
הַרְרֵי־עַד שֻׁחוּ גִּבְעוֹת
עוֹלָם הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ׃
תַּחַת אָוֶן רָאִיתִי אָהֳלֵי
כוּשָׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת

A prayer of חבקוק, the prophet, upon שגיונות. — O Lord! I have heard thy speech and was afraid. O Lord! revive thy work in the midst of the years: in the midst of the years make it known: in wrath remember mercy. God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise. And his brightness was as the light, and streamed from his hand to him; and there was the hiding-place of his power. Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet. He stood, and measured the earth; he beheld and dispersed the nations; and the everlasting mountains were broken asunder, the perpetual hills did bow; his ways are everlasting. I saw the tents of Cushan in affliction; and the

מֶלֶךְ חַיָּא. לְעָלְמַיָּא. יִמְגֹּן עַם לְהוֹן מִשְׁתַּדְּלִין
אֲמִיר עֲלֵיהוֹן. כְּחָלָא יְהוֹן. וְלֹא יִתְמְנוֹן הֵיךְ עַפְרִין
יְ חוּרוֹן כְּעַן. לְהוֹן בְּקָעָן. יְטוּפוּן גַּעֲהֵי חַמְרִין
רְעוּתְהוֹן הַב. וְאַפֵּיהוֹן צַהֲב. יְנַהֲרוּן כְּנַהֲר צַפְרִין
לְ י הַב תְּקוֹף. וְעֵינָךְ זְקוֹף. חֲזֵי עָרָךְ דְּכָךְ כַּפְרִין
וְ יהוֹן כְּתַבְנָא. כְּגוּ לְבָנָא. כְּאַבְנָא יִשְׁתְּקוֹן חַבְרִין
יְ הוֹנָתָן. גְּבַר עַנְוָתָן. בְּכֵן לֵיהּ נַמְטֵי אַפְרִין

ברכות קודם הפטרה

He that reads the Portion from the Prophets, called Haphtarah says the following before he begins.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת׃

Blessed art thou, O Lord, our God; King of the universe; who hath chosen good prophets, and delighted in their words, which were delivered in truth.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק׃

Blessed art thou, O Lord! who hath chosen the law, his servant Moses, his people Israel, and the true and righteous prophets.

---

are versed in the traditions, Mishna, Gemare, and Siphree May the King who liveth eternally, shield the people that seek him; of whom it is said, they shall multiply as the sand of the sea, and shall not be numbered any more than the dust of the earth. May the corn of their plains be white as sheep, and their fats flow with wine. Grant their request, and brighten their countenance, that they may shine as the morning star. O grant me strength, and lift up thine eyes to view those, that deny thee. They shall be as stubble in the mortar, be dumb as a stone, and put to shame. God gave the law by the hands of the meek man; therefore let us offer him thanks.

נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ
פְּרָזָו יִסְעֲרוּ לַהֲפִיצֵנִי
עֲלִיצָתָם כְּמוֹ־לֶאֱכוֹל
עָנִי בַּמִּסְתָּר: דָּרַכְתָּ
בַיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מַיִם
רַבִּים: שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז
בִּטְנִי לְקוֹל צָלְלוּ שְׂפָתַי
יָבוֹא רָקָב בְּעַצְמַי
וְתַחְתַּי אֶרְגַּז אֲשֶׁר אָנוּחַ
לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעַם
גּוּדָנוּ: כִּי־תְאֵנָה לֹא־
תִפְרָח וְאֵין יְבוּל
בַּגְּפָנִים כִּחֵשׁ מַעֲשֵׂה־
זַיִת וּשְׁדֵמוֹת לֹא־עָשָׂה
אֹכֶל גָּזַר מִמִּכְלָה צֹאן
וְאֵין בָּקָר בָּרְפָתִים:
אֲנִי בַיהוָה אֶעֱלוֹזָה
אָגִילָה בֵּאלֹהֵי יִשְׁעִי:
יְהוִה אֲדֹנָי חֵילִי וַיָּשֶׂם
רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל־
בָּמוֹתַי יַדְרִיכֵנִי לַמְנַצֵּחַ
בִּנְגִינוֹתָי:

me; their joy was great, as when they thought to devour the poor secretly. Thou didst march through the sea with thine horses, through the heap of mighty waters. When I heard, my heart trembled, my lips quivered at the voice; rottenness entered into my bones, and I trembled in my place; I might rest in the day of trouble; when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops. Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the field shall yield no food; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls: yet will I rejoice in the Lord; I will exult in the God of my salvation. The Lord God is my strength, and he will make my feet like hind's feet, and he will cause me to tread upon mine high places. To the chief musician on my stringed instruments.

פרוז קרי

אֶרֶץ מִדְיָן׃ הֲבַנְּהָרִים
חָרָה יְהוָה אִם בַּנְּהָרִים
אַפֶּךָ אִם־בַּיָּם עֶבְרָתֶךָ
כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ
מַרְכְּבֹתֶיךָ יְשׁוּעָה׃
עֶרְיָה תֵּעוֹר קַשְׁתֶּךָ
שִׁבְעוֹת מַטּוֹת אֲמָר
סֶלָה נְהָרוֹת תְּבַקַּע־
אָרֶץ׃ רָאוּךָ יָחִילוּ
הָרִים זֶרֶם מַיִם עָבָר נָתַן
תְּהוֹם קוֹלוֹ רוּם יָדָיו
נָשָׂא׃ שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ עָמַד
זְבֻלָּה לְאוֹר חִצֶּיךָ
יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ בְּרַק
חֲנִיתֶךָ׃ בְּזַעַם תִּצְעַד־
אָרֶץ בְּאַף תָּדוּשׁ גּוֹיִם׃
יָצָאתָ לִישַׁע עַמֶּךָ לִישַׁע
אֶת־־מְשִׁיחֶךָ מָחַצְתָּ
רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עֲרוֹת
יְסוֹד עַד־צַוָּאר סֶלָה׃

curtains of the land of Midian did tremble. Was the Lord displeased against the rivers? was thine anger against the rivers? was thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thy horses, and thy chariots of salvation? Thy bow was made quite naked, according to the oath to the tribes, even thy word. Selah. Thou didst cleave the earth into streams. The mountains saw thee, and they trembled; the overflowing of the waters passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high. The sun and moon stood still in their habitation; at the light of thine arrows they went, and at the shining of thy glittering spear. Thou didst march through the land in indignation, thou didst thrash the heathen in anger. Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for the salvation of thine anointed; thou didst wound the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah. Thou didst strike through with his staves the head of his villages; thay rushed out as a whirlwind to scatter

On the Sabbath, the following is said:

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסַיְעָתָא דִשְׁמַיָּא וּבְרִיוּת גּוּפָא וְנְהוֹרָא מֵעַלְיָא. זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא דִי לָא יִפְסוֹק וְדִי לָא יִבְטוֹל מִפִּתְגָמֵי אוֹרַיְתָא. לְמָרָן וְרַבָּנָן חֲבוּרְתָא קַדִּישְׁתָּא. דִי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַלָּה. וּלְרֵישֵׁי גָלוָתָא. וּלְרֵישֵׁי מְתִיבְתָא. וּלְדַיָּנֵי דְבָבָא. לְכָל תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. וּלְכָל מַן דְעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְהוֹן כְּפִישׁ חַיֵּיהוֹן. וְיסַגֵּי יוֹמֵיהוֹן. וְיִתֵּן אַרְכָּא לְשַׁנֵּיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל עָקָא. וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְהוֹן כָּל זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסַיְעָתָא דִשְׁמַיָּא. וּבְרִיוּת גּוּפָא. וּנְהוֹרָא מֵעַלְיָא. זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא דִי לָא יִפְסוֹק וְדִי לָא יִבְטוֹל מִפִּתְגָמֵי אוֹרַיְתָא. לְכָל קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדִין. דִּבְרַבְיָא עִם זְעַרְיָא טַפְלָא וְנְשֵׁיָא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְכוֹן כְּפִישׁ חַיֵּיכוֹן. וְיסַגֵּי יוֹמֵיכוֹן. וְיִתֵּן אַרְכָּא לְשַׁנֵּיכוֹן וְיִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן. מִן כָּל עָקָא. וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישִׁין מָרָן דִי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְכוֹן כָּל זְמַן וְעִדָּן וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ. הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שֶׁמִּיחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיוֹת לְתְפִלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים. וְכָל מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם. וְיָסִיר מֵהֶם כָּל מַחֲלָה. וְיִרְפָּא לְכָל גּוּפָם. וְיִסְלַח לְכָל עֲוֹנָם. וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם. עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם. וְנֹאמַר אָמֵן:

ברכות אחר ההפטרה

After the Portion is read, he says the following.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר. וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם) חַג הַסְּפִירוֹת הַזֶּה. שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לשבת לִקְדוּשָׁה וְלִמְנוּחָה) לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

סדר הזכרת נשמות.

THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, &c. on the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals; and to offer for Repose of their Souls.

Prayer for the Father:

נעבור נסמת האב לומרים:

יזכור May God remember the soul of my honoured father (A. B.) who is gone to his repose; for that, I now solemnly offer charity for his sake; in reward of this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת
אַבָּא מוֹרִי (פב״פ) שֶׁהָלַךְ
לְעוֹלָמוֹ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי
נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדוֹ.
בִּשְׂכַר זֶה תְּהֵא נַפְשׁוֹ
צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים
עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה
רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם
שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְּקָנִיּוֹת
שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

Prayer for the Mother:

נעבור נסמת האם:

יזכור May God remember the soul of my honoured mother (C. D.) who is gone to her repose; for that I now solemnly offer charity for her sake; in reward of this, may her soul enjoy eternal life,

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת
אִמִּי מוֹרָתִי (פב״פ)
שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ
בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר
צְדָקָה בַּעֲדָהּ וּבִשְׂכַר
זֶה תְּהֵא נַפְשָׁהּ צְרוּרָה

תפלה בעד שלום המלך והמלכה יר"ה.

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה: הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וִירוֹמֵם וְיַגְדֵּל וְיִנַּשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵינוּ

. . . . . .

יָרוּם הוֹדָם: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּם וְיִשְׁמְרֵם וּמִכָּל צָרָה וְנָזֶק יַצִּילֵם. וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיָפִיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכָל אֲשֶׁר יִפְנֶה יַצְלִיחַ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל. בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

A Prayer for the Sovereign.

הנותן He who dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivereth his servant David from the destructive sword, who maketh his way in the sea, and a path through the mighty waters; may he bless, preserve, guard, assist, exalt, aggrandize, our most gracious Sovereign and his family.

May the supreme King of kings, through his infinite mercy, preserve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. Subdue nations under his feet; cause his enemies to fall before him, and cause him to prosper in all his undertakings. May the supreme King of kings exalt and highly aggrandize him, and grant him long and prosperously to reign. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, incline the heart of his counsellors and nobles, with benevolence towards us, and all Israel. In his days and ours may Judah be saved, and Israel dwell in safety; and may the redeemer come unto Zion; may this be his gracious will, and let us say, Amen.

בעבור נשמות קדושים שמוסרים על קדושת השם.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת (פ׳ פ׳) וְנִשְׁמוֹת כָּל קְרוֹבַי וּקְרוֹבוֹתַי הֵן מִצַּד אָבִי הֵן מִצַּד אִמִּי שֶׁהִשְׁמַתִּי הֵן שֶׁנֶּהֶרְגוּ הֵן שֶׁנִּשְׂרְפוּ וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנֶּחְנְקוּ עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם בַּעֲבוּר שֶׁאֵתֶן צְדָקָה בְּעַד הוֹצֶרֶת נִשְׁמוֹתֵיהֶם וּבְשָׂכָר זֶה תְּהֵיֶנָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה. הוּא יְבָרֵךְ אֶת (ר׳ פ׳ פ׳) בַּעֲבוּר שֶׁיִּתֵּן מַתָּנַת יָדוֹ לְכָבוֹד הַמָּקוֹם וְלִכְבוֹד הַתּוֹרָה וְלִכְבוֹד הָרֶגֶל. בִּשְׂכַר זֶה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֵהוּ וְיַצִּילֵהוּ מִכָּל צָרָה וְצוּקָה. וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו וִיבָרְכֵהוּ וְיַצְלִיחֵהוּ לַעֲלוֹת לְרֶגֶל עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחָיו וְנֹאמַר אָמֵן.

אב הָרַחֲמִים. שֹׁכֵן מְרוֹמִים. בְּרַחֲמָיו הָעֲצוּמִים. הוּא יִפְקֹד בְּרַחֲמִים. הַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים וְהַתְּמִימִים. קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קִדּוּשַׁת הַשֵּׁם הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ. מִנְּשָׁרִים קַלּוּ וּמֵאֲרָיוֹת גָּבָרוּ. לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם. וְחֵפֶץ צוּרָם. יִזְכֹּרֵם אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה עִם שְׁאָר צַדִּיקֵי עוֹלָם וְיִנָּקֵם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדָיו הַשָּׁפוּךְ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת

O may the most merciful Father, who dwelleth on high, in his mighty mercy, visit the pious, upright, and perfect, in every holy congregation, who willingly offered their souls for the sanctification of his holy name: they who were lovely and amiable in their life time and were not separated (from their faith) at their death; they were swifter than eagles and stronger than lions, to perform the will of their Creator and the desire of their Maker; may God remember them for good among the rest of the righteous of the world. May he in our day, and in our sight, avenge the blood of his servats, that hath been shed: as it is written in the law of Moses,

בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם
נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל
וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים
וְצַדָּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן
וְנֹאמַר אָמֵן:

with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in paradise; and let us say, Amen.

לְאָבוֹת וְאִמָּהוֹת וְקָרוֹבִים וְקָרוֹבוֹת:

For Grand-parents, Brothers, Sisters and other relation.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת
אָבִי וְאִמִּי זְקֵנַי וּזְקֵנוֹתַי
הוֹדַי וְדוֹדוֹתַי אַחַי
וְאַחְיוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי
בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלְכוּ
לְעוֹלָמָם בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי
נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָם
וּבִשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה
נַפְשׁוֹתָם צְרוּרוֹת
בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם
נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה
רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר
צַדִּיקִים וְצַדָּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן
עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

May God remember the souls of my father and mother, my grandfathers and grandmothers, my uncles and aunts, my brothers and sisters, whether paternal or maternal, who are gone to their repose; for that I now solemnly offer charity for their sake; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in paradise; and let us say, Amen.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קְמָה תְהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אוֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

סדר הכנסת ספר תורה

On the return of the Law to the Ark, the Reader says:

קדיש יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

יהללו Praise ye the name of the Lord! for his name alone is exalted.

While the Reader says יהללו the Congregation say:

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

היו His glory is above the earth and the heavens; he will also exalt the horn of his people, the praise of all his saints; even the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah.

מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְנִינוּ
גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם.
וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו. וְכִפֶּר
אַדְמָתוֹ עַמּוֹ: וְעַל־יְדֵי עֲבָדֶיךָ
הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: וְנִקֵּיתִי
דָמָם לֹא־נִקֵּיתִי. וַיְיָ שׁוֹכֵן
בְּצִיּוֹן. וּבִכְתֻבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר
לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה
אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ
נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ:
וְאוֹמֵר כִּי־דוֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם
זָכָר לֹא־שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים:
וְאוֹמֵר יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת.
מָחַץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה:
מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל־כֵּן
יָרִים רֹאשׁ:

the man of God. Cause his people to rejoice, O ye nations; for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries; and he will be reconciled to his land and to his people. And by the hands of thy servats, the prophets, it is written saying, I will avenge the blood which I have not yet avenged. I, the Eternal! who dwelleth in Zion. And in the holy writings, it is said, wherefore should the heathens say, where is their God? Make known among the heathens, in our sight that thou avengest the blood of thy servants that hath been shed. And it is said, the avenger of blood will remember them, and not forget the cry of the humble. And it is said, he will judge the nations, he will fill their places with dead bodies; he woundeth the chief of רבה. He shall drink of the brook in the way, because he proudly exalted himself.

תפלת מוסף

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*)

---

*) קדושה לשליח צבור.

חזן נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

חזק קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

חזן כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

*) כִּי לִקַח ׀ מְזִמּוֹר לַיָּיִ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ. תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ. וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהָ: מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יָיָ. וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב. אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשׁוֹ וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יָיָ. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי־זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יָיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר. יָיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יָיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

As the Law is put into the Ark, say:

וּבְנֻחָה יֹאמַר שׁוּבָה יָיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל קוּמָה יָיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יָיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

The Reader says חצי קדיש.

On the Sabbath say:

*) מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיֹון כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל יְהוָה חוֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְהוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם: יכנחה

לְשָׁשׁוֹן אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ. בֵּית הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ רַחֲמָן. שֶׁתָּשׁוּב וְתִרָחֵם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וְתַגְדִּיל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף יוֹם (לשבת וְאֶת מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם) חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וְ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים

חזק בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

חזן מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים. וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה׳ שֶׁמַע אוֹמְרִים:

קה״ק שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

חזן אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

קה״ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

חזן אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדוֹנֵנוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

חזן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

הי״ק יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

פְּעָמִים בְּשָׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי | יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְיָ רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר | רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (לשנת אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקוֹמְמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לַחֲצֵרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר

כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

לשבת (וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת. וְקָרְבַּן הַיּוֹם כְּאָמוּר:)

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם | מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיָי בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם. כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיָי. פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד. שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ. יַיִן נִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

לשבת.

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבִשְׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ. טוֹב וּמֵטִיב הַדְּרֹשׁ־לָנוּ. יְשׁוּבָה אֵלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ. בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ. וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ. וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם. וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל | לִנְוֵיהֶם. וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בִּשְׁלֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. שָׁלוֹשׁ

יְ צִדִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

תְּפִלָּה לִשְׁלִיחַ צִבּוּר בְּקוֹל.

הַחַזָּן חוֹזֵר הַתְּפִלָּה עִם קְדוּשָׁה עַד וְשָׁנוּ הַמְיֻחָדִים כְּהִלְכָתָם (בְּסִבְּת עַד זֹאת לְמַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית) וְאוֹמֵר קוֹמְמִיּוּת זֶה:

אַדֶּרֶת רִאשִׁית לְעַמְּךָ נָתַתָּ. מִצְוֹת עֲשֵׂה וּמִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. בְּמִסְפַּר בְּמִסְפָּרָךְ הֵם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ. כְּנֶגֶד יְמוֹת הַחַמָּה: גַּם ו מִצוֹת עֲשֵׂה מֵאתַיִם וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנָה. כְּנֶגֶד אֵיבָרִים שֶׁאָדָם: דּוֹק וָחֵלֶד הֵעַדְתָּ בָּנוּ. עַל עָנְשָׁן וּשְׁכָרָן. הַחַיִּים וְהַמֵּתִים וְהַטּוֹב וְהָרָע: הוֹרֵיתָ לָנוּ עֲשֶׂרֶת הַדִּבְּרוֹת. וָקְשַׁרְתָּ לָנוּ עֲשָׂרָה כְּתָרִים: וּבְשִׁנֵּי רָחוֹת הַקַּקְתָּם. וּשְׁנֵי עוֹלָמוֹת הִגְהַלְתָּם. עַל יְדֵי נֶאֱמָן נֵהָתָם. וּבֵין שְׁנֵי כְּרוּבִים הִנְחָתָם. זֵרוּז מַקְרָא וְתַרְגּוּם תּוֹרָה וּבְרִיאִים שְׁמוֹנָה. וּכְתוּבִים מְשֻׁלָּשִׁים אַחַד עָשָׂר: הַקְרֵי הֲלָכוֹת וּסְדָרִים שִׁשָּׁה. וַעֲלֵיהֶם תַּלְמוּד שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה: טַעֲמֵי מְשָׁלוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים. וְיֵהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וְאָלֶף: יְחִידָה גְּתוּנָה לְשִׁשִּׁים רִבּוֹא. לְעַם אֲשֶׁר בָּחַר מִשִּׁבְעִים לְשׁוֹנוֹת: כְּתוּבָה בְּאוֹתִיּוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם. וְגַם בְּשֵׁם הַמְפֹרָשׁ בְּשִׁבְעִים וּשְׁנַיִם: לְכָל אֶחָד וְאֶחָד שְׁלֹשָׁה כְּתָרִים. כְּתוּבִים בְּאַבְגַּד אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה אָרוֹן: מֶלֶךְ הַדְּרָה בְּרֹב נוֹרָאוֹת. אַדֶּרֶת בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכֻנֶּה: נִקְרָא שְׁמוֹת שִׁבְעִים וְעָמוֹ בָּהֶר מִשִּׁבְעִים. וּשְׁמוֹ מְעֻלֶּה לְמַעְלָה

חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי־לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

חס ושלום כפעם ליעקב חס ושלום אלהינו ואלהי אבותינו וכו׳.

שים אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרָכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ

שיר היחוד ליום ראשון בשבוע

הש אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי. הָאֱלֹהִים הָרוֹעֶה אוֹתִי מֵעוֹדִי:

על עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֶחֱזַקְתָּ בְּיָדִי. מַיִם וָחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי:

חזן בָּרוּךְ יְיָ וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ. כִּי עַל עַבְדּוֹ הִפְלִיא חַסְדּוֹ:

דל לֵאלֹהַי מָרוֹם בַּמֶּה אֲקַדֵּם. וּבַמֶּה אֶכֹּף לֵאלֹהֵי קֶדֶם:

חזן אִלּוּ הָרִים לְמַעֲרֶכָה. וְכֹל עֲצֵי לְבָנוֹן כַּכֶּל עֲרוּכָה:

סד וְאִם כָּל בְּהֵמוֹת וְחַיּוֹת קְרוּצִים. נֶחְתָּכִים עֲרוּכִים עַל הָעֵצִים:

חזן אַף זְיוֹת מִזְבֵּחַ מְכוּסִים. דַּם כְּטִים לְיָם ו מְכַסִּים:

סל וְכָחוֹל סֹלֶת דָּשֵׁן וְשָׁמֵן. בָּלוּל בִּרְבָבוֹת נַחֲלֵי שָׁמֶן:

חזן וּלְאַזְכָּרָה לְבוֹנָה וַסַּמִּים. וְקִטֹּרֶת כָּל רָאשֵׁי בְשָׂמִים:

סמ וְאִדֵּי עֲרוֹת עַל הַמְּנוֹרוֹת. יְהִיוּ מְאִירוֹת פְּשָׁעֵי הַמְּאוֹרוֹת:

חזן וּכְהַרְבֵּי אֵל ו לֶחֶם הַפָּנִים. עֵל שֻׁלְחָנוֹת עֲרוּכִים בְּפָנִים:

סנ וְיַיִן כְּמֹטַר הַשָּׁמַיִם. וְשֵׁכָר לְנֶסֶךְ כְּעֵינוֹת מָיִם:

חזן וְאִדּוּ כָּל בְּנֵי אָדָם כְּהָנִים. וּלְוִיִּם מְשֹׁרְרִים כְּנֶגֶן רָנִנִים:

סס וְכָל עֲצֵי עֵדֶן וְכָל עֲצֵי יְעָרִים. בְּנוֹרוֹת וּנְבָלִים וְשִׁירִים:

חזן וְכָל בְּנֵי אֱלֹהִים בְּקוֹל תְּרוּעָתָם. וְהַכּוֹכָבִים מְסֻלּוֹתָם:

סע וְכָל הַלְּבָנוֹן וְחַיָּה כְּדָה. אֵין דֵּי בָעֵר וְאֵין דֵּי עוֹלָה:

חזן הֵן בְּכָל אֵלֶּה אֵין דֵּי לַעֲבוֹד. וְאֵין דֵּי לְקַדֵּם לְאֵל הַכָּבוֹד.

סף כִּי נִכְבַּדְתָּ מְאֹד מֵלְכֵּנוּ. וּבְמֶה נִכֹּף רַאֲוֹנֵנוּ:

חזן אֲמָתְכֶם לֹא יוּכְלוּ כַּבְּדָךְ. כָּל חַי. אַף כִּי אֲנִי עַבְדָּךְ:

סצ וַאֲנִי נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים. נִמְאַסְתִּי בְּעֵינַי וּשְׁפַל אֲנָשִׁים:

חזן וְאֵין לְעַבְדְּךָ כֹּל ו לְכַבְּדָךְ. לְהַשִּׁיב לְךָ נְמוּל עַל חֲסָדֶיךָ:

סק כִּי הִרְבֵּיתָ טוֹבוֹת אֵלַי. כִּי הִגְדַּלְתָּ חַסְדְּךָ עָלַי:

חזן וְרַב שִׁלּוּמִים לְךָ חַיָּבְתִּי. כִּי עָשִׂיתָ טּוֹבוֹת אִתִּי:

סר וְלֹא תַיְבַתַּנִי לִי נְמוּלֶיךָ. כָּל טוֹבָתִי כִּל עֲלֶיךָ:

מִשְׁבָּעִים: סַהֲרָה בְּסַמִּים וּבְמַסּוֹרוֹת וּבְרַהֲטוֹקֵי חֲרוּרוֹת.
בְּרִינֵי מָמוֹנוֹת וְדִינֵי נְפָשׁוֹת: עֲטִיפַת חַזִּין צָהֳלָה וְרִנָּה
יְרָאָה וְגִבוּאָה הַגָּיוֹן וּמְלִיצָה תִּפְאֶרֶת וְשִׁמְחָה. פְּרַקֵּי אֲגָדוֹת
וַעֲרֵבִי עֲנָנוֹת. יְקַהוּקֵיהֶן וְרַקְהוּקֵיהֶן סוֹפְרִים: צוּר פָּתָבָם
בְּסוֹד שְׁלִישִׁים. וּגְתָנָם בְּאַהֲבָה לְוַיִּ֫ע הַמְקֻדָּשׁ: קַבָּלָה
בַּשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי. וּגְרָהָה יַחַד זֶ֫רַע יְשָׁרוּן: רֹאשׁוֹת
וְאַחֲרִית חָקוּק בְּתוֹרָה. וְהֵעִיד עֲלֵיהֶם שָׁמַיִם וָאָרֶץ: שִׁירָה
פָּתַח עָנוּ עַל זֹאת וְאָמַר שִׁירוּת דַּרְבָּה. וּפָיַן וְאָמַר אֵין
כָּאֵ֫ל יְשֻׁרוּן: תּוֹרָה תְּמִימָה הִנְחִיל אֲדוֹן לְשִׁבְטִים. כְּדֵי
לְהַבְגִּיסָם בְּגַן עֵדֶן לְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים: תּוֹרָה תְּמִימָה
נְתַתִּי לָכֶם. עַמִּי וְנַחֲלָתִי קָרָאתִי אֶתְכֶם. כְּדֵי שֶׁאֶתֵּן
לָכֶם שָׂכָר טוֹב בְּעוֹלָם הַזֶּה וְחֵלֶק טוֹב לָעוֹלָם הַבָּא:
חֵן דִּבְרֵי אֱמֶת וְחֻקֵּי צֶדֶק וְשֵׂכֶל טוֹב יְגַחֲלוּ עוֹשֵׂיהֶם
לְעוֹלָם וָעֶד:

חֵן אָז שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִצְוֹת. פֵּרוּשׁ עָנְשָׁן
וּמַתַּן שְׂכָרָן. אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת מְזֻקָּקוֹת שִׁבְעָתַ֫יִם. צְרִיפוֹת
בְּכִבְשַׁן וּבְחוֹנוֹת כַּזָּהָב:

אֲהוּבִים שְׁמוּרִים. עֲמוּסִים חֲקֻרִים. בְּכָל לֵב נְצוּרִים.
בְּחָכְמָה דָּרְשׁוּם: אֶת אֵלֶּה תִּזְכֹּר לָנוּ אֱלוֹהֵ מָעוֹנוּ.
וְתִרְצֵה לָנוּ וּתְמַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ:

עֶלְיוֹנִים שְׁשׁוּ וְתַחְתּוֹנִים עָלְזוּ. בְּקַבָּלַת תּוֹרָה
הַבְּתוּבָה מִסִּינַי (נ״א בקבלת כלה בתובת חתן) תּוֹאַר כַּלָּה
מְאֹד נִתְעָלָה. בְּקַבָּלַת יוֹם זֶה עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

קהל מוסיף ואלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן. והשיאנו. רצה. והעריב ושרי
דוכן ומקהלות אין כאלהינו ועלינו כהלתונלן.

יח אַתָּה לְבַדְּךָ סַפִּיר שִׂכְלֶךָ. וְאֵין זוּלָתְךָ יוֹדֵעַ פִּלֶּגֶךָ:

יט וְאֵין יוֹדֵעַ בִּלְעָדֶיךָ. שְׂחוֹת רְאוּיוֹת לִכְבוֹדֶךָ.

כ עַל כֵּן תִּבּוֹרְךָ בָּרְאוּי לָךְ. בְּפִי קְדֻשֶׁךָ בִּבוֹדְךָ וְנָהֳלֶךָ:

כא וּמִפִּי הַכֹּל בְּכָל אֱלוֹתָם. כִּפִּי מַדָּע אֲשֶׁר אַתָּה חָנַנְתָּם.

כב יוֹדוּ פְלֶאךָ הַשָּׁמַיִם. וְיַאֲרִיךְ קוֹלוֹת מָיִם:

כג וְרָיעוּ לְךָ כָּל הָאָרֶץ. יוֹדוּךָ כָּל מַלְכֵי אָרֶץ.

כד אַף יוֹדוּךָ כָּל הָעַמִּים. וְיִשְׁבְּחוּךָ כָּל הָאֻמִּים:

כה כָּל רֵעַ יַעֲלֹב עֲבָדֶיךָ. כִּי עֲלֵיהֶם גָּבְרוּ חֲסָדֶיךָ.

כו אֶת שֵׁם יְיָ יְהַלְלוּ כֻלָּם. אֵל אֱלֹהִים אֱמֶת וּמֶלֶךְ עוֹלָם.

שיר היחוד ליום שני בשבוע

כז וַאֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ. אֲדַבֵּר אֲמַלֵּל גְּבוּרוֹתֶךָ.

כח דַּרְכֵי שְׂבָחֶיךָ קְצָתָם אֲסַפֵּרָה. מַעֲשֶׂיךָ מַה נּוֹרָא אֹמְרָה.

כט אֵין אֵלֶיךָ עֵרֶךְ בְּסֵפֶר. אַגִּידָה עָצְמוּ מִסַּפֵּר:

ל תַּעֲרֹךְ אֱלוֹהַּ לֹא יִמָּצֵא. וְתַבְלִית שַׁדַּי לֹא תַקְצָה:

לא וְלִתְבוּנָתוֹ הֶלֶא אֵין חֵקֶר. וּמִסְפַּר שָׁנָיו לֹא יֵחָקֵר:

לב וְגַם אֵין מִסְפָּר לְגֻדֻלָּתֶךָ. בְּצִבְאוֹתֶיךָ אוֹת כְּבוֹדֶךָ:

לג אֵיזוֹ עַיִן אֲשֶׁר תְּעִידֶךָ. וְחֵי לֹא רָאָה פְּנֵי כְבוֹדֶךָ:

לד גְּבוֹן וְחָכְמָם הֵן לֹא יֵדָע. וְאֵיךְ אֶעֱרוֹךְ עַל אֲשֶׁר לֹא אֵדָע:

לה וְאִם יֹאמַר אִישׁ עַד תַּכְלִיתוֹ. אֶעֱרוֹךְ אִלָּיו וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ:

לו אָבֹא וְאֶמְצָא תַּכְלִית שִׂבְחוֹ. לֹא נֶאֱמְנָה אֶת אֹרְחוֹתוֹ:

לז יְבִיעַ כִּי לֹא יֵדַע עָרְכוֹ. אַחֲרִית פִּיהוּ רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ:

לח וְעַמְּדִי לֹא כֵן אָנֹכִי. וּפִי לֹא אֶתֵּן לַחֲטֹא וְהָכִי:

לט אֲסַפְּרָה רְאָתָּ קְצוֹת דְּרָכַי אֵל. וְיִשְׂרָאֵל מַה פֹּעַל אֵל:

מ בְּכָתוּב אִמְרוּ לֵאלֹהִים. מַה נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ אֱלֹהִים:

מא וְאִמְרָתְךָ עִם זוּ יָצַרְתָּ לִי. יְסַפְּרוּ שִׁמְי וּתְהִלָּתִי:

מב כְּמִצְרַיִם שָׂמְתִּי עֲלִילוֹתַי. לְמַעַן תְּסַפֵּר אֹתוֹתַי:

מג וַאֲנִי עַבְדְּךָ אֵיךְ אֶסְפֹּר נִפְלָאוֹת מֵאֵל שָׁפָר:

חן עַל הַשּׁוּבוֹת לֹא עָבַדְתִּיךָ. אַחַת לְרִבּוֹא לֹא גְמַלְתִּיךָ:

קכא אִם אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה נָּא כְּמוֹ. לֹא יָדַעְתִּי סְפוֹרֶת לָמוֹ:

חן וּמָה אָשִׁיב לְךָ וְהַכֹּל שֶׁלְּךָ. לְךָ שָׁמַיִם אַף אָרֶץ לְךָ:

קכא יַמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּם בְּיָדֶךָ. וְכָתָם יִשְׁבְּעוּן מִיָּדֶךָ:

חן וַאֲנַחְנוּ עַמֶּךָ וְצֹאנֶךָ. וַחֲפֵצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ:

קכא וְאֵיךְ נַעֲבֹד וְאֵין לָנוּ יָדֵינוּ. וְרִשְׁרֵשׁ אֵשׁ בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ:

חן וְאֵיךְ נַעֲבוֹד וְאֵין זֶבַח וּמִנְחָה. כִּי לֹא בָאנוּ אֶל הַמְּנוּחָה:

קכא וּמַיִם אֵין לְהַעֲבִיר טְמֵאָה. וְאֲנַחְנוּ עַל אַדְמָה טְמֵאָה:

חן שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל אָמְרֶיךָ. וַאֲנִי בְּאתִי בִדְבָרֶיךָ:

קכא כִּי כְתוּב לֹא עַל זִבְחֶיךָ. וְעוֹלוֹתֶיךָ אוֹכִיחֶךָ:

חן עַל דִּבֵּר זֶבַח וְעוֹלוֹתֵיכֶם. לֹא צִוִּיתִי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם:

קכא מַה שְׁאֵלְתִּי וּמַה דָּרַשְׁתִּי מִמְּךָ. כִּי אִם לְיִרְאָה אוֹתִי:

חן לַעֲבוֹד בְּשִׂמְחָה וּבְלֵבָב טוֹב. הִנֵּה שְׁמוֹעַ מִזֶּבַח טוֹב:

קכא וְרַב נִשְׁבָּר מִמִּנְחָה כְּהוֹרָה. וְזִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה:

חן זֶבַח וּמִנְחָה לֹא חָפַצְתָּ. חַטָּאת וְעוֹלָה לֹא שָׁאָלְתָּ:

קכא מִזֶּבַח אֶבְנָה בְּשִׁבְרִין לִבִּי. וְאַשְׁבְּרָה אַף רוּחִי בְּקִרְבִּי:

חן רוּם לֵב אַשְׁפִּיל וְאֶת רוּם עֵינַי. וְאֶקְרַע לְבָבִי לְמַעַן אֲדֹנָי:

קכא שִׁבְרֵי רוּחִי הֵם זִבְחֶיךָ. יָעֲלוּ לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחֶךָ:

חן וְאַשְׁמִיעַ בְּקוֹל הוֹדְיוֹתֶיךָ. וַאֲסַפְּרָה כָּל נִפְלְאוֹתֶיךָ:

קכא אֲשֶׁר יָדְעָה נַפְשִׁי אַחְבִּירָה. אֲמַלֵּל גְּבוּרוֹת וְאַדַּבְּרָה.

חן וּמָה אֶעֱרוֹךְ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה. הֲיָכוֹל אוֹכַל דַּבֵּר מְאוּמָה:

קכא כִּי אֵין הַקֵּר לִגְדֻלָּתוֹ. וְגַם אֵין מִסְפָּר לְתִבוּנָתוֹ.

חן חָכַם לֵבָב הוּא מִי כָמוֹהוּ. שַׁגִּיא כֹּחַ לֹא מְצָאנוּהוּ:

קכא עֹשֶׂה גְּדוֹלוֹת וְנִכְבָּדוֹת. נִפְלָאוֹת אַתָּה וְעֹשֶׂה נִפְלָאוֹת.

חן עַד אֵין מִסְפָּר וְעַד אֵין חֵקֶר. וְלֹא נוֹדַע כִּי לֹא יֵחָקֵר:

קכא אֵיזוֹ עַיִן אֲשֶׁר תִּעְיָדֶךָ. וְאֵיזוֹ שָׂה אֲשֶׁר יַגִּידֶךָ.

חן חַי לֹא רָאָךְ וְלֵב לֹא יְדָעֶךָ. וְאֵיזוֹ שֶׂבַח אֲשֶׁר יַצִּיעֶךָ:

קכא גַּם מַשְׂרֵתֶיךָ לֹא רָאוּךָ. וְכָל סַכְּמֵי רַב לֹא מְצָאוּךָ.

חזן אֵין לְךָ סוֹבֵב וְאֵין לְךָ פֹּאָה. עַל כֵּן אוֹתְךָ חַי לֹא רָאָה:

קהל אֵין צַד וְצֶלַע לִיצְלִיעוֹתֶיךָ. וְרַחַב וְאוֹרֶךְ לֹא לִמְצִיעוּתֶךָ:

חזן אֵין פֹּאָה לִסְבִיבוֹתֶךָ. וְאֵין תּוֹךְ מַבְדִּיל בֵּינוֹתֶךָ:

קהל אֵין חָכְמָה אֲשֶׁר תֵּדָעֶךָ. וְאֵין מַדָּע אֲשֶׁר יַגִּיעֶךָ:

חזן וְלֹא יַשִּׂיג אוֹתְךָ כָּל מַדָּע. וְאֵין שֵׂכֶל אֲשֶׁר יָבִין וְיֵדָע:

קהל מַמְּךָ מְאוֹמָה וְאֵיכָה אַתָּה. וְאֵיךְ כָּל מְאוֹמָה כֹּל כָּרָאתָ:

ליום שלישי בשבוע

חזן אָמְנָם יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה. אֱלֹהֵי יַעֲקֹב כֹּל יְצַרְתָּ:

קהל אַתָּה בּוֹרֵא וְלֹא נִבְרָאתָ. אַתָּה יוֹצֵר וְלֹא נוֹצַרְתָּ:

חזן אַתָּה מַנִּית וְאַתָּ כֹּל תִּכְלֶה. אַתָּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וְאַף תַּעֲלֶה:

קהל וְנֶאֱמָן לְהַחֲיוֹת מֵתִים אַתָּה. וְעַל יְדֵי נְבִיאֶךָ בֵּן הוֹדַעְתָּ:

חזן וְלֹא תָמוּת אֵל חַי וְלֹא מַתָּה. מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אָתָּה:

קהל מַשְׁבִּיר וּמוֹלִיד נוֹלַדְתָּ. מוֹחֵץ וְרוֹפֵא וְלֹא חָלִיתָ:

חזן מֵת וּמַדֶּה אֵין לְפָנֶיךָ. תְּנוּמָה וְשֵׁנָה אֵין לְעֵינֶיךָ:

קהל הֲלֹא מִקֶּדֶם אֵל חַי אָתָּה. מֵאֲשֶׁר בְּךָ לֹא נִשְׁתַּנֵּיתָ:

חזן וְעַד הֲעוֹלָם לֹא תִשְׁתַּנֶּה. וּמֵאֲלָהוּתְךָ לֹא תִתְנַנֶּה:

קהל חָדָשׁ וְנוֹשָׁן לֹא נִמְצֵאתָ. חַדַּשְׁתָּ כֹּל וְלֹא חָדַשְׁתָּ:

חזן לֹא יְחוּלוּ וְקִנָּה וּבֶחֱרוּת. עָלֶיךָ גַּם שֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת:

קהל וְלֹא חָלוּ בְךָ שִׁמְחָה וְעֶצֶב. וְרָמְיוֹן נוֹצָר וְכָל דָּבָר קָצֶב:

חזן כִּי לֹא יְסוֹבֵב אוֹתְךָ נֶשֶׁם. אַף לֹא תְדֻמָּה אֶל כָּל נֶשֶׁם:

קהל כָּל הַיְצוּרִים גְּבוּל סִבַּבְתָּם. אֶל רֹאשִׁיתָם וּלְאַחֲרִיתָם:

חזן כִּי הַבְּרוּאִים בִּגְבוּל שַׁמְתָּם. וְלִימֵי צְבָאָם גְּבוּל הִקְפַּתָּם:

קהל וְלְךָ אֵין גְּבוּל וּקְצֶה. וְלִשְׁנוֹתֶיךָ וּלְעֶצְמֶךָ:

חזן עַל כֵּן אֵינְךָ צָרִיךְ לַכֹּל. וּלְיָדְךָ וּקְחַסְדְּךָ צְרִיכִים הַכֹּל:

קכא וְתִתְגַּדַּל נַפְשִׁי כִּמְעַט מַעֲשֶׂיךָ. וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ:
יח וַאֲבָרֶכְךָ בְּכָל עִנְיָנַי. וּבְכָל לִבִּי אוֹדֶה אֶת אֲדֹנָי:

קכב גְּבַרְתָּנִי רוֹמְמוֹתֶיךָ. וְאֶת פִּי אֲמַלֵּא תְהִלָּתֶךָ:
ו כִּי פִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ. כָּל הַיּוֹם אֶת תִּפְאַרְתֶּךָ:

קכג וְאִמְרָה נָא עֲזוּז נוֹרָאוֹתֶיךָ. וְאֶשְׂיְחָה דִּבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ:
יח וַאֲזִכִּיר טוּבְךָ וְצִדְקוֹתֶיךָ. חַסְדֶּיךָ וּגְבוּרוֹתֶיךָ:

קכד יָדַעְתִּי כִּי גָּדוֹל אָתָּה. עַל כָּל אֱלֹהִים מְאֹד נַעֲלֵיתָ:
חן כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים הֵם. אֱלִילִים אִלְמִים רוּחַ אֵין בְּהֵם:

קכה הֵן לְעוֹבְדֵיהֶם גְּמוּל אֵין מְשִׁיבִים. לְמָה לָהֶם הַמָּה מְטִיבִים:
חיז וּבְעֵת צָרָה אָז יִתְפַּלְּלוּ. וְלֹא יַעֲנוּם כִּי לֹא יוֹשִׁיעוּ:

קכו דּוֹרְשִׁים בְּכָל לֵב לְרוּחַ אֵין בּוֹ. וְקָרוֹב יְיָ אֶל עַם קְרוֹבוֹ:
חיז הַיּוֹצֵר כֹּל הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא לְבַד אֲנַחְנוּ:

קכז עַם | מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ. נְבָרֵךְ שְׁמוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
חיז בְּצַר לָנוּ מְאֹד נִמְצֵאתָ. כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לֹא עָזַבְתָּ:

קכח וְתָטִיד בְּפִינוּ תְהִלָּתֶךָ. וּמְהַלָּלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:
חיז עֵד אַתָּה בְּךָ וּבְכִבּוּדֶךָ. וּמִשְׁרְתֶיךָ אַף עֲבָדֶיךָ:

קכט אֲשֶׁר כְּבוֹדְךָ מָלֵא כָּל הָאָרֶץ. וּכְבוֹדְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ:
חיז וַאֲבוֹתֵינוּ בִּהֲרוּ אוֹתְךָ. לְכַבְּדְךָ לַעֲבוֹד וְאֵין לְזָר אִתָּךְ:

קל גַּם אֲנַחְנוּ אוֹתְךָ לְבַדְּךָ. נַעֲבוֹד בְּבֵן אָב וּנְכַבְּדֶךָ:
חיז וְהִנֵּנוּ עַל יִחוּדֶךָ. יוֹמָם וְלַיְלָה עֲדֶיךָ:

קלא בְּפִי כָּלָנוּ וּבְקִרְבֵּנוּ. שְׁאַתָּה לְבַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ:
חיז אֱלֹהֵינוּ אַתָּה. עַל יִחוּדְךָ עֲדִים אֲנַחְנוּ וַעֲבָדֶיךָ:

קלב אֵין תְּחִלָּה אֶל רֵאשִׁיתֶךָ. וְאֵין קֵץ וְתָכְלָה לְאַחֲרִיתֶךָ:
חיז רֵאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מִבְּלִי רֵאשִׁית. וּמִבְּלִי אַחֲרִית וְאֵין לַב לְהַשִּׁית.

קלג אֵין לְרָאֹתְךָ אֶל נִבְדְּלוּתֶךָ. וְאֵין סוֹף לְעֹמֶק מַחְשְׁבוֹתֶיךָ:

שיר היחוד ליום שלישי

חזן וְאֵינְךָ צָרִיךְ לְהַשְׁמִיעֶךָ. דְּבַר סוֹד וְסֵתֶר לְהוֹדִיעֶךָ:

קהל כִּי לְךָ כָּל טוֹד יִגָּלֶה. בְּטֶרֶם עַל לֵב כָּל יְצִיר יַעֲלֶה:

חזן בְּלֵב כָּל נִבְרָא לֹא תִמָּצֵא. מְפִינוּ עָתָק לֹא יֵצֵא:

קהל בְּאֵין לוֹ קָצֶה וְלֹא יֵחָצֶה. לֵב לֹא יָתוּר וְאֵין פֶּה פּוֹצֶה:

חזן בְּאֵין לוֹ רוּחוֹת וְלֹא רְוָחוֹת. אֵין לוֹ שִׂיחוֹת בּוֹ מוֹכִיחוֹת.

קהל לְמֵרָחוֹק מִי יִשָּׂא דֵעוֹ. לְלֹא תְחָלָה וְלֹא סוֹף לְהַגִּיעוֹ:

חזן אֲגוּדִים אַחוּדִים תּוֹךְ וְסוֹף וְרֹאשׁ. פֶּה וְלֵב אֶבְלוֹם מְדֻרוּשׁ וּמְחֻרוּשׁ:

קהל גַּבֵּהּ וְעוֹמֵק נְעוּצִים בְּסוֹבֵב. חָבָם וְלֵב נָבוּב לֹא יְקֻבַּב:

חזן סוֹבֵב אֶת הַכֹּל וּמְלֵא אֶת כֹּל. וּבְהָוֹת הַכֹּל אַתָּה בַּכֹּל:

קהל אֵין עָלֶיךָ וְאֵין תַּחְתֶּיךָ. אֵין חוּץ לָךְ וְאֵין בֵּינוֹתֶיךָ:

חזן אֵין מַרְאֶה וְגַב יְיחוּדֶךָ. וְאֵין גּוּף לְעֹצֶם יְחוּדֶךָ:

קהל וְאֵין בַּתְוֶךָ מִמְּךָ נִבְדָּל. וְאֵין מָקוֹם דַּק מִמְּךָ נֶחְדָּל:

חזן וְאֵינְךָ נֶאֱצָל מִכֹּל וְנִבְדָּל. וְאֵין מָקוֹם רַק מִמְּךָ וְנֶחְדָּל:

קהל מְקֹרֶה וְשָׁנוּי אֵין בְּךָ נִמְצָא. וְלֹא זְמַן וְעֶרְעָר וְלֹא כָּל שִׁמְצָה:

חזן כָּל זְמַן וְכָל עֵת אַתָּה מְכִינָם. אַתָּה עוֹרְכָם וְאַתָּה מְשַׁנֵּם:

קהל כָּל מַדָּע לֹא יַשִּׂיג אֹתְךָ. אֵין שֵׂכֶל אֶשֶׁר יִמְצָא אֹתְךָ:

חזן כְּמִדָּתְךָ חָכְמָתֶךָ. כְּגִדְלָתֶךָ תִּבוּנָתֶךָ:

קהל חָכָם אַתָּה מֵאֵלֶיךָ. חַי מֵעַצְמֶךָ וְאֵין כְּגֵלֶיךָ:

חזן זוּלַת חָכְמָתֶךָ אֵין חָכְמָה. כִּקְצִי בִינָתְךָ אֵין בִּינָה וּמְזִמָּה:

קהל חָלַקְתָּ כְּבֵד חֲכָמִים שֵׂכֶל. וְרוּחֲךָ תְּמַלֵּאם וְדַעְתָּם תַּשְׂכֵּל.

חזן מִבַּלְעֲדֵי כֹחֲךָ אֵין גְּבוּרָה. וּמִבַּלְעֲדֵי עֻזְּךָ אֵין עֲזָרָה:

קהל אֵין | נִכְבָּד כִּי אִם כִּבַּדְתּוֹ. וְאֵין נָדוֹל כִּי אִם גִּדַּלְתּוֹ:

חזן כָּל יְקָר וְכָל טוֹב מִיָּדֶךָ. לַאֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ עֲשׂוֹת חַסְדֶּךָ:

קהל אֵין חֵקֶר לִגְדֻלָּתֶךָ. וְאֵין מִסְפָּר לְתִבוּנָתֶךָ:

קהל הַכֹּל צְרִיכִים לְצִדְקוֹתֶיךָ. וְאֵינְךָ צָרִיךְ לִבְרִיּוֹתֶיךָ:

חזן כִּי טֶרֶם כָּל יָצִיר הָיִיתָ. יְבַדֶּךָּ מְאוּמָה לֹא נִצְרַכְתָּ:

קהל רִאשִׁית וְאַחֲרִית בְּיָדְךָ עֲרוּבִים. אַתָּה בָם וְהֵם בְּרוּחֲךָ שְׁרוּכִים:

חזן כָּל אֲשֶׁר הָיָה בָּרִאשׁוֹנָה. וַאֲשֶׁר יִהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה:

קהל כָּל הַיְצוּרִים וְכָל מַעֲשֵׂיהֶם. וְכָל דִּבְרֵיהֶם וּמַחְשְׁבוֹתֵיהֶם:

חזן מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף תֵּדַע כֻּלָּם. וְלֹא תִשְׂפַּח כִּי אַתָּה אֲצַלְּם:

קהל אַתָּה בְרָאתָם וְרִבְּךָ עֲרָכָם. לְבַדְּךָ תֵּדַע מְקוֹמָם וְרַגְלָם:

חזן הֵן אֵין דָּבָר מִמְּךָ נֶעְלָם. כִּי לְפָנֶיךָ נְכוֹנִים כֻּלָּם:

קהל אֵין חֹשֶׁךְ וְאֵין מָנוֹס וְסֵתֶר. לָנוּס שָׁמָּה וְלְהִסָּתֵר:

חזן אֶת אֲשֶׁר תְּבַקֵּשׁ אַתָּה מוֹצֵא. בְּלִי נְטוֹת אֲלֵיהֶם בְּעֵת שֶׁתִּרְצֶה:

קהל כִּי אֶת הַכֹּל בָּאַחַת תִּרְאֶה. לְבַדְּךָ תַּעֲשֶׂה וְאֵינְךָ נִלְאֶה:

חזן כִּי עַל גּוֹי וְעַל אָדָם יָחַד. עַל כֹּל תְּדַבֵּר בְּרֵעַ אֶחָד:

קהל תִּשְׁמַע בְּרֶגַע כָּל הַקּוֹלוֹת. זַעַק וַחֲשׁ וְכָל הַתְּפִלּוֹת:

חזן אַף תָּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם. בְּרֶגַע תַּחְקוֹר כָּל וְכָבְיֵהֶם:

קהל וְלֹא תַאֲרִיךְ עַל מַחְשְׁבָתֶיךָ. וְלֹא תְתַמַּהּ עַל עֲצָתֶךָ:

חזן אֵצֶל עֲצָתְךָ גְּזַרְתָּךְ. לְקֵץ וּלְמוֹעֵד קְרִיאָתֶךָ:

קהל וְכֻלָּם בֶּאֱמֶת בְּתֹם וּבְיוֹשֶׁר. מִבְּלִי עֵרֶךְ וּמִבְּלִי חֶסֶר:

חזן מִמְּךָ דָּבָר לֹא יֵאָבֵד. וְדָבָר מִמְּךָ לֹא יִכָּבֵד:

קהל כֹּל אֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ תּוּכַל | רַבָּעשׂוֹת. וְאֵין מִי מוֹחֶה בְּיָדְךָ מֵעֲשׂוֹת:

חזן יְכֹלֶת יְיָ בְּחֻפְצוֹ קְשׁוּרָה. וּבִרְצוֹתוֹ לֹא אַחֲרָה:

קהל אֵין דָּבָר סֵתֶר מִמְּךָ נִכְחָד. עֲתִידוֹת וְעוֹבְרוֹת לְךָ הֵם יַחַד:

חזן אֲשֶׁר מֵעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. דֵּם כֻּלָּם כְּךָ וְאַתָּה בְּכֻלָּם:

קהל חֲדָשׁוֹת תַּגִּיד וְסוֹד יְכָלֶיךָ. אֵל עֲבָרֶיךָ וּמַלְאָכֶיךָ:

חזן כּוֹרֵא רוּחַ הָרִים יוֹצֵר. מַמְטִיר מְזוֹנָה לֹא יִבְצָר׃

קהל גֵּאֶה מֵשִׁיב גְּמוּל עַל גֵּאִים. עַל הָרָמִים וְעַל הַנִּשָּׂאִים.

חזן גְּבוֹר בְּקוּמוֹ לַעֲרוֹץ בְּעֶבְרָה. מֶהֱדַר גְּאוֹנוֹ מִי לֹא יִירָא׃

קהל גָּבַהּ כָּל אֲשֶׁר תַּחְתָּיו נִשָּׂא. וּגְדָל כֹּחַ גְּדוּלוֹת עָשָׂה.

חזן גָּדוֹל הוּא וְשִׁמּוֹ בִּגְבוּרָה. אַרְיֵה שָׁאַג מִי לֹא יִירָא׃

קהל דּוֹדִי דָּגוּל הוּא מֵרְבָבָה. אֵ֣ נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה.

חזן דַּיָּן יָתִיב בְּעַתִּיק יוֹמִין. וּצְבָאוֹ עַל שְׂמֹאל וְעַל יָמִין׃

קהל הֲדָרוֹ וְהוֹדוֹ עַל בְּנֵי עֲבָדָיו. הָדוּר הוּא לְכָל חֲסִידָיו.

חזן הוּא אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל בָּשָׂר. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה מִכֹּל׃

קהל וַהֲאִי תָּתִיק יוֹדֵעַ וָעֵד. יְיָ יְמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

חזן וְאֶשֶׁר חֶרֶב גַּאֲוָתֵנוּ. לְהַלָּחֵם ׀ מִלְחַמְתֵּנוּ׃

קהל זוֹכֵר לְעוֹלָם בְּרִית רִאשׁוֹנִים. כְּיוֹם אֶתְמוֹלוֹ אֱלֹהֵי שָׁנִים.

חזן זֶה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא קְוִינוּ. וְזִמְרָת יָהּ הוּא יִשְׁעֵנוּ׃

קהל חֶלֶק יַעֲקֹב יוֹצֵר הַכֹּל. חַנּוּן יְיָ וְחָסִיד בַּכֹּל.

חזן חַי לְעוֹלָם יְיָ חֶרְקִי. חֲכַם הָרָזִים יְיָ חִזְקִי׃

קהל טוֹב וּמֵטִיב הַמְּלַמֵּד דֵּעָה. טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת בְּרָעָה.

חזן יְשָׁר יְיָ וְיָשָׁר דְּבָרוֹ. יְדִידֵי יְדִידוּת מִשְׁפְּנוֹת דְּבִירוֹ׃

קהל יוֹעֵץ וְגוֹזֵר וּמִי יְפֵרֶנָּה. וַיְחִתּוֹף וְיִפְעָל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה.

חזן יָפָה הוֹדִי יְפִיו וְטוּבוֹ. יִרְאוּ וְיֶחֱזוּ צִיּוֹן בְּשׁוּבוֹ׃

קהל כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת. יָעִיר קִנְאָה לַעֲשׂוֹת נְקָמוֹת.

חזן כְּגֻשָּׁר עַד בַּנְפֵי נְשָׁרִים. נָשָׂא עֶבְרָיו ׀ וַיַּשֵּׂר הֲדוּרִים׃

קהל כַּבִּיר כֹּחַ רַב כְּמוֹ שַׁחַל. כְּרָבִיא וְכַאֲרִי וְרוּחוֹ כְּנָחַל.

חזן כְּדוֹב שַׁכּוּל וּכְנָמֵר שׁוֹקֵד. דְּבָרוֹ כַּעֲשׂוֹת כְּמַקֵּל שֹׁקֵד׃

קהל כְּדוֹב שַׁכּוּל וּכְנָמֵר שָׂחַל. כְּרָכָב וּכְעָשׁ וְרוּחוֹ כְּנָחַל.

חזן כְּאֶרֶז בָּחוּר בְּגֻדְלָתוֹ. כְּבְרוֹשׁ רַעֲנָן עִנּוּתָנוּתוֹ׃

קהל כְּתַפּוּחַ בְּרֵיחוֹ עוֹז אַהֲבָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל נַאֲוָתוֹ.

חזן כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיָּעַר. כֵּן דּוֹדִי עִם יוֹשְׁבֵי שָׁעַר׃

קהל כַּבִּיר כֹּחַ לְמַרְגִּיעַ אֵל. נוֹקֵם וְכַשַּׂר הוּא לְיִשְׂרָאֵל׃

חזן אֵין עוֹד זוּלָתֶךָ. חַי וְכֹל תּוֹכַל וְאֵין בִּלְתֶּךָ:

קהל וְלִפְנֵי הַכֹּל הָיִיתָ. וּבִהְיוֹת הַכֹּל אַתָּה כֹּל מִבְּרֵאתָ:

חזן לֹא לְחָצוּךָ וְלֹא הִטּוּךָ. יְצוּרֶיךָ אַף לֹא מֵעֲטוּךָ:

קהל בְּעֶשׂוֹתְךָ כֹּל לֹא נִבְהַלְתָּ. מִתּוֹךְ מְלַאכְתְּךָ לֹא נֶחְלַשְׁתָּ:

חזן בְּעֲשׂוֹתְךָ אֶת הַשָּׁמַיִם. וְאֶת הָאָרֶץ וְאֶת הַמַּיִם:

קהל לֹא קָרְבוּךָ וְלֹא רְחָקוּךָ. כִּי כָל קִרְוֹת לֹא יְתַקְּפוּךָ:

חזן זֶרֶם | מַיִם לֹא יִשְׁטְפֶךָ. וְרוּחַ בַּפִּיר לֹא יְהַדְּפֶךָ:

קהל אַף כָּל טִנֶּפֶת לֹא תִטַּנְּפֶךָ. אֵשׁ אֹכְלָה אֵשׁ לֹא תִשְׂרְפֶךָ:

חזן לַהֲיוֹתְךָ אֵין חֶסְרוֹן. וּלְיַחֲדְךָ אֵין יִתְרוֹן:

קהל כְּמוֹ הָיִיתָ לְעוֹלָם תִּהְיֶה. חֹסֶר וְעֹדֶף בְּךָ לֹא יִהְיֶה:

חזן וְשִׁמְךָ כְּעִידְּךָ כִּי הָיִיתָ. וְהוֹוֶה וְתִהְיֶה וּבְכֹל אָתָּה:

קהל הוֹוֶה לְעוֹלָם וְכֵן | נוֹרָעְתָּ. נְעִידֶךָ וְכֵן בְּךָ הַעִידוֹתָ:

חזן שֶׁאַתָּה הוּא וְהוֹוֶה בַּכֹּל. שֵׂלְךָ הַכֹּל וּמִמְּךָ הַכֹּל:

קהל שְׁמוֹת יְקָרְךָ יַעֲנוּ וְיָעִידוּ. בְּתָקְפְּךָ יָקָרְךָ בְּךָ יַסְהִידוּ:

ליום רביעי בשבוע

חזן אֲרוֹמֵם אֱלֹהַי אָבִי וְאֵלִי. אַנְוֶה אֱלֹהֵי צוּרִי וְגוֹאֵלִי:

קהל אֶחָד אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ. בְּכָל יוֹם פַּעֲמָיִם:

חזן אֵל חַי אֶחָד הוּא בָּרָאנוּ. אָבִיר יַעֲקֹב אֹב לְכָלְנוּ:

קהל אֲדוֹנֵנוּ אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

חזן אֵין כְּאֵל אֵשׁ אוֹכְלָה וְקַנָּא. לְעוֹלָם יֵ אֱמֶת אֵל אֱמוּנָה:

קהל אוֹרִי וְיִשְׁעִי מָעוֹז חַיַּי. עָלָיו תְּרוּעִים כָּל מַאֲוַיַּי.

חזן אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים. לֹא יָכִילוּ זַעֲמוֹ גּוֹיִם וְאַיִּים:

קהל אַדִּיר וְאַמִּיץ כֹּחַ וְרַב אוֹנִים. אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים:

חזן אֱלוֹהַּ עוֹשִׂי אִישִׁי וּבוֹעֲלִי. אֲלוּף נְעוּרֵי שׁוֹמְרֵי וְצֵלִי:

קהל בּוֹרֵא כֹּל וְיִשְׂרָאֵל גּוֹאֵל. בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

חזן נָצַח יְשׁוּרוּן הָאֵל הַנֶּאֱמָן. מֵאֱלֹהָיו יְהוּדָה לֹא אַלְמָן:

קהל **נִפְלָא עַל כָּל הַנִּפְלָאִים. וּמִתְנַשֵּׂא עַל כָּל הַנִּשָּׂאִים:**

חזן נִקְדָּשׁ וְנַעֲרָץ אֱלֹהֵי קְדוּשִׁי. נָכוֹן וְנִשְׂגָּב יְיָ נִפְּיִי:

קהל **נוֹרָם וְנוֹטֶה וּבַעַל חֲמָה. לְצָרָיו לְאוֹיְבָיו אִישׁ מִלְחָמָה:**

חזן נֶרֶי יְיָ בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עֲלֵי רֹאשִׁי. וְנֵר לַרַגְלִי דְּבָרוֹ:

קהל **סוֹמֵךְ וְסוֹעֵד יְיָ סַלְעִי. סוֹבֵל וְסוֹחֵחַ וְנוֹשֵׂא לְפִשְׁעִי:**

חזן סַהֲרִי יְיָ סַלְעִי וְסִתְרִי. סוֹלֵחַ וְסוֹבֵל סַעֲדִי וְסָבְרִי:

קהל **סַלְּעֵנוּ יְיָ וּמְצוּדָתֵנוּ. עֻזָּרָתֵנוּ וּמְפַלְּטֵנוּ:**

חזן עֻזּוּז וְגִבּוֹר עָזִּי וְעֻזְּרִי. עֶלְיוֹן עוֹז לִי אַל יְהִי עָרִי:

קהל **עִיר וְקַדִּישׁ שֵׁת סְבִיבָיו סֵתֶר. אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר:**

חזן עַד מְמַהֵר לְשַׁלֵּם גְּמִיל ו לְאוֹיְבָיו. שׁוֹמֵר בְּרִית וָחֶסֶד לְאוֹהֲבָיו:

קהל **פָּדָה אֶת אַבְרָהָם יְדִידוֹ. הוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ:**

חזן פַּחַד יִצְחָק יִתֵּן פַּחְדּוֹ. עַל צְרֵי בְנֵי יַעֲקֹב עַבְדּוֹ:

קהל **פּוֹעֵל וְחוֹנֵקֶר וְדוֹרֵשׁ וּבוֹדֵק כָּל רְבָבוֹת. לוֹ אֶתֵּן צֶדֶק:**

חזן צָרוֹר הַמּוֹר אֶשְׁכּוֹל הַכֹּפֶר. נוֹתֵן לָעֲמוֹ צָרָיו כֹּפֶר:

קהל **צַח וְאָדוֹם דּוֹדִי מִצְּבָאִיו אוֹת. עַל כֵּן נִקְרָא שְׁמוֹ יְיָ צְבָאוֹת:**

חזן צַדִּיק יְיָ הַצּוּר תָּמִים. אֲבִטַּח עֲדֵי עַד בְּצוּר עוֹלָמִים:

קהל **צָבָא הַשָּׁמַיִם מְשֻׁתַּחֲוִים לוֹ. שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:**

חזן קָדוֹשׁ הוּא בְּכָל מִינֵי קְדֻשּׁוֹת. כְּתוֹת שָׁלֹשׁ קָדוֹשׁ מְשֻׁלָּשׁוֹת:

קהל **קַיָּם לְעָלְמִין אֶרֶהָ חַיָּא. מָרָא דְּאַרְעָא וּמָרָא דִּשְׁמַיָּא:**

חזן קוֹנִי מְרַחֵם ו מְקַנֵּא יְשׁוּנָאִי. קֶרֶן יִשְׁעִי וְקָרוֹב לְקוֹרְאָיו:

קהל **רָחוֹק מִכֹּל וְאֶת כֹּל רוֹאֶה. כִּי רָם יְיָ וְשָׁפָל יִרְאֶה:**

חזן רֹעִי יְיָ לֹא אֶחְסַר כֹּל. וָרֵב כֹּחַ וְרַב חֶסֶד לַכֹּל:

קהל **רַחוּם יְיָ רוֹפֵא וּמְחַבֵּשׁ לִשְׁבוּרֵי לֵב. וְעָוֹן כּוֹבֵשׁ:**

חזן רֵעִי כְּלוֹ הוּא מַחֲמַדִּים. מִשְׁפָּטָיו אֱמֶת מְתוּקִים וַחֲמוּדִים:

חזן כּוֹסִי מָנָת חֶלְקִי וְגוֹרָלִי. אֲנִי לְדוֹדִי נַחֲלָה וְדוֹדִי לִי:

קהל כְּבוֹדִי יְיָ לֹא אֲמִירֵנוּ. הֵאֲמַרְנוּהוּ וְהֵאֱמִירָנוּ:

חזן כְּאַרְיֵה יִשְׁאַג וְכִכְפִּיר יִנְהָם. אַל יְהִיֶה כְּגֵר וְכֹאִישׁ נִדָּהֶם:

קהל כְּרוֹעֶה גְּבוֹר אֲשֶׁר לֹא יוּכַל צֹאנוֹ לְהַצִּיל וְהָיָה לְמַאֲכָל

חזן כְּגִבּוֹר אֵין אֵיָל וּכְאוֹרֵחַ. נָם וּבוֹרֵחַ מַר צוֹרֵחַ:

קהל כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית וְכַכְּפִיר לְעֻזָּיו. כְּרָקֵב גַּם כָּעָשׁ לְאֵיבָיו

חזן כַּכְּפִיר כֹּחַ כְּשָׁמִיר וָשַׁיִת. וְלֹא יַשְׁאִיר כְּנֶקֶף זַיִת:

קהל כְּשָׁמִיר וָשַׁיִת צָרִים יִמַּגֵּן. כְּצִפֳּרִים עָפוֹת לְעִירוֹ יָגֵן:

חזן כְּגִשְׁמֵי נְדָבָה לָנוּ יָבֹא. כְּמַלְקוֹשׁ וְכַשֶּׁבֶל לַדְּבֵקִים בּוֹ:

קהל כְּנֶשֶׁר יְרַחֵף עַל גּוֹזָלָיו. וּכְצֵל כְּנָפָיו יֶחֱסוּ מְיַחֲלָיו:

חזן כְּצִפֳּרִים עַל עִירוֹ יָגֵן. וּכְצֵל כְּנָפָיו רְנָנוֹת נְגֵנּוּ:

קהל לְבַדּוֹ יְיָ הוּא וְנִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת עָשָׂה. אֵל נוֹרָא עֲלִילוֹת:

חזן לִצְבִי וְעוֹפֶר הוֹמָה הוֹדִי. כִּי יְקֹדְמֵנִי אֱלֹהֵי חַסְדִּי:

קהל לִפְנֵי עַמּוֹ יְיַשֵּׁר הֲדוּרִים. וְיַנְשְׂאֵם עַל כַּנְפֵי נְשָׁרִים:

חזן לְעוֹלָם חֶלְקִי הוּא וְצוּר לִבָּבִי. פְּלָה שְׁאֵרִי דְּךָ וּלְבָבִי:

קהל לְבַדּוֹ יְיָ הוּא וְנִפְלָאוֹת גְּדוֹלוֹת עָשָׂה. וְרַב נוֹרָאוֹת:

חזן מָקוֹם וּמָעוֹן אַתָּה לְעוֹלָמֶךָ. וְאֵין יוֹדֵעַ אֶת מְקוֹמֶךָ:

קהל מוֹרָאִי אֵל רוֹעִי וְיוֹצְרִי. צוּר יְלָדָנִי מְחוֹלְלִי וְצוּרִי:

חזן מָרוֹם וּמָעוֹז הוּא לִי וּמַחְסִי. מַגְדִּיל עֹז שֵׁם יְיָ מְנוּסִי:

קהל מֶלֶךְ יַעֲקֹב מִשְׂגָּב לָנוּ. הוּא מְחוֹקְקֵנוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ:

חזן מְגֻדּוֹל יְשׁוּעוֹת וּמַשְׂעֵן יְהִי לִי. מְבֻטַּח אֱלֹהִים יְיָ חֵילִי:

קהל מוֹשֵׁל עוֹלָם | מַרְכוּתְךָ. בְּכָל דּוֹר וָדוֹר מֶמְשַׁלְתֶּךָ:

חזן מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי לְצָרָה. הוֹשַׁע יְיָ כִּי יָדְךָ לֹא קְצָרָה:

קהל מְקוֹר חַיִּים | מַקֵּוֵה יִשְׂרָאֵל. לֹא אֶעֱזוֹב כִּי מָעֲזִי אֵל:

חזן מָגֵן הוּא יִשְׁעִי וְחֶרֶב גַּאֲוָה. לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ נֶפֶשׁ תַּאֲוָה:

קהל מָגֵן הוּא לְכָל הַחֹסִים בּוֹ. אַשְׁרֵי אָדָם אֲשֶׁר עוֹז לוֹ בוֹ:

חזן נָבָר וְנָעִים נָאוֹר וְנוֹרָא. נֶאְדָּר וְנֶאְזָר שְׁמוֹ בִּגְבוּרָה:

קהל נֶאְמָן נֶצַח יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ. לֹא יְשַׁקֵּר אַשְׁרֵי כָּל חוֹכֵי לוֹ:

חזן קְצוֹת דְּרָכֶיךָ הֲלֹא הִכַּרְנוּ. וּמַעֲשֶׂיךָ הֵן יָדַעְנוּ:

קהל שָׂאַתָּה אֵל כֹּל יָצַרְתָּ. לְבַדְּךָ מְאוּמָה לֹא נִגְרָעְתָּ:

חזן לַעֲשׂוֹת מַלְאַכְתְּךָ לֹא לָחַצְתָּ. וְגַם לְעֵזֶר לֹא נִצְרַכְתָּ:

קהל בִּי הָיִיתָ לִפְנֵי הַכֹּל. וְאָז בְּאֵין כְּלוּלֹא נִצְרַכְתָּ כֹּל:

חזן כִּי מֵאַהֲבָתְךָ עַבְדֶּיךָ. כֹּל בָּרְאתָ לִכְבוֹדֶךָ:

קהל לֹא נִשְׁמַע מִן אָז וָהָלְאָה. וְלֹא קָם וְלֹא נִהְיָה וְלֹא נִרְאָה:

חזן וְלֹא נוֹדַע אֶל זוּלָתֶךָ. וְאֵין כְּמוֹךָ וְאֵין בִּלְתֶּךָ:

קהל וְגַם אַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה אֵל. רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן אֵל יִשְׂרָאֵל:

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יָחִיד וּמְיוּחָד. יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

קהל אֲשֶׁר מִי יַעֲשֶׂה כְּמַלְאַכְתֶּךָ. כְּמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרוֹתֶךָ:

חזן אֵין יְצִיר זוּלָתְךָ יְצִירָתֶךָ. וְאֵין בְּרִיאָה כִּי אִם בְּרִיאָתֶךָ:

קהל כָּל אֲשֶׁר תַּחְפֹּץ תַּעֲשֶׂה בַּכֹּל. כִּי אַתָּה נַעֲלֵיתָ עַל כֹּל:

חזן אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין בִּרְתֶּךָ. כִּי אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

קהל אַתָּה הָאֵל עוֹשֶׂה פֶּלֶא. וְדָבָר מִמְּךָ לֹא יִפָּלֵא:

חזן מִי כָמוֹךָ נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֱלֹהִים לְבַדְּךָ עוֹשֵׂה גְּדוֹלוֹת:

קהל אֵין אוֹתְךָ כְּמוֹ אוֹתָךְ. אַף אֵין מוֹפֵת כְּמוֹ מוֹפְתֶיךָ:

חזן אֵין תְּבוּנָה כְּתְבוּנָתֶךָ. אֵין גְּדֻלָּה כִּגְדֻלָּתֶךָ:

קהל כִּי מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. וְגָבְהוּ דַּרְכֵי אוֹרְחוֹתֶיךָ:

חזן אֵין נַאֲוָה כְּמוֹ נַאֲוָתֶךָ. אַף אֵין עֲנָוָה כַּעֲנוָתֶךָ:

קהל אֵין רַךְ עָשָׂה כְּרַקְּךָ. אֵין קְרֵבוּת כְּמוֹ קְרֵבוּתֶךָ:

חזן אֵין צַדָּקָה כְּמוֹ צְדָקָתֶךָ. אֵין תְּשׁוּעָה כִּתְשׁוּעָתֶךָ:

קהל אֵין זְרוֹעַ כִּזְרוֹעֲתֶךָ. אֵין קוֹל כְּרַעַם גְּבוּרוֹתֶיךָ:

חזן אֵין רַחֲמִים כְּרַחֲמָנוּתֶךָ. אֵין חֲנִינוּת כַּחֲנִינוּתֶךָ:

קהל אֵין אֱלָהוּת כֵּאלָהוּתֶיךָ. וְאֵין מַפְלִיא כְּשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:

חזן כִּי שְׁמוֹתֶךָ אֵלִים | מְרוּצִים. בְּזָכְרְךָ לְחוּצִים לְהַפְלִיא נחוּצִים:

קהל וְאַשְׁתְּ וַחֲרָטוּם לֹא יְלַחֲצוּךָ. וְכָל שֵׁם וְלַהַט לֹא יְנַצְּחוּךָ:

קהל רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. שׁוֹכֵן עַד:

חזן שַׁלִּיט מָלֵא שְׁמָיָא בְּכָל דַּר וְדַר. לֵיהּ אֵנָא מְשַׁבַּח מְרוֹמֵם וּמְהַדַּר:

קהל שָׁמֵשׁ וּמָגֵן יְיָ אֱלֹהִים. שׁוֹפֵט צֶדֶק וּמַשְׁפִּיל גְּבוֹהִים:

חזן שַׁגִּיא כֹּחַ לֹא מְצַאנוּהוּ. יַשְׁגִּיב בְּכֹחוֹ וּמִי כָמוֹהוּ:

קהל שְׁלֵמָה שְׁמוֹ כִּי שֵׁשׁ שָׁלוֹם. כִּי יְדַבֵּר אֵל חֲסִידָיו שָׁלוֹם:

חזן שֵׁם יְיָ אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה. תּוֹעֲפוֹת רְאֵם לוֹ כַּכְּפִיר וּכְאַרְיֵה:

קהל שַׁדַּי מְאוֹרִי מַלְכִּי וְאֵלִי. הַלְלוּיָהּ שְׁמוֹ נַפְשִׁי הַרְנִי:

חזן תְּתַמָּם עִם יוֹשְׁבֵי נְטָעִים. הַשְּׁרִיגִים שִׁלְשֶׁת הָרוֹעִים:

קהל תִּתְחַסָּד תִּתְגַּבַּר עִמָּם וְעִם עִקְּשִׁים תִּתַּפָּל | לָהֶמָּם:

חזן תָּמִים דַּרְכְּךָ תַּקִּיף מִכֹּל. תּוֹכֵל | לְבַדְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת כֹּל:

קהל תּוֹחַלְתִּי וְסִבְרִי וְתִקְוָתִי. תַּאֲוַת נַפְשִׁי וּתְשׁוּקָתִי:

חזן תְּהִלָּתִי וְתִפְאַרְתִּי וְעֻזִּי. מִמְּעֵי אִמִּי גּוֹחִי וְגוֹזִי:

קהל תְּמִים דֵּעִים אֶל דֵּעוֹת אֶחָד. כָּל הַרְכָבוֹת הוֹרֵשׁ יָחַד:

ליום חמישי בשבוע

חזן מִי כָמוֹךָ דַּעָה מוֹרֶה. גִּיב שִׁפְתַיִם אַתָּה בּוֹרֵא:

קהל מַחְשְׁבוֹתֶיךָ עָמְקוּ וָרָמוּ. וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ:

חזן לֹא לִמְדוּךָ חָכְמָתֶךָ. וְלֹא הֵבִינוּךָ תְּבוּנָתֶךָ:

קהל לֹא קִבַּלְתָּ מַלְכוּתֶךָ. וְלֹא יָרַשְׁתָּ מֶמְשַׁלְתֶּךָ:

חזן לָעוֹלָם יְהִי לְךָ לְבַדֶּךָ. וְלֹא לָאֲחֵרִים כְּבוֹד הוֹדֶךָ:

קהל וְלֹא תִתֵּן לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים. תְּהִלָּתְךָ כַּפְסִילִים וְזָרִים:

חזן וְכָבוֹד וְגַם כָּל יְקָר מֵאִתְּךָ. וּכְבוֹדְךָ לֹא לְזָרִים אִתָּךְ:

קהל אַתָּה תָּעִיד בִּיחוּדֶךָ. וְתוֹרָתְךָ וַעֲבָדֶיךָ:

חזן אֱלֹהֵינוּ עַל יִחוּדֶךָ. אַתָּה עֵד אֱמֶת וַאֲנַחְנוּ עֲבָדֶיךָ:

קהל לְפָנֶיךָ לֹא אֵל הִקְדַּמְתָּ. וּבְמַלְאכְתְּךָ אֵין עֵר עִמָּךְ:

חזן לֹא נוֹעַצְתָּ וְלֹא לִמַּדְתָּ. בְּחַכְּשְׁךָ בְּרִיאוֹת כִּי נִבְינוֹתָ:

קהל מִמַּעֲמַקֵּי מַחְשְׁבוֹתֶךָ. וּמִלִּבְּךָ כָּל פְּעֻלּוֹתֶיךָ:

חזן שֶׁהוּא לְבַדּוֹ יוֹצֵר אֶחָד. חַי וְכֹל יוּכַל וְחָכָם | מְיוּחָד:

קהל כִּי הוּא הָיָה לִכֹּל קוֹדֶם. עַל כֵּן נִקְרָא אֱלֹהֵי קֶדֶם:

חזן בַּעֲשׂוֹתוֹ כְּלִי כָּל מְאוּם | אֶת כֻּלָּם. יָדַעְנוּ כִּי הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם:

קהל בַּאֲשֶׁר מַעֲשָׂיו בְּהַכְמָה כֻּלָּם. יָדַעְנוּ כִּי בְּבִינָה פָּעָלָם.

חזן בְּכָל יוֹם וָיוֹם בְּחַדְּשׁוֹ כֻּלָּם. יָדַעְנוּ כִּי הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם:

קהל בַּאֲשֶׁר הָיָה קוֹדֶם לְכֻלָּם. יָדַעְנוּ כִּי הוּא חַי וְקַיָּם לְעוֹלָם:

חזן וְאֵין לְהַרְהֵר אַחַר יוֹצְרֵנוּ. בְּלִבֵּנוּ וְלֹא בְּסִפּוּרֵנוּ:

קהל לְמַמֵּשׁ וְגַדֵּשׁ לֹא נְשַׁעֲרֵהוּ. לְטָפֵל וְתֹאַר לֹא נַדְמֶהוּ:

חזן וְלֹא נַחְשְׁבֵהוּ לְעִקָּר וְנִצָּב. וְלֹא לְמִין וְכֹל אוֹן וּלְכָל נִקְצָב:

קהל כָּל הַנִּרְאִים וְהַנִּשְׁכָּלִים. וְהַמֻּדָּעִים בְּעֶשֶׂר כְּלוּלִים:

חזן וְשֶׁבַע כַּמּוֹת וְשֵׁשׁ נְדוֹת. וְשֹׁלֶשׁ גְּזֵרוֹת וְעִתּוֹת וּמְהוֹת:

קהל הֵן בַּבּוֹרֵא אֵין גַּם אֶחָד. כִּי הוּא בְּרָאָם כֻּלָּם יָחַד:

חזן כֻּלָּם יִבְלוּ אַף יֵחָלְפוּ. הֵם יֹאבְדוּ וְאַף יָסוּפוּ:

קהל וְאַתָּה תַּעֲמוֹד וּתְבַלֶּה כֻּלָּם. כִּי חַי וְקַיָּם אַתָּה לָעוֹלָם:

ליום ששי בשבוע

חזן אַתָּה לְבַדֶּךָ יוֹצֵר כֹּל הוּא. וְלֹא יִדְמֶה מַעֲשֶׂה לְעוֹשֵׂהוּ:

קהל כָּל הָאֲרָצוֹת לֹא יְכִילוּךָ. וְאַף שָׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ:

חזן אָז יָחִילוּ מַיִם חַיִּים. מִפָּנֶיךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

קהל רָעֲשָׁה אֶרֶץ וְנָסוּ מָיִם. וְנִטְפוּ מַיִם | מִן הַשָּׁמָיִם:

חזן נוֹטֶה כְּבֹדֶךָ הַשָּׁמַיִם. רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:

קהל עָשִׂיתָ כָּל חֶפְצֶךָ בְּרֵבֶךָ. וְלֹא נִצְרַכְתָּ לְעֵזֶר כְּנֶגְדֶּךָ:

חזן סוֹעֵד אֵין מִי יִסְעָדֶךָ. הַכֹּל מִמְּךָ וּמִיָּדֶךָ:

קהל כְּכֹחֲךָ אָז כֵּן עֻתָּה וַדַּעְתֶּךָ. וּלְעוֹלָם כָּל כְּבוֹדְךָ אַתָּה:

חזן וְלֹא יָעַפְתָּ וְלֹא יָגַעְתָּ. כִּי בְּמַלַאכְתְּךָ לֹא עָמַלְתָּ:

קהל כִּי בְרָכָךְ כָּל יְצוּרֶיךָ. וּמַעֲשֵׂה חֶפְצְךָ בְּמַאֲמָרֶיךָ:

חזן וְלֹא אַחֲרִתּוֹ וְלֹא מְהַרְהֵר. הַכֹּל בְּעִתּוֹ יָפֶה עֲשִׂיתוֹ:

חזן לֹא יְנַצַּחוּךָ כָּל הַחֲכָמִים. כָּל הַקּוֹסְמִים וְהַחַרְטֻמִּים:

קהל אַתָּה מֵשִׁיב לְאָחוֹר חֲכָמִים. לֹא יוּכְלוּ לָךְ עֲרוּמִים וְקוֹסְמִים:

חזן לְהָשִׁיב לְאָחוֹר מְזִמּוֹתֶיךָ. לְהָפֵר עֲצַת סוֹד גְּזֵרָתֶךָ:

קהל מֵרְצוֹנְךָ לֹא יַעֲבִירוּךָ. לֹא יְמַהֲרוּךָ וְלֹא יְאַחֲרוּךָ:

חזן עֲצוּתְךָ תָּפֵר עֲצַת כָּל יוֹעֲצִים. וְעֵזָךְ מַחֲלִישׁ לֵב אַמִּיצִים:

קהל אַתָּה מְצַוֶּה וּפַחְדְּךָ מְשַׁוֶּה. וְאֵין עָרֶיךָ פָּקִיד מְצַוֶּה:

חזן אַתָּה מְקוֹרָה וְאֵינְךָ מְקוֹרָה. לְךָ כָּל מְקוֹרָה נֶפֶשׁ תִּרְוָה:

קהל וְכָל הַיְצוּרִים וְכָל יְקוּמִים. וְכָל יָקָר אֲשֶׁר בְּךָ אֵין דְּמִיוֹנָם:

חזן לֹא מַחְשְׁבוֹתָם | מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. כִּי אֵין בּוֹרֵא זוּלָתֶךָ:

קהל וְאֵין דְּמִיוֹן | נִפְלָא אֱלֹהֵינוּ. וְאֵין חֵקֶר נִשְׂגָּב אֲדוֹנֵנוּ:

חזן סְתוּר מִכָּל סָתוּר. וְעָמוּם מִכָּל עָמוּם וּמְכָל כְּמוּם:

קהל דַּק מִכָּל דַּק וְצָפוּן מִכֹּל. צָפוּן וְיָכֹל מִכֹּל יָכֹל:

חזן נִשְׂגָּב מִכָּל נִשְׂגָּב. וְנֶעְלָם מִכָּל נֶעֱלָם וּשְׁמוֹ לְעוֹלָם:

קהל גָּבֹהַּ מִכָּל גָּבֹהַּ. וְעֶלְיוֹן מִכָּל עֶלְיוֹן וּמִכָּל חֲבִיוֹן:

חזן חָבוּי וְעָמוּק מִכָּל עָמוּק. לֵב כָּל דַּעַת עָלָיו חָמוּק:

קהל שֶׁאֵין שֵׂכֶל וּמַדָּע וְחָכְמָה. יְכוֹלִים לַהֲשִׁוּוֹת לוֹ כָּל מְאוּמָה:

חזן לֹא מַשִּׂיגִים לוֹ אֵיךְ וְכַמָּה. לֹא מוֹצְאִים לוֹ דָּבָר דּוֹמֶה:

קהל מִקֶּרֶה וְעֶרְעָר וְשִׁנּוּי וְטֶפֶל. וְחֶבֶר וּמִסְמַךְ אוֹר וְגַם אֹפֶל

חזן וְלֹא מוֹצְאִים לוֹ מַרְאֶה וְצֶבַע. וְלֹא כָּל טֶבַע אֲשֶׁר שֵׁשׁ וְשָׂבַע:

קהל לָכֵן נְבוּכוֹת כָּל עֶשְׁתּוֹנוֹת. וְנִבְהָלוֹת כָּל הַחֶשְׁבּוֹנוֹת:

חזן וְכָל שַׂרְעַפִּים וְכָל הַרְהוֹרִים. נִלְאִים כָּשׁוּם בּוֹ שְׁעוּרִים:

קהל מִקְשַׁעֲרֵהוּ וּמִקְּרַנְבִּירֵהוּ. מִלְּתָאֲרֵהוּ וּמִקַּפַּרְטְמֵהוּ:

חזן כְּכָל שִׂכְלֵנוּ הִפְשַׁנּוּהוּ. כְּמַהֲעֵנוּ לִמְצֹא מַה הוּא:

קהל לֹא מְצָאנוּהוּ וְלֹא יְדַעְנוּהוּ. אַךְ מִמַּעֲשָׂיו הִכַּרְנוּהוּ:

קכל עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ עָשִׂיתָ לוֹ. דֵּי מַחְסוֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ.
חזן כָּל מַעֲשֶׂיךָ בְּיָדוֹ תִּתֵּר. וְתַחַת רַגְלָיו הִכַּרְ שִׁתָּה:
קכל לְהַעֲלוֹת מֵהֶם בָּקָר וְצֹאן. עַל מִזְבַּחֲךָ יַעֲלוּ לְרָצוֹן:
חזן לֹא מָנַעְתָּ גַּל פְּנֵי הָאֲדָמָה. צַרְכֵי אָדָם וְכָלָם בְּחָכְמָה:
קכל שַׂמְתָּ בְּרִבְבוֹ חָכְמַת אֱלֹהִים. כִּי יִצַּרְתּוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים.
חזן רַבּוּ וְגָדְלוּ מְאֹד מַעֲשֶׂיךָ. יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ:
קכל מַעֲשֶׂיךָ מְאֹד רַבּוּ וְגָדְרוּ. וְשִׁמְךָ יְיָ בְּקֶרֶב יְהַלְלוּ.
חזן עָשִׂיתָ לוֹ כִּתֹּנֶת יְקָרֶת. יְהַדְּרַת קֹדֶשׁ וּלְתִפְאֶרֶת:
קכל כָּל פָּעַרְתָּ לְמַעֲנֶךָ. וְרִכְבּוֹדְךָ כָּל קְנָנֶךָ:

שיר היחוד ליום השבת

חזן אָז בְּיוֹם הַשַּׁבִּיעִי נֹחָה. יוֹם הַשַּׁבָּת עַל כֵּן בֵּרַכְתָּ:
קכל יַעַל כָּל פְּעֻלַת תְּהִלָּה עֲרוּכָה. וַחֲסִידֶיךָ בְּכָל עֵת יְבָרְכוּכָה:
חזן בָּרוּךְ יְיָ יוֹצֵר כֹּל. אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם:
קכל כִּי מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ. רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ:
חזן וּבְמִצְרַיִם הַחִילוֹתָ. יְהוֹדִיעַ כִּי מְאֹד נַעֲלִיתָ:
קכל עַל כֵּן אֱלֹהִים בְּעֵשׂוֹתְךָ בָּהֶם. שְׁבָטִים גְּדוֹלִים וּבְאֱלֹהֵיהֶם:
חזן בְּבָקְעֲךָ יַם סוּף עִפְּךָ רָאוּ. הַיָּד הַגְּדוֹלָה וַיִּירָאוּ:
קכל נָהַגְתָּ עַמְּךָ בַּעֲשׂוֹת לָךְ. שֵׁם וְתִפְאֶרֶת לְהַרְאוֹת גְּדֻלָּךְ:
חזן יְדַבֵּרְתָּ עִמָּם מִן הַשָּׁמַיִם. וְגַם הֶעָבִים נָטְפוּ מָיִם:
קכל יָדַעְתָּ לָכֶתֶם בַּמִּדְבָּר. בְּאֵין צִיָּה אִישׁ לֹא עָבָר:
חזן תַּתָּה לַעֲמְּךָ דֶּגֶן שָׁמַיִם. וְכָעָפָר שְׂאֵר וּכְצִיר מָיִם:
קכל תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם רַבִּים. עַמִּים יִרְשׁוּ אַרְצָם וַעֲמָלוֹ לְאוּמִים:
חזן בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקִּים וְתוֹרוֹת. אִמְרוֹת יְיָ אִמְרוֹת טְהוֹרוֹת:
קכל וַיִּתְעַדְּנוּ בְּמַרְעֵה שָׁמֵן. וּמֵחֲלָמִישׁ צוּר פַּרְגִּי שָׁמֵן:
חזן בְּנוּחָם בָּנוּ עִיר קָדְשֶׁךָ. וְיִפְאֲרוּ בֵּית מִקְדָּשֶׁךָ:

קהל מִבְּלִי מְאוּמָה כֹּל חִדַּשְׁתָּ. וְאֶת הַכֹּל בְּלִי כֹּל פָּעָלְתָּ:
חזן וְעַד | לֹא יְסוֹד הַכֹּל יָסַדְתָּ. בִּרְצוֹן רוּחֵךְ כֹּל תָּלִית:
קהל זְרוֹעוֹת עוֹלָם אָת כֹּל נוֹשְׂאוֹת. מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף וְאֵינָם נִלְאוֹת:
חזן בְּעֵינֶיךָ לֹא דָבָר הֶקְשֵׁה. רְצוֹנְךָ כֹּל דָּבָר | רוּחֵךְ עוֹשָׂה:
קהל לְפָעָלָתֶךָ לֹא דָמִיתָ. אֶת כָּל תּוֹאַר לֹא שָׂוִיתָ:
חזן וְלֹא קָדְמָה לְמַכַּאכְתְּךָ מְלָאכָה. חָכְמָתְךָ הִיא הַכֹּל עָרָכָה:
קהל לְרְצוֹנְךָ לֹא קִדְּמוּ וְאִחֲרוּ. וְעַל חֶפְצְךָ לֹא נוֹסְפוּ וְחָסְרוּ:
חזן מִכָּל חֶפְצֶיךָ לֹא שָׂכַחְתָּ. וְדָבָר אֶחָד לֹא חָסַרְתָּ:
קהל לֹא הֶחֱסַרְתָּ וְלֹא הֶעֱדַפְתָּ. וְדָבָר | רַק בָּם לֹא פָּעָרְתָּ:
חזן אַתָּה תְּשַׁבְּחֵם וּמִי הִתְעִיבֵם. וְשֶׁמֵּין דָּבָר לֹא נִמְצָא בָם:
קהל הַחִכְּוֹתָ בְּחָכְמָה עֲשִׂיתָם. בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת כְּלִיתָם:
חזן מֵרֹאשִׁית וְעַד אַחֲרִית עֲשׂוּיִם. בֶּאֱמֶת וּבְיוֹשֶׁר וְטוֹב רְאוּיִם.
קהל הִקְדַּמְתָּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ. רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ:
חזן כִּי רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. הֵלֹא מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ:
קהל וְעַד לֹא כָל חַי הוּכַן לְכַלְכֵּל. רְפָנֵי אוֹכֶל תִּתֵּן אָכֶל.
חזן וּמָעוֹן וּמְקוֹם תֵּעָשֶׂה בְּפִי כֹּל. צְרֵכִי הַכֹּל כְּאֲשֶׁר לַכֹּל:
קהל שְׁלֹשֶׁת יָמִים הָרִאשׁוֹנִים. אָז הֶכִינוֹתָם לָאַחֲרוֹנִים.
חזן אָז עָטִית אוֹר כַּשַּׂלְמָה. אַדֶּר מְאוֹרוֹת מִמּוּל שַׁלְמָה:
קהל בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר מְאֹד נִבְדַּלְתָּ. וְאַחַר כָּל מְאֹד נִתְנַבַּלְתָּ.
חזן אָז בְּעֵין לְבוּשׁ הוֹד וְהָדָר לוֹבֵשׁ. עַד לֹא אוֹרֵג גְּאוּת לָבֵשׁ.
קהל אוֹר כַּשַּׂלְמָה וְכִמְעִיל עוֹטֶה. שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה נוֹטֶה.
חזן עָשִׂיתָ בָם לְאוֹרִים דְּרָכִים. וְרָצוֹא וָשׁוֹב בְּנַחַת מְהַלְּכִים.
קהל הִבְדַּלְתָּ בֵּין מַיִם לָמָיִם. בְּמֶתִיחַת רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם.
חזן מְזוֹנוֹת מְעוֹנוֹת לְשָׁרֵץ מַיִם. וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמָיִם:
קהל עֵשֶׂב וְחָצִיר לָבָשָׁה אֲדָמָה. מַאֲכָל לְחַיָּה וּלְכָל בְּהֵמָה.
חזן בְּקָרֶן שֶׁמֶן גֶּן | נִטַּעְתָּ. אֶל הָאָדָם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ:

שיר הכבוד

חין אַעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶעֱרֹג. כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַּעֲרֹג:

קהל נַפְשִׁי חָמְדָה בְּצֵל יָדֶיךָ. לָדַעַת כָּל רָז סוֹדֶךָ:

חין מְרֵי דַּבְּרִי בִּכְבוֹדֶךָ. הוֹמָה לִבִּי אֶל הוֹדֶיךָ:

קהל עַל כֵּן אַדַּבֵּר בְּךָ נִכְבָּדוֹת. וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:

חין אֶסַּפְּרָה כְבוֹדֶךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ. אֲדַמֶּךָּ אֶכְנֶךָ וְלֹא יְדַעְתִּיךָ:

קהל בְּיַד נְבִיאֶךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ. הִמְּיתָ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ:

חין גְּדֻלָּתֶךָ וּגְבוּרָתֶךָ. כִּנּוּ לְתַקֵּף פְּעֻלָּתֶךָ:

קהל דְּמוּ אוֹתְךָ וְלֹא כְּפִי יֶשְׁךָ. נִישׁוּךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ:

חין חֻמְשִׁילוּךָ בְּרוֹב חֲזִיוֹנוֹת. הִנֵּךְ אֶחָד בְּכָל דְּמִיוֹנוֹת:

קהל וַיֶּחֱזוּ בְךָ זְקֵנָה וּבַחֲרוּת. וּשְׂעַר רֹאשְׁךָ בְּשֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת:

חין זְקֵנָה בְיוֹם דִּין וּבַחֲרוּת בְּיוֹם קְרָב. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לוֹ רָב:

קהל חָבַשׁ כּוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:

חין מַלְּאֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא. קְוֻצּוֹתָי רְסִיסֵי לָיְלָה:

קהל יִתְפָּאֵר בִּי כִּי חָפֵץ בִּי. וְהוּא יִהְיֶה לִי לַעֲטֶרֶת צְבִי:

חין כֶּתֶם טָהוֹר פָּז דְּמוּת רֹאשׁוֹ. וְחַק עַל מִצַּח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ:

קהל לְחֵן וּלְכָבוֹד צְבִי תִּפְאָרָה. אָמְתּוֹ לוֹ עֲטָרָה עֲטָרָה:

חין מַחֲלֻפֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בַחֲרוּת. קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחוֹרוֹת:

קהל נְוֵה הַצֶּדֶק צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ. יַעֲלֶה נָא עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ.

חין סְגֻלָּתוֹ תִּהְיֶה בְיָדוֹ עֲטֶרֶת. וּצְנִיף מְלוּכָה צְבִי תִּפְאֶרֶת:

קהל עֲמוּסִים נְשָׂאָם עֲטֶרֶת עִנְדָם. מֵאֲשֶׁר יָקְרוּ בְעֵינָיו כְּבָדָם:

קהל וַתֹּאמֶר פֹּה אֵשֵׁב לְאֹרֶךְ יָמִים. צְדָה בָּרֵךְ אֲבָרֶךְ׃
חזן כִּי שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי צֶדֶק. אַף כְּהָנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק׃
קהל וּבֵית הַלֵּוִי נְעִימוֹת יָזַמְּרוּ. לְךָ יִתְרוֹעֲעוּ אַף יָשִׁירוּ׃
חזן בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיִרְאֵי יְיָ. יְכַבְּדוּ וְיוֹדוּ שִׁיחַ יְיָ׃
קהל הֵטִיבוֹתָ מְאֹד רָאשׁוֹנִים. כֵּן תֵּטִיב גַּם לָאַחֲרוֹנִים׃
חזן יְיָ תָּשִׁישׁ נָא עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר שָׂשְׂתָּ עַל אֲבוֹתֵינוּ׃
קהל אוֹתָנוּ לְהַרְבּוֹת וּלְהֵטִיב. וְנוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם כִּי תֵּטִיב׃
חזן יְיָ תִּבְנֶה עִירְךָ מְהֵרָה. כִּי עָלֶיהָ שִׁמְךָ נִקְרָא׃
קהל וְקָרֵן דָּוִד תַּצְמִיחַ בָּהּ. וְתָשִׁכּוֹן לְעוֹלָם יְיָ בְּקִרְבָּהּ׃
חזן זִבְחֵי צֶדֶק שְׂמַח נְזִבְחָהּ. וְכִימֵי קֶדֶם תֵּעָרֵב מִנְחָהּ׃
קהל וּבָרֵךְ עַמְּךָ בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי חֻפַּצְתָּ לָּעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ׃
חזן וּבְרִצּוֹנְךָ הֹעֲשָׂה חֻפְצֵנוּ. דַּבֵּט־נָא עַמְּךָ כִּלְנוּ׃
קהל בְּחַרְתָּנוּ רְהִיוֹת לְךָ לָעָם סְגֻלָּה. עַל עַמְּךָ בֵּרַכְתָּךְ סֶלָה׃
חזן וְתָמִיד נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. וּנְהַלֵּל לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ׃
קהל וּמְבֹרָכָתָךְ עַמְּךָ יְבָרֵךְ. כִּי אֶת כָּל אֲשֶׁר תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ׃
חזן וַאֲנִי בְּעוֹדִי אַהֲלָלָה בּוֹרְאִי. וַאֲבָרֲכָה כָּל יְמֵי צְבָאִי׃
קהל יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ לְעוֹלָם. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם׃

כַּכָּתוּב בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ׃ עָנָה דָנִיֵּאל וְאָמַר לֶהֱוֵא שְׁמֵהּ דִּי אֱלָהָא מְבָרַךְ מִן עָלְמָא וְעַד עָלְמָא דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא דִּי לֵהּ הִיא׃ וְנָאֲמַר וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בְּנֵי חֲשַׁבְנְיָה שְׂרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃ וְנֶאֱמַר בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ׃ וְנֶאֱמַר וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְיָ לְעֵינֵי כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם׃

מזמורים של יום

פס׳ מכ׳ ניסן פ׳ תזמורים:

הַיּוֹם יוֹם רִאשׁוֹן בְּשַׁבָּת שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

כד לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי יַעֲלֶה בְהַר יְהוָה וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

פס׳ מכ׳ ניסן ב׳ תזמורים:

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבָּת שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ

מח שִׁיר מִזְמוֹר־לִבְנֵי קֹרַח: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד: בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ: הַר־קָדְשׁוֹ: יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל הָאָרֶץ הַר צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן. קִרְיַת מֶלֶךְ רָב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו: הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נָחְפְּזוּ: רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה: בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ: כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־יְיָ צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ. אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד עוֹלָם סֶלָה: דָּמִינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ. בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי אֶרֶץ. צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה. לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ. סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה פַּסְגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל מוּת:

פס׳ מכ׳ ניסן ג׳ תזמורים:

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

פב מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל. בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ עָוֶל. וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשָּׂאוּ־סֶלָה: שִׁפְטוּ־דָל

חזן פְּאֵרוֹ עָלַי וּפְאֵרִי עָלָיו. וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו:

קהל צַח וְאָדוֹם לְלִבּוּשׁוֹ אָדוֹם. פּוּרָה בְּדָרְכּוֹ בְּבוֹאוֹ מֵאֱדוֹם:

חזן קֶשֶׁר תְּפִלִּין הָרְאָה לָעָנִיו. תְּמוּנַת יָיָ לְנֶגֶד עֵינָיו:

קהל רוֹצֶה בְּעַמּוֹ עֲנָוִים יְפָאֵר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בְּפִי לְהִתְפָּאֵר:

חזן רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא מֵרֹאשׁ. דּוֹר וָדוֹר עַם הִרְשִׁיךְ הִרּוּשׁ:

קהל שִׁית חֶמּוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ. וְרִנָּתִי תִּקְרַב אֵלֶיךָ:

חזן תְּהִלָּתִי תְּהִי לְרֹאשְׁךָ עֲטֶרֶת. וּתְפִלָּתִי תְּכוֹן קְטֹרֶת:

קהל תְּיַקַּר שִׁירַת רָשׁ בְּעֵינֶיךָ. בְּשִׁיר יוּשַׁר עַל קָרְבָּנֶיךָ:

חזן בִּרְכָתִי תַּעֲלֶה לְרֹאשׁ נַשְׁבִּ״ר. מְחוֹלֵל וּמְיֵלִיד צַדִּיק כַּבִּיר:

קהל וּבִבְרָכָתִי תְּנַעֲנַע לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ קַח לְךָ בְּבָשָׂמִים רֹאשׁ:

חזן יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי עָלֶיךָ. כִּי נַפְשִׁי תַּעֲרוֹג אֵלֶיךָ:

לְךָ יְיָ הַגְּדוּלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְיָ יַשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ:

שִׁירָה. בְּכֵן לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת בִּיהוֹסְפּוֹ שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרָיִם. שִׂפַת לֹא־ יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע: הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ. כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וַאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רָעַם. אֶבְחָנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ. יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי. לֹא יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר. וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם. הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי. וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם. יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי. יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ: כִּמְעַט אויְבֵיהֶם אַכְנִיעַ. וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ לוֹ. וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה. וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ:

ביום ו' מוסיפים: הַיּוֹם יוֹם שִׁשִּׁי. בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צג יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

בשבת מוסיפים: הַיּוֹם יוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ. וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ. וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נֵבֶל. עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע. וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בְּפָרְחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב. וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ. יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵם קַרְנִי בַּלּוֹתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי. בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח. כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ:

וְיָתוֹם. עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ: פַּלְטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן. מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ:
לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁיכָה יִתְהַלָּכוּ. יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אֶרֶץ:
אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם. וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם: אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן.
וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפּוֹלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ. כִּי אַתָּה
תִנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם:

פס מכ ביום ד׳ למזמרים:

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבָּת שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צא אֵל נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שׁוֹפֵט הָאָרֶץ:
הָשֵׁב גְּמוּל עַל גַּאִים עַד מָתַי רְשָׁעִים יְיָ. עַד מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלוֹזוּ:
יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק. יִתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְיָ יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ
יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ. וְיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־
יָהּ. וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹּעֲרִים בָּעָם. וּכְסִילִים מָתַי
תַּשְׂכִּילוּ: הֲנוֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע. אִם־יוֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט: הֲיוֹסֵר
גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ. הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת: יְיָ יוֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם.
כִּי הֵמָּה הָבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־תְּיַסְּרֶנּוּ־יָהּ. וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ:
לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע. עַד־יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה
עַמּוֹ. וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזוֹב: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט. וְאַחֲרָיו כָּל־
יִשְׁרֵי לֵב: מִי יָקוּם לִי עִם מְרֵעִים. מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פֹּעֲלֵי אָוֶן.
לוּלֵי יְיָ עֶזְרָתָה לִּי. כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָּה נַפְשִׁי: אִם אָמַרְתִּי מָטָה
רַגְלִי. חַסְדְּךָ יְיָ יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי. תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ
נַפְשִׁי: הֲיַחְבְּרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת. יוֹצֵר עָמָל עֲלֵי־חֹק: יָגוֹדּוּ עַל נֶפֶשׁ
צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׂגָּב. וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי.
וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם: יַצְמִיתֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

לְכוּ נְרַנְּנָה לַיְיָ. נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה.
בְּזִמְרוֹת נָרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ. וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

פס מכ ביום ה׳ למזמרים:

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף: הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵנוּ. הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי
יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף. כִּנּוֹר נָעִים עִם נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ

יש נותנין כותר גם עמוד זה

מ לְדָוִד יְהוָה אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְהוָה מָעוֹז־חַיַּי
מִמִּי אֶפְחָד: בְּקָרֹב עָלַי מְרֵעִים לָאֱכוֹל אֶת־בְּשָׂרִי
צָרַי וְאוֹיְבַי לִי הֵמָּה כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ: אִם תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה
לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ:
אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־
יְהוָה כָּל יְמֵי־חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ:
כִּי יִצְפְּנֵנִי בְסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה יַסְתִּירֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר
יְרוֹמְמֵנִי: וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבֵי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה
בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לַיהוָה: שְׁמַע־
יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי: לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ פָנָי
אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אַל־תַּט
בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל־תִּטְשֵׁנִי וְאַל־תַּעַזְבֵנִי
אֱלֹהֵי יִשְׁעִי: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יַאַסְפֵנִי:
הוֹרֵנִי יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי:
אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי כִּי קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וְיִפַּח חָמָס:
לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת בְּטוּב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים: קַוֵּה
אֶל־יְהוָה חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה אֶל־יְהוָה:

כסכו קרי